

Italiano per medici

Silvia Mitteregger

1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6



Fachschaft Medizin Bern
www.fsmb.ch

Skriptenzentrale Medizin

skriptenzentrale.fsmb.ch | Universität Bern | Murtenstrasse 17 | 3010 Bern

VORWORT DER HERAUSGEBER

Als wir beide im Winter 96/97 den von Silvia Mitteregger angebotenen Kurs "Italiano per medici" besuchten und sahen, wie Silvia jedesmal mühsam die Kursunterlagen kopieren, mitschleppen und verteilen musste, hatten wir die blendende Idee, die mit der Schreibmaschine verfassten Blätter kurzerhand einzuscannen, mit dem Computer zu "layouts" und als Skript herauszugeben. Nach einer in der Skriptenzentrale verbrachten Nacht mussten wir aber feststellen, dass dies nicht so einfach sein würde, wie wir uns dies vorgestellt hatten: der Computer konnte die Schrift der vor 14 Jahren verfassten Blätter einfach nicht als solche erkennen. Doch was sollten wir tun? Wir hatten Silvia bereits voller Begeisterung von unserer Idee erzählt und sie nach anfänglichem Zögern von unserem Vorhaben überzeugt, so dass es für uns kein Zurück mehr gab. Wohl oder Übel fingen wir an, den Text von Hand einzutippen. Nach dem wir bereits gut die Hälfte des Textes eingegeben hatten, hätte uns beinahe die Skriptenzentrale einen Strich durch die Rechnung gemacht. So ein grosser Aufwand für ein "paramedizinisches Skript" sei nicht gerechtfertigt. Im Wissen um die Wichtigkeit einer solchen Arbeitsvorlage überzeugten wir die MitarbeiterInnen der Skriptenzentrale. An der Generalversammlung wurden uns je 50 Arbeitsstunden zugebilligt. Dies würde bei weitem genügen, dachten wir. Pustekuchen!!! Einen Grossteil des Sommers - abgesehen von der obligaten Prüfungszeit - verbrachten wir mit Tippen. Ende September war es dann endlich so weit. Nun fehlten nur noch die Bilder. Frohgemut scannten wir nächtelang Bilder ein, doch beim Einfügen machten sich die ersten Probleme bemerkbar. Das von uns verwendete Textverarbeitungsprogramm (oder war es halt doch der Computer?!) konnte diese enorme Datenmenge nicht verarbeiten und stürzte immer in den dümmsten Momenten ab oder entwickelte ein gewisses Eigenleben, indem es eigenmächtig Formatierungen vornahm, Bilder

an von ihm bevorzugte Stellen verschob oder ähnlichen Blödsinn anstellte (Und Computer leben doch!). Anfangs Dezember 1997 beschlossen wir dann, das Betriebssystem zu wechseln. Nun, anfangs Mai 1998, - ziemlich genau ein Jahr später - sind wir endlich soweit. Das Skript liegt gelayoutet vor Euch, und wir hoffen, dass es Euch einen guten Dienst erweisen wird. Aus den anfänglich proklamierten 100 Stunden sind weit über das doppelte geworden, trotzdem, oder gerade deswegen hoffen wir, dass diese Vorlage bei Euch Anklang und regen Absatz finden wird.

Mit diesem Skript wollen wir vor allem auch Silvia für ihr jahrelanges Bemühen, Berner Medizinstudenten ein fachlich korrektes Grundwissen einer oftmals zu kurz kommenden Landessprache zu vermitteln, danken. Silvia, im Namen der Berner MedizinstudentInnen hier ein ganz herzliches "Danke vielmoul".

Zu erwähnen bleibt, dass dieses Skript in keiner Art und Weise den von Silvia angebotenen Kurs "Italiano per medici" ersetzen, sondern als Kursunterlage und Nachschlagewerk dienen soll.

Auch möchten wir an dieser Stelle der Koordination der Skriptenzentrale Medizin (Eine Dienstleistung von Studierenden für Studierende), namentlich Manfred Stucki und Mario Pietrini, ganz herzlich für ihre Hilfe in Zeiten der Not und ihre fachliche Kompetenz im Umgang mit unserem geliebten Hybridcomputer danken.

Zuletzt aber nicht weniger herzlich einen Dank an die Drucksachenzentrale und den Transportdienst der Universität Bern, ohne die ein solches Skript gar nicht hergestellt werden könnte.

Bern im Mai 1998

Markus Hug & Dirk Springe

PREFAZIONE DEGLI EDITORI

Nell'inverno 1996/97 frequentammo il corso „Italiano per medici“ di Silvia Mitteregger. Vedendo quanto lavoro richiedesse la produzione e la distribuzione del materiale didattico pensammo che usando il computer sarebbe stata una cosa da nulla rielaborare il manoscritto e farne un libro di testo. Passammo una notte intera alla „Skriptenzentrale“ tentando, con lo scanner e sofisticati programmi, di trasformare le pagine dattilografate in qualcosa di graficamente valido. Ci rendemmo ben presto conto che la cosa sarebbe stata molto più complicata di quanto avevamo creduto.

Che fare, come continuare? Dopo tutto ne avevamo già parlato con molto entusiasmo a Silvia che, dopo alcune esitazioni, ci aveva risposto favorevolmente. Imperterriti decidemmo di continuare e ci mettemmo a riscrivere tutto il testo. Arrivati circa a metà vi fu tuttavia una nuova sorpresa. La „Skriptenzentrale“ ci comunicò che un libro di testo su una materia „paramedica“ non aveva alcun senso. Convinti che si trattasse invece di un testo di grandissima utilità convincemmo i nostri colleghi che ci accordarono 50 ore di lavoro per terminare l'opera. Pensammo che ciò sarebbe stato più che sufficiente ... ma di nuovo ci eravamo sbagliati di grosso. Dopo un'estate dedicata quasi interamente alla riscrittura del testo ci parse di essere arrivati a buon punto e decidemmo di integrare le immagini. Ed ecco che vedemmo sorgere nuovi problemi. Il programma (o forse era stato il computer?) non poté digerire la massa di dati e fummo costretti nuovamente a cambiare programma.

Finalmente, dopo circa un anno di lavoro intenso, ce l'abbiamo fatta. Invece delle cento pagine previste ora vi proponiamo quasi il doppio sperando vivamente che esse vi possano essere utili.

Attraverso questo libro di testo desideriamo innanzi tutto ringraziare Silvia che da molti anni dà agli studenti di medicina dell'Università di Berna la possibilità di acquisire delle conoscenze di una lingua nazionale purtroppo spesso marginalizzata. Aggiungiamo

contemporaneamente che il libro di testo intende essere un supporto per il corso „Italiano per medici“ e non potrà certamente sostituirlo.

Cogliamo pure l'occasione per ringraziare sinceramente il coordinamento della „Skriptenzentrale Medizin (Eine Dienstleistung von Studierenden für Studierende)“. Un grazie particolare va a Manfred Stucki e Mario Pietrini per l'aiuto competente datoci in periodi difficili. Desideriamo infine ringraziare il Centro tipografico e il Servizio trasporti dell'Università di Berna senza il cui aiuto questo libro di testo non avrebbe potuto essere realizzato.

Berna, maggio 1998

Markus Hug & Dirk Springe

VORWORT DER AUTORIN

Wozu soll ein Italienischkurs im Rahmen des Medizinstudiums gut sein?

Auf diese Frage könnten die rund 600 Studierenden, die in den vergangenen Jahren den Italienischkurs besucht haben, auf dem das vorliegende Skript beruht, weit besser antworten.

Dieser Kurs wird seit vierzehn Jahren in Zusammenarbeit mit der Fachschaft der Medizin der Universität Bern und dank der grosszügigen Unterstützung durch die medizinische Fakultät alljährlich angeboten. Ziel und Zweck ist eine allgemeine Einführung in die italienische Sprache und Kultur mit besonderer Berücksichtigung des medizinischen Sprachgebrauchs.

Italienisch ist in der Schweiz nach wie vor eine weit verbreitete Kommunikationssprache unter Ausländern und Ausländerinnen. Der Kontakt zu italienisch-, bzw. fremdsprachigen Patienten kann deshalb wesentlich verbessert werden, wenn sich Ärzte und Ärztinnen - auch wenn nur rudimentär - auf Italienisch verständigen können.

Die Kurseinheiten bauen auf einem einfachen Schema auf: in 14 Lektionen wird je ein medizinisches Thema sowie ein vereinfachtes Arzt-Patient-Gespräch in den Mittelpunkt gestellt, das durch Grammatikkapitel, Wortschatz und medizinische Terminologie sowie Übungen ergänzt wird. Die beschriebenen Situationen sind zwar sehr vereinfacht, aber so realitätsnah wie möglich und leicht auf andere Situationen im medizinischen Alltag zu übertragen. So soll das Skript vor allem einen ersten Einstieg in die italienische Sprache und Kultur ermöglichen; es kann jedoch weder den Besuch eines Kurses noch einen Aufenthalt im italienischen Sprachgebiet ersetzen.

Das vorliegende Material konnte nur dank der kompetenten Mitarbeit von Dr. Hans-Peter Mitteregger, Nottwil, erarbeitet werden, dem hier herzlich gedankt sei. Ein herzliches Dankeschön geht auch an Prof. Dr. Pier-Giorgio Conti, Universität Bern, der das Manuskript sprachlich überarbeitet hat.

Von Herzen danken möchte ich auch Dirk Springe und Markus Hug für Ihren Enthusiasmus und die optimale Zusammenarbeit.

PREFAZIONE DELL'AUTRICE

Studiare, insegnare l'italiano nell'ambito dello studio di medicina che senso può avere?

A questa domanda potrebbero rispondere meglio i circa 600 studenti di medicina che negli ultimi 14 anni hanno frequentato il corso d'italiano. Organizzato annualmente in collaborazione con l'associazione degli studenti di medicina dell'Università di Berna con il sostegno generoso della Facoltà di medicina questo corso si è dimostrato uno strumento utile per acquisire o approfondire conoscenze dell'italiano principalmente come mezzo di comunicazione con pazienti di lingua italiana. L'utilità del corso è ancor più evidente se si considera il fatto che l'italiano funge tuttora come lingua di comunicazione molto diffusa tra lavoratori stranieri residenti in Svizzera.

Il materiale che qui proponiamo è il frutto di numerosi anni d'insegnamento, ma innanzi tutto della collaborazione con il dott. Hans-Peter Mitteregger, Nottwil, che ha contribuito in modo decisivo all'elaborazione di testi che fanno riferimento a situazioni reali. Un grazie sincero va inoltre al prof. Pier-Giorgio Conti dell'Università di Berna per l'attenta rilettura del manoscritto. Un grazie di cuore a Dirk Springe e a Markus Hug per il loro entusiasmo e l'ottima collaborazione.

Le lezioni si basano su uno schema semplice: partendo da un singolo tema medico viene proposto un breve dialogo tra medico e paziente a cui si aggiungono ampi capitoli di grammatica, di lessico e di terminologia medica.

Il materiale qui proposto evidentemente non potrà sostituire né un corso di lingua né un soggiorno in regioni italofone. Si presta però a un approfondimento di conoscenze della lingua italiana e soprattutto a un'iniziazione all'uso dell'italiano nell'ambito medico.

Benvenuti quindi e buon lavoro !

Berna, maggio 1998

Silvia Mitteregger

Inhaltsverzeichnis

VORWORT DER HERAUSGEBER	I
PREFAZIONE DEGLI EDITORI	II
VORWORT DER AUTORIN	III
PREFAZIONE DELL'AUTRICE	III
INHALTSVERZEICHNIS	V
INDICE DELLE MATERIE	XII
L'ALFABETO ITALIANO	XIV
Lezione 1	1
1.1 Primo incontro del medico con il paziente	1
1.2 Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia	1
1.3 La forma di cortesia	2
1.3.1 Prima parte	2
1.3.2 Altri verbi frequenti	2
1.4 La negazione	2
1.5 Vocabolario	2
1.5.1 IL CERTIFICATO MEDICO	3
1.6 ALCUNE DOMANDE SULLA PRIMA VISITA MEDICA	4
1.7 Esercizi	5
Lezione 2	7
2.1 Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro	7
2.2 L'articolo determinativo	8
2.2.1 Maschile	8
2.2.2 Femminile	8
2.3 Il plurale dei sostantivi e degli aggettivi	8
2.3.1 Maschile	8
2.3.2 Femminile	9
2.4 Verbi: la prima persona singolare di alcuni verbi frequenti	9
2.5 Terminologia: IL BRACCIO	10
2.6 Vocabolario	11
2.7 Esercizi	11
Lezione 3	13
3.1 Un incidente sul campo sportivo	13
3.2 L'articolo indeterminato	14
3.2.1 Maschile	14
3.2.2 Femminile	14
3.3 La coniugazione dei verbi regolari	14
3.3.1 I verbi in -ARE, -IRE e -ERE	14
3.3.2 Casi particolari: I verbi in -CARE e -GARE	15
3.3.3 I verbi in -IRE che inseriscono -ISC	15
3.3.4 I verbi in -CERE, -GERE e -GIRE	15
3.3.4.1 leggere	15
3.3.4.2 crescere	15
3.3.4.3 fuggire	15
3.4 I verbi ausiliari AVERE e ESSERE	15

3.5 Terminologia	16
3.5.1 LA GAMBA	16
3.5.2 I giorni della settimana	17
3.5.3 I numeri da 1 a 31	17
3.6 Vocabolario	18
3.7 Esercizi	18
Lezione 4	19
4.1 Una telefonata al dottore	19
4.2 Vocabolario	20
4.3 Il verbo riflessivo	20
4.4 Il participio passato e il passato prossimo	21
4.4.1 Formazione regolare del participio passato	21
4.5 Il passato prossimo e l'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE	21
4.5.1 Con essere	21
4.5.2 Con avere	21
4.5.3 Con avere o con essere	21
4.6 Il gerundio	22
4.6.1 Formazione del gerundio	22
4.6.1.1 Presente	22
4.6.1.2 Passato	22
4.6.2 Il gerundio esprime	22
4.7 Terminologia	22
4.7.1 I mesi e le stagioni	22
4.7.2 L'ora	23
4.7.3 I numeri da 31 a 100	23
4.7.4 La testa	24
4.7.5 La faccia	24
4.7.6 L'occhio (la vista)	25
4.7.7 Gli occhi	25
4.7.7.1 Vedere	26
4.7.8 L'orecchio (l'udito, l'equilibrio)	27
4.7.9 Il naso (l'odorato)	28
4.7.10 La bocca (il gusto)	28
4.7.11 I denti	29
Lezione 5	31
5.1 Dal medico generico: disturbi della respirazione	31
5.2 Vocabolario	32
5.3 L'aggettivo e il pronome possessivo	33
5.4 Le preposizioni articolate	34
5.5 Il futuro	34
5.5.1 Casi particolari:	35
5.6 Esercizi	35
5.7 Terminologia	36
5.7.1 I parenti	36
5.7.2 Il torace	37
5.7.3 L'apparato respiratorio	38
5.7.4 Malattie	39

Lezione 6	41
6.1 Un caso urgente: la visita a domicilio	41
6.2 Vocabolario	42
6.3 Il condizionale presente	43
6.4 Il presente di alcuni verbi irregolari	44
6.5 Il sistema circolatorio	45
Lezione 7	49
7.1 Dal medico generico: disturbi gastrointestinali	49
7.2 Vocabolario	50
7.3 L'imperativo di cortesia	51
7.3.1 Formazione regolare	51
7.3.2 Verbi irregolari	51
7.4 L'imperativo affermativo e negativo	52
7.5 Esercizi	53
7.6 I pronomi e gli aggettivi dimostrativi	53
7.7 I pronomi e gli aggettivi interrogativi	53
7.8 Terminologia	54
7.8.1 L'apparato digerente	54
7.8.1.1 Lo stomaco	55
7.8.1.2 L'intestino	55
7.8.2 I Pasti, L'alimentazione	55
7.9 I numeri ordinali	57
7.10 Italiano per studenti di medicina: la domanda d'impiego	58
Lezione 8	61
8.1 Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale	61
8.2 Vocabolario	62
8.2.1 Esercizio di vocabolario	62
8.3 La comparazione degli aggettivi	63
8.3.1 Positivo	63
8.3.2 Comparativo	63
8.3.3 Superlativo	63
8.3.3.1 Relativo	63
8.3.3.2 Assoluto	64
8.3.4 Fome particolari della comparazione	64
8.4 L'avverbio	64
8.4.1 Formazione	64
8.4.2 Forme particolari	64
8.5 Il pronome relativo	65
8.6 Il presente di alcuni verbi irregolari (& participio passato)	65
8.7 Terminologia	66
8.7.1 L'apparato urogenitale dell'uomo	66
8.7.2 I tipi di dolore	67
8.7.3 I colori	68
8.7.3.1 I colori dell'arcobaleno	68
8.7.3.2 Altro	68

Lezione 9	69
9.1 Una visita dal ginecologo	69
9.2 Vocabolario	70
9.3 Grammatica	70
9.3.1 Le particelle CI e NE.....	70
9.3.1.1 La particella NE esprime	70
9.3.1.1.1 La particella NE esprime anche	71
9.3.1.2 La particella CI esprime	71
9.3.1.2.1 La particella CI esprime anche	71
9.4 I pronomi personali tonici	71
9.5 Il pronome personale atono	72
9.6 I pronomi personali atoni doppi è la combinazione di due pronomi atoni ..	73
9.7 La posizione dei pronomi personali atoni	73
9.8 Terminologia	74
9.8.1 L'apparato genitale della donna	74
9.9 Una piccola farmacia familiare	75
9.9.1 Materiale per pronto soccorso e assistenza malati	75
9.9.2 Medicinali	76
9.9.3 Misure precauzionali.....	76
9.10 Vocabolario	76
9.11 I negozi e ciò che vi si può comperare	79
Lezione 10	79
10.1 Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto	79
10.2 Vocabolario	80
10.3 Esercizi	80
10.4 L'imperfetto	81
10.4.1 L'uso dell'imperfetto e del passato prossimo	81
10.4.1.1 L'imperfetto	81
10.4.1.2 Il passato prossimo	82
10.5 L'uso delle preposizioni	82
10.5.1 DI.....	82
10.5.2 DA	82
10.5.3 A.....	83
10.6 Verbi irregolari al presente indicativo	83
10.6.1 Verbi composti	83
10.7 Terminologia	84
10.7.1 Ostetricia (gravidanza e parto)	84
10.7.2 L'igiene personale e dell'ambiente	85
Lezione 11	87
11.1 Dal pediatra: un caso di orecchioni.....	87
11.2 Vocabolario	88
11.3 Sostantivi con plurale irregolare	89
11.3.1 Con accento sulla desinenza	89
11.3.2 I monosillabi	89
11.3.3 Se terminano con consonante	89
11.3.3.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare	89
11.3.3.5 Se sono abbreviati o di origine straniera	89
11.4 Sostantivi con due plurali.....	90
11.4.1 Casi particolari	90
11.5 Presente indicativo di alcuni verbi irregolari.....	91

11.5.1 Participio passato	91
11.6 Il piuccheperfecto	91
11.7 Il condizionale del passato	92
11.8 Il discorso indiretto	92
11.9 Terminologia	92
11.9.1 Pediatria	92
11.9.1.1 Aggiunta	94
11.9.2 L'abbigliamento	94
11.10 Domande per il riconoscimento delle malattie	95
11.11 Per quale motivo ha consultato il medico	99
Lezione 12	101
12.1 Una malattia della pelle	101
12.2 Vocabolario	102
12.3 Esercizi	102
12.4 I pronomi e gli aggettivi indefiniti	103
12.4.1 Aggettivi	103
12.4.2 Pronomi	103
12.4.3 Pronome e aggettivo	103
12.5 Avverbi di tempo	103
12.6 Indicare il luogo: avverbi e preposizioni	104
12.7 Terminologia	104
12.7.1 Dermatologia	104
12.7.2 Terapia, ricette mediche e prescrizioni	105
12.7.3 Lo sport	106
Lezione 13	109
13.1 La vecchiaia	109
13.2 Vocabolario	110
13.3 Verbi	110
13.3.1 Il congiuntivo presente	110
13.3.2 Verbi irregolari	110
13.3.2.1 Altri verbi irregolari	110
13.4 Sostantivi: maschile e femminile diversi	111
13.5 Come scrivere una lettera	111
Lezione 14	113
14.1 Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo	113
14.2 Vocabolario	115
14.3 L'articolo partitivo	115
14.3.1 DI (senza articolo)	115
14.3.2 DI (con articolo)	115
14.4 Terminologia	116
14.4.1 Psichatria	116
15. Grammatica	119
15.1 L'articolo definito e l'articolo indefinito	119
15.1.1 Esercizi	119
15.1.1.1 Mettete al plurale	119
15.1.1.2 Mettete al singolare	119
15.1.1.3 Mettete al plurale	120

15.2 Aggettivi e sostantivi	120
15.2.1 Aggettivi	120
15.2.2 Sostantivi	120
15.2.3 Esercizi	121
15.2.3.1 Mettete al plurale	121
15.2.3.2 Mettete al singolare	121
15.3 Sostantivi con plurale irregolare	122
15.3.1 Sono invariabili i sostantivi seguenti	122
15.3.1.1 Con accento sulla desinenza	122
15.3.1.2 I monosillabi	122
15.3.1.3 Se terminano con consonante	123
15.3.1.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare	123
15.3.1.5 Se sono abbreviati o di origine straniera	123
15.3.1.6 Esercizi	123
15.3.1.6.1 Mettete al plurale	123
15.3.2 Sostantivi con due plurali	124
15.3.2.1 Casi particolari	124
15.3.2.2 Esercizi	124
15.3.2.2.1 Mettete al plurale	125
15.3.3 Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti	126
15.3.3.1 Esercizi	126
15.3.3.1.1 Traducete	126
15.3.4 Sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i	127
15.3.4.1 Esercizi	127
15.3.4.1.1 Mettete al plurale o al singolare	127
15.4 La comparazione degli aggettivi	127
15.4.1 Esercizi	128
15.4.1.1 Mettete al comparativo	128
15.5 Gli avverbi e la comparazione degli avverbi	128
15.5.1 Esercizi	129
15.5.1.1 Mettete l'avverbo	129
15.6 Verbi	129
15.6.1 Presente	129
15.6.1.1 Verbi regolari	129
15.6.1.2 Verbi irregolari	130
15.6.1.2.1 Ausiliari	130
15.6.1.2.2 Modali	130
15.6.1.2.3 Altri	130
15.6.2 Participo passato irregolare	131
15.6.3 Esercizi	131
15.6.3.1 Mettete al presente	131
15.6.3.2 Mettete al passato prossimo	131
15.6.4 Il futuro	132
15.6.4.1 Verbi regolari	132
15.6.4.2 Verbi irregolari	132
15.6.4.3 Esercizi	133
15.6.4.3.1 Mettete al futuro	133
15.6.5 L'imperfetto	134
15.6.5.1 Verbi regolari	134
15.6.5.2 Verbi irregolari	134
15.6.5.3 Esercizi	134
15.6.5.3.1 Mettete al presente	134
15.6.5.3.2 Mettete all'imperfetto	135
15.6.5.3.3 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo essere)	135
15.6.5.3.4 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo avere)	135
15.6.5.3.5 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo andare)	136
15.6.5.3.6 Mettete i verbi al tempo richiesto	136
15.6.5.3.7 Mettete ai tempi richiesti	137
15.6.5.3.8 Traducete	137
15.6.6 Condizionale	138

15.6.7 Congiuntivo	138
15.6.7.1 Congiuntivo presente	138
15.6.7.2 Congiuntivo imperfetto	138
15.6.7.3 L'usu del congiuntivo	139
15.6.7.4 Congiunzioni	139
15.6.7.5 La frase ipotetica	139
15.6.7.5.1 Reale	139
15.6.7.5.2 Irreale	139
15.7 Pronomi	140
15.7.1 I pronomi personali	140
15.7.1.1 Pronomi personali doppi (dativo + accusativo)	140
15.7.1.2 Esercizi	140
15.7.1.2.1 Mettete il pronome tonico invece del pronome atono	140
15.7.1.2.2 Mettete il pronome atono invece del pronome tonico	141
15.7.1.2.3 Sostituite con un pronome atono	141
15.7.1.2.4 Sostituite con pronomi doppi	141
15.7.2 I pronomi possessivi	142
15.7.2.1 Esercizi	142
15.7.2.1.1 Costruite delle frasi con gli elementi che vi sono dati	142
15.7.2.1.2 Completate le frasi con aggettivi possessivi	142
VOCABOLARIO ITALIANO - TEDESCO	145
VOCABOLARIO TEDESCO - ITALIANO	157

Indice delle materie

	Grammatica	Letture e vocabolario	Lessico per temi	Terminologia medica
Lezione 1	- Pronuncia ed ortografia - Negazione - Forma di cortesia I	- Primo incontro del medico con il paziente - I dati personali		
Lezione 2	- L'articolo determinato - Plurale dei sostantivi e degli aggettivi - Verbi: la prima persona sing.	- Al pronto soccorso: - Un incidente sul lavoro		- Il braccio
Lezione 3	- L'articolo indeterminato - Il presente indicativo dei verbi regolari & i verbi ESSERE e AVERE	- Un incidente sul campo sportivo - Natale	- I giorni della settimana - I numeri da 1-31 - Concorsi	- La gamba
Lezione 4	- Verbi riflessivi - Participo passato e passato prossimo - Il gerundio - Uso di essere e avere	- Una telefonata al dottore	- I mesi e le stagioni - L'ora - I numeri da 1 a 1000	- La testa - La faccia - L'occhio - L'orecchio - Il naso - La bocca
Lezione 5	- Aggettivi e pronomi possessivi - La preposizione articolata - Il futuro	- Dal medico generico: - Disturbi della respirazione	- I parenti	- Il torace - Il sistema respiratorio
Lezione 6	- Condizionale I - Verbi irregolari al presente indicativo: fare, dovere, venire, potere, sapere, volere, andare - Avverbi e aggettivi molto, tanto, poco, troppo	- Un caso urgente: - Una visita a domicilio		- Il sistema circolatorio

Lezione 7	<ul style="list-style-type: none"> - Forma di cortesia II: - L'imperativo di cortesia - Imperativo - Pronomi e aggettivi dimostrativi e interrogativi 	<ul style="list-style-type: none"> - Dal medico generico: - Disturbi gastrointestinali 	<ul style="list-style-type: none"> - I pasti e l'alimentazione - I numeri ordinali - La data 	<ul style="list-style-type: none"> - L'apparato digerente
Lezione 8	<ul style="list-style-type: none"> - La comparazione - L'avverbio - Il pronome relativo - Verbi irregolari: <i>dire, stare, dare, rimanere, salire, tenere</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Dal medico generico: - Disturbi all'apparato genitale 	<ul style="list-style-type: none"> - I colori 	<ul style="list-style-type: none"> - L'apparato urogenitale dell'uomo - I tipi di dolore
Lezione 9	<ul style="list-style-type: none"> - Le particelle <i>ci</i> e <i>ne</i> - I pronomi personali - Il <i>si</i> generico 	<ul style="list-style-type: none"> - Una visita dal ginecologo 	<ul style="list-style-type: none"> - Alcuni negozi e ciò che vi si compera 	<ul style="list-style-type: none"> - L'apparato genitale della donna - Una farmacia familiare - L'INSAI
Lezione 10	<ul style="list-style-type: none"> - L'imperfetto - L'uso delle preposizioni <i>di, da, a</i> - Verbi: <i>uscire, porre, tenere, dire, produrre e composti</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Dal ginecologo: - Gravidanza e parto 		<ul style="list-style-type: none"> - Ostetricia - Igiene personale
Lezione 11	<ul style="list-style-type: none"> - Sostantivi: - Plurale irregolare - Verbi: <i>morire, parere, piacere, scegliere, sciogliere, valere</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Dal pediatra: un caso di orecchioni 	<ul style="list-style-type: none"> - L'abbigliamento 	<ul style="list-style-type: none"> - Pediatria
Lezione 12	<ul style="list-style-type: none"> - Pronomi indefiniti - Espressioni che indicano il luogo e il tempo 	<ul style="list-style-type: none"> - Una malattia della pelle 	<ul style="list-style-type: none"> - Sport 	<ul style="list-style-type: none"> - Dermatologia - Terapia, ricette mediche prescrizioni
Lezione 13	<ul style="list-style-type: none"> - Il congiuntivo presente - Sostantivi: forme particolari 	<ul style="list-style-type: none"> - La vecchiaia 	<ul style="list-style-type: none"> - Come scrivere una lettera 	
Lezione 14	<ul style="list-style-type: none"> - L'articolo partitivo 	<ul style="list-style-type: none"> - Al pronto soccorso: - Un caso di alcoolismo 		<ul style="list-style-type: none"> - Psichiatria

L'alfabeto italiano

L'alfabeto italiano si compone di 21 lettere, a cui se ne aggiungono 5 di origine straniera:

J K W X Y.

Diamo la pronuncia secondo la trascrizione fonetica adottata dalla „International Phonetic Association“.

A	[a]	N	['enne]
B	[bi]	O	[ɔ]
C	[tʃi]	P	[pi]
D	[di]	Q	[kw]
E	[e]	R	['erre]
F	['effe]	S	['esse]
G	[dʒi]	T	[ti]
H	['akka]	U	[u]
I	[i]	V	[vu/vi]
J	[i l'lunga]	W	[vu d'doppja]
K	['kappa]	X	[iks]
L	['elle]	Y	['ipsilon]
M	['emme]	Z	['dzeta]

['] indica che la sillaba seguente è tonica.

Lezione 1

- Indice:  Testo: Primo incontro del medico con il paziente
- I dati personali (generalità)
 - Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia
 - La forma di cortesia I (alcuni verbi frequenti, pronomi)
 - La negazione
-  Vocabolario
-  Esercizi

1.1 Primo incontro del medico con il paziente

- Medico: Buongiorno. Sono il dottor Ponti.
- Paziente: *Buongiorno signor dottore.*
- M: È la prima volta che viene qui ?
- P: *Sì, non sono mai stato da un medico qui in Svizzera.*
- M: Com'è il suo nome e cognome?
- P: *Mi chiamo Luca Ghidetti.*
- M: Quando è nato?
- P: *Sono nato il due giugno millenovecentotrentasei.*
- M: Dove abita?
- P: *Abito a Bremgarten.*
- M: Quale è il suo indirizzo?
- P: *Neubrückstrasse duecento.*
- M: Quale è il suo numero di telefono?
- P: *Non ho il telefono.*
- M: È sposato ?
- P: *No, sono scapolo (celibe). (nubile se si tratta di una donna)*
- M: Quale è il suo mestiere ?
- P: *Sono operaio (Faccio l'operaio).*
- M: Da quanti anni lavora in Svizzera?
- P: *Da due anni. Per questo non so bene il tedesco.*
- M: Quando ha fatto l'ultimo controllo?
- P: *Tre anni fa, in Italia.*
- M: Perché viene da noi adesso ?
- P: *Perché da alcuni giorni ho un forte mal di stomaco. Oggi per i dolori ho lasciato il lavoro tre ore prima del solito.*
- M: Dove lavora ?
- P: *Lavoro in una fabbrica di cioccolato.*

1.2 Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia :

- 📌* Attenzione alle differenze di pronuncia tra il tedesco e l'italiano!
In italiano le parole sono comunemente accentate sulla penultima sillaba.

1.3 La forma di cortesia:

1.3.1 Prima parte

viene	venire
è	essere (è nato, è sposato)
abita	abitare
lavora	lavorare
suo	pronome possessivo 3ª persona singolare

Si dà del Lei a persona alla quale si vuole mostrare rispetto. (ted.: Sie)

☞ Esempi: **Lei** è molto gentile, signor Ponti.

Il **verbo** è dunque alla 3ª persona singolare. (ted.: Sie sind sehr freundlich)

Lo stesso vale per il **pronome possessivo**. (ted.: Ihr)

1.3.2 Altri verbi frequenti:

ha	avere
sta	stare (stare bene, male)
da	dare
fa	fare
va	andare
può	potere
sa	sapere

1.4 La negazione

non	sono mai stato
non	so bene
non	sta ancora bene
non	ha più fame
non	mangia niente
non	vede nessuno (Nessuno lo visita)

1.5 Vocabolario :

il dottore	der Arzt (attenzione: Il dottor Ponti)
il signore	der Herr (attenzione: Il signor Ghidetti)
1ª prima volta	das erste Mal
sono stato	ich bin gewesen
il medico	der Arzt
il nome	der Vorname
il cognome	der Familienname
mi chiamo	ich heiße
è nato	er/ sie/(Sie)ist (sind) geboren
giugno	Juni

luglio	Juli
l'indirizzo	die Adresse
il numero	die Nummer, die Zahl (di telefono, di casa, ecc.)
sposato	verheiratet
celibe	unverheiratet (bei Männern)
scapolo	unverheiratet, Junggeselle
nubile	unverheiratet (bei Frauen)
la donna	die Frau
l'uomo	der Mann
il mestiere	der Beruf
l'operaio	der Arbeiter
l'anno	das Jahr
da	seit
il tedesco	Deutsch
l'ultimo	der letzte
... fa	vor (zeitlich)
adesso	jetzt
il mal di stomaco	Magenweh
il dolore	der Schmerz

1.5.1 IL CERTIFICATO MEDICO:

la cassa malati,	Krankenkasse
la mutua (it.)	Krankenkassenschein
il certificato della cassa m.	Krankengeld
l'indennità di malattia	Krankenblatt
la cartella clinica	
il datore di lavoro	Arbeitgeber
impiegato/-a	angestellt
lavorare in proprio (indipendente)	selbständig arbeiten
il libero professionista	selbständig Erwerbender
disoccupato/-a	arbeitslos
licenziare	entlassen
AVS	AHV
pensionato/-a	pensioniert
la pensione	Pension
impiegato a tempo pieno/a tempo ridotto	voll- /teilzeitbeschäftigt
invalido (di lavoro, di guerra ecc.)	invalid
straniero/-a	ausländisch
emigrato/-a	ausgewandert
lo stagionale	Saisonnier
il rifugiato (politico)	Flüchtling
l'annuale	Jahresaufenthalter
il permesso di soggiorno	Aufenthaltsbewilligung
il permesso di lavoro	Arbeitsbewilligung
residente	wohnhaft

il certificato di cittadinanza cittadino di	Heimatschein heimatberechtigt in
il certificato di domicilio il permesso di domicilio	Niederlassungsausweis Niederlassungsberechtigung
la protezione della maternità	Mutterschutz
l'assicurazione maternità	Mutterschaftsversicherung
l'azione di ricerca della maternità	Mutterschaftsklage
l'azione di ricerca della paternità	Vaterschaftsklage

1.6 ALCUNE DOMANDE SULLA PRIMA VISITA MEDICA

1. Come salutate il vostro paziente:
 - a) di mattina
 - b) di sera
 - c) se ve ne andate?
2. Cosa gli dite per chiedergli:
 - a) il nome
 - b) l'indirizzo
 - c) l'età
 - d) il suo statuto (straniero, permesso B,C, ecc., stagionale, rifugiato, residente)
3. Quali sono le denominazioni per lo stato civile e cosa significano!
4. Cosa chiedete al vostro paziente se dovete compilare un certificato di malattia? (un certificato medico)
5. Che domande porreste se voleste sapere qualcosa sulla vita in generale di un emigrato/ un'emigrata italiano/-a? (domande che riguardano specificamente problemi personali, cioè non medici dello straniero).
6. Dateci la ricetta del vostro piatto favorito!

1.7 ✎ Esercizi:

- 1) Presentatevi usando il vocabolario a disposizione
- 2) Inventate una scenetta come quella della pagina 1
- 3) Leggete le parole seguenti:

famiglia
 signore
 Mi chiamo Francesca Froglià.
 Come si chiama Lei, signorina?
 Lasciate solo il paziente?
 Mangia molto poco.
 Ha freddo o ha caldo ?
 Bevo poco vino, ma molto tè.
 Il pesce è molto leggero.
 I medici dell'ospedale sono in sciopero.
 Mi fa male il ginocchio.
 Oggi ci sono pochi casi urgenti.
 Perché non è venuto subito da noi con questo occhio infiammato?
 Chiama l'infermiera: vuole dell'acqua.
 Le fa male questo orecchio o quest'altro?
 Quale è il suo cognome?
 Bisogna fasciare il braccio.
 Chi si chiama Rossi in questa stanza?

- 4) Formate delle frasi con i verbi seguenti: (alla forma di cortesia)

✎ Esempi: avere: Ha mal di stomaco?

stare	(bene, male)
fare	(l'operaio, il muratore, l'infermiera, il medico)
andare	(all'ospedale, a casa, in sala operatoria)
potere	(mangiare tutto, urinare, ritornare a casa)
sapere	(parlare italiano, la sua età, come si chiama)
dare	(il conto alla mutua, la medicina al bambino)
avere	(caldo, freddo, febbre, mal di stomaco)
venire	(dal medico, in ospedale, dall'Italia)
essere	(nato in Italia, sposato con uno svizzero)
abitare	(a Berna, in Svizzera, nella Neufeldstrasse)
lavorare	(come operaio, poco, molto, con fatica, sempre)

- 5) Mettete queste frasi alla forma negativa

✎ Esempi: avere (mal di stomaco): Non ho mal di stomaco.
 Non ho mai/più/ancora mal di stomaco.

Lezione 2

- Indice:  Testo: Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro
L'articolo determinativo
Il plurale dei sostativi e degli aggettivi
Verbi: La prima persona singolare (verbi frequenti)
 Terminologia: Il braccio
 Vocabolario
 Esercizi

2.1 Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro

Medico: Buonasera. Come si chiama?

Paziente: *Buonasera signor dottore. Mi chiamo Gianni Cini.*

M.: L'infermiera ha già i suoi dati personali?

P.: *Sì.*

M.: Signor Cini, si può sedere qui.

P.: *Grazie. (Si siede)*

M.: Perché viene al pronto soccorso?

P.: *Perché oggi sul lavoro, circa un'ora fa, sono caduto da un'impalcatura. Faccio il pittore.*

M.: E adesso cosa Le fa male?

P.: *Ho dolori forti a un braccio.*

M.: Quale braccio Le fa male?

P.: *Il braccio destro. Quello sinistro non mi fa male.*

M.: Si può togliere la camicia, per favore? Ora vediamo. Le fa male il braccio o l'avambraccio? Sopra o sotto?

P.: *Mi fa male tutto tra il gomito e la mano.*

M.: Come è caduto, in avanti o indietro?

P.: *Indietro.*

M.: Su quale parte del braccio è caduto? Sulla mano?

P.: *No, sul gomito.*

M.: Può muovere le dita, prego?

P.: *No, non posso muovere né il polso né le dita perché fa troppo male.*

M.: Non può provare ugualmente a piegare piano prima il pollice, poi l'indice, il medio, l'anulare e il mignolo?

P.: *Va bene.*

M.: E adesso Le fa molto male?

P.: *No, solo un poco.*

M.: Allora non è niente di grave. Le do questa pomata e se fra due giorni ha ancora dolori deve andare dal suo medico.

2.2 L'articolo determinativo:

2.2.1 Maschile:

	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
davanti a consonante	il	i
davanti a s impura & z	lo	gli
davanti a vocale	l'	gli
☞ Esempi:	il medico lo studente lo zucchero l'amico	i medici gli studenti gli zuccheri gli amici

2.2.2 Femminile:

	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
davanti a tutte le consonanti	la	le
davanti a vocale	l'	le
☞ Esempi	la dottoressa la studentessa l'amica	le dottoresse le studentesse le amiche

2.3 Il plurale dei sostantivi e degli aggettivi:

2.3.1 Maschile:

	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
	-o	-i
	-e	-i
☛* Attenzione:	-co	-chi
	-go	-ghi
	-ico	-ici
☞ Esempi:	il gomito il dolore poco il lago il medico	i gomiti i dolori pochi i laghi i medici
☛ Eccezioni:	il braccio il membro l'urologo il dito il ciglio il sopracciglio	le braccia le membra gli urologi le dita (die Finger) i diti (die Zehen) le ciglia le sopracciglia

2.3.2 Femminile:

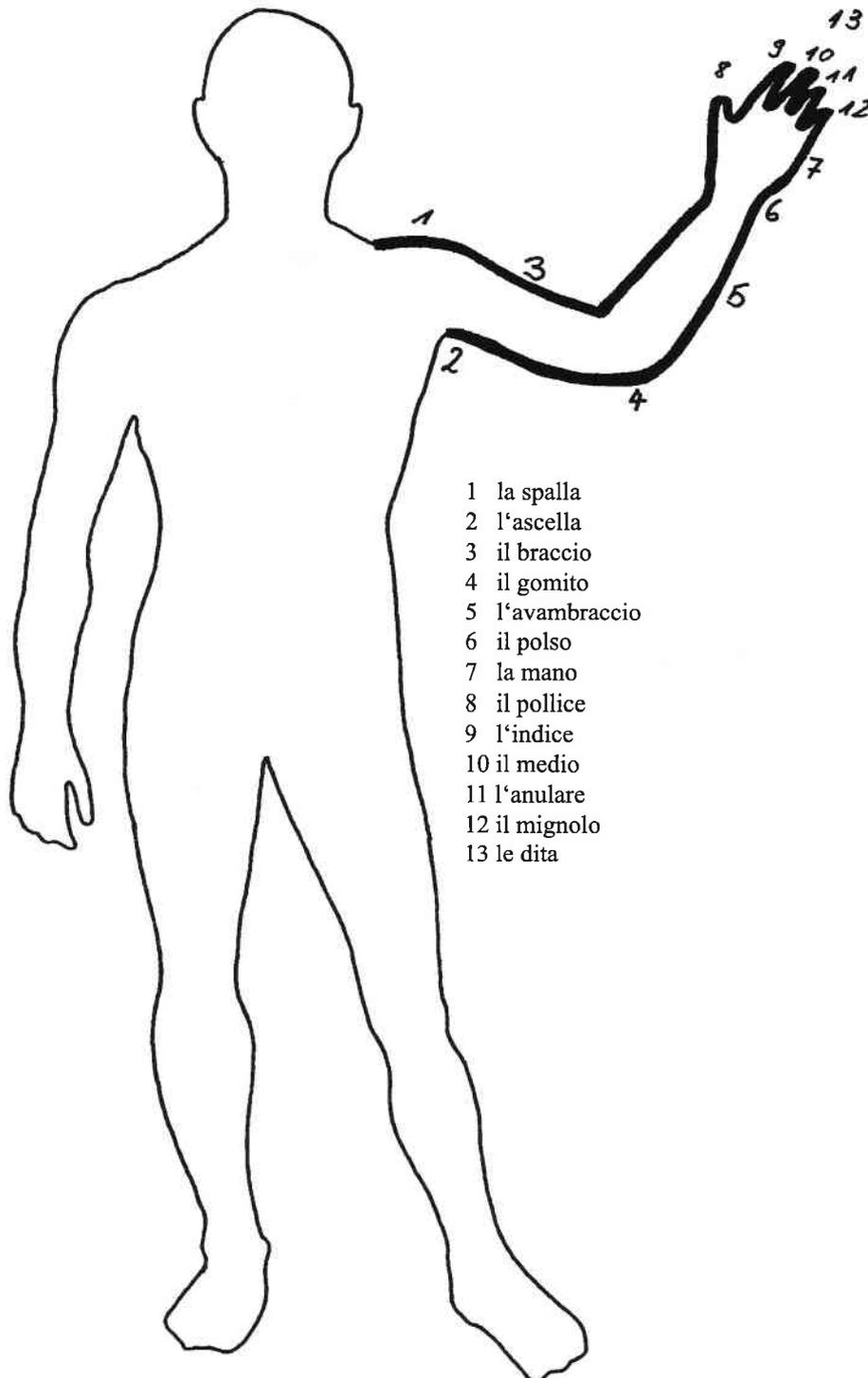
	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
	-a	-e
	-e	-i
●* Attenzione:	-ca	-che
	-ga	-ghe
	-cia	-ce
	-gia	-ge
	-scia	-sce
✍ Esempi:	la donna	le donne
	la madre	le madri
	l'amica	le amiche
	la ruga	le rughe
	la faccia	le facce
	la ciliegia	le ciliege
	la fascia	le fasce
♣ Eccezioni:	la mano	le mani

2.4 Verbi: la 1^a persona singolare di alcuni verbi frequenti

ho	avere (haben)
sono	essere (sein)
do	dare (geben)
faccio	fare (tun, machen)
vado	andare (gehen)
posso	potere (können)
so	sapere (wissen)
sto	stare (sich befinden, sich fühlen)
vengo	venire (kommen)

Il pronome personale della prima persona singolare al nominativo è io.

2.5 Terminologia: IL BRACCIO



2.6 Vocabolario

il pronto soccorso	der Notfall, die Notfallstation	prego, per favore, per piacere	bitte
mettere	anziehen (Kleider)	togliere	ausziehen (bei Kleidern)
l'incidente	der Unfall	la camicia (-cie)	das Hemd
il braccio	der Oberarm, der Arm	il camice	der (Arzt-)Kittel, Mantel
già	schon	sopra	oben
si può sedere	Sie können sich setzen	sotto	unten
grazie	danke	tutto	ganz, alles
in avanti	nach vorne	indietro	nach hinten
un'ora fa	vor einer Stunde	la parte	der Teil
sono caduto	ich bin gefallen	muovere	bewegen
l'impalcatura	das Gerüst	piegare	biegen
Le	Ihnen (dat.)	né...né	weder...noch
forte	stark	ugualmente	trotzdem
destro,-a	rechte(-r)	provare	versuchen
sinistro,-a	linke(-r)	piano	langsam, leicht, leise
a destra	rechts	un poco, un po'	ein wenig
a sinistra	links	niente di grave	nichts Schlimmes
mi	mir (dat.)	la pomata	die Pomade

2.7 Esercizi:

1) Formate dei piccoli gruppi e inventate un discorso simile a quello della lettura.

2) Mettete al plurale le frasi seguenti:

Modello:	Mi fa male il braccio.	Mi fanno male le braccia.
	Mi fa male il dito.	Mi fanno ...
	Mi fa male il polso.	
	Mi fa male la mano.	
	Mi fa male il pollice.	
	Mi fa male la spalla.	
	Mi fa male l'avambraccio.	
	Mi fa male l'anulare.	

3) Mettete le frasi precedenti alla forma negativa:

Modello:	Mi fa male il dito.	Non mi fa male il dito.
----------	---------------------	-------------------------

4) Date il nome preciso a tutte le parti del braccio.

(Questo è ...)

5) Mettete al singolare i sostantivi seguenti:

i dottori
i medici
le pazienti
le donne
le mani
le braccia
le dita
i mignoli
le dita
le studentesse
gli studenti
gli ospedali
le infermiere
i dolori
pochi
le camicie

6) Formate delle frasi usando i verbi seguenti alla 1^a p. sing.:
avere fame, stare bene, andare a letto, fare il pittore, dare una pomata

Lezione 3

- Indice: ✍ Testo: Un incidente sul campo sportivo
 L'articolo indeterminato
 La coniugazione dei verbi regolari degli ausiliari
 ESSERE e AVERE al presente indicativo
 Esempi per concorsi per la nomina di medici assistenti ecc.
- 📖 Terminologia: La gamba
 I giorni dalla settimana
 I numeri da 1 a 31
 Vocabolario
- ✍ Esercizi

3.1 ✍ Un incidente sul campo sportivo

Altoparlante: Attenzione! Se c'è un medico nello stadio è pregato di recarsi il più presto possibile al pronto soccorso!

Il medico arriva al pronto soccorso e entra nella stanza. Vede il paziente sulla barella. Il ferito non dice niente e è molto pallido.

Medico: Buongiorno. Sono il dottor Brunner. Cosa è successo?
 Allenatore: C'è un giocatore che si è ferito a una gamba. Può visitarlo per piacere?
 M: Sì, va bene.

Il medico prende la gamba e la guarda. Il ferito geme.

M: Com'è successo l'incidente?
 P: Non mi ricordo bene.
 M: Ha visto Lei com'è successo?
 A: Non molto bene perché in quel momento qualcuno ha segnato una rete.
 M: Può provare ugualmente a raccontare cosa è successo?
 P: So solo che qualcuno ha provato a farmi cadere e poi sono scivolato.
 M: Quando è caduto ha sentito qualcosa?
 P: Sì, come quando si spezza un pezzo di legno. Poi non ho più potuto muovermi.
 M: Mi pare che si tratta di una frattura. La portiamo d'urgenza in ospedale. Chiamo subito un'autoambulanza. Bisogna informare qualcuno?
 P: Sì, mia moglie, per piacere.
 M: Va bene, lo fa l'infermiera. Le può dare i suoi dati personali mentre io telefono all'ospedale.

3.2 L'articolo indeterminato:

3.2.1 Maschile:

	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
davanti a consonante	un	dei
davanti a s impura & z	uno	degli
davanti a vocale	un	degli
 ✍ Esempi:	un medico	dei medici
	uno studente	degli studenti
	uno zio	degli zii
	un amico	degli amici

3.2.2 Femminile:

	<i>singolare:</i>	<i>plurale:</i>
davanti a tutte le consonanti	una	delle
davanti a vocale	un'	delle
 ✍ Esempi:	una dottoressa	delle dottoresse
	una studentessa	delle studentesse
	un'amica	delle amiche

⚠* Attenzione:

lo studente/uno studente
ma: il bravo studente/un bravo studente

un'amica/l'amica
ma: una buona amica/la buona amica
ecc.

3.3 La coniugazione dei verbi regolari

3.3.1 I verbi in -ARE, -IRE e -ERE:

Pronome personale al nominativo	-ARE	-IRE		-ERE
	lavare	pulire	sentire	credere
io	lav-o	pul-isco	sent-o	cred-o
tu	lav-i	pul-isci	sent-i	cred-i
lui/lei/Lei/(egli, ella)	lav-a	pul-isce	sent-e	cred-e
noi	lav-iamo	pul-iamo	sent-iamo	cred-iamo
voi	lav-ate	pul-ite	sent-ite	cred-ete
loro/Loro/(essi, esse)	lav-ano	pul-iscono	sent-ono	cred-ono

3.3.2 Casi particolari: I verbi in -CARE e -GARE

pagare (zahlen)	mancare (fehlen)
paghi	manchi
paghiamo	manchiamo

3.3.3 I verbi in -IRE che inseriscono -ISC (la lista non è completa)

capire	capisco	verstehen
costruire	costruisco	bauen
finire	finisco	beenden
guarire	guarisco	genesen, heilen
preferire	preferisco	bevorzugen, vorziehen
proibire	proibisco	verbieten
pulire	pulisco	putzen, reinigen
spedire	spedisco	senden, schicken
ubbidire	ubbidisco	gehorschen

3.3.4 I verbi in -CERE, -GERE e -GIRE

3.3.4.1 leggere (lesen)

3.3.4.2 crescere (wachsen)

leggo

leggi

legge

leggiamo

leggete

leggono

cresco

cresci

cresce

cresciamo

crescete

crescono

3.3.4.3 fuggire (flüchten)

fuggo

fuggi

fugge

fuggiamo

fuggite

fuggono

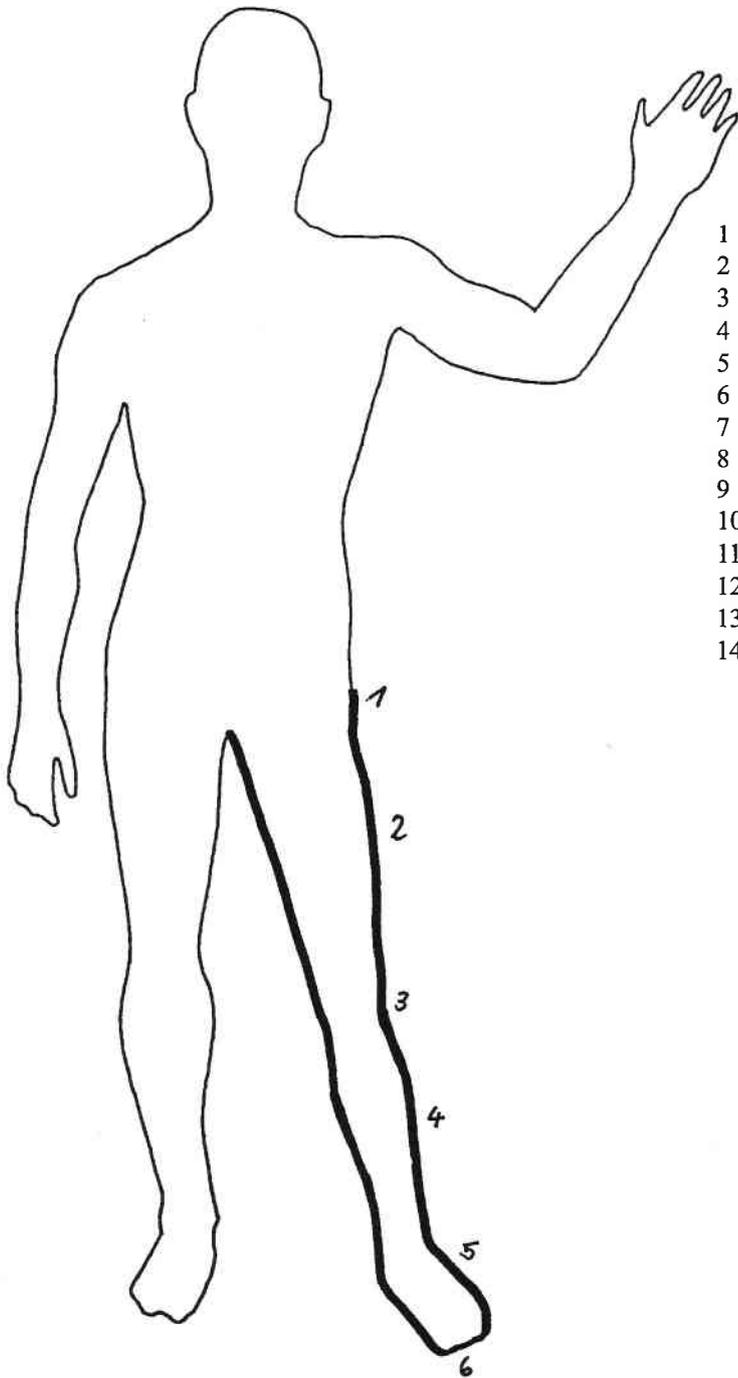
3.4 I verbi ausiliari AVERE e ESSERE:

	AVERE	ESSERE
io	ho	sono
tu	hai	sei
lei/lui/Lei	ha	è
noi	abbiamo	siamo
voi	avete	siete
loro/Loro	hanno	sono

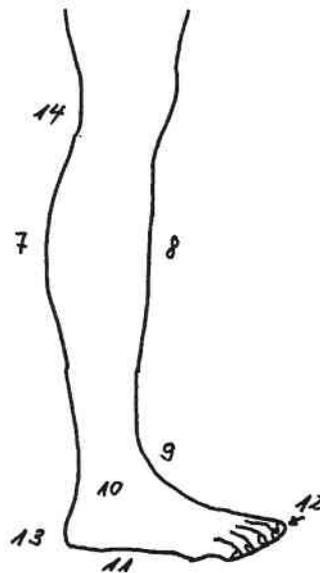
(per l'uso dei verbi ausiliari avere e essere si veda nella lezione IV)

3.5 Terminologia:

3.5.1 LA GAMBA



- 1 l'anca
- 2 la coscia
- 3 il ginocchio
- 4 la gamba
- 5 il piede
- 6 i diti/ le dita del piede
- 7 il polpaccio
- 8 lo stinco/ la tibia
- 9 il collo del piede
- 10 la caviglia/ il malleolo
- 11 la pianta del piede
- 12 l'alluce
- 13 il tallone/ il calcagno
- 14 il poplite



l'osso	der Knochen	la varice	die Krampfader
le ossa	die Knochen	la slogatura	die Verstauchung
la tibia	das Schienbein	la lussazione	die Verrenkung
il perone	das Wadenbein	lo strappo	die Zerrung
la frattura	der Bruch	il femore	der Oberschenkelknochen
l'osso iliaco	der Hüftknochen	il nervo sciatico	der Ischiasnerv
la rotula	die Kniescheibe	il tendine	die Sehne
il menisco	der Meniskus	il legamento	das Band
il nervo	der Nerv	rompersi la gamba	sich das Bein brechen
la pelle	die Haut	ferirsi alla gamba	sich am Bein verletzen
la cute	die Haut (med.)	zoppicare	hinken
il muscolo	der Muskel	zoppo	hinkend, lahm
muscolare	agg. di muscolo (es. strappomuscolare)	camminare in punta di piedi	auf den Zehen gehen
scendere	hinuntergehen	andare/ camminare	gehen
correre	laufen	saltare	springen
nervoso	agg. di nervo (es. sistema nervoso)	storcersi/slogarsi	sich den Knöchel
salire	hinaufsteigen (salgo,sali, sale, saliamo, salite, salgono)	la caviglia	verstauchen

3.5.2 I giorni della settimana

la domenica
 il lunedì
 il martedì
 il mercoledì
 il giovedì
 il venerdì
 il sabato

3.5.3 I numeri da 1 a 31

1 uno	11 undici	21 ventuno	31 trentuno
2 due	12 dodici	22 ventidue	
3 tre	13 tredici	23 ventitrè	
4 quattro	14 quattordici	24 ventiquattro	
5 cinque	15 quindici	25 venticinque	
6 sei	16 sedici	26 ventisei	
7 sette	17 diciassette	27 ventisette	
8 otto	18 diciotto	28 ventotto	
9 nove	19 diciannove	29 ventinove	
10 dieci	20 venti	30 trenta	

3.6 Vocabolario:

l'altoparlante	der Lautsprecher	visto	gesehen
attenzione	Achtung	in quel momento	in jenem Moment
lo stadio	der Sportplatz	segnare una rete	ein Goal schiessen
il campo sportivo	der Sportplatz	provare a	versuchen
pregato	gebeten	raccontare	erzählen
recarsi	sich begeben	solo	nur
qualcuno	jemand	il più presto possibile	so schnell wie möglich
arrivare	ankommen	scivolare	ausrutschen
entrare	eintreten	sentire	hören, fühlen
vedere	sehen	spezzare	brechen
la barella	die Bahre	il pezzo di legno	das Stück Holz
il ferito	die Verletzte	mi pare	es scheint mir
pallido	bleich	che	dass
successo	ereignet (passiert)	trattarsi di	sich handeln um
l'allenatore	der Trainer	portare	tragen
il giocatore	der Spieler	l'ospedale	das Krankenhaus
prendere	nehmen	l'autoambulanza	der Krankenwagen
guardare	ansehen	la moglie	die Ehefrau
mentre	während	ricordarsi	sich erinnern
la/lo	ihn/sie (pronome personale atono all'accusativo)		

3.7 Esercizi:

- 1) Cercate i verbi regolari della terza lezione e coniugateli al presente.
- 2) Rifate l'esercizio numero 5 della seconda lezione usando l'articolo indeterminato.
- 3) Usate il nuovo vocabolario e la terminologia per inventare una scenetta come quella della pagina 12.
- 4) Ripetete i giorni della settimana e i numeri da 1 a 31.

Lezione 4

Indice: 🌀 Testo: Una telefonata al dottore

📖 Vocabolario

📖 Terminologia: La testa (cervello, cranio/ occhio/
orecchio/ naso/ bocca)
I mesi e le stagioni
L'ora (Come si indica l'ora esatta)
I numeri da 31 a 1000

Il verbo riflessivo

Il participio passato e il passato prossimo (Perfekt)

Il gerundio

L'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE

4.1 Una telefonata al dottore

Assistente medica: Pronto, qui lo studio del dottor Grunder. Chi parla?

Paziente: *Buongiorno signorina, qui Biagini Lorenzo. Vorrei parlare con il dottore.*

A.: Un momento, prego. Non so se ora il dottore è libero. (Chiama il dottore).

Medico: Pronto, qui Grunder. Chi parla, prego?

P.: *Buongiorno signor dottore. Qui parla Enzo Biagini. Le telefono perché non mi sento per niente bene.*

M.: Che tipo di disturbi ha, signor Biagini?

P.: *Stamattina ho misurato la febbre e ce l'ho molto alta. E poi ho mal di testa, mal di gola e il naso otturato.*

M.: Quanta febbre ha?

P.: *Trentanove e cinque.*

M.: Da quando si sente così male?

P.: *Da quasi una settimana. Ma ho dovuto andare al lavoro e così non ci ho mai pensato.*

M.: Ha altri disturbi? Tosse, mal d'orecchi, male al petto o diarrea?

P.: *Ho soprattutto mal di testa e mal di gola. Ma se ci penso bene, tre giorni fa ho avuto la diarrea durante tutta la giornata. Poi però è sparita.*

M.: C'è qualcun altro nella sua famiglia o al posto di lavoro che ha dei disturbi simili?

P.: *Non lo so. Mi pare di no.*

M.: Può venire nel nostro studio verso le quattro e mezzo? Penso che è meglio fare subito una visita per sapere con certezza cosa ha.

P.: *Non credo di poter venire a Berna. Abito a Betlehem e non ho la macchina.*

M.: Non La può portare sua moglie?

P.: *No, vivo da solo. La mia famiglia sta in Italia. Non può fare una visita a domicilio?*

M.: Va bene, signor Biagini. Stasera vengo da Lei, circa alle cinque e tre quarti. Le va bene?

P.: *Sì. Grazie mille, signor dottore.*

M.: Dove abita, signor Biagini?

P.: *Abito a Betlehem, Murtenstrasse 350, al terzo piano.*

M.: Benissimo. Arrivederci signor Biagini, e a presto.

4.2 Vocabolario:

l'assistente medica	die Arztgehilfin	la moglie	die Ehefrau
pronto	Hallo	la febbre	das Fieber
lo studio (medico)	die Arztpraxis	alto/-a	hoch
vorrei	ich möchte	mal di testa	Kopfschmerzen
libero	frei	mal di gola	Halsweh
per niente	überhaupt nicht	il naso otturato	die verstopfte Nase
che tipo di	welche Art von	così	so
ci (ce)	daran, darin, da (= „y“ francese)	arrivederLa	auf Wiedersehen (an eine einzelne Person)
stamattina	heute morgen	la tosse	der Husten
misurare	messen	il petto	die Brust
soprattutto	vor allem	la diarrea	der Durchfall
durante	während	la visita a domicilio	der Hausbesuch
però, ma	aber	stasera	heute abend
il posto di lavoro	der Arbeitsplatz	Le va bene?	passt es Ihnen?
mi pare	mir scheint	grazie mille	vielen Dank
la certezza	die Gewissheit	al terzo piano	im dritten Stock
credere	glauben	arrivederci	auf Wiedersehen
la macchina, l'auto (f.)	das Auto	il disturbo	die Störung
La	Sie (accus.)	a presto	auf bald

4.3 Il verbo riflessivo:

		LAVARSI	VESTIRSI	VEDERSI
io	mi	lavo	vesto	vedo
tu	ti	lavi	vesti	vedi
lui/ lei/ Lei	si	lava	veste	vede
noi	ci	laviamo	vestiamo	vediamo
voi	vi	lavate	vestite	vedete
loro	si	lavano	vestono	vedono

●* Attenzione:

1. Il pronome riflessivo viene posto davanti al verbo coniugato.
2. I verbi riflessivi in italiano possono esprimere anche la reciprocità, in tedesco „einander“ (cfr. aiutarsi: sich gegenseitig helfen)
3. Al passato prossimo i verbi riflessivi richiedono l'ausiliare ESSERE.

☞ Esempi:

chiamarsi	pulirsi	smarrirsi	lavarsi	addormentarsi
alzarsi	svegliarsi	voltarsi	trovarsi	mettersi
ricordarsi	vestirsi	pettinarsi		

sedersi: mi siedo, ti siedi, si siede, ci sediamo, vi sedete, si siedono

4.4 Il participio passato e il passato prossimo:

4.4.1 Formazione regolare del participio passato:

Verbi in:	-ARE -ATO (lavato)	-IRE -ITO (finito)	-ERE -UTO (creduto)
♠ Eccezioni:	fare → fatto	venire → venuto aprire → aperto coprire → coperto offrire → offerto soffrire → sofferto	essere → stato leggere → letto correggere → corretto scrivere → scritto rispondere → risposto spingere → spinto piangere → pianto chiudere → chiuso prendere → preso correre → corso ridere → riso mettere → messo dire → detto

4.5 Il passato prossimo e l'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE:

4.5.1 Con essere:

i verbi riflessivi: *mi sono lavata/-o*

♠* Attenzione: accordo con il soggetto (*lei si è lavata*)

4.5.2 Con avere:

i verbi transitivi attivi: *La mamma ha lavato la bambina.*

♠* Attenzione: accordo con il complemento oggetto diretto (Akk. objekt) se questo precede il verbo coniugato: *La abbiamo vista.*

4.5.3 Con avere o con essere:

I verbi intransitivi: **avere** se il verbo indica l'attività
La bambina ha giocato.
essere se il verbo indica lo stato
La bambina è addormentata.

4.6 Il gerundio:

4.6.1 Formazione del gerundio:

4.6.1.1 Presente:

i verbi in:	-ARE	-IRE	-ERE
	-ANDO	-ENDO	-ENDO

4.6.1.2 Passato:

avendo/essendo & participio passato

4.6.2 Il gerundio esprime:

il come:	E' partita correndo. (indem sie lief)
il tempo:	Leggendo un libro si è addormentato. (als er las)
la causa:	Non avendo i soldi non ti puoi compare niente. (Da du...)
la condizione:	Voltando la testa mi avrebbe visto. (falls er gedreht hätte)

Stare & gerundio: daran sein etwas zu tun
Anche io sto leggendo.
Stai dormendo?

Il gerundio presente esprime la contemporaneità di due azioni o situazioni.

☞ Esempi: Essendo malato non posso muovermi

Il gerundio passato esprime l'antiorità rispetto al verbo della principale.

☞ Esempi: Essendo stato malato non posso muovermi.

☛* **Attenzione:** Il gerundio può venire usato solamente se il soggetto della principale è identico a quello del gerundio.

4.7 Terminologia:

4.7.1 I mesi e le stagioni:

I mesi:

gennaio	febbraio	marzo	aprile	maggio	giugno
luglio	agosto	settembre	ottobre	novembre	dicembre

La data:

il primo di giugno ma: il due settembre, il tre gennaio ecc.

Le stagioni:

la primavera	l'estate	l'autunno	l'inverno
der Frühling	der Sommer	der Herbst	der Winter

in estate ecc.

4.7.2 L'ora:

Che ora è? Che ore sono? (Wie spät ist es?)

vor: **meno**

20 vor 7 le sette meno venti
es ist 5.45 Sono le sei meno un quarto.

nach: **e**

20 nach 7 le sette e venti
es ist 4.15 Sono le quattro e un quarto.
es ist 8.30 Sono le otto e mezzo.

E' mezzogiorno. Es ist 12 Uhr mittags.
E' mezzanotte. Es ist 12 Uhr nachts.
Sono le dieci esatte Es ist genau zehn Uhr.
(precise, in punto).

A che ora arriva il paziente? Alle sei meno dieci.

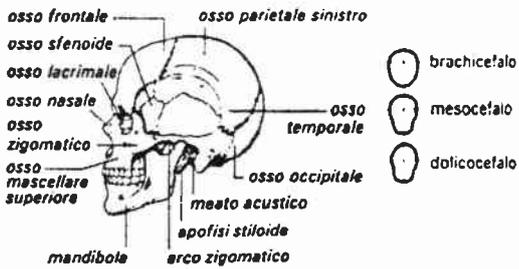
☛ **Attenzione:** E' l'una. Es ist ein Uhr.

4.7.3 I numeri da 31 a 1000:

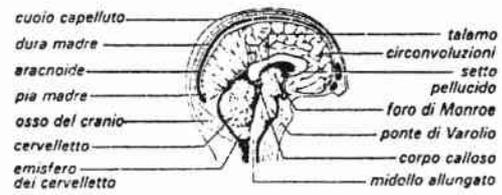
31	trentuno	110	centodieci
32	trentadue ecc. (cfr. Lez. 3)	120	centoventi
40	quaranta	ecc.	
50	cinquanta	200	duecento
60	sessanta	300	trecento
70	settanta	400	quattrocento
80	ottanta	ecc.	
90	novanta	1000	mille
100	cento	ma:	3000 tremila

4.7.4 La testa

Il cranio: der Schädel



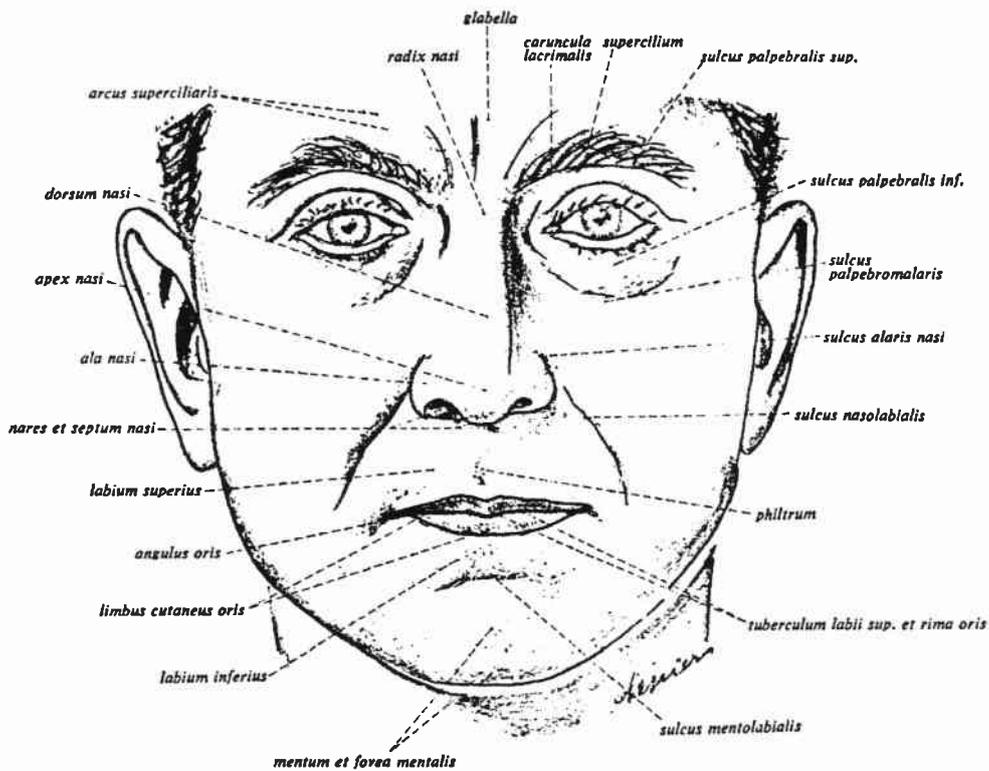
Il cervello: das Gehirn



la colonna vertebrale
 la commozione cerebrale
 la lesione cerebrale
 il tumore al cervello
 la meningite
 la meninge

die Wirbelsäule
 die Hirnerschütterung
 die Hirnverletzung
 der Hirntumor
 die Hirnhautentzündung
 die Hirnhaut

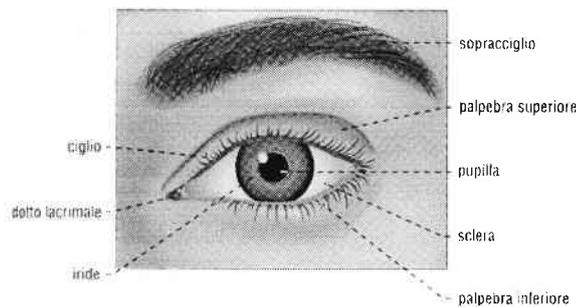
4.7.5 La faccia:



la faccia:	tonda	rund	rossa	rot
	magra	mager	pallida	bleich
	grassa	fett	cerea	totenblass
	ossuta	knochig	abbronzata	sonnengebräunt
	sana	gesund	malaticcia	kränklich

i capelli	das Kopfhaar	la guancia (rossa)	die Wange (rot)
l'attaccatura dei capelli	der Haaransatz	la fronte (rugata/ alta/ bassa)	die Stirn (mit Falten/hoch/ niedrig)
la tempia	die Schläfe	il mento	das Kinn
la barba	der Bart	la nuca	der Nacken
i baffi	der Oberlippenbart	il collo	der Hals

4.7.6 L'occhio (la vista)



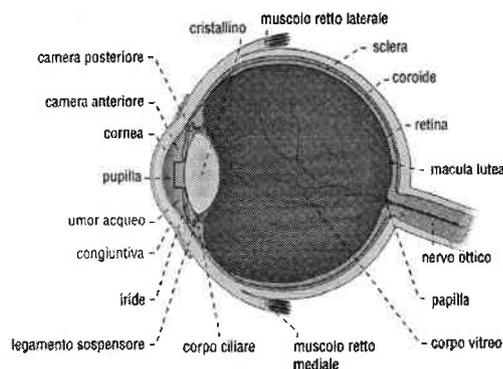
il sopracciglio
 la palpebra superiore
 la palpebra inferiore
 la coda dell'occhio
 la caruncola lacrimale

die Augenbraue
 das obere Augenlid
 das untere Augenlid
 der Augenkinkel
 der Tränensack

il ciglio
 l'orbita
 la pupilla
 l'iride

die Wimper
 die Augenhöhle
 die Pupille
 die Iris

4.7.7 Gli occhi:



arrossati	gerötet	irritati/ infiammati	entzündet
lacrimanti	tränennd	bruciare	brennen
bagnati	feucht	cieco	blind
asciutti	trocken	strizzare l'occhio	blinzeln

spalancare gli occhi,
aprire gli occhi
tenere aperti gli occhi
chiudere gli occhi
sfregarsi gli occhi

die Augen weit öffnen

die Augen offen halten
die Augen schliessen
die Augen reiben

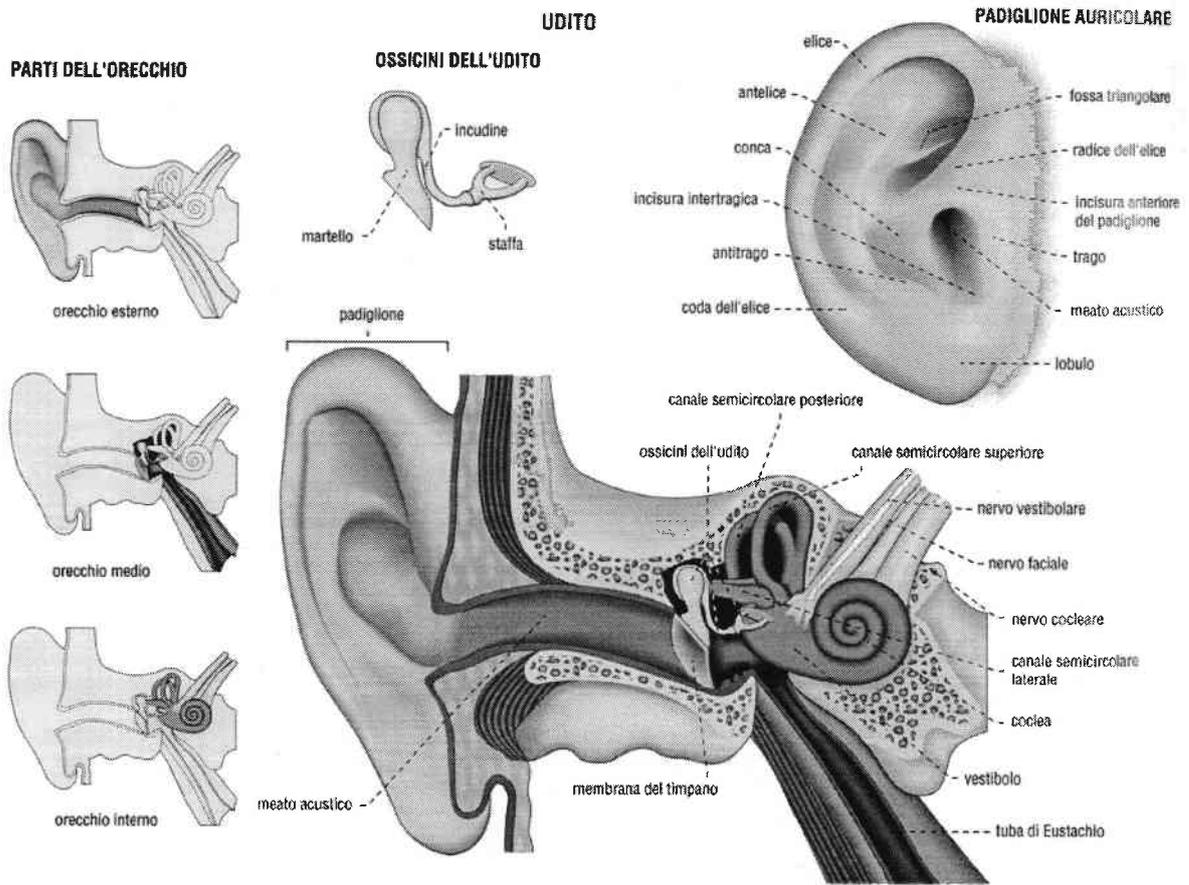
4.7.7.1 Vedere:

chiaramente	bene	male	doppio	tutto offuscato
klar	gut	schlecht	doppelt	alles verschwommen

miope	kurzsichtig	presbite	weitsichtig
miopia	die Kurzsichtigkeit	presbiopia	die Weitsichtigkeit

lo strabismo	das Schielen	strabico	schielend
il daltonismo	die Farbenblindheit	daltonico	farbenblind
la congiuntivite	die Bindehautentzündung	la cateratta	der graue Star
fissare	fixieren	disturbare	reizen, stören
distinguere	unterscheiden	gonfio	geschwollen
le occhiaie	die Augenringe	la scheggia	der Splitter
gli occhiali	die Brille	la lente a contattodie	Kontaktlinse

4.7.8 L'orecchio (l'udito, l'equilibrio)



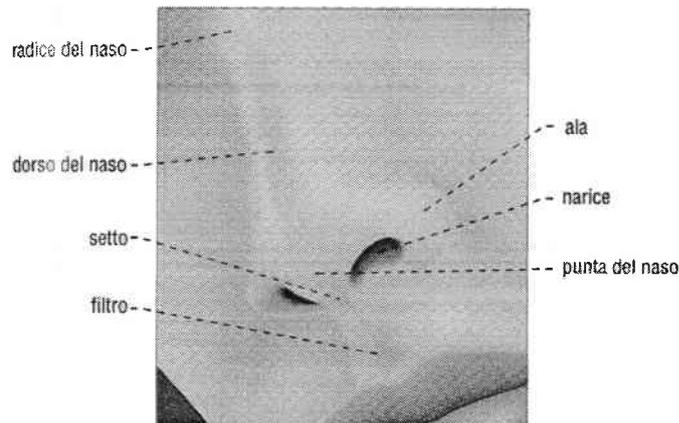
il cerume
 il martello
 il timpano
 l'incudine
 la staffa
 sentire, udire male
 sordo, non udente

der Ohrschmalz
 der Hammer
 das Trommelfell
 der Amboss
 der Steigbügel
 schlecht hören
 taub, gehörlos

pulire l'orecchio
 il padiglione auricolare
 otturarsi, tapparsi
 le orecchie
 sentire, udire bene
 essere duro d'orecchi

das Ohr reinigen
 die Ohrmuschel
 sich die Ohren zu-
 halten
 gut hören
 schwerhörig sein

4.7.9 Il naso (l'odorato)



le mucosi nasali
 il setto nasale
 la cartilagine del naso
 il pelo del naso
 annusare
 aspirare
 respirare
 starnutire
 il fazzoletto di carta
 le gocce per il naso

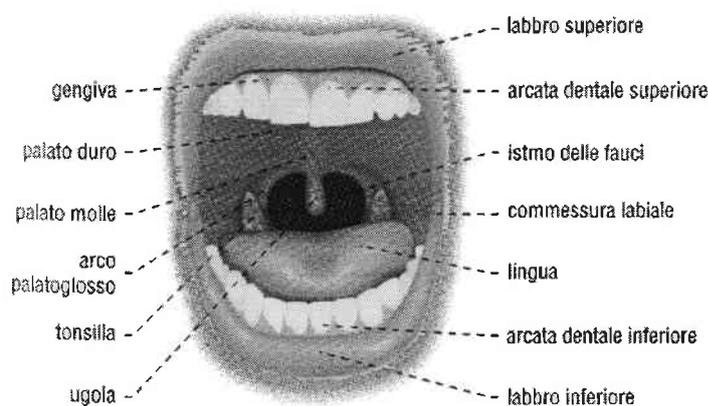
die Nasenschleimhaut
 die Nasenscheidewand
 der Nasenknorpel
 das Nasenhaar
 riechen
 einatmen
 atmen
 niesen
 das Papiertaschentuch
 die Nasentropfen

il naso adunco
 il naso diritto
 la mucosità/
 il muco nasale/
 pop.: il moccio
 il naso otturato
 il naso gocciola
 il sangue dal naso
 fermare il sangue

die Hackennase
 die gerade Nase
 der Nasenschleim

die verstopfte Nase
 die Nase „läuft“
 das Nasenbluten
 das Blüten stoppen

4.7.10 La bocca (il gusto)



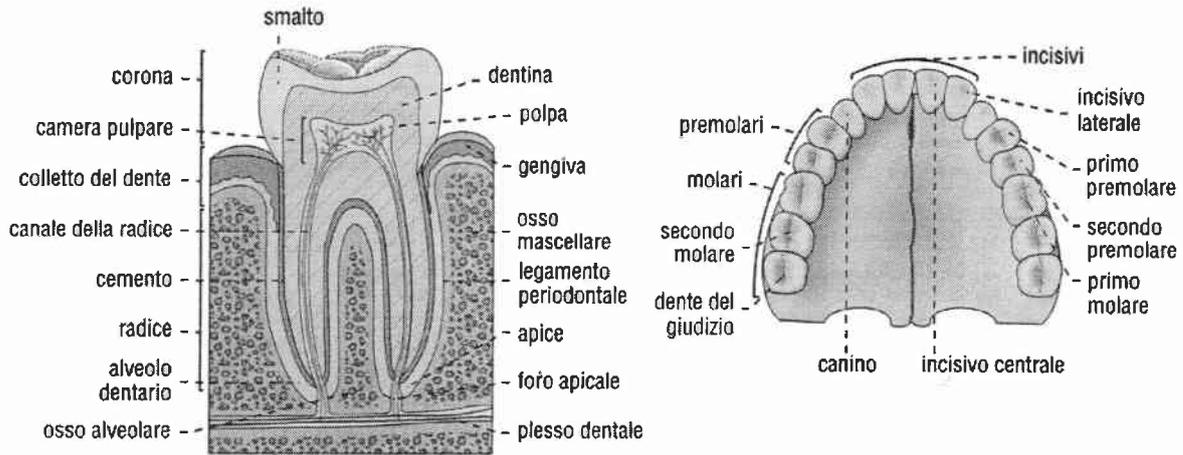
l'angolo della bocca
 la cavità/ il cavo
 della bocca
 la mucosa della bocca
 la saliva

der Mundwinkel
 die Mundhöhle
 die Mundschleimhaut
 der Speichel

il labbro leporino
 la gola di lupo
 mangiare
 inghiottire
 fare gargarismi

die Hasenscharte
 der Wolfsrachen
 essen
 schlucken
 gurgeln

4.7.11 I denti



i denti di latte	die Milchzähne	artificiali	künstlich
i denti del giudizio	die Weisheitszähne	guasti/ marci	faul
pulirsi i denti	die Zähne putzen	masticare	kauen
lo spazzolino da denti	die Zahnbürste	sciacquare	spülen
il dentifricio	die Zahnpaste	sputare	spucken
l'apparecchio ortodontico	die Zahnsperre	stringere i denti	auf die Zähne beißen

Informazioni per i pazienti

DEQUONAL®

Cos'è Dequonal e quando lo si usa?

Dequonal è una soluzione pronta all'uso i cui principi attivi sopprimono i germi patogeni presenti nelle cavità orale e faringea, quali batteri, funghi e virus. Cura le infiammazioni e dà sollievo in caso di stati dolorosi a livello del cavo orale e della faringe. Perciò, Dequonal viene impiegato per il trattamento di affezioni infiammatorie acute a livello delle cavità orale e faringea e per l'igiene orale: in caso di mal di gola, dolori di deglutizione, tonsillite, faringite, afte a livello della mucosa orale, infiammazioni delle gengive, della mucosa orale e della lingua, di piorrea, infezioni da funghi (soor). Inoltre, inibisce la formazione del tartaro.

Dequonal è disponibile in due forme: Dequonal soluzione per gargarismi e sciacqui della bocca e Dequonal spray per trattare, soprattutto, infiammazioni più basse, a livello della faringe. Anche bambini e vecchi, o pazienti gravemente ammalati che non sono in grado di effettuare dei gargarismi, possono venire trattati con lo spray.

Quando non si può usare Dequonal?

Al di fuori di una nota ipersensibilità nei confronti di uno dei principi attivi di Dequonal, non sono note controindicazioni per il Dequonal.

Quando la somministrazione del Dequonal richiede prudenza?

Dequonal è un preparato per effettuare gargarismi, sciacqui o da spruzzare nelle regioni orale e faringea. Ha effetti esclusivamente locali. In caso di applicazione corretta, non è necessario usare particolari misure precauzionali. Nel caso la soluzione venga, erroneamente, inghiottita non si hanno conseguenze.

Gravi tonsilliti e faringiti, come p. es. un'angina, possono essere accompagnate da febbre. In caso di febbre alta o se dopo un trattamento di una settimana non è ancora subentrato un miglioramento, va consultato un medico.

Informi il medico, il farmacista o il droghiere, se soffre di altre malattie, è allergico o prende altri medicinali (anche di propria iniziativa).

Si può somministrare Dequonal durante la gravidanza o l'allattamento?

Se è incinta o vuole diventarlo ed anche durante il periodo dell'allattamento, dovrebbe impiegare Dequonal solo dopo aver consultato il medico.

Come usare Dequonal?

Dequonal soluzione per gargarismi

La mattina e la sera, dopo i pasti, fare i gargarismi (in caso di faringite) o sciacquare la bocca (in caso di affezioni del cavo orale) per 20-30 secondi con 1 cucchiaino di Dequonal non diluito. Se necessario, sono possibili applicazioni più frequenti e più lunghe.

Dequonal - soluzione spray

Spruzzare ogni 2 ore, in casi particolarmente gravi anche più spesso, 3-5 spruzzi di Dequonal soluzione spray nella bocca e nella faringe, trattando il respiro. Schiacciare la valvola fino in fondo (pompare).

Si attenga alla posologia indicata nel prospetto o prescritta dal medico. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Dequonal?

La tollerabilità di Dequonal riguardo a cute e mucose è buona. Non sono, fino ad ora, stati osservati effetti collaterali.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare Dequonal, come tutti i medicinali, al di fuori della portata dei bambini.

L'impiego di Dequonal non causa colorazioni dello smalto dentale e delle otturazioni.

Si può usare il medicamento solo fino alla data indicata sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene Dequonal?

Dequonal contiene 0,15 mg di dequalinio cloruro, 0,35 mg di benzalconio cloruro, aromi e sostanze ausiliarie.

Dequonal soluzione ha un sapore dolce e fresco alla menta ed al finocchio. Lo spray non contiene gas.

Dove è ottenibile Dequonal?

Quali confezioni sono disponibili?

Il Dequonal è disponibile in farmacia e nelle drogherie, senza ricetta medica nelle seguenti confezioni:

Dequonal soluzione per gargarismi in bottigliette da 200 ml e Dequonal soluzione spray in bottigliette da 50 ml.

Distributore

Globopharm AG, 8700 Küsnacht ZH

Fabbricante

Kreussler & Co. GmbH, D-65203 Wiesbaden

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'Agosto 1992 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Lezione 5

Indice:  Testo: Dal medico generico: Disturbi della respirazione

 Vocabolario

L'aggettivo e il pronome possessivo

La preposizione articolata (di, da, in, su, a)

Il futuro

 Terminologia: I parenti

Il torace

Il sistema respiratorio

Malattie

5.1 Dal medico generico: disturbi della respirazione

Medico: Buongiorno, signor Soldini.

Paziente: Buongiorno, signor dottore.

M.: Mi può dare rapidamente i suoi dati personali? Età, professione, indirizzo?

P.: Sì. Dunque, ho 47 anni, faccio l'operaio e abito a Hindelbank.

M.: Per quale motivo viene qui nell'ambulatorio?

P.: Eh, signor dottore, perché è da tempo che di mattina ho una forte tosse.

M.: Da quando tempo ce l'ha?

P.: Da parecchio tempo. A dire la verità non so esattamente da quando.

M.: È sempre uguale o ce l'ha più forte di mattina?

P.: Ce l'ho soprattutto di mattina, ma durante il giorno, quando sono al lavoro ogni tanto faccio fatica a respirare.

M.: Di che tipo di tosse si tratta? È piuttosto secca o catarrosa?

P.: Ma, direi che è piuttosto convulsa e dura circa dieci minuti. Poi tutto è di nuovo normale.

M.: Signor Soldini, Lei fuma?

P.: Sì, purtroppo.

M.: Quanto fuma?

P.: Due pacchetti al giorno.

M.: A volte fuma anche più di due pacchetti?

P.: Sì, quando si è in compagnia, dopo mangiato, si fuma anche di più.

M.: Da quando fuma?

P.: Da quando ho vent'anni.

M.: Inala o no?

P.: Come?

M.: Manda giù il fumo?

P.: Sì, normalmente sì.

M.: Quando tossisce, Le viene su del muco?

P.: Sì, molto spesso.

M.: C'è del sangue nel muco?

P.: No, non ne ho mai avuto.

M.: Ha detto che fa l'operaio. Che tipo di lavoro fa?

- P.: *Lavoro in una fabbrica di cemento.*
 M.: C'è molta polvere?
 P.: *Sì, ce n'è molta e quando si lavora respirando si manda giù tanta polvere.*
 M.: Quando deve fare degli sforzi fa fatica a respirare? Per esempio se deve camminare in fretta?
 P.: *Sì, a volte succede che non riesco più a mandare fuori l'aria e mi sembra di soffocare.*
 M.: Le succede spesso?
 P.: *No, non molto spesso, ma se succede mi fa piuttosto paura. È per questo che sono venuto da Lei.*
 M.: Ha altri disturbi?
 P.: *No, del resto mi sento bene.*
 M.: Quando ha fatto l'ultima visita medica?
 P.: *Un anno fa.*
 M.: Le hanno fatto delle radiografie?
 P.: *No.*
 M.: Allora aveva già questi disturbi?
 P.: *Sì, ma erano molto meno forti.*
 M.: Bene. Dunque adesso Le farò una visita completa e così vedremo meglio quale è il suo stato di salute e se sarà necessario mandarLa da uno specialista per degli esami più specifici.

5.2 Vocabolario:

il medico generico	der Allgemeinpraktiker	il fumo	der Rauch
venire su	aufstossen, hinaufkommen	è da tempo che	es dauert schon eine Weile, dass
rapidamente, presto	schnell, rasch (avverbio)	spesso	oft
l'età, f.	das Alter	il sangue	das Blut
dunque	also	ci	da (=francese y)
per quale motivo	aus welchem Grund	ne	davon (=francese en)
l'ambulatorio, m.	die Arztpraxis	la polvere	der Staub
respirazione, f.	die Atmung	fumare	rauchen
di mattina	am Morgen	lo sforzo	die Anstrengung
di sera	am Abend	per esempio	zum Beispiel
di notte	in der Nacht	a volte	manchmal
parecchio	länger (längere Zeit)	succede che	es kommt vor, dass
a dire la verità	ehrlich gesagt	mandare fuori	hinauslassen,-blasen
esattamente	genau (avv.)	l'aria, f.	die Luft
uguale	gleich	soffocare	ersticken
sempre	immer	fare paura	ängstigen
più	mehr (più forte=stärker)	del resto	ansonsten
soprattutto	vor allem	sentire bene	sich wohl fühlen
durante	während (preposizione)	la visita medica	der Arztbesuch
ogni tanto	ab und zu	la radiografia	die Röntgenaufnahme
fare fatica	Mühe haben	meno	weniger
completo	vollständig	direi	ich würde sagen, eigentlich
convulso	krampfartig	catarroso	mit Auswurf
durare	dauern	meglio	besser

di nuovo	wieder	lo stato di salute	der Gesundheitszustand
	il pacchetto	das Paket	mandare schicken
in compagnia	in Gesellschaft	lo specialista	der Spezialist
dopo mangiato	nach dem Essen	l'esame, m.	Untersuchung, Probe
da quando	seit wann? seit	specifico	genau, eingehend
mandare giù	schlucken	necessario	nötig
ce n'è	es gibt davon		
	(=francese: il y en a)		

5.3 L'aggettivo e il pronome possessivo:

il mio	la mia	i miei	le mie
tuo	tua	tuoi	tue
suo	sua	suoi	sue
nostro	nostra	nostri	nostre
vostro	vostra	vostri	vostre
loro	loro	loro	loro

gli aggettivi possessivi sono sempre preceduti dall'articolo determinato

- ☞ Esempi: il mio amico
la mia amica
i miei parenti
le mie compagne di studio

gli aggettivi possessivi dipendono dal numero, non dal genere del proprietario

- ☞ Esempi: il medico del signor Soldini: il suo medico
il medico della signora Colombo: il suo medico

loro è invariabile

- ☞ Esempi: il loro mal di pancia
la loro medicina
i loro pazienti
le loro pazienti

⊕ Eccezioni: l'articolo non viene usato con i sostantivi che indicano la parentela

- ☞ Esempi: mio padre
mia madre
mio zio
mia cugina

L'articolo invece viene usato se questi sostantivi sono:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| al plurale | (le mie nonne) |
| accompagnati da un aggettivo | (il mio fratello maggiore) |
| se sono preceduti da loro | (il loro genero) |
| se sono alterati da un suffisso | (il loro fratellino) |

📌* **Attenzione:**

Wem gehört das?
Es gehört mir.

Di chi è questo?
È mio.

Il pronome possessivo ha le stesse forme come l'aggettivo possessivo e viene usato come un sostantivo.

✍ **Esempi:** La mia salute è buona. La mia invece no.
Il tuo medico è molto coscienzioso. Anche il mio lo è.

5.4 Le preposizioni articolate:

articolo def.	DI von (gen)	A an, zu (dat)	DA von, aus, zu bei	IN in	SU auf
il	del	al	dal	nel	sul
lo	dello	allo	dallo	nello	sullo
la	della	alla	dalla	nella	sulla
l'	dell'	all'	dall'	nell'	sull'
i	dei	ai	dai	nei	sui
gli	degli	agli	dagli	negli	sugli
le	delle	alle	dalle	nelle	sulle

✍ **Esempi:**

Il libro dello studente.	La medicina del paziente.	Il letto della malata.
Vado all'ospedale.	Pago la pizza al cameriere.	Parliamo agli studenti.
Vengo dall'ospedale.	Sono dal primario.	Riceviamo tutto dai nostri genitori.
È nell'ultima stanza.	Nell'ambulatorio non c'è nessuno.	
È disteso sul letto.	Lo hanno portato dentro sulla barella.	

5.5 Il futuro

portare	finire	pulire	prendere
porter -ò	finir -ò	pulir -ò	prender -ò
-ai	-ai	-ai	-ai
-à	-à	-à	-à
-emo	-emo	-emo	-emo
-ete	-ete	-ete	-ete
-anno	-anno	-anno	-anno

5.5.1 Casi particolari: (futuro)

☛* Attenzione all'ortografia: cercare cercherò
 pagare pagherò
 lasciare lascerò

I verbi in -ere perdono spesso la -e (penultima) della desinenza:

cadere	cadrò	vivere	vivrò	dovere	dovrò
vedere	vedrò	andare	andrò	potere	potrò
avere	avrò	sapere	saprò		

☛* Attenzione al futuro dei verbi seguenti:

volere	vorrò
rimanere	rimarrò
bere	berrò
tenere	terrò
venire	verrò
essere	sarò

5.6 Esercizi:

1) Mettete al plurale:

sul letto	sulla parete	del medico
nella stanza	al muro	della nonna
allo studente	dall'ospedale	sull'armadio
dallo zio	all'amica	sulla scala
sulla sedia	all'amico	nello studio medico
nella camera	dall'ambulatorio	alla madre

2) Mettete al futuro i verbi seguenti:

non posso	devo	credo	bevo	lascio
vai	canti	visiti	domandi	vedi
paga	vive	è	respira	tosse
andiamo	finiamo	puliamo	laviamo	siamo
tenete	zoppicate	sentite	prendete	fate
sono	hanno	sudano	finiscono	piangono

3) Usate l'aggettivo possessivo:

Modello:	L'amico di Mario.	Il suo amico.
	La medicina del paziente.	...
	Il medico della nonna.	...
	L'ospedale della città.	...
	Il camice della dottoressa.	...
	Gli studi dei dottori.	...

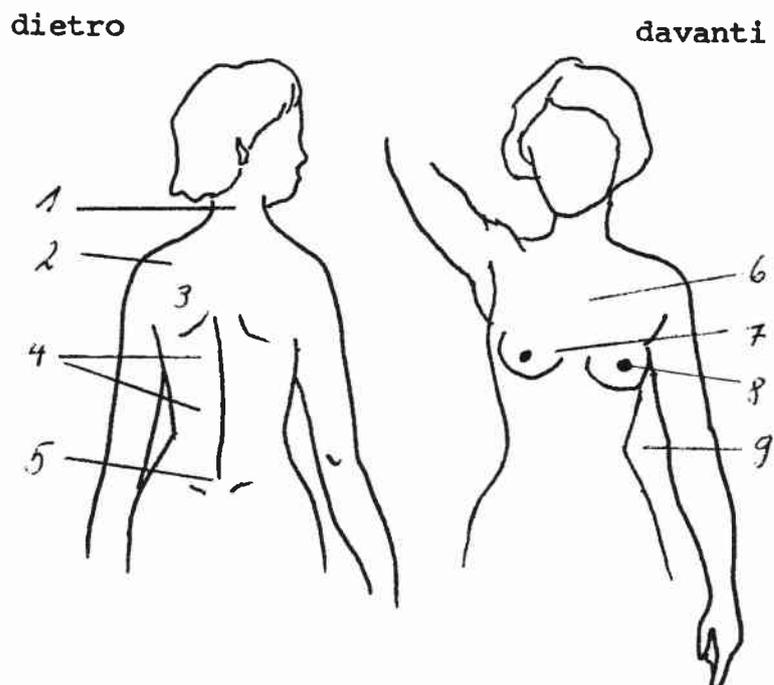
L'assistente del primario.	...
I libri dello studente.	...
La stanza dei pazienti.	...
La madre di Gianni.	...
Le nonne di Maria.	...

5.7 Terminologia:

5.7.1 I parenti

la madre (la mamma)	die Mutter	il cugino	der Cousin
il padre (il babbo, il papà)	der Vater	la cugina	die Cousine
il figlio (il bambino)	der Sohn	la nuora	die Schwiegertochter
la figlia (la bambina)	die Tochter	il genero	der Schwiegersohn
l'orfano	das Waisenkind, m.	la suocera	die Schwiegermutter
l'orfana	das Waisenkind, f.	il suocero	der Schwiegervater
il marito	der Ehemann	la moglie	die Ehefrau
la nonna	die Grossmutter	il cognato	der Schwager
il nonno	der Grossvater	la cognata	die Schwägerin
di parte materna	mütterlicherseits	la vedova	die Witwe
di parte paterna	väterlicherseits	il vedovo	der Witwer
la bisnonna	die Urgrossmutter	il bisnonno	der Urgrossvater
il/la parente diretto/ stretto	der Blutsverwandte	morire a trent'anni	im Alter von 30 sterben
il fratello	der Bruder	nascere	geboren werden
la sorella	die Schwester	partorire	gebären
fratelli e sorelle	die Geschwister	maggiore	älter
morire	sterben	il consanguineo	der Blutsverwandte
minore	jünger	essere parente di	verwandt sein mit
lo zio (gli zii)	der Onkel	i gemelli	die Zwillinge
la zia (le zie)	die Tante	i parenti	die Verwandten
il nipote	der Neffe, der Enkel		
la nipote	die Nichte, die Enkelin		

5.7.2 Il torace



- | | |
|---|--------------------------|
| 1 | la nuca |
| 2 | la spalla |
| 3 | la scapola |
| 4 | il dorso/la schiena |
| 5 | la regione sacrale |
| 6 | il petto (m) il seno (f) |
| 7 | la mammella |
| 8 | il capezzolo |
| 9 | la vita |

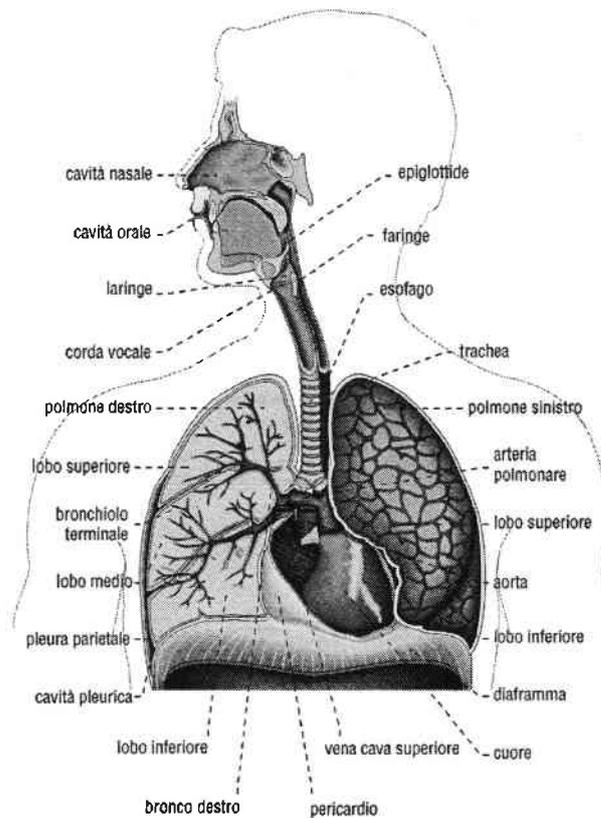
avere la schiena curva
 andare curvo in avanti
 avere la schiena diritta
 essere grasso
 essere magro
 la pinguedine, l'obesità
 la protesi del seno
 (il seno artificiale)

einen krummen Rücken haben
 nach vorne gebeugt gehen
 einen geraden Rücken haben
 dick sein
 mager sein
 die Fettleibigkeit
 die Brustprothese
 die künstliche Brust)



il busto	das Korsett, das Gipskorsett	restare immobile	unbeweglich bleiben,
l'artrite	die Arthritis	stare diritto	sich nicht bewegen
il dolore artritico	der Gelenkschmerz	stare curvo	aufrecht stehen
il torcicollo	die Halskehre, die Genickstarre	piegarsi in avanti	gebeugt dastehen
			sich nach vorne beugen
il mal di schiena	die Rückenschmerzen	il reumatismo	das Rheuma
la lombaggine	der Hexenschuss	piegarsi indietro	nach hinten gebeugt
la stampella	die Krücke	piegato in avanti	nach vorne gebeugt

5.7.3 L'apparato respiratorio



il naso	die Nase	la gola	der Hals
i bronchi	die Bronchien	i polmoni	die Lungen
la pleura	das Rippenfell		

5.7.4 Malattie:

la tosse	der Husten	il cancro al polmone	der Lungenkrebs
la pertosse, la tosse canina, la tosse asinina	der Keuchhusten	respirare	atmen
tossire	husten	inspirare	einatmen
il raffreddore	der Schnupfen	espirare	ausatmen
la sinusite	die Stirnhöhlen- entzündung	la pastiglia contro il mal di gola	die Halswehtablete
soffocare	ersticken	bere molto	viel trinken
l'angina	die Angina	l'asma	das Asthma
la bronchite	die Bronchitis	fare fatica a respirare	mit Mühe atmen
la pleurite	die Rippenfellentzündung	lo sciroppo contro la tosse	der Hustensirup
la broncopolmonite	die Bronchpneumonie	fare delle inalazioni	inhalieren
la tubercolosi	die Tuberkulose	sudare	schwitzen
la polmonite	die Lungenentzündung	il tumore al polmone	der Lungentumor

Lezione 6

- Indice: ✍ Testo: Un caso urgente: la visita a domicilio
 Il condizionale presente
 Il condizionale presente di alcuni verbi irregolari (andare, bere, dovere, venire, vedere, tenere, volere)
 Il presente indicativo di alcuni verbi irregolari (fare, dovere, potere, sapere, volere, andare, venire)
 MOLTO, TANTO, POCO, TROPPO: avverbi e aggettivi
 📖 Terminologia: Il sistema circolatorio

6.1 ✍ Un caso urgente: la visita a domicilio

Assistente medica: Pronto, qui l'ambulatorio del dottor Schwarz. Le passo subito il dottore. Attenda un momento per piacere.

Signora Ginori: *Grazie, signorina, attendo.*

Medico: Pronto, qui Schwarz? Chi parla?

S.G.: *Buongiorno, qui parla Ginori. Senta, signor dottore, c'è qui mia madre che non sta bene. L'abbiamo trovata per terra mezz'ora fa e non sappiamo cosa fare. Non potrebbe passare il più presto possibile?*

M.: Senta, signora Ginori, come sta ora Sua madre? Respira normalmente? Si muove?

S.G.: *Sì, l'abbiamo messa a letto e si è addormentata poco fa. Ma sono piuttosto preoccupata perché non è la prima volta che succede qualcosa del genere.*

M.: Vuole dire che non è la prima volta che trova Sua madre in questo stato?

S.G.: *Già. Circa tre mesi fa Le è successo la stessa cosa, ma poi si è ripresa subito.*

M.: Questa volta è svenuta?

S.G.: *No, non direi. Ma naturalmente non so quanto tempo prima era caduta per terra. Nemmeno lei si ricorda bene.*

M.: Quando l'ha trovata Sua madre aveva dei dolori?

S.G.: *Non lo so, perché non ha risposto alle nostre domande. Ma era molto pallida e mi sembrava piuttosto stordita.*

M.: Senta, signora Ginori, vengo non appena posso, al più tardi fra mezz'ora. Qual è il Suo indirizzo?

S.G.: *Mittelstrasse 84, terzo piano: La ringrazio, signor dottore, e scusi il disturbo. Allora noi L'aspettiamo.*

Il medico arriva.

M.: Buongiorno, signora Ginori.

S.G.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: Come sta ora Sua madre? Dorme ancora?

S.G.: *Credo che adesso sta meglio. Si è svegliata un quarto d'ora fa. Adesso parla e mi ha domandato se la accompagno in gabinetto.*

M.: Quanti anni ha Sua madre?

S.G.: *Ottantadue.*

M.: Senta, signora, più tardi La pregherò di darmi i dati personali di Sua madre ma adesso

desidererei visitarla subito.

S.G.: *Va bene, signor dottore. Mi segua, per piacere.*

M.: Buongiorno signora, sono il dottor Schwarz.

P.: *Buongiorno, signor dottore. Meno male che è venuto così presto.*

M.: Come si sente ora, signora?

P.: *Ora sto meglio, ma mi sento molto debole. Non riesco nemmeno ad andare da sola in gabinetto. Mi deve aiutare mia figlia.*

M.: Senta, signora, ora Le misuro la pressione e poi mi racconterà come è successo, va bene?

P.: *Sì, grazie, signor dottore.*

Il dottore misura la pressione.

M.: E' piuttosto bassa. Com'è normalmente la Sua pressione, signora?

P.: *E' sempre stata bassa, da quando ero giovane.*

M.: Il suo medico di famiglia Le ha dato delle medicine contro la bassa pressione?

P.: *No, non devo prendere nessun tipo di medicine.*

M.: Sua figlia mi ha raccontato che è già caduta altre volte come oggi.

P.: *Sì, sì, è vero; mi gira un pochino la testa e perdo l'equilibrio. Ma le altre volte sono sempre riuscita ad alzarmi da sola. Poi mi sono distesa un'oretta e stavo subito meglio.*

M.: Signora Ginori, Sua madre è sotto controllo medico?

S.G.: *Ma, sì, cioè la porto regolarmente dal suo medico per dei controlli generali.*

M.: Chi è il medico di Sua madre?

S.G.: *Il dottor Müller.*

M.: Ah, lo conosco. Senta, mi metterò in contatto con lui e gli manderò un rapporto scritto. Signora, ora misuriamo di nuovo la pressione.

P.: *Va bene, dottore.*

M.: Ecco, la pressione si è quasi normalizzata. Ma sarà meglio che domani o dopodomani vada dal Suo medico di famiglia perché le faccia degli esami più accurati.

P.: *Sì, gli telefonerà mia figlia. Ora cosa devo fare?*

M.: Dovrebbe riposarsi per almeno due settimane; dovrebbe tentare di non fare degli sforzi e di non uscire di casa perché dovrebbe fare tutte le scale. Però non deve seguire nessuna dieta. C'è qualcuno che potrebbe aiutarLa con la casa, farLe la spesa e prepararLe da mangiare?

S.G.: *Sì, mi occuperò io di tutto, signor dottore.*

M.: Benissimo, signora Ginori. Ora potrebbe darmi i dati personali di Sua madre, per piacere?

S.G.: *Va bene, signor dottore. Si accomodi qui al tavolo così può scrivere meglio.*

M.: Grazie mille, signora.

6.2 Vocabolario:

passare qualcosa a qualcuno

attendere

attenda

per terra

warten

Warten Sie bitte!

am Boden, zu Boden

jemand etwas geben, übergeben

senta

trovare

passare in

hören Sie!/ Also, ...

finden

vorbei-

il letto	das Bett	qualche luogo	kommen
addormentarsi	einschlafen	svegliarsi	erwachen
svenire	in Ohnmacht fallen	svenuto	ohnmächtig
in questo stato	in diesem Zustand	riprendersi	sich erholen
preoccupato/ -a	besorgt	era	er, sie war
nemmeno, neanche	auch nicht	Già	Ja eben
non appena & verbo	sobald	aveva	er, sie hatte
stordita/ -o	betäubt	al più tardi	spätestens
aspettare	warten, erwarten	scusi il disturbo	Entschuldigen Sie
accompagnare	begleiten		bitte die Störung!
pregare di fare qc.	bitten etwas zu tun	il gabinetto	die Toilette
mi segua	Folgen Sie mir bitte	seguire	folgen
Meno male che...	Gott sei Dank, dass...	debole	schwach
bassa (-o)	nieder	riuscire (riesco)	fähig sein
vecchio/ -a	alt	giovane	jung
la medicina	die Medizin	il medico di famiglia	der Hausarzt
nessun tipo di	keinerlei	contro	gegen
l' equilibrio	das Gleichgewicht	mi gira la testa	mir ist schwindlig
distendersi	liegen	perdere	verlieren
(p.p. disteso)		mettersi in	sich in Verbindung
portare	bringen	contatto con	setzen mit
normalizzarsi	normalisieren	di nuovo	nochmals
almeno	mindestens	accurato	genau, sorgfältig
seguire una dieta	eine Diät einhalten	uscire (esco)	ausgehen
fare le scale	die Treppen hinauf und hinunter gehen	la casa	das Haus, der Haus- halt
preparare da	das Essen vorbereiten,	la spesa	die Einkäufe
mangiare	kochen	occuparsi di	sich mit etwas be- fassen, etwas über- nehmen
si accomodi	setzen Sie sich, bitte! nehmen Sie bitte Platz!		

6.3 Il condizionale presente:

Si forma il futuro aggiungendo però delle terminazioni diverse:

LAVARE

laver -ei
laver -esti
laver -ebbe
laver -emmo
laver -este
laver -ebbero

SENTIRE

sentir -ei
sentir -esti
sentir -ebbe
sentir -emmo
sentir -este
sentir -ebbero

PULIRE

pulir -ei
pulir -esti
pulir -ebbe
pulir -emmo
pulir -este
pulir -ebbero

CREDERE

creder -ei
creder -esti
creder -ebbe
creder -emmo
creder -este
creder -ebbero

AVERE

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

ESSERE

sarei
saresti
sarebbe
saremmo
sareste
sarebbero

(cfr. avrò sarò)

☛* Attenzione ai verbi irregolari:

ANDARE	fut.:	andrò	condiz.:	andrei
BERE	fut.:	berrò	condiz.:	berrei
DOVERE	fut.:	dovrò	condiz.:	dovrei
VENIRE	fut.:	verrò	condiz.:	verrei
VEDERE	fut.:	vedrò	condiz.:	vedrei
TENERE	fut.:	terrò	condiz.:	terrei
VOLERE	fut.:	vorrò	condiz.:	vorrei

da ricordare: vorrei: ich möchte, ich hätte gerne

6.4 Il presente di alcuni verbi irregolari:

FARE	DOVERE	POTERE	SAPERE	VOLERE	ANDARE	VENIRE
faccio	devo	posso	so	voglio	vado	vengo
fai	devi	puoi	sai	vuoi	vai	vieni
fa	deve	può	sa	vuole	va	viene
facciamo	dobbiamo	possiamo	sappiamo	vogliamo	andiamo	veniamo
fate	dovete	potete	sapete	volete	andate	venite
fanno	devono	possono	sanno	vogliono	vanno	vengono

MOLTO/ TANTO/ TROPPO/ POCO usati come avverbi o come aggettivi:

come avverbi molto, tanto, troppo e poco sono invariabili!

☞ Esempi: Viaggio molto.

Mi è molto simpatica.

Queste mele sono troppo care.

Carlo sta poco bene.

come aggettivi molto, tanto, troppo e poco sono variabili

☞ Esempi: Oggi ho poco tempo.

In questa stanza ci sono troppi pazienti.

Lei prende troppe medicine, signora Spilli.

Dovrebbe bere molta acqua, signor Cirillo.

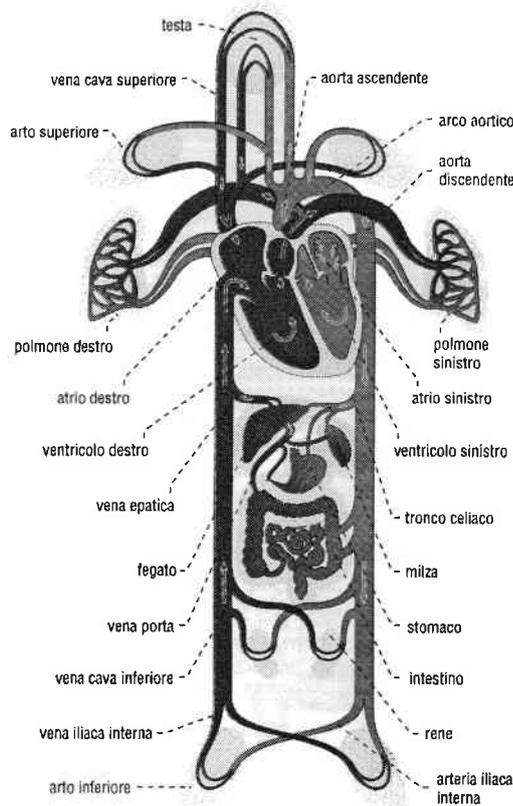
☛* Attenzione all'uso di TUTTO:

è variabile in tutti i casi!

☞ Esempi: Maria è tutta contenta. Il bambino è tutto solo a casa. (avverbio)

E' piovuto tutta la notte. Ha avuto mal di testa tutto il giorno. (aggettivo)

6.5 Il sistema circolatorio:



il cuore	das Herz	cardiaco	Herz-...
l'insufficienza cardiaca	die Herz-insuffizienz	il battito del cuore	das Herzklopfen
il collasso cardiaco	der Kollaps	l'infarto	der Infarkt
l'emorragia	die Blutung	la malformazione congenita(del cuore)	der angeborene (Herz-)Fehler
evitare le emozioni	Aufregungen vermeiden	l'ematoma (m.)	der Bluterguss
non fare degli sforzi	sich nicht überanstrengen	la leucemia	Leukämie
il sangue	das Blut	il globulo rosso	das rote Blutkörper.
sanguigno/del sangue	Blut-...	il globulo bianco	das weisse Blutkörper
il vaso sanguigno	das Blutgefäß	il gruppo sanguigno	die Blutgruppe
la pressione del sangue	der Blutdruck	misurare	messen
il diabete	Diabetes	sanguinare	bluten
sanguinante	blutend	sanguinoso	blutig
la prova del sangue	die Blutprobe	il donatore di sangue	der Blutspender
la perdita di sangue	der Blutverlust	il malato di emofilia	der Bluter

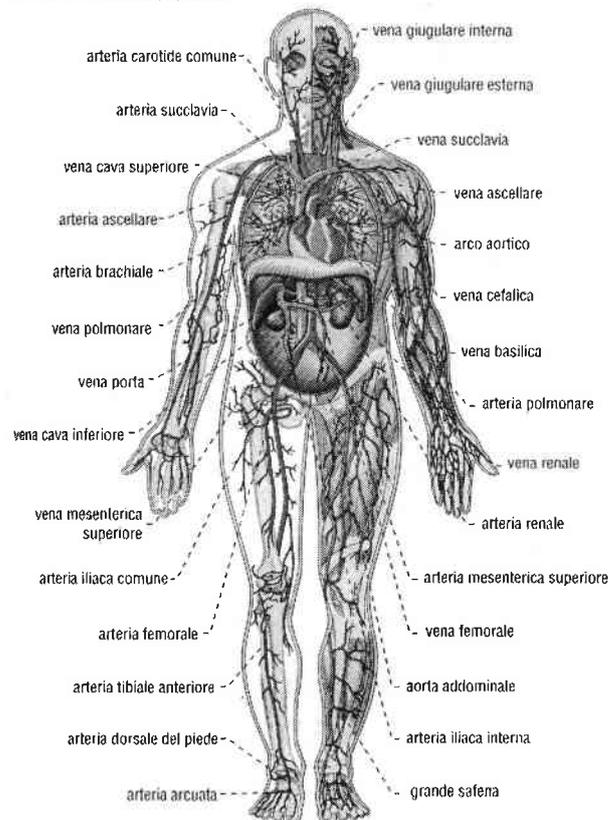
l'anemia (anemico)
l'avvelenamento del
sangue

die Blutarmut
die Blutvergiftung

stare in assoluto
riposo

totale Ruhe
haben

PRINCIPALI VENE E ARTERIE



i vasi sanguigni
la vena
la varice
la flebite
l'arteriosclerosi (f.)
l'edema
prendere il sangue
dal dito/dal braccio
mettere dell'ovatta
tenere il braccio teso
mettere un cerotto
Suda di notte?
fare il pugno con la mano
In che posizione dorme?
Come tiene la testa quando dorme?
Dorme regolarmente senza svegliarsi?

die Blutgefäße
die Vene
der Krampfaderknoten
die Venenentzündung
die Arterienverkalkung
das Oedem
Blut vom Finger/ Arm
nehmen
Watte auflegen
den Arm ausstrecken
ein Pflaster auflegen
Schwitzen Sie nachts?

l'arteria
la vena varicosa
la calza elastica
la linfa (linfatico)
la trombosi
Dobbiamo fare l'ana-
lisi del sangue
aprire e chiudere la
mano
pungere il dito
piegare il braccio/
alzare il braccio
die Hand zur Faust ballen
Welche ist Ihre Schlafstellung?
Welche ist die Kopfstellung beim Schlafen?
Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen?

die Arterie
die Krampfader
der Stützstrumpf
die Lymphe
die Thrombose
wir müssen eine
Blutprobe machen
die Hand öffnen und
schliessen
in den Finger stechen
den Arm biegen/
heben

Avvelenamenti



In Svizzera registriamo annualmente oltre 5000 incidenti a detrimento di bambini, causati da medicinali, prodotti chimici dell'ambiente casalingo e da altri veleni. Benché molti di questi incidenti si risolvano in modo soddisfacente, grazie ad un rapido ed efficace intervento, i casi di intossicazione che mettono in pericolo la vita dei pazienti non sono per nulla rari.

Ogni anno nel nostro paese muoiono ancora quasi 100 persone in seguito ad un' intossicazione accidentale acuta.

Le assicurazioni private

Edito dalla Associazione svizzera degli assicuratori privati malattie e infortuni (AMI), Genferstrasse 23, 8002 Zurigo.

Elaborato dal Centro svizzero d'informazione tossicologica, Klosbachstrasse 107, 8030 Zurigo
Telefono 01 251 51 51

Pronto soccorso

In seguito a ingestione di sostanze tossiche

A condizione che l'intossicato sia in stato cosciente e non risenta necessità di vomito

- dare da bere acqua o tè (contro acidi e sostanze alcaline, tempestivamente e in abbondanza);
- latte solo su indicazione del medico;
- provocare il vomito solo in casi particolari (vedi rubrica «su ordinazione telefonica»);

In seguito a inalazione (gas, vapori, fumo)

- far respirare aria fresca. Attenzione a locali chiusi (silos o fosse agricole), entrare solo se muniti di maschera antigas e corda di sicurezza;
- coprire il paziente con indumenti caldi, evitare che si agiti.

In seguito a spruzzi negli occhi

- lavaggio tempestivo per almeno 10 minuti con acqua corrente a palpebre ben aperte.

In seguito a contatto cutaneo

- spogliare rapidamente da indumenti impregnati dell'agente velenoso;
- lavare le parti cutanee coinvolte abbondantemente con acqua corrente;
- se la pelle è intatta, lavare con sapone e sciacquare con acqua.

Pericoli nell'ambiente casalingo

Per principio tutti i prodotti chimici sono velenosi, se consumati in quantità eccessiva (persino il sale da tavola per bambini piccoli).

I pericoli sono molteplici:

Cucina	Pulitori per tubi di scolo, candeggianti, decalcificanti, detersivi per lavastoviglie, solventi, pulitori in generale
Stanza da bagno	cosmetici, medicinali
WC	disinfettanti, purificatori dell'aria, detersivi per bucato
Camera da letto	cosmetici, medicinali, fortificanti
Soggiorno	liquori, tabacchi
Balcone	piante velenose
Garage	accessori per automobili, benzina, antigelo
Officina	prodotti per attività di passatempo e per la fotografia
Ripostigli	prodotti chimici per il giardino

Questo elenco è naturalmente tutt'altro che completo.

Pronto soccorso

In caso di svenimento

- adagiare il paziente su un fianco con il capo verso il basso;
- chiamare sempre un medico;
- non somministrare liquido alcuno;
- non provocare il vomito;

In caso di arresto della respirazione

- respirazione artificiale (come imparato dal soccorritore). Evitare respirazione bocca a bocca in caso di intossicazione al cianuro (odore di mandorle), causa acuto pericolo per il soccorritore;
- se necessario, liberare la bocca e la gola da materiale ingombrante (dentiera, resti di compresse, materiale vomitato).
- slacciare vestiti stretti.

Tecnica della respirazione artificiale bocca-naso

- adagiare, per quanto possibile, la vittima sulla schiena;
- rinversare con cautela la testa completamente all'indietro, premendo la mascella inferiore contro quella superiore;
- praticare dapprima velocemente 10 insufflazioni (bandando alla possibilità per il paziente di espirare), continuare con circa 15 insufflazioni al minuto (bambini piccoli ca. 30 insufflazioni meno intense) fino all'arrivo del medico;
- controllo della respirazione (osservare i movimenti del torace e reperire l'alito di espirazione).

Misure importanti in caso di urgenza

Tutti i casi sospetti di avvelenamento devono essere giudicati da un medico. Qualora un medico non fosse raggiungibile, chiamare direttamente il centro d'informazione tossicologica

Per una valutazione appropriata sono necessari i seguenti dati:

Chi	età, peso, sesso del paziente, numero di telefono
Cosa	descrizione esatta del veleno (indicazioni sull'imballaggio o risp. prospetto)
Quanto	valutare accuratamente la quantità massima che è stata possibilmente assorbita
Quando	accertare l'ora dell'ingestione (sicura o solo approssimativa?)
Altro	primi sintomi? (p.e. tosse, vomito, convulsioni muscolari, stato simile all'ebbrezza, sonnolenza) prime misure prese? Ev. provvedimenti presi possono influenzare l'ulteriore trattamento.



TOX 01
251 51 51

Su ordinazione telefonica

Provocare il vomito

Provocare il vomito senza ordinazione del medico è indicato esclusivamente nei seguenti casi:

- se entro 15 minuti non è possibile telefonare;
- se non si tratta di acidi, sostanze alcaline, solventi o detersivi;
- se l'intossicato non è sonnolente, privo di conoscenza e non manifesta segni di convulsione.

Bambini piccoli

Far ingerire acqua, succo di frutta o sciroppo in abbondanza, indi adagiare il bambino di traverso sulle ginocchia col volto verso il basso. Se non subentra il vomito spontaneamente, stuzzicare il fondo della lingua e della gola con l'indice o con il manico del cucchiaino. Somministrare uno sciroppo vomitivo soltanto su ordinazione medica.

Bambini più grandi e adulti

Far bere rapidamente 1 a 2 bicchieri di soluzione calda di sale da tavola (2 cucchiaini da caffè per bicchiere), indi stuzzicare il fondo della lingua e della gola con l'indice o con il manico del cucchiaino.

Su ordinazione telefonica

Carbone

Il carbone medicinale è idoneo per assorbire o neutralizzare la maggior parte dei prodotti tossici e dei medicinali. Lo si ottiene in ogni farmacia o drogheria in forma di compresse, di polvere, di granulato o di gel pronto all'uso. Qualora si disponesse solo di compresse, conviene schiacciarle per ottenere una polvere.

Dosaggio per bambini piccoli:

almeno due o tre cucchiaini da caffè colmi in 1 bicchiere di acqua, succo di frutta o sciroppo.

Dosaggio per adulti:

al minimo da 3 a 4 cucchiaini da pasto in 1 bicchiere d'acqua.

Procuratevi del carbone medicinale e solfato di sodio per la vostra farmacia di casa

Lassativo

In molti casi è consigliabile somministrare un lassativo quale il solfato di sodio, ottenibile in tutte le farmacie e drogherie.

Dosaggio per bambini piccoli:

1 cucchiaino da caffè di solfato di sodio in un po' di liquido.

Dosaggio per adulti:

2 cucchiaini da pasto di solfato di sodio in un po' di liquido.

Adottiamo precauzioni

Estrema prudenza è necessaria, qualora siano presenti in casa dei bambini da 1 a 3 anni d'età. A questa età consigli preventivi non servono a nulla, dobbiamo invece proteggere questi piccoli con tutti i mezzi a disposizione.

Anche senza bambini piccoli in casa dobbiamo adottare le seguenti precauzioni:

- conservare prodotti chimici di ogni specie e medicinali nei loro imballaggi originali. È particolarmente pericoloso travasare liquidi velenosi in bottiglie destinate a bevande.
- conservare prodotti chimici e medicinali in armadietti speciali, sopraelevati almeno di 1,60 m da terra;
- prima dell'impiego leggere attentamente il modo d'uso ed eventuali misure di precauzione;
- comperare lo stretto necessario di prodotti chimici;
- eliminare dall'ambiente casalingo una volta all'anno i resti superflui di prodotti chimici e medicinali. Possono essere restituiti ai rivenditori per essere eliminati. In nessun caso vanno gettati nello scarico o nel sacco dei rifiuti.

Mai ingerire medicinali in presenza di bambini!

Lezione 7

Indice: ✨ Testo: Dal medico generico: disturbi gastrointestinali

La forma di cortesia: imperativo di cortesia

L'imperativo affermativo e negativo

I pronomi e gli aggettivi dimostrativi

I pronomi e gli aggettivi interrogativi

📖 Terminologia: L'apparato digerente

I pasti, l'alimentazione

I numeri ordinali

La data

7.1 ✨ Dal medico generico: disturbi gastrointestinali

M.: Buongiorno signor Longhi.

P.: *Buongiorno signor dottore.*

M.: Si sieda, per piacere.

P.: *Grazie.*

M.: Ecco, ora mi dica per quale motivo viene da me.

P.: *Un mese fa circa ho avuto un forte mal di pancia. Pensavo che era stato il pranzo del giorno prima a farmi star male. Così ho aspettato credendo che sarebbe passato da solo. Però il giorno dopo ho avuto la diarrea e è durata quasi una settimana. Poi mi sono sentito di nuovo bene e anche la febbre mi è passata. Così ho pensato che magari si era trattato di un'enterite come l'ho già avuta altre volte e non sono venuto da Lei. Per una settimana intera non ho più avuto dei disturbi ma improvvisamente mi sono di nuovo sentito male come la prima volta con crampi di pancia, diarrea e feci acquose.*

M.: C'era del muco o del sangue nelle feci?

P.: *Sì, ambedue. È cominciato dieci giorni fa e continua sempre allo stesso modo: sto bene per un po', poi ad un tratto ritornano i disturbi. La cosa peggiore è il lavoro. Sa, faccio il tranciatore e non posso correre continuamente al gabinetto quando ho quel maldetto mal di pancia. Il mio capo mi ha detto che così non posso andare avanti. Naturalmente è molto brutto lavorare quando ci si sente male.*

M.: La diarrea Le viene quando ha mangiato determinate cose?

P.: *Non saprei, non mi ricordo.*

M.: Peggiora se mangia uova o latte?

P.: *È possibile, ma non mi ricordo con esattezza.*

M.: Ha già avuto dei disturbi simili prima di questi?

P.: *No, a quanto ricordo è la prima volta.*

M.: Quando mangia, mangia volentieri? Ha appetito?

P.: *Sì, ho appetito, ma pochino. E poi mi sembra di essere dimagrito negli ultimi tempi.*

M.: Quanto e in quanto tempo?

P.: *Ma, non saprei. Non ci faccio veramente caso.*

M.: Si è accorto di qualche altro disturbo da quando ha questa diarrea?

P.: *No, solo di ciò che Le ho già detto. Ecco, mi sono dimenticato di dirLe che spesso mi sento molto stanco.*

- M.: Prima della sua malattia c'è stato qualche cambiamento nella sua vita, nel lavoro, nella famiglia?
- P.: Sì, dottore. Vede, da un anno circa la fabbrica dove lavoro io sta andando piuttosto male e ci sono stati parecchi licenziamenti. Naturalmente ho paura anch'io di perdere il mio posto di lavoro e così mi vedo costretto a lavorare di più e meglio. Cosa dovrei fare con due bambini piccoli e con mia moglie che è stata licenziata due mesi fa?
- M.: Mi pare che sarà necessario parlare ancora di questi problemi perché certamente hanno una certa influenza sulla sua malattia. Ma prima desidero visitarLa meglio. Poi dovremo fare delle analisi in laboratorio. Credo che sarà meglio consultare un gastroenterologo. Lui Le farà una visita accurata dell'intestino e potrà dirci esattamente il da farsi.
- P.: Senta dottore, Lei cosa ne pensa? Crede che è grave?
- M.: Guardi, per ora non Le posso dire ancora niente. Ma quando saranno a disposizione i risultati della visita dello specialista potremo fare una diagnosi e iniziare una terapia adeguata. Per il momento basta che mangi delle cose leggere, carne, verdura, ma poca pasta e poco pane.
- P.: Va bene, signor dottore. Grazie.

7.2 Vocabolario:

per quale motivo	aus welchem Grund	il latte	die Milch
il mal di pancia	Bauchweh	l'esattezza	die Bestimmtheit
il pranzo	das Mittagessen	simile	ähnlich
il giorno prima	der Vortag	volentieri	gerne
dimagrire	abnehmen, mager werden	peggiore	schlimmer, am schlimmsten
il giorno dopo	der folgende Tag	gli ultimi tempi	die letzte Zeit
la diarrea	der Durchfall	fare caso a qualcosa	auf etwas achten
durare	dauern	ambidue	beides, beide
di nuovo	wieder	dimenticarsi	vergessen
anche	auch	la malattia	die Krankheit
il cambiamento	der Wechsel, die Veränderung	essere licenziato/-a	arbeitslos werden, gekündigt werden
trattarsi di	sich um etwas handeln	il licenziamento	die Kündigung
l'enterite	die Darmentzündung	parecchio/-a	viel
altro/-a	anderer	la paura	die Angst
intero/-a	ganz	perdere	verlieren
improvvisamente	plötzlich	il posto di lavoro	der Arbeitsplatz
ad un tratto	plötzlich	costretto	gezwungen
la prima volta	das erste Mal	meglio	besser
il crampo	der Krampf	piccolo	klein
le feci	der Stuhl	magari	ja sogar, eventuell
acquoso	wässrig	il problema, i problemi	das Problem
il muco	der Schleim	l'influenza	der Einfluss
consultare	konsultieren, herbeiziehen	accorgersi (p.p.: accorto)	bemerken
il modo	die Art und Weise	il gastroenterologo	Magen-Darmspezialist
ritornare	zurückkehren	accurato/-a	eingehend, sorgfältig

l'intestino	der Darm	aspettare	warten
il tranciatore	der Stanzer	il da farsi	das weitere Vorgehen
continuamente	ständig	essere a disposizione	zur Verfügung stehen
maledetto	verflucht, verdammt	il risultato	das Resultat
il capo	der Chef	adeguato/-a	geeignet
brutto	hässlich, schlimm	la carne	das Fleisch
determinato/-a	bestimmt	la verdura	das Gemüse
la pasta	die Teigwaren	l'uovo, le uova	das Ei, die Eier
il pane	das Brot	andare avanti	weitergehen, weiterfahren
per il momento	inzwischen, für den Moment	peggiore	verschlechtern, schlimmer werden

7.3 L'imperativo di cortesia

viene usato per la 3^a persona singolare „LEI“

☞ Esempio: Gehen Sie bitte! Vada per piacere!

7.3.1 Formazione regolare:

-ARE	-IRE	-ERE
parlare parl -i	partire part -a	finire fin -isca
cominciare cominc -i	fuggire fugg -a	leggere legg -a
pagare pagh -i		

-Il pronome personale per la forma di cortesia al plurale è LORO.

L'imperativo di cortesia per più di una persona (3^a persona plurale) ha le terminazioni seguenti:

parlare parl -ino	partire part -ano	finire fin -iscano	prendere prend -ano
----------------------	----------------------	-----------------------	------------------------

7.3.2 Verbi irregolari:

-Per i verbi irregolari si parte dalla prima persona singolare e si aggiunge la terminazione -a/-ano:

fare	faccia/facciano	potere	possa/possano
volere	voglia/vogliano	venire	venga/vengano
andare	vada/vadano	sedere	sieda/siedano

☛ Attenzione alle forme irregolari:

essere	sia!	siano!	(ted. Seien Sie!...)
avere	abbia!	abbiano!	
dare	dia!	diano!	
sapere	sappia!	sappiano!	
stare	stia!	stiano!	

7.4 L'imperativo affermativo e negativo:

Le forme sono normalmente identiche a quelle del presente indicativo per cui l'ordine viene espresso soprattutto dall'intonazione.

- Unica eccezione:

i verbi in -are hanno una desinenza particolare per l'imperativo affermativo della 2ª persona singolare:

lavare	tu lavi (pres. ind.)	lava! (Imperativo)
--------	----------------------	--------------------

☞ Esempi:

Lava quel bicchiere!
 Prendi quello che ti piace!
 Andiamo a casa!
 Fate quello che volete!
 Finisci di piangere!

- Forme irregolari: (solo per la 2ª pers. sing.)

dire	di'!	Di' cosa si deve fare!
dare	da'!	Da' qualcosa al paziente!
fare	fa'!	Fa' quello che ti dico!
stare	sta'!	Sta' un po' zitto!
andare	va'!	Va' subito a casa!
essere	sii!	Sii più tranquillo!
avere	abbi!	Abbi un po' di pazienza!

- L'imperativo negativo della 2ª persona singolare:

Il „non“ viene seguito dall'infinito:

Non andare ancora a casa! (ted.: Geh noch nicht...!)
 Non fumare quelle sigarette!
 Non dire più sciocchezze!
 Non pulire la stanza!
 Non prendere quella medicina!

- Per le altre persone usiamo la forma dell'imperativo affermativo, cioè del presente indicativo:

Non andate a casa!
 Non finiamo di cantare!

7.5 Esercizi:

1) Formate delle frasi imperative con i verbi seguenti:

fare, dire, essere, andare, avere, prendere, fumare, mangiare, dimenticare, guarire,
fasciare, lavare, leggere, raccontare
(per tutte le persone e nelle due forme (aff. e neg.)

7.6 I pronomi e gli aggettivi dimostrativi:

-per qualcosa che è vicino:

questo	questa	/	questi	queste
--------	--------	---	--------	--------

-per qualcosa che si trova lontano:

quello	quella	/	quegli	quelle
quell'	quell'	/	quegli	
quel		/	quei	

l'uso dell'aggettivo dimostrativo quello/quell'/quel corrisponde all'uso dell'articolo determinato lo/l'/il:

✍ Esempi: quello studente
 quell'amico
 quel paziente
 quella signora
 quell'amica

-Il pronome dimostrativo non pone questo problema:

✍ Esempi: Questo libro mi piace. Quello però non mi va per niente.

7.7 I pronomi e gli aggettivi interrogativi:

persone

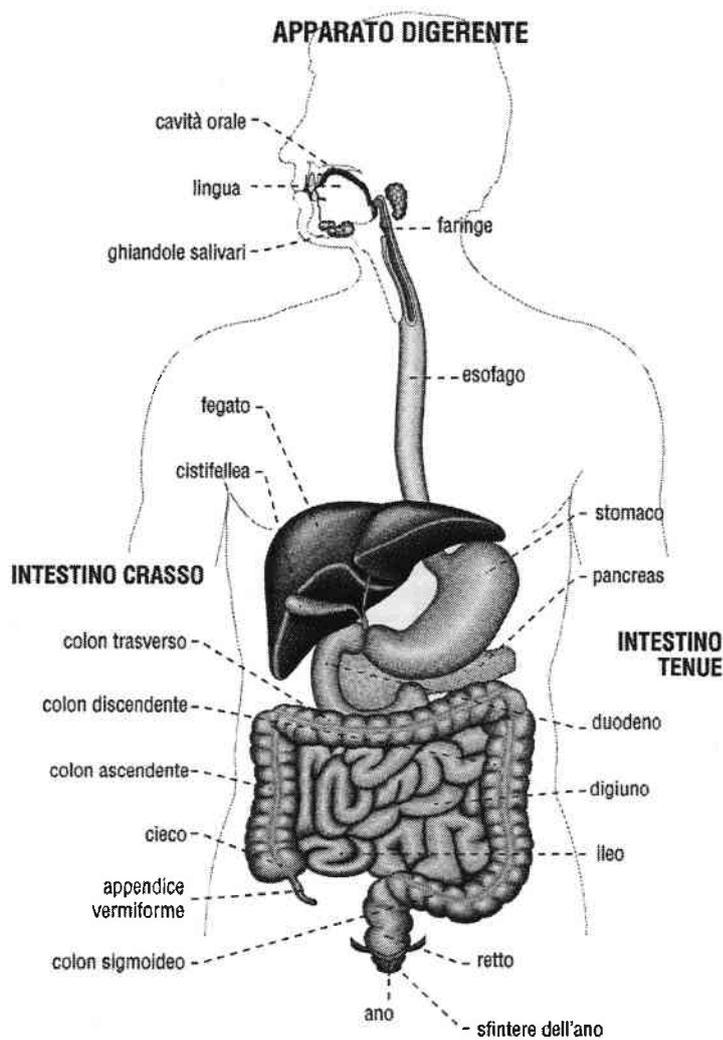
cose

-chi?	(wer?)	-che? che cosa? cosa?	(was?)
-di chi?	(wessen?)	-di che?	(wovon?)
-a chi?	(wem?)	-a che?	(woran?)
-chi?	(wen?)	-che?	(was?)
✍ Esempi:	Chi è quel medico?	Che cos è successo?	
	A chi parla l'infermiera?	A cosa pensi?	
	Di chi è questo pullover?	Di che hai paura?	
	Chi hai salutato?	Che cosa vede Lei, signora?	

- Quale/-i? Welcher, welche, welches?
 ☞ Esempi: Quale dottore vi ha visitati?
 Quale signora Le è simpatica?
 Quali pazienti sono ancora da visitare?
 Quali studentesse sono venute oggi?
- Che? Was für ein...? Was für...?
 ☞ Esempi: Che città Le piace di più in Svizzera?
 Che infermiere Le ha fatto l'iniezione?
 Che libri sono quelli lì?
 Che donne ci stanno aspettando?

7.8 Terminologia:

7.8.1 L'apparato digerente



7.8.1.1. Lo stomaco: (disturbi allo s.):

il mal di stomaco	Magenweh
i crampi allo st.	Magenkrämpfe
l'indigestione, f.	die Verdauungsstörung
l'acidità, f.	Magenübersäuerung
il bruciore di st.	das Sodbrennen
la gastrite	Gastritis
l'ulcera	Ulcus
il tumore maligno dello st.	die bösartige Magengeschwulst
vomitare	erbrechen
la nausea	das Übelsein
le feci	der Stuhl
defecare/andare di corpo	stuhlen

7.8.1.2 L'intestino (disturbi):

l'appendicite	die Blinddarmentzündung
la diarrea	der Durchfall
la stitichezza	die Darmträgheit
l'enterite, f.	die Darmentzündung
l'ernia inguinale, f.	der Leistenbruch
l'ernia ombelicale	der Nabelbruch
i crampi di pancia/ventre	Bauchkrämpfe
il prurito all'ano	das Brennen am After

7.8.2 I Pasti, L'alimentazione:

il pasto	die Mahlzeit
fare tre pasti al giorno	drei Mahlzeiten täglich zu sich nehmen
il pasto abbondante	das reichliche Essen
il pasto leggero	das leichte Essen
il pasto grasso	das fettreiche Essen
il pasto privo di grasso	das fettfreie Essen
l'alimentazione, f.	die Ernährung
l'alimentazione sana	die gesunde Ernährung
l'alimentazione malsana	die ungesunde Ernährung
i tre pasti del giorno sono:	
-la colazione	das Frühstück
-il pranzo	das Mittagessen
-la cena	das Nachtessen
-la merenda	die Zwischenmahlzeit
-lo spuntino	die Zwischenmahlzeit

il cibo, l'alimento	das Nahrungsmittel
la caloria	die Kalorie
le proteine (la proteina)	die Proteine
i grassi	die Fette
gli idrati di carbonio	die Kohlenhydrate
le vitamine	die Vitamine
il cibo indigesto, pesante	die schwer zu verdauende Nahrung
il cibo fresco	die frische Nahrung
il cibo crudo	die ungekochte Nahrung
il cibo cotto	die gekochte Nahrung
il cibo bollito, lessato	die gesottene Nahrung
il cibo fritto	die gebratene, gebackene Nahrung
friggere	braten, backen (in Öl)
lessare, bollire	kochen, sieden
condire	würzen, vermischen mit (z.B. Öl)
la fame, l'appetito	Hunger
l'inappetenza, il disgusto	Appetitlosigkeit
il pane	das Brot
integrale (il pane integrale)	Vollkornbrot
raffermo (il pane raffermo)	trockenes Brot, altbacken
lievitato	mit Hefe gebacken
salato, non salato	gesalzen, ungesalzen
il sale	das Salz
l'aceto	der Essig
l'olio	das Öl
il pepe	der Pfeffer
la pasta, la pastasciutta	die Teigwaren
l'uovo, le uova	das Ei, die Eier
l'uovo fritto	das gebratene Ei
l'uovo sodo, alla coque	das harte, das weichgekochte Ei
il pesce	der Fisch
la carne	das Fleisch
la carne di vitello	das Kalbsfleisch
la carne di manzo	das Rindfleisch
la carne di maiale	das Schweinefleisch
la verdura	das Gemüse
l'insalata	der Salat
la carota	die Karotte
il cavolo	der Kohl
gli spinaci	der Spinat
i fagioli	die Bohnen
i funghi	die Pilze

il formaggio	der Käse
il burro	die Butter
il latte	die Milch
la margarina	die Margarine
la frutta	das Obst
la mela	der Apfel
la pera	die Birne
l'arancia, il limone	die Orange, die Zitrone
la banana	die Banane
la ciliegia	die Kirsche
l'albicocca	die Aprikose
la fragola	die Erdbeere
il lampone	die Himbeere
la mora	die Brombeere
i dolci	die Süßigkeiten
i biscotti	das Gebäck
le paste	die Patisserie
la bevanda	das Getränk
il vino	der Wein
la birra	das Bier
la bevanda analcolica	das alkoholfreie Getränk
il caffè	der Kaffee
il tè	der Tee
l'acqua	das Wasser
la limonata	die Limonade
l'acqua minerale	das Mineralwasser
il succo di frutta	der Obstsaft
la bevanda gassata	kohlensäurehaltiges Getränk

7.9 I numeri ordinali

primo	1	ottavo	8
secondo	2	nono	9
terzo	3	decimo	10
quarto	4	undicesimo	11
quinto	5	ventesimo	20
sesto	6	centesimo	100
settimo	7	millesimo	1000

●* Attenzione:	ventunesimo	21
	ventiduesimo	22
	ventitreesimo	23
	ecc.	

I numeri ordinali sono variabili:

☞ Esempi: il primo studente
la prima signora
i primi denti
le seconde case

I numeri ordinali vengono impiegati per esprimere le frazioni (Brüche):

☞ Esempi: $1/3$ un terzo
 $1/7$ un settimo
 $3/10$ tre decimi

I numeri ordinali si abbreviano nel modo seguente:

☞ Esempi: primo/-a $1^{\circ}/1^a/I$
terzo/-a $3^{\circ}/3^a/III$
ecc.

La data

Si usa il numero ordinale solo per il primo giorno del mese:
der erste Januar: il primo gennaio (ma: il due gennaio)

7.10 Italiano per studenti di medicina: la domanda d'impiego

Immaginate che volete andare a fare uno stage in Ticino. Eventualmente avete letto in un giornale che un ospedale cerca un assistente per il reparto di pediatria (o anche di un'altra disciplina) e il posto v'interessa.

Ponete pure delle domande riguardo al posto a cui vi riferite che interessano voi personalmente (durata dell'impiego, qualificazione richiesta, lingua che vi si parla, condizioni d'impiego ecc.).

Cercate di scrivere una lettera breve che contenga tutte le informazioni su di voi di cui chi vi impiega avrà bisogno.

Come scrivereste un curriculum vitae in italiano?

Informazioni per i pazienti

Dulcolax®**Cos'è il Dulcolax e quando lo si usa?**

Il Dulcolax è un lassativo che agisce a livello dell'intestino crasso. Provoca i movimenti propri dell'intestino crasso che favoriscono la defecazione. Il Dulcolax si può somministrare anche quando si deve evitare di premere nell'intento di andar di corpo, per esempio dopo un'operazione, in presenza di emorroidi o di fessure anali. Il Dulcolax si usa a breve scadenza in caso di pigrizia intestinale (costipazione), stitichezza conseguente a una degenza a letto, alimentazione insolita, interventi chirurgici o in viaggio. Prima di esami radiologici nell'ambito gastrointestinale e prima di un'operazione il Dulcolax aiuta ad evacuare l'intestino.

Di cosa bisogna inoltre tener conto durante il trattamento?

Nei bambini e nei pazienti con malattie gravi è necessario il consiglio del medico.

Quando non si può usare il Dulcolax?

Non si può usare il Dulcolax in caso di minaccia di occlusione intestinale (ileo) e di processi infiammatori nella cavità addominale. In presenza di nausea, vomito, dolori di ventre o altri sintomi di appendicite non si deve prendere il medicamento.

Quando la somministrazione del Dulcolax richiede prudenza?

In caso di uso a lunga scadenza od a posologia elevata possono verificarsi perite d'acqua e di sali minerali (potassio) che possono determinare disturbi della funzionalità del miocardio (muscolo del cuore) e debolezza muscolare come pure provocare lesioni della mucosa intestinale e persino un peggioramento della stitichezza. Informi il medico, il farmacista o il droghiere se soffre di altre malattie, è allergico o prende altri medicinali (anche di propria iniziativa).

Si può somministrare il Dulcolax durante la gravidanza o l'allattamento?

Solo il suo medico può decidere se si può usare il Dulcolax nel corso della gravidanza. Durante l'allattamento si può utilizzare il Dulcolax.

Come usare il Dulcolax?

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere. Salvo diversa prescrizione del medico:

Confetti

Adulti: dose singola media: 2 confetti. Come leggero aiuto medicamentoso già 1 confetto può risultare efficace. In caso di stitichezza ostinata si può aumentare la dose a 3 confetti. Se si prende il medicamento alla sera, dopo circa 10 ore, cioè la mattina successiva e senza disturbare il riposo notturno, si hanno da una a due defecazioni. Deglutire i confetti Dulcolax senza masticarli, senza o con un po' di liquido (un sorso di tè o d'acqua, ma non latte). Latte e medicinali contro l'iperacidità di stomaco non vanno presi contemporaneamente ai confetti Dulcolax perché, altrimenti, i confetti si sciolgono più rapidamente del voluto. Se le occorre un antiacido (medicamento contro l'iperacidità di stomaco), lo prenda mezz'ora dopo il Dulcolax.

Bambini: secondo la prescrizione del medico.

Supposte

Adulti: dose singola media: 1 supposta, da introdursi nel retto dopo averla estratta dall'involucro. Caratteristico dell'effetto è il manifestarsi di una o due defecazioni non accompagnate da disturbi già dopo circa 30 minuti.

Bambini: secondo la prescrizione del medico.

Il gocciolamento della massa della supposta può provocare irritazioni nella zona anale. La causa più frequente è dovuta al fatto di non introdurre la supposta a una profondità sufficiente.

Quali effetti collaterali può avere il Dulcolax?

Dopo aver preso i confetti, occasionalmente possono manifestarsi delle sensazioni sgradevoli quali flatulenza e dolori al ventre, specialmente in caso di stitichezza che persiste da lungo tempo. Se si ha diarrea è segno che la dose è troppo elevata; questo effetto è auspicabile soltanto prima di esami radiologici o di un'operazione.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare il Dulcolax fuori della portata dei bambini. Proteggere i confetti dall'umidità e conservare le supposte a temperatura inferiore a 30°C. Si può usare il medicamento solo fino alla data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata, possono darne ulteriori informazioni.

Cosa contiene il Dulcolax?

Confetti: bisacodil 5 mg, sostanze ausiliarie per confetti.

Supposte: bisacodil 10 mg, sostanze ausiliarie per supposte.

Dev'è attendibile il Dulcolax? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza ricetta medica.

Confetti da 5 mg: 30 e 200.

Supposte da 10 mg: 10.

Distributore

Boehringer Ingelheim (Schweiz) GmbH, 4002 Basilea.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta in agosto 1995 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

**Boehringer
Ingelheim**



© 2023 CH/5

Informazioni per i pazienti

Bulboid® WANDER**Cos'è Bulboid e quando lo si usa?**

Le supposte Bulboid contengono il 98% di glicerina pura. Quest'ultima forma una pellicola liscia sulle pareti intestinali e provoca, mediante assorbimento d'acqua dal retto, l'ammorbidimento delle feci indurite. Ciò stimola anche il movimento peristaltico nel tratto intestinale superiore. L'evacuazione delle feci avviene poco dopo la somministrazione. Le supposte alla glicerina Bulboid vengono impiegate in caso di indurimento delle feci e della conseguente costipazione del tratto intestinale inferiore. Le supposte Bulboid facilitano inoltre la defecazione in caso di ispessimento delle feci e dopo interventi chirurgici; sono inoltre indicate come lassativo durante la gravidanza, il puerperio o l'allattamento.

Di che cosa bisogna tener conto?

Dovreste consultare il medico se soffrite di costipazione cronica.

Quando non si può usare Bulboid e quando la somministrazione richiede prudenza?

Quando si usa il medicamento come prescritto nessuna precauzione speciale è necessaria.

Tuttavia informate il vostro medico, farmacista o droghiere

-- se soffrite di altre malattie,

-- se siete allergici o

-- se assumete altri medicinali (compresi quelli acquistati senza ricetta!).

Si può somministrare Bulboid durante la gravidanza o l'allattamento?

Bulboid può essere somministrato durante la gravidanza e l'allattamento. Si consiglia tuttavia di chiedere consiglio al medico prima dell'uso.

Come usare Bulboid?

In caso di necessità, rimuovere la supposta dall'involucro e inserirla nell'apertura anale. L'effetto si manifesta dopo pochi minuti; non è necessario che la supposta si scioglia completamente.

Dopo aver inserito la supposta, si consiglia di ritardare leggermente l'evacuazione, per consentire alla glicerina di agire per qualche tempo sulle feci indurite.

Attenetevi alla posologia indicata sul prospetto oppure prescrittavi dal medico. Se avete l'impressione che l'effetto sia troppo debole o troppo forte, parlatene con il vostro medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Bulboid?

L'uso prolungato può provocare irritazioni dell'apertura anale. Le supposte Bulboid non sono indicate per un uso giornaliero continuato.

Che cosa bisogna pure fare attenzione?

Come tutti i medicinali, anche Bulboid va conservato fuori della portata dei bambini.

Bulboid va conservato a una temperatura inferiore a 30°C.

Il farmaco deve essere utilizzato entro la data di scadenza indicata sulla confezione con «EXP».

Le supposte possono essere incolore o leggermente colorate di giallo; ciò non incide minimamente sull'efficacia e la tolleranza a questo prodotto.

Per più ampie informazioni, potete rivolgervi al vostro medico, farmacista o droghiere.

Che cosa contiene Bulboid?

Supposte per bambini: glicerina 0,878 g; eccip. pro supp.

Supposte per adulti: glicerina 1,700 g; eccip. pro supp.

Dove può procurarsi Bulboid? Quali confezioni sono disponibili?

Le supposte Bulboid sono in vendita in farmacia e in drogheria, senza ricetta medica. Confezioni da 10 supposte per neonati e bambini. Confezioni da 10 e 100 supposte per adulti.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'aprile 1990 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Distributore: SANDOZ-WANDER PHARMA SA, BERNA

8082

CH / 758673/1

Lezione 8

Indice: 🌀 Testo: Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale

📖 Vocabolario

La comparazione (Steigerung) degli aggettivi

L'avverbio

Il pronome relativo

Alcuni verbi irregolari al presente (& participio passato)

📖 Terminologia: L'apparato urogenitale dell'uomo

I tipi di dolore

I colori

8.1 🌀 Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale

M.: Buongiorno, signor Tozzi.

P.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: E' da tanto tempo che non La vedo, vero?

P.: *Eh già, signor dottore, sinora sono sempre stato bene e così non c'è mai stato bisogno che venissi da Lei.*

M.: Per quale motivo viene da me, signor Tozzi?

P.: *Ecco, io veramente non sarei venuto se mia moglie non avesse telefonato al suo studio per prendere questo appuntamento. A me questi disturbi non sembravano per niente seri.*

M.: Per piacere, cerchi di descrivermi i suoi disturbi.

P.: *Insomma, ciò che mi dà più fastidio sono i dolori alla regione sacrale. Lavoro in un ufficio e sto molto seduto. Lei si può immaginare che è piuttosto spiacevole stare seduti con dei dolori del genere.*

M.: Sono dei dolori forti, acuti magari?

P.: *No, direi che sono piuttosto sordi. Ma il brutto è che sono continui e a lungo andare naturalmente mi preoccupano.*

M.: Da quanto tempo ha questi dolori?

P.: *Ma, non saprei. Mi pare circa da una quindicina di giorni, forse anche un po' di più.*

M.: Sente anche dei dolori durante la defecazione?

P.: *Sì, ma sono molto leggeri e non durano molto.*

M.: Le sembra che negli ultimi tempi urina più spesso?

P.: *Sì, molto più spesso del solito.*

M.: La minzione è dolorosa?

P.: *No, non direi.*

M.: Ha mai trovato del sangue nell'urina?

P.: *No, mai. Cioè, se ci penso bene non ci ho mai prestato attenzione perché non ho mai avuto dei dolori durante la minzione.*

M.: Ha avuto dei disturbi nei rapporti sessuali?

P.: *No, tutto è normalissimo, come sempre.*

M.: Senta, signor Tozzi, l'assistente medica ha già la Sua urina?

P.: *Sì, mi ha chiesto subito di andare al gabinetto e di portarle il bicchiere con l'urina.*

M.: Benissimo, così si potrà fare subito l'analisi dell'urina. Intanto La prego di spogliarsi così La posso visitare.

P.: *Va bene, dottore.*

8.2 Vocabolario:

..., vero?	nicht wahr?	prendere un	eine Sprechstunde
sinora	bis jetzt	appuntamento	vereinbaren
sembrare	scheinen	l'appuntamento	die Sprechstunde
serio/-a	ernst, schwerwiegend	per appuntamento	nach Vereinbarung
c'è bisogno = bisogna = è necessario			es ist nötig
la ragione	der Grund	cercare (di fare qc)	suchen, versuchen
descrivere	beschreiben	insomma	also, nun
dare fastidio	stören	la regione sacrale	die Kreuzgegend
l'ufficio	das Büro	stare seduto	sitzen
immaginarsi	sich vorstellen	spiacevole	unangenehm
del genere	solche (-r, -s)	acuto/-a	akut, stechend
magari	eventuell, sogar	sordo/-a	taub
brutto/-a	schlimm, hässlich	dolore sordo/-a	stumpf, dumpf
continuo/-a	andauernd	a lungo andare	auf die Dauer
preoccupare	besorgen, sorgen	parere a qu	scheinen
la quindicina di	ungefähr vierzehn	sentire dei dolori	Schmerzen verspüren
giorni	Tage	la defecazione	der Stuhlgang, das Stuhlen
durare	andauern	la minzione	das Wasserlösen, Harnen
orinare	harnen, urinieren	spesso	häufig
più ... del solito	mehr ... als üblich	doloroso/-a	schmerzhaft
mai (senza "non")	je	cioè	das heisst, d.h.
prestare attenzione a	achten auf	i rapporti sessuali	der Geschlechtsverkehr
sempre	immer	chiedere qc a qu	fragen, jemanden um etwas bitten
il bicchiere	das Glas	l'analisi (f.) dell'urina	die Urinprobe
chiedere a qu di	jemanden bitten etwas	intanto	unterdessen
fare qc	zu tun	spogliarsi	sich freimachen, sich ausziehen

8.2.1 *Esercizio di vocabolario:*

- 1.) Usate una parte del vocabolario dato per parlare con un paziente che ha dei disturbi all'apparato urogenitale.
- 2.) Immaginate di essere l'assistente medica che deve spiegare al paziente (in italiano!) cosa deve fare per l'analisi dell'urina.
- 3.) Immaginate come continua la visita che trovate nella lettura.

8.3 La comparazione degli aggettivi

8.3.1 Positivo:

buono, caro, bello, doloroso

8.3.2 Comparativo:

più buono, più caro, più bello, più doloroso
meno buono, meno caro, meno bello, meno doloroso
così bello come buono, tanto doloroso quanto fastidioso

●* Attenzione alla traduzione dell' "ALS" tedesco:

più		pronome	1.)
	DI	sostantivo	2.)
meno		numerale	3.)

- ✍ Esempi: 1.) Sei più alto di me.
 2.) Il pesce è più leggero della carne.
 3.) Questo vino costa più di dieci franchi.

Per tutti gli altri casi:

più		aggettivo	1.)
	CHE	verbo	2.)
meno		avverbio	3.)
		preposizione	4.)

- ✍ Esempi: 1.) Sei più bello che intelligente.
 2.) E' più facile mangiare che stare a digiuno.
 3.) Meglio oggi che domani.
 4.) In estate i giorni sono più lunghi che in inverno.

8.3.3 Superlativo:

8.3.3.1 Relativo

articolo + comparativo determin. il/la/i/le più

- ✍ Esempi: Chiara è la ragazza più bella della città.
 Roberto è lo studente più stanco della classe.

●* Attenzione: Se l'aggettivo segue il sostantivo non si ripete l'articolo (π francese!)
 → Questo ospedale è la costruzione più grande della città.

8.3.3.2 Assoluto

si forma aggiungendo la terminazione -issimo/-a/-i/-e

- ✍ Esempi: Questa stanza è piccolissima.
 Questi ragazzi sono simpaticissimi.
 Questa è una macchina velocissima.

8.3.4 Forme particolari della comparazione:

buono	migliore	il migliore (der Beste)	ottimo (= molto buono)
cattivo	peggiore	il peggiore (der Schlechteste)	pessimo (=molto cattivo)

maggiore	(älterer/ältester)	il mio fratello maggiore
minore	(jüngerer/jüngster)	la mia sorella minore
minimo	(gering, kleinst)	La differenza è minima.
massimo	(höchst)	Costerà al massimo un franco.
superiore	(oberer/oberster)	Il piano superiore della casa ...
inferiore	(unterer/unterster)	Il labbro inferiore ...

8.4 L'avverbio:

8.4.1 Formazione:

aggettivo	avverbio	
-o	-amente	faticosamente
-e	-emente	felicemente
-le	-lmente	facilmente
-re	-rmente	regolarmente

8.4.2 Forme particolari:

leggero	leggermente	Questo qui è leggermente diverso.
violento	violentemente	Deve prendere regolarmente queste gocce.
buono	bene	Sta bene, signora?
cattivo	male	Oggi stanno molto male.
piano	piano	Parlate piano, per piacere!
forte	forte	Non parlate così forte!
giusto	giusto	Vedo giusto o no?
doppio	doppio	Vedevo tutto doppio.

☛* Attenzione alla differenza tra avverbio e aggettivo!

(buono	migliore	il migliore	ottimo)
bene	meglio	il meglio	benissimo
(cattivo	peggiore	il peggiore	pessimo)
male	peggio	il peggio	malissimo

8.5 Il pronome relativo:

Persone & cose:

1. Nominativo

CHE

Accusativo

2. Dopo preposizione: CUI // IL QUALE / LA QUALE / I QUALI / LE QUALI

✍ Esempi: La medicina che mi ha dato il dottore mi ha provocato un'allergia.

Conosci il medico che lo ha in cura?

Ecco la ragazza di cui abbiamo parlato poco fa.

Non sono questi i fiori a cui ho pensato io.

Il medico da cui vado oggi è nuovo qui in questa città.

Il medico al quale avete parlato voi non è quello al quale abbiamo parlato noi.

3. Attenzione alla traduzione del tedesco "dessen, deren"

Preposizione + articolo + CUI

Il signore della cui malattia ci hai raccontato è partito per una cura.

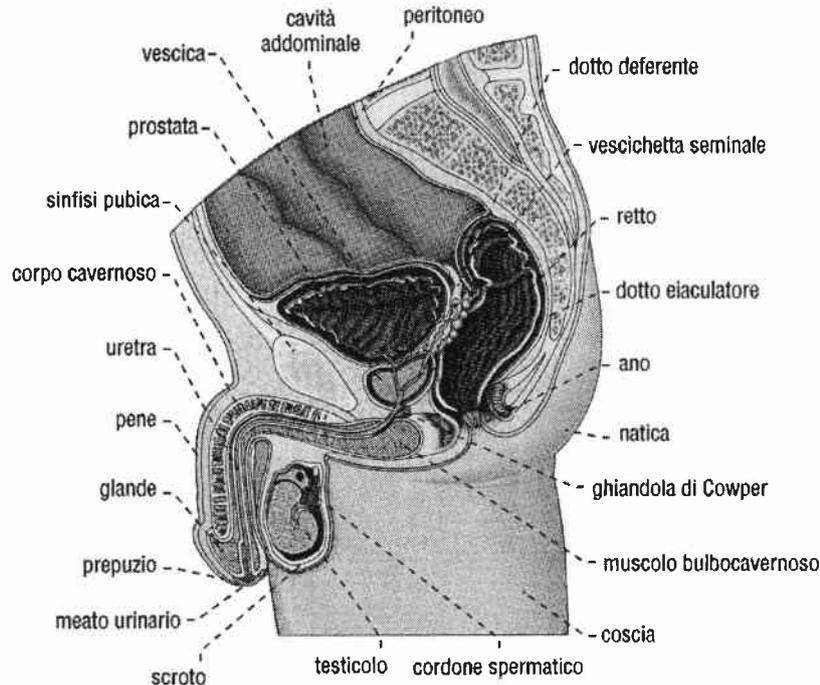
E' la ragazza le cui idee ci sono piaciute molto.

8.6 Il presente di alcuni verbi irregolari (& participio passato):

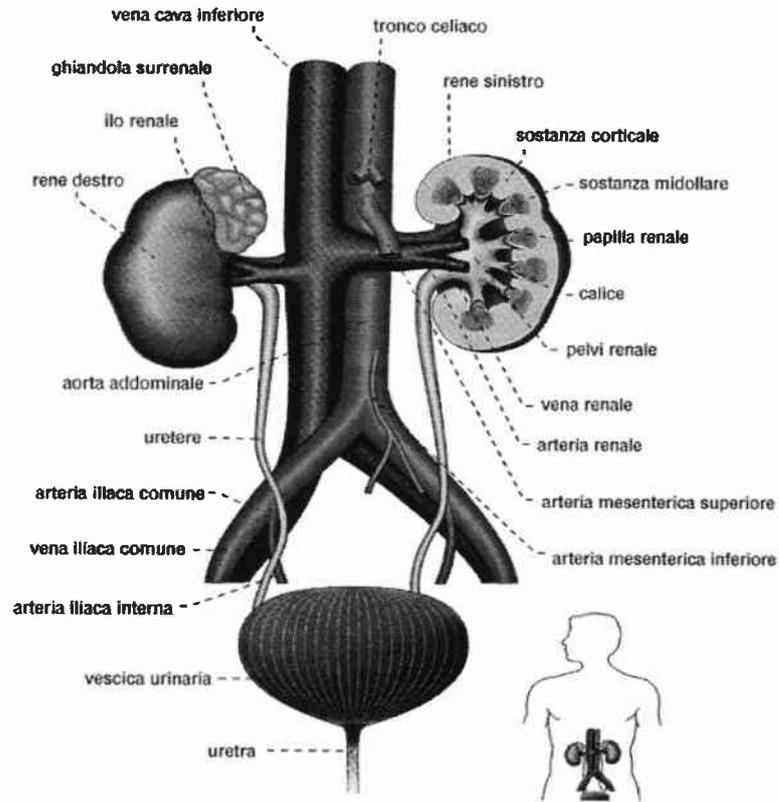
DARE	STARE	DIRE	RIMANERE	TENERE	SALIRE	PIACERE
do	sto	dico	rimango	tengo	salgo	piaccio
dai	stai	dici	rimani	tieni	sali	piaci
dà	sta	dice	rimane	tiene	sale	piace
diamo	stiamo	diciamo	rimaniamo	teniamo	saliamo	piacciamo
date	state	dite	rimanete	tenete	salite	piacete
danno	stanno	dicono	rimangono	tengono	salgono	piacciono
(Avere) dato	(Essere) stato	(Avere) detto	(Essere) rimasto	(Avere) tenuto	(Essere) salito	(Essere) piaciuto

8.7 Terminologia:

8.7.1 L'apparato urogenitale dell'uomo



i rapporti sessuali	der Geschlechtsverk.	la sterilità	die Sterilität
la fecondità	die Fruchtbarkeit	fecondare	befruchten
il flusso di urina	der Harnfluss	il gocciolamento	das Tropfen
il sangue nelle urine	Blut im Urin	il pus nelle urine	Eiter im Urin
la malattia renale	das Nierenleiden	il calcolo renale	der Nierensteinil
gonfiore/ l'ingrossamento	das Anschwellen, die Vergrößerung	la lesione del rene	die Nieren- verletzung
la secrezione	der Ausfluss	il trapianto renale	die Nieren- transplantatation
l'incapacità di/a orinare	die Harnverhaltung	il prepuzio	die Vorhaut
la circoncisione	die Beschneidung	il bruciore durante la minzione	das Brennen beim Wasserlassen
la cistite	die Blasenentzündung	l'esplorazione digitale (del retto)	die Rektal- untersuchung
l'incapacità di controllare la minzione (= l'incontinenza)	die Inkontinenz	orinare/mingere (bambini: fare la pipì)	harnen, urinieren
l'esame/l'analisi delle urine	die Urinprobe		
la minzione/ l'orinazione	das Harnlassen		
la difficoltà nell'orinare	Schwierigkeiten beim Harnen		



8.7.2 I tipi di dolore:

il dolore	der Schmerz	doloroso/dolorante	schmerzend
dolere	schmerzen	fare male	schmerzen
patire (-isco)	leiden	soffrire (-o)	leiden
provocare	hervorheben	aumentare	verstärken
bruciare	brennen	pungere	stechen
trafiggere	stechen	sordo	dumpf
viscerale	viszeral	somato	somatisch
pungente	stechend	acuto	stechend
costrittivo	ziehend	lancinante	schneidend
localizzabile	lokalisierbar	cocente	brennend
continuo	andauernd	pulsante	pochend, pulsierend
spasmodico	krampfartig	lo spasimo	der Krampf
colico	kolikartig	la colica	die Kolik
la ferita	die Verletzung, die Wunde	erratico	wellenförmig (kommt und geht)
forte	stark	leggero	leicht
insopportabile	unerträglich	sopportabile	erträglich
la doglia	die Wehe	le doglie	die Wehen
il dolore del parto	die Geburtsschmer- zen, die Wehen	il dolore da fame	der Hunger-, Nüchternschmerz

il dolori articolari	Gelenksschmerzen	il dolori addominali	die Bauchschmerzen
la fitta, la trafitta	das Stechen	il bruciore	das Brennen
il prurito	das Jucken	la puntura, la stiletata	der Stich
il taglio	der Schnitt	la piaga	die (offene) Wunde
l'indolenzimento	die Betäubung	il calmante/ il lenitivo	das Schmerzmittel
il sedativo	das Schmerzmittel	l'analgésico	das Schmerzmittel
l'emicrania	die Migräne	il reuma (reumatico)	das Rheuma
ho la gamba indolenzita		mir ist das Bein eingeschlafen	
calmare, lenire (-isco)		betäuben, abschwächen, lindern	

8.7.3 I colori:

8.7.3.1 I colori dell'arcobaleno:

violetto, viola (inv.)	violett	indaco (inv.)	indigo
azzurro (var.)	hellblau	verde (var.)	grün
giallo (var.)	gelb	arancio (ne) (inv.)	orange
rosso (var.)	rot	blu (inv.)	blau

8.7.3.2 Altro:

bianco (var.)	weiss	nero (var.)	schwarz
grigio (var.)	grau	marrone (inv.)	braun
giallo chiaro (inv.)	hellgelb	verde scuro (inv.)	dunkelgrün
rosa pallido (inv.)	blassrosa	rosso intenso (inv.)	sattes Rot

var. = variabile, invar. = invariabile

Lezione 9

Indice: 🌀 Testo: Una visita dal ginecologo

📖 Vocabolario

Le particelle ci e ne

I pronomi atoni, tonici e atoni doppi (Pronomi personali)

Il si generico (ted.: man)

📖 Terminologia: L'apparato genitale della donna

Una piccola farmacia familiare (Hausapotheke)

Alcuni negozi e ciò che vi si compera

Articolo sull'INSAI (ted.: SUVA)

9.1 🌀 Una visita dal ginecologo

M.: Ah, ecco la signora Baldini! Buongiorno! Si accomodi, prego.

P.: Grazie, dottore.

M.: Mi pare che Lei ha un appuntamento per una visita generale, vero?

P.: Sì, dottore; sa, è passato più d'un anno dall'ultima visita e così ho pensato che è ora di farmi visitare.

M.: Senta, signora, l'assistente medica ha già preso l'urina?

P.: Sì, e anche il sangue.

M.: Ottimo. Vedo sulla sua cartella medica che l'ultima volta non abbiamo trovato nessuna malattia e che Lei era del tutto sana. Si sente tuttora bene, signora? Non ha avuto dei disturbi negli ultimi tempi?

P.: No, nell'insieme mi sento abbastanza bene. Ultimamente però ho avuto delle vampate di calore come non le ho mai avute. Sa, soprattutto di notte è brutto quando non si riesce a dormire.

M.: Ha avuto altri disturbi?

P.: Ma, non saprei. Ogni tanto ho degli attacchi di emicrania quasi insopportabili. Ma pensavo dipendesse dal tempo.

M.: I suoi periodi mestruali sono regolari?

P.: Più o meno. Negli ultimi tempi sono leggermente irregolari, ma si tratta di una differenza di pochi giorni.

M.: Ha notato una diminuzione del flusso?

P.: Sì, adesso che lo dice Lei, mi pare proprio di sì. La mestruazione dura di meno e il flusso è meno abbondante.

M.: Si sente spesso nervosa o tesa?

P.: Non molto spesso. Ma negli ultimi mesi sono più irritabile, cioè mi arrabbio per niente e tante cose che normalmente non mi danno fastidio ora danno sui nervi.

M.: Quanti anni ha, signora?

P.: Fra tre mesi compio quarantasei anni.

M.: Ecco, signora, a me sembra che data la sua età i sintomi che ha descritto sono probabilmente quelli della menopausa. Ma bisognerà fare degli esami più approfonditi per accertare la mia diagnosi. Tra l'altro sarà necessario effettuare uno striscio vaginale. Comunque non c'è nessun motivo di preoccupazione perché non è niente di grave. Ora per piacere si accomodi nella stanza accanto e si prepari per la visita.

9.2 Vocabolario:

accomodarsi		es sich bequem machen, sich setzen, sich begeben	
irregolare		unregelmässig	
la visita generale		die allgemeine Untersuchung	
la differenza		der Unterschied, evtl. die Verschiebung	
più di un anno		mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII)	
la diminuzione		die Verringerung, das Abklingen	
farsi visitare		sich untersuchen lassen	
durare di meno/di più		weniger lang/länger andauern	
ottimo		bestens (cfr. lez VIII)	
abbondante		ausreichend, reichlich	
accertare		nachweisen, feststellen, versichern	
la cartella medica		das Krankenblatt, die Krankengeschichte	
la scheda medica		das Krankenblatt, die Krankengeschichte	
i periodi mestruali		die Regel, die Menstruation	
la mestruazione		die Regel, die Menstruation	
il motivo di preoccupazione		der Anlass zur Sorge	
è ora	es ist Zeit	il flusso	die Blutung
nervoso/-a	nervös	teso/-a	angespannt
del tutto	vollständig	irritabile	reizbar
sano	gesund	irritato/-a	gereizt
tuttora	immer noch	arrabbiarsi	sich aufregen, erobst sein
nell'insieme	im allgemeinen	dare fastidio	stören, unangenehm sein
le vampate di calore	die Hitzewallungen	dare sui nervi	auf die Nerven gehen
di notte	nachts	compiere X anni	X Jahre alt werden
non saprei	ich weiss nicht recht	dato/-a	angesichts
ogni tanto	ab und zu	il sintomo	das Symptom
l'attacco	der Anfall	effettuare	vornehmen
dipendere da	abhängen von	la diagnosi (le diagnosi)	die Diagnose
regolare	regelmässig	accanto	nebenan
il tempo	a) die Zeit b) das Wetter	lo striscio vaginale	der Abstrich

9.3 Grammatica:

9.3.1 Le particelle CI e NE:

9.3.1.1 La particella NE esprime:

di questa cosa
di questo
di quello

e si usa per le persone e per le cose (cfr. franc. EN)

☞ Esempi: Ho comprato della frutta. Ne vuoi un po' anche tu?
Hai degli amici e ne parli.

9.3.1.1.1 La particella NE esprime anche:

da questo posto

da/di qui

da/di là

☞ Esempi: Vieni da Zurigo? Ne vengo.
Partite dall'Italia? Ne partiamo.

●* Attenzione: La particella NE usata con verbi riflessivi tiene sempre il secondo posto.

☞ Esempi: Vedo del dolce e me ne prendo.
Me ne vado da qui.

9.3.1.2 La particella CI esprime:

a ciò

in ciò

a questo

ecc. (franc. y)

☞ Esempi: Pensi ai tuoi compiti? Sì, ci penso.
Credi ai fantasmi? No, non ci credo.

9.3.1.2.1 La particella CI esprime anche:

a

verso

in un posto

qui

☞ Esempi: Vado a Roma e ci resterò due settimane.
Qui io ci metterei una virgola.

●* Attenzione: Con i verbi riflessivi la particella CI segue il pronome riflessivo.

☞ Esempio: Mi ci trovo proprio benissimo.
Vorrei andare a Napoli. Mi ci riposerei finalmente.

9.4 I pronomi personali tonici:

Nominativo	Accusativo	Casi con preposizione			
io	me	a me	per me	con me	ecc.
tu	te	a te	per te	con te	
lui/lei/Lei	lui/lei/Lei	ecc.	ecc.	ecc.	
noi	noi				
	voi				
	loro/Loro				
		voi			
		loro/Loro			

☞ Esempi: Parliamo di te. Partite con lui o con noi? Torno da lui.

●* **Attenzione:** dopo **ANCHE, NEANCHE, NEMMENO:** il pronome è tonico e segue!
 ✎ **Esempi:** anche lui, nemmeno voi

✎ **Esempi:** dopo **COME** e **QUANTO** segue il pronome tonico all'accusativo
 come me
 quanto loro
 come te

Ricordate le espressioni seguenti: Beato te! Du Glückspilz!
 Povera me! Ich Arme!

9.5 Il pronome personale atono:

Nominativo	Accusativo	Dativo
scomparsa dei pronomi	mi	mi
	ti	ti
	lo/la (l')	gli/le
	La	Le
	ci	ci
	vi	vi
	li/le (Li/Le)	gli (loro) (Loro)

●* **Attenzione:** il pronome personale atono della 3a persona plurale al dativo **loro** segue il verbo!
 ✎ **Esempio:** Mi ha detto tutto.
 Mi ha vista alla stazione
 Ti confessa sempre i suoi sbagli?
 Ti ringrazio tanto.

I verbi seguenti sono da ricordare:
 (notate la differenza della costruzione tedesca e italiana:)

con dativo:	domandare a qualcuno	jemanden fragen, um etwas bitten
	chiedere a qualcuno	jemanden fragen, um etwas bitten
	insegnare a qualcuno	jemanden etwas lehren
	far fare a qualcuno	jemanden etwas machen lassen
con accusativo:	aiutare qualcuno	jemandem helfen
	ringraziare qualcuno	jemandem danken
	incontrare qualcuno	jemandem begegnen
	ascoltare qualcuno	jemandem zuhören

9.6 I pronomi personali atoni doppi: è la combinazione di due pronomi atoni:

dativo:	mi/ti/gli/le	ci/vi/gli (loro)
accusativo:	lo/la	li/le ne

In italiano il pronome dativo viene posto davanti al pronome accusativo.

me lo	me la	me li	me le	me ne
te lo	te la	te li	te le	te ne
glielo (femm.&masc.)		=a lui, a lei, a Lei		
ce lo				
ve lo				
glielo				

9.7 La posizione dei pronomi personali atoni:

I pronomi personali atoni stanno davanti al verbo coniugato eccetto ,loro‘ che segue il verbo.

✎ Esempi: Ti vedo doppio. Mi hanno chiesto di venire.
No, non lo conosco. Ti capisco benissimo.

I pronomi però si aggiungono a:

-l'infinito
-ecco
-l'imperativo affermativo della 2a sing., 1a e 2a plur.

✎ Esempi: È ora di alzarti. Non vogliono pagarmi.
È facile tradurlo. Non riesco a farlo.

Eccomi! (mi = acc.) Hier bin ich!
Eccoti l'aranciata! (ti = dat.) Da hast du!

Portami il libro! Portamelo!
Scrivile una lettera! Scrivigliela!
Cerca gli occhiali! Cercali!

●* Attenzione alle forme imperative seguenti!

di'	dimmi!	dille!	dillo!
da'	dammi!	dalle!	dallo!
sta'	stammi!	stalle!	stallo!
va'	vammi!	valle!	vallo!
fa'	fammi!	falle!	fallo!

I pronomi non si aggiungono alla forma di cortesia:

gli scriva, signora Rossi!
lo saluti, signor Verdi!

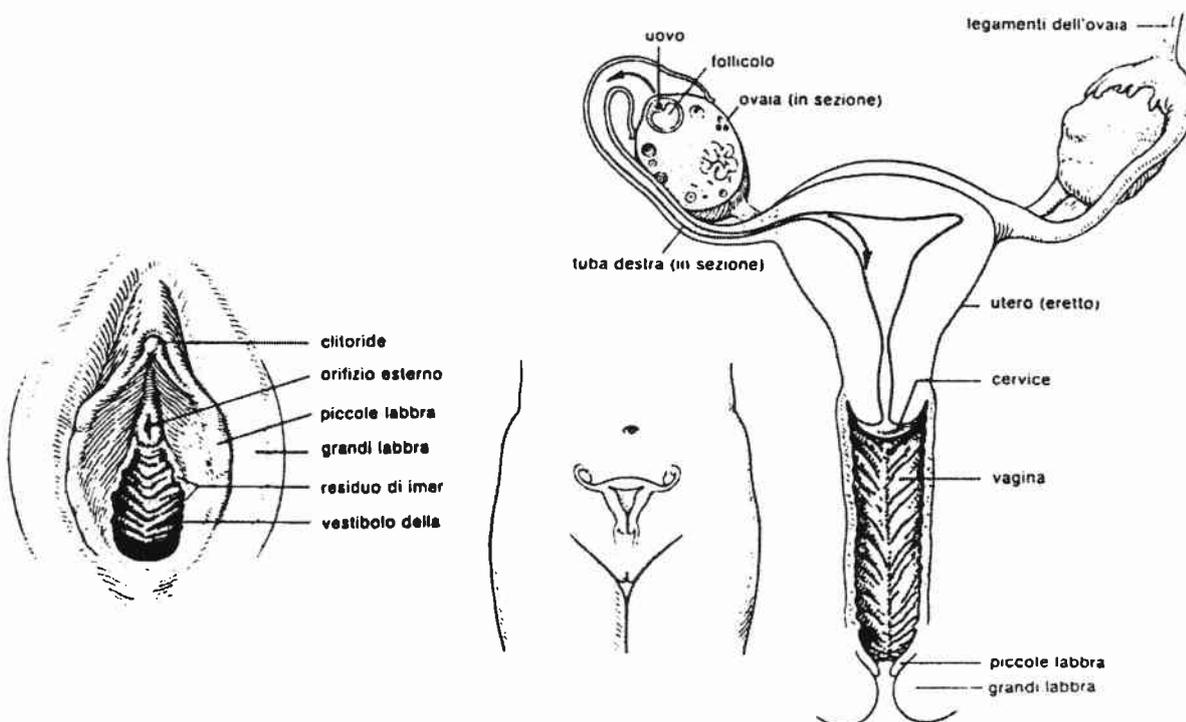
MA: Non salutarlo! (Grüsse ihn nicht!)
Non scriverle! (Schreibe ihr nicht!)

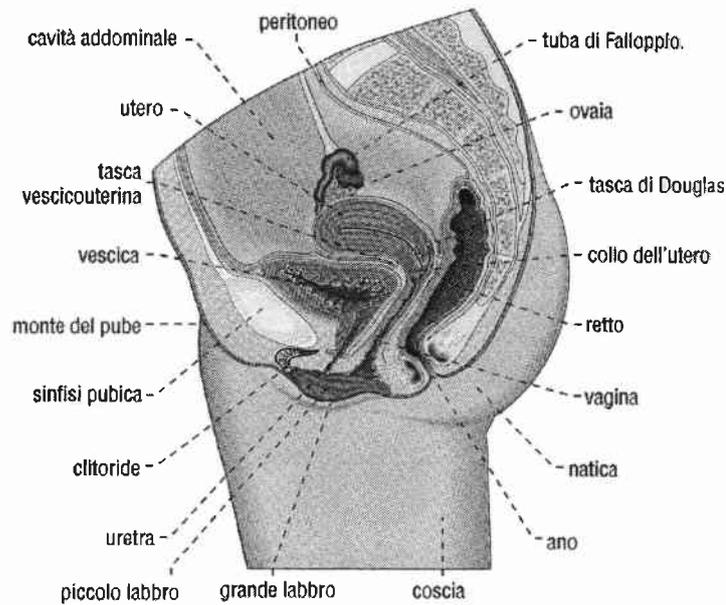
Il SI generico (ted. man):

- nei tempi composti: essere es.: Si è parlato di te. Si è cenato fuori.
- il si gen. sta davanti al verbo coniugato: es.: Mi si vede. Ti si dice.
♣ Eccezione: ,si' diventa ,se' se è seguito da ne: es.: Se ne parla molto.

9.8 Terminologia:

9.8.1 L'apparato genitale della donna





l'esame precauzionale (f.)

l'anticoncezionale

la mestruazione (la regola)

la perdita di sangue

l'astinenza dai rapporti sessuali

l'odore sgradevole

die Vorsorgeuntersuchung

empfangnisverhütendes Präparat

die Menstruation

der Blutverlust, die Blutung

Verzicht auf den Geschlechtsverkehr

der unangenehme Geruch

il raschiamento

le perdite bianche

l'assorbente (m.)

l'irrigazione (f.)

il lavaggio esterno

die Ausschabung

der Weissfluss

der Tampon

die (innere) Spülung

die äussere Spülung

l'aids, (m.)

lo striscio vaginale

il profilattico

l'infiammazione (f.)

l'infezione (f.)

Aids

der Abstrich

das Präservativ

die Entzündung

die Infektion

9.9 Una piccola farmacia familiare

9.9.1 Materiale per pronto soccorso e assistenza malati:

- 1 confezione di cerotti di varie misure
- 1 rotolo di cerotto adesivo stretto
- 1 rotolo di cerotto adesivo largo
- 3 rotoli di garza di diversa larghezza
- 1 confezione di compresse di garza
- tamponi d'ovatta
- 1 pacco cotone idrofilo
- 1 fascia elastica
- 1 bottiglia di alcol denaturato (frizioni)
- 1 bottiglia tintura di iodio o di merfen
- 1 borsa per l'acqua calda

- 1 borsa per ghiaccio
corredo per clistere
- 1 tubo di gomma da usarsi come laccio emostatico
- 1 telo di gomma (da mettere sotto il lenzuolo)
forbici
- 1 termometro
pinzette per togliere frammenti di cotone idrofili, garza o corpi estranei
- 1 padella da letto
- 1 lampada tascabile

9.9.2 Medicinali:

aspirina in compresse o effervescente
bicarbonato di sodio in polvere
preparati per bagni oculari (vaschetta)
carbone medicinale in polvere o granulare
talco in polvere

9.9.3 Misure precauzionali:

- ogni medicinale e ogni bottiglia deve portare un'etichetta leggibile
- gettare i medicinali se l'etichetta non è più leggibile
- tutti i farmaci devono essere conservati in luoghi non accessibili ai bambini
- leggere le prescrizioni riportate sulla confezione
- gettare medicinali con data scaduta
- sostanze tossiche non vengono conservate nella farmacia familiare

9.10 Vocabolario:

il cerotto	das Wundpflaster	il telo	das Tuch
la misura	das Mass	le forbici	die Schere
il rotolo	die Rolle	il corpo estraneo	Fremdkörper
cerotto adesivo	Klebeplaster	largo	breit
il talco	der Puder	stretto	schmal
innocuo	unschädlich	la garza	die Gaze
accessibile	erreichbar	la compressa	Kompresse, Verband
la prescrizione	Vorschrift	al sicuro	in Sicherheit
il cotone idrofilo	Verbandwatte	la data di scadenza	Verfallsdatum
la fascia elastica	elastische Binde	al buio	im Dunkeln
la frizione	die Abreibung	la lampada tascabile	Taschenlampe
preferibile	vorzuziehen	effervescente	Brausetablette
in polvere	pulverförmig	il ghiaccio	Eis
la vaschetta	Schale	il corredo	die Vorrichtung
il carbone	Kohle	il laccio	Band
il tubo di gomma	Gummischlauch	la padella da letto, l'orinale	„Papagei“, Nachttopf
il tampone d'ovatta		Wattetupfer, Wattebausch	
laborsa per l'acqua calda		Wärmeflasche, Bettflasche	

9.11 I negozi e ciò che vi si può comperare:

il negozio	der Laden, das Geschäft	il supermercato	der Supermarkt
le pastine, pasticcini, paste	Patisserie	la pasticceria	der Patisserieladen
il negozio di alimentari	Lebensmittelladen	il negozio di abbigliamento	das Kleiderschäft
la panetteria	die Bäckerei	l'abito, il vestito	das Kleid
il pane	das Brot	la giacca	die Jacke
il pastificio	der „Teigwarenladen“	i pantaloni	die Hose
la pasta	Teigwaren	la gonna	der Rock
la macelleria	die Metzgerei	la libreria	die Buchhandlung
la carne	das Fleisch	la cartoleria	die Papeterie
le salsicce	die Würste	i medicinali,	das Arzneimittel
il prosciutto	der Scinken	le medicine	die Apotheke
crudo/cotto	roh/gekocht	la farmacia	die Zigaretten
il sale	das Salz	le sigarette	der Tabakwarenladen
il pollo	das Poulet	la tabaccheria	die Briefmarken
la pescheria	das Fischgeschäft	i francobolli	der Friseur
il pesce	der Fisch	il parrucchiere	der Schuhmacher
i crostacei	die Krustentiere	il calzolaio,	
i molluschi	die Muscheln	la calzoleria	
la drogheria	die Drogerie	il fioraio	der Blumenladen
il fruttivendolo	der Obsthändler	i fiori	die Blumen
la gioielleria	das Schmuckgeschäft	l'orologiaio	der Uhrmacher
la frutta	das Obst	l'orologio	die Uhr
la verdura	das Gemüse	la latteria	das Milchgeschäft
il formaggio	der Käse	il latte	die Milch
l'elettrauto, = l'offi- cina meccanica	die Garage	il burro	die Butter
		il giornalaio, = l'edicola	der Zeitschriften- händler

Lezione 10

- Indice:  Testo: Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto
-  Vocabolario
 - L'imperfetto
 - L'uso delle preposizioni DI, DA e A
 - Il presente indicativo di alcuni verbi irregolari (uscire, porre, tenere, dire, produrre) e dei loro composti
 -  Terminologia: Ostetricia (gravidanza e parto)
 - L'igiene personale

10.1 Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto

Medico: Buongiorno, signora Verri.

S.V.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: Signora, Lei al telefono mi ha detto che suppone di essere incinta.

S.V.: *Sì, dottore, ne sono quasi certa poiché sono trascorsi dieci giorni da quando avrei dovuto avere l'ultimo periodo.*

M.: L'assistente medica ha già le Sue urine?

S.V.: *Sì, dottore.*

M.: Benissimo. Senta, signora, ha già avuto delle nausee, magari delle vertigini?

S.V.: *No, sinora sono stata benissimo. A volte di mattina provo una sensazione di vago malessere ma passa non appena mi alzo.*

M.: Ha notato un ingrossamento del seno oppure un'alterazione del colore del capezzolo?

S.V.: *Mi pare di no, ma direi che forse sono più sensibile in quella regione lì.*

M.: Signora, questa è la Sua prima gravidanza?

S.V.: *Sì, dottore. Sono sposata da quasi un anno, ma abbiamo deciso solo qualche mese fa che desideriamo avere un bambino. Così tre mesi fa ho smesso di prendere la pillola.*

M.: Dunque non ha avuto né dei parti né degli aborti?

S.V.: *Naturalmente no.*

M.: Signora, nella Sua famiglia ci sono stati casi di tubercolosi? L'ha avuta Lei?

S.V.: *No, né io né qualcuno nella mia famiglia.*

M.: Ci sono stati casi di diabete o di parti gemellari?

S.V.: *No, nemmeno questo.*

M.: Lei personalmente è già stata in ospedale per qualche operazione?

S.V.: *No, mai. Cioè, solo per l'appendicite.*

M.: Signora, sa se ha mai avuto delle malattie allergiche o gravi disturbi cardiaci o renali?

S.V.: *No, non ho mai avuto niente di questo genere. Sono sempre stata sana. Anche nella mia famiglia sono sempre stati tutti sani. Pensi, mio padre è andato per la prima volta dal medico quando aveva più di cinquant'anni.*

M.: Senta, signora, ora sarà necessario fare una visita accurata del cuore, dei polmoni, del seno, dell'addome e dell'apparato genitale. Poi ci saranno da fare alcuni esami di laboratorio soprattutto per accertare se si tratta effettivamente di una gravidanza.

S.V.: *Quando potrò sapere con esattezza in quale settimana di gravidanza sono.*

M.: Non appena avremo i risultati di tutte le analisi. Ma per il momento La prego di accomodarsi e di attendere qualche minuto. Poi Le farò una visita generale.

10.2 Vocabolario:

supporre	annehmen, denken	incinta	schwanger
certa/o	sicher	poiché	da, weil
trascorso	vergangen	avrei	ich hätte
il periodo	die Periode	la nausea	das Übelkeitsgefühl
le vertigini	der Schwindel	sinora	bis anhin
a volte	manchmal	il malessere	das Unwohlsein
l'appendicite (f.)	die Blinddarment- zündung	vago	vage, nicht genau beschreibbar
non appena	sobald	l'ingrossamento	die Vergrößerung
il seno	die Brust	l'alterazione (f.)	die Veränderung
il capezzolo	die Brustwarze	sensibile	empfindlich, sensibel
la gravidanza	die Schwangerschaft	deciso	be-, entschlossen
desiderare	s. wünschen, wollen	il bambino	das Kind
smettere	aufhören	il parto	die Geburt
l'aborto	die Fehlgeburt	il caso	der Fall, der Zufall
la tubercolosi	die Tuberkulose	la diabete	die Diabetes
il parto gemellare	die Zwillingsgeburt	nemmeno	auch nicht
personalmente	persönlich	l'operazione (f.)	die Operation
attendere	warten	mai	je (ohne „non“)
la malattia allergica	die Allergie	l'allergia	die Allergie
renale (disturbo ren.)	das Nierenleiden	di questo genere	(in) dieser Art
Pensi ...	Stellen sie sich vor ...	l'addome (m.)	Abdomen
alcuni/-e	einige	effettivamente	wirklich
la settimana di gravi-	die Schwangerschafts-	danza	woche
accomodarsi	es sich bequem machen	cardiaco (distur-	der Herzfehler,
provare una sensazione	ein Gefühl haben	bo cardiaco)	das Herzleiden

10.3 Esercizi:

1. Immaginate che la signora Verri viene per la seconda visita. E' accompagnata da suo marito.
2. Cercate tutti i verbi e datene la prima persona singolare del presente indicativo, del passato prossimo, del futuro, del condizionale e dell'imperfetto.
3. Cercate tutti i sostantivi della lettura e metteteli al singolare o al plurale.
4. Lo stesso (3.) per gli aggettivi.
5. Cercate tutti gli aggettivi e formatene l'avverbio.
6. Cercate gli aggettivi e formate il comparativo e i due superlativi.

10.4 L'imperfetto:

portare:

finire:

vedere:

porta -vo	fini -vo	vede -vo
-vi	-vi	-vi
-va	-va	-va
-vamo	-vamo	-vamo
-vate	-vate	-vate
-vano	-vano	-vano

L'unico verbo irregolare all'imperfetto è il verbo **essere**:

ero	eravamo
eri	eravate
era	erano

●* Attenzione ai verbi seguenti:

fare: facevo	condurre: conducevo
dire: dicevo	proporre: proponevo
bere: bevevo	distrarre: distraevo

10.4.1 L'uso dell'imperfetto e del passato prossimo:

10.4.1.1 L'imperfetto:

Si usa per esprimere un'azione nel passato se essa **non ha un termine preciso** se insomma si tratta di **un'azione che dura**.

L'imperfetto si usa per la descrizione:

- di circostanze
- di situazioni
- di qualità
- di sentimenti, opinioni, ecc.
- di abitudini
- di azioni ripetitive

La città si trovava a pochi chilometri dal fiume.

La città si trovava a pochi chilometri dal fiume.

Il paziente aveva la faccia molto pallida.

Luigi si sentiva poco bene.

Tutte le domeniche venivano a trovarlo all'ospedale.

Tutte le domeniche venivano a trovarlo all'ospedale.

10.4.1.2 Il passato prossimo:

Mentre l'imperfetto esprime l'azione senza termine preciso, il passato prossimo viene impiegato per introdurre **un' azione nuova, ben determinata nel passato.**

Confrontate:

Il paziente **si lamentava** ogni giorno del pranzo che gli **sembrava** troppo poco abbondante. Ieri sera il paziente **si è lamentato** per la prima volta della cena che improvvisamente gli è **sembrata** troppo poco abbondante.

I parenti la **venivano** a trovare quando **potevano**, normalmente due volte alla settimana.

I parenti oggi non **sono venuti** a trovarla perché non **hanno potuto** lasciare i bambini soli a casa.

10.5 L'uso delle preposizioni:

10.5.1 DI:

Di esprime: **la proprietà, l'appartenenza (genitivo)**
Questa medicina è del signor Verdi.
la qualità
Mi dia una tazza di tè e una scatoletta di Aspirina.
la materia
Dovrebbe portare delle calze di lana.
l'indicazione del tempo
Non dormo di notte.
la specificazione (die nähere Umschreibung)
Chi è lo studente di medicina in questo gruppo?

10.5.2 DA:

Da esprime: **il movimento da un luogo, la provenienza**
Da questa stanza all'altra ci saranno cinque metri.
il tempo
Da due anni non ho più avuto dei disturbi del genere. (seit)
francese „chez“ (a casa di)
Da chi sei andato? Sono andato dal mio medico di famiglia.
il valore
Mi puoi dare un francobollo da cinquanta centesimi?
lo scopo, l'uso specifico di un oggetto
Ho appena comperato due tazzine da caffè nero e ne ho già rotta una.

10.5.3 A:

A esprime: **la direzione**
E'partito per Roma? Sì, è andato a Roma.
la dimora
Sto a casa tutto il santo giorno.
il modo
Chiudi a chiave la porta!
Parla ad alta voce, per piacere!
Dovresti andarci a piedi perché ti fa bene.

☛* Attenzione:

andare a Roma, a Zurigo, a Losanna, ma:
 andare in Italia, in Germania, in Francia
 andare in città, in chiesa, in casa, in giardino, in campagna, in montagna
 essere in città, in chiesa, in casa, in giardino, in campagna, in montagna
 andare in tram, in autobus, in treno, in macchina, in bicicletta, in moto

10.6 Verbi irregolari al presente indicativo:

USCIRE	PORRE	TENERE	DIRE	TRADURRE
esco	pongo	tengo	dico	traduco
esci	poni	tieni	dici	traduci
esce	pone	tiene	dice	traduce
usciamo	poniamo	teniamo	diciamo	traduciamo
uscite	ponete	tenete	dite	traducete
escono	pongono	tengono	dicono	traducono

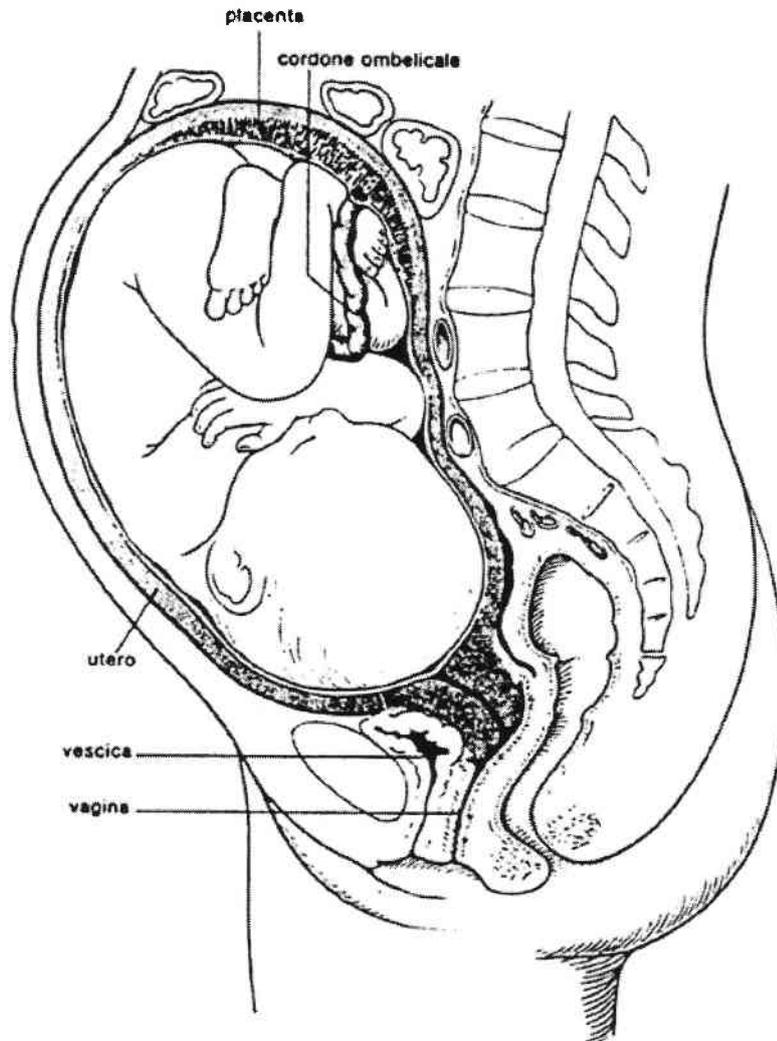
10.6.1 Verbi composti:

riuscire	proporre	contenere	contraddire	condurre
	comporre	appartenere	maledire	produrre
	disporre	mantenere	benedire	
	esporre	ottenere		
	opporre	trattenere		
supporte				
venire:	prevenire, avvenire, intervenire			
fare:	disfare, rifare, soddisfare			

I verbi composti vengono coniugati come il verbo semplice.

10.7 Terminologia:

10.7.1 Ostetricia (gravidanza e parto)



la gravidanza
 incinta
 l'aborto (procurato)
 far abortire
 il parto
 nascere
 il neonato
 allattare
 la dieta per gestanti
 il parto provocato

die Schwangerschaft
 schwanger
 die Abtreibung
 abtreiben
 die Geburt
 geboren werden
 der Neugeborene
 stillen
 Schwangerschaftsdiät
 d. eingeleitete Geburt

gravida
 l'aborto
 abortire
 partorire
 le doglie
 nato
 il parto prematuro
 il taglio cesareo
 aumentare di peso
 il parto naturale

schwanger
 die Fehlgeburt
 vorzeitig gebären
 gebären
 die Wehen
 geboren
 die Frühgeburt
 der Kaiserschnitt
 zunehmen
 die „sanfte“ Geburt

la partoriente	die Gebärende	la sala parto	der Gebärsaal
la preparazione al parto	die Geburtsvorbereitung	la tecnica di respirazione	die Atmungstechnik
spingere	stossen	premere	stossen, drücken
il parto con forcipe	die Zangengeburt	il puerperio	das Wochenbett
la puerpera	die Wöchnerin	la perdita di liquidi	der Fluss
la calza elastica	der Stützstrumpf	smettere di fumare	aufhören zu rauchen
il reggiseno	der Büstenhalter	la mammella	die Brust
il seno	die Brust	il capezzolo	die Brustwarze
l'aumento/l'ingrossamento del seno	die Vergrößerung der Brust	l'aspiratore pneumatico	der Vakuumentraktor
le scarpe a tacchi bassi	flache Schue	i movimenti del feto	die Bewegungen des Foetus
sudare	schwitzen	il parto laborioso	die schwere Geburt
il parto facile	die leichte Geburt	la stitichezza	die Darmträgheit
la nausea	das Übelkeitsgefühl	svezzare	entwöhnen
il gonfiore	das Anschwellen		
l'ultrasuono	der Ultraschall		

10.7.2 L'igiene personale e dell'ambiente:

lavarsi	baden, sich waschen	pulirsi	s. waschen, s. putzen
fare il bagno	baden	fare la doccia	duschen
sciacquarsi	sich abspülen	l'acqua corrente	fliessendes Wasser
usare dei disinfettanti	Desinfektionsmittel verwenden	lavarsi tutti i giorni	sich jeden Tag waschen
tagliarsi le unghie	s. die Nägel schneiden	usare un deodorante	einen „Deo“ benutzen
disinfettare	desinfizieren	gli animali di casa	Haustiere
gli animali domestici	Haustiere	i pidocchi	Läuse
la pulce	der Floh	la cimice	die Wanze
gettare i rifiuti	den Abfall fortwerfen	sterilizzare	sterilisieren
gettare i cibi guasti	verfallene Lebensmittel fortwerfen	lavare accuratamente	Früchte und Gemüse gut waschen
bollire l'acqua	das Wasser kochen	la frutta e la verdura	
l'acqua bollente	kochendes Wasser	fare bollire l'acqua	das Wasser kochen
l'acqua ossigenata	Wasserstoffsuperoxid	far bollire nell'acqua	im Wasser kochen
usare dei detergenti	Putzmittel verwenden	l'acqua distillata	destilliertes Wasser
		lavarsi frequentemente	sich häufig waschen

Lezione 11

Indice: 🌀 Testo: Dal pediatra: un caso di orecchioni

📖 Vocabolario

Sostantivi: Plurale irregolare e casi particolari

Verbi: Alcuni verbi irregolari al presente indicativo

Il discorso indiretto

📖 Terminologia: Pediatria

L'abbigliamento

11.1 🌀 Dal pediatra: un caso di orecchioni

Madre e figlio arrivano dal pediatra. Si siedono nella stanza d'aspetto. Dopo un quarto d'ora l'assistente li chiama.

Assistente: Signora Bianconi, vuole accomodarsi per favore nell'ambulatorio lì in fondo? Il dottore viene subito.

Signora Bianconi: *Grazie, signorina. Vieni Dario, fra poco viene il signor Frei.*

Dario: Sì, mamma. Ma questa volta non mi farà una puntura, vero?

SB.: *No, non credo. Non avere paura. Ci sono io qui con te.*

Vanno nell'ambulatorio e aspettano il medico.

SB.: *Dario, ora togli il pullover e i calzoncini, va bene? Così, se arriva il dottore sei pronto per la visita.*

Entra il medico.

Medico: Ciao Dario. Buongiorno signora. Come sta il nostro paziente? Cosa ti fa male, Dario?

D.: Non lo so bene. Mi fa male la testa tutto il giorno.

SB.: *Sa, da due, tre giorni, Dario non mangia più niente e ha la febbre. E poi continua a dirmi che ha mal di testa.*

M.: Quanta febbre ha?

SB.: *Mah, sempre sui 38 gradi.*

M.: E da quando?

SB.: *Saranno un due o tre giorni.*

M.: Ha notato un gonfiore al collo?

SB.: *Veramente, no, cioè non fino a quando Dario non ha detto che faceva fatica a inghiottire. Pensavo che si trattava semplicemente di un raffreddore.*

M.: Dario, hai giocato ultimamente con dei tuoi amici malati?

D.: Sì, con Franco. Sono andato a trovarlo a casa sua perché era a letto e non poteva uscire. Mi ha telefonato che si annoiava.

SB.: *Sì, ma è almeno due settimane fa. E poi la signora Magli ha detto che oramai Franco era sano.*

M.: Cosa aveva avuto Franco?

- SB.: *Credo gli orecchioni. Ma non ne sono sicurissima*
- M.: Vede, signora Bianconi, gli orecchioni, cioè la parotite, è una malattia contagiosa che si manifesta appena dopo due o tre settimane. I sintomi che Dario mi ha descritto sono proprio quelli degli orecchioni. Ma guardi che non c'è nessun motivo di preoccupazione.
- SB.: *Cosa deve fare Dario? Deve rimanere a casa?*
- M.: Sì, naturalmente ora non può andare a scuola. Dovrà rimanere a casa almeno una settimana, forse anche dieci giorni.
- D.: Mi fa una puntura, dottore?
- M.: No, non ce n'è proprio bisogno. Non ti darò nemmeno delle medicine. Sai contro gli orecchioni non ci sono cure. Basta avere pazienza e poi vedrai che ti passerà.
- SB.: *Devo tenere Dario lontano dal suo fratellino? Magari prende anche lui gli orecchioni.*
- M.: No, probabilmente li ha già presi. Ho invece un'altra domanda, signora. Suo marito ha già avuto gli orecchioni?
- SB.: *Ma, chissà. Credo di sì, ma non sono sicura al cento per cento.*
- M.: Glielo chiedo, è molto importante perché può essere pericoloso prendere la parotite alla sua età. Comunque, se non l'ha avuta ancora, prego telefoni al Suo medico di famiglia. Lui Le dirà cosa ci sarà da fare.
- SB.: *Va bene, dottore.*
- M.: Ecco, Dario, adesso apri bene la bocca e di' Ah.

11.2 Vocabolario:

la stanza d'aspetto	das Wartezimmer	il sintomo	das Symptom
in fondo	unten, hinten	contagioso/-a	ansteckend
la puntura	der Einstich, die Spritze	manifestarsi	sich offenbaren, sich zeigen
il pullover	der Pullover	appena	erst
i calzoncini	die Hosen, die kurzen Hosen	gli orecchioni, la parotite	Mumps
pronto/-a	bereit	descrivere	beschreiben
sui 38 gradi	um die 38° herum	c'è bisogno di qc	è necessario qc
un due o tre giorni	an die 2 oder 3 Tage	la cura	la terapia
notare	bemerken	basta & infinito	es genügt
il gonfiore	die Schwellung	la pazienza	die Geduld
andare a trovare qualcuno	jemanden besuchen	tenere lontano da	entfernt halten von, entfernen von
inghiottire (-isco)	schlucken	prendere una malattia	hier: sich anstecken
semplicemente	einfach	invece	hingegen
ultimamente	kürzlich, vor kurzem	chissà	wer weiss
non fino a quando	nicht bis...	al cento per cento	100%
uscire	ausgehen, hinausgehen	pericoloso	gefährlich
annoiarsi	sich langweilen	alla sua età	in seinem Alter

almeno oramai	mindestens nun, mittlerweile	comunque	wie dem auch sei, trotzdem
------------------	---------------------------------	----------	-------------------------------

11.3 Sostantivi con plurale irregolare:

Sono invariabili i sostantivi seguenti:

11.3.1 Con accento sulla desinenza (sulla fine della parola)

☞ Esempi:	la città	le città
	l'età	le età
	il tassi	i tassi
	la quantità	le quantità
	la qualità	le qualità

11.3.2 I monosillabi

☞ Esempi:	il tram	i tram
	il re	i re
	il tè	i tè
	il bar	i bar
	il gas	i gas

11.3.3 Se terminano con consonante

☞ Esempi:	il lapis	i lapis
	l'autobus	gli autobus

11.3.3.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare

☞ Esempi:	la crisi	le crisi
	l'analisi	le analisi
	la parentesi	le parentesi
	la serie	le serie
	la specie	le specie

♯ Eccezione:	la moglie	le mogli
--------------	-----------	----------

11.3.3.5 Se sono abbreviati o di origine straniera

☞ Esempi:	l'auto	le auto
ma:	l'automobile	le automobili
	la radio	le radio
	la foto	le foto
	il pigiama	i pigiama
	il cinema	i cinema

11.4 Sostantivi con due plurali:

I sostantivi in -ista possono essere maschili o femminili.

Al plurale troviamo le terminazioni -isti (masc.) e -iste (femm.)

Esempi:	il turista	i turisti
	la turista	le turiste
	la farmacista	le farmaciste
	il farmacista	i farmacisti

idem: specialista, giornalista, umorista, dentista, pessimista, ottimista, comunista, socialista, maoista, nazionalista ecc.

11.4.1 Casi particolari:

il membro	a) del corpo	: le membra
	b) di una società	: i membri
il braccio	a) del corpo	: le braccia
	b) del fiume ecc.	: i bracci
il corno	a) di una bestia	: le corna
	b) nell'orchestra	: i corni
il dito	a) della mano	: le dita
	b) dei piedi, dei guanti ecc.	: i diti
il frutto	a) le/la frutta (ted. Obst)	
	b) del lavoro ecc.	: i frutti
il muro	a) della città ecc.	: le mura
	b) della casa ecc.	: i muri
	il labbro	le labbra
	il ginocchio	le ginocchia
	il ciglio	le ciglia
	il sopracciglio	le sopracciglia
	il paio	le paia
	l'uovo	le uova
	il centinaio	le centinaia
	il migliaio	le migliaia
	l'uomo	gli uomini
	il dio	gli dei
	il bue	i buoi
	l'arma	le armi
	l'ala	le ali
	la mano	le mani

Sempre al singolare: la gente

Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti:

i dintorni	die Umgebung
le forbici	die Schere
gli occhiali	die Brille
i calzoni, i pantaloni	die Hosen
i baffi	der Oberlippenbart

I sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i

☞ Esempi:	il programma	i programmi
	il telegramma	i telegrammi
	il dramma	i drammi
	il clima	i climi
	il problema	i problemi
	il diploma	i diplomi
	il tema	i temi
	il collega	i colleghi
	il pilota	i piloti
	il poeta	i poeti
	il pirata	i pirati

11.5 Presente indicativo di alcuni verbi irregolari:

morire	parere	piacere	scegliere	sciogliere	valere
muoio	paio	piaccio	scelgo	sciolgo	valgo
muori	pari	piaci	scegli	sciogli	vali
muore	pare	piace	sceglie	scioglie	vale
moriamo	pariamo	piacciamo	scegliamo	sciogliamo	valiamo
morite	parete	piacete	scegliete	sciogliete	valete
muoiono	paiono	piacciono	scelgono	sciogliono	valgono

11.5.1 Participio passato:

morto	parso	piaciuto	scelto	sciolto	valso
-------	-------	----------	--------	---------	-------

11.6 Il piuccheperfetto

Si forma mettendo il verbo ausiliare „avere“ o „essere“ all'imperfetto e aggiungendo il participio del verbo:

☞ Esempi:	avevo detto
	ero andato
	avevate mangiato
	erano ritornati

11.7 Il condizionale del passato:

Si forma mettendo il verbo ausiliare essere o avere al condizionale presente e aggiungendo il participio passato:

✍ Esempi: avrei detto
 saresti stato
 avrebbero risposto
 saremmo andati

11.8 Il discorso indiretto:

dico	vado	<i>contemporaneità</i>
dirò	che sono andato	<i>anteriorità</i>
	andrò	<i>posteriorità</i>

Se il verbo del dire è al presente o al futuro, il verbo seguente è

-al presente se l'atto del raccontare è contemporaneo a ciò che viene raccontato
-al passato prossimo se esso è anteriore (*vorzeitig*)
-al futuro se esso è posteriore (*nachzeitig*)

dicevo	lo facevo
ho detto	che l'avevo fatto
avevo detto	l'avrei fatto

imperfetto	imperfetto	<i>contemporaneità (Gleichzeitigkeit)</i>
passato prossimo che	piuccheperfetto	<i>anteriorità (Nachzeitigkeit)</i>
piuccheperfetto	condizionale passato	<i>posteriorità (Vorzeitigkeit)</i>

11.9 Terminologia:

11.9.1 Pediatria

Domande e vocaboli utili per il riconoscimento delle malattie infantili

Il Suo bambino è già stato ricoverato in ospedale?

l'alimentazione di lattanti
il latte materno
il latte in bottiglietta/in biberon
la pappa di verdure
la pappa di frutta
lo sviluppo del bambino
l'aumento di peso
la crescita in lunghezza
cammina il Suo bambino?

War Ihr Kind schon mal im Krankenhaus?

Säuglingsernährung
Muttermilch
Flaschenmilch
der Gemüsebrei
der Obstbrei
die Entwicklung des Kindes
die Gewichtszunahme
das Längenwachstum
geht Ihr Kind?

Il Suo bambino è già stato vaccinato?

il vaccinato/la vaccinazione
 la tubercolosi
 la difterite
 il tetano
 la pertosse, tosse canina/asinina
 la poliomielite
 il morbillo
 il vaiolo

Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili?

il morbillo
 la scarlattina
 la rosolia
 la difteria
 la varicella
 la dissenteria
 il tifo
 la tubercolosi
 la parotite, gli orecchioni
 l'epatite, f.
 la polmonite
 la malattia agli occhi
 la malattia agli orecchi
 l'eruzione (f.) della pelle, il rossore
 il rachitismo
 l'allergia, f.

Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia?

la malattia di cuore
 la diabete
 il cancro
 la leucemia
 l'emofilia
 l'epilessia
 l'infestazione di vermi

Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati?

a casa
 a scuola
 all'asilo/alla scuola materna

Ist Ihr Kind schon geimpft worden?

die Impfung
 Tuberkulose
 Diphtherie
 Tetanus
 Keuchhusten
 Kinderlähmung
 Masern
 Pocken

Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten?

Masern
 Scharlach
 Röteln
 Diphtherie
 Windpocken
 Ruhr
 Typhus
 Tuberkulose
 Mumps
 Hepatitis
 Lungenentzündung
 Augenkrankheit
 Ohrenkrankheit
 Hautausschlag, die Rötung
 Rachitis
 Allergie

Gibt es gehäuft vorkommnde Krankheiten in Ihrer Familie?

Herzkrankheit
 Diabetes
 Krebs
 Leukämie
 Hämophilie
 Epilepsie
 Wurmkrankheit

Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern

zu Hause
 in der Schule
 im Kindergarten

Da quanti giorni è ammalato Suo figlio?	Ha macchie (Flecken) sulla pelle?
Ha la febbre?	È irrequieto? (unruhig)
Ha vomitato? (erbrochen)	Ha avuto la diarrea?
Come va di corpo? (Wie ist der Stuhl?)	Gli fa male se fa la pipì?
Ha la tosse?	Tossisce spesso?
Ha difficoltà a respirare?	Ha mal di testa?
Ha mal di pancia?	Ci sono altri dolori?
Il Suo bambino ha avuto un incidente?	È stato colpito o picchiato? (geschlagen)
Può darsi che il Suo bambino si sia avvelenato (vergiftet)?	È caduto?

11.9.1.1 Aggiunta:

il ciuccio, la tettarella	der Lutscher („Nuggi“)
poppare	saugen an der Mutterbrust
allattare	stillen
svezzare	entwöhnen (bei Säuglingen)

11.9.2 L'abbigliamento

l'abito, il vestito	das Kleid, der Anzug	di cotone	aus Baumwolle
infilare, mettere, indossare	anziehen	vestirsi	sich kleiden, sich anziehen
le mutande, le mutandine, lo slip	die Unterhose	togliersi un vestito, spogliarsi, svestirsi	sich entkleiden, sich ausziehen
togliere, levare	ausziehen	il pigiama	das Pyjama
di seta	aus Seide	la pelliccia	der Pelzmantel
abbottonare	zuknöpfen	la scarpa	der Schuh
sbottonare	aufknöpfen	il tacco	der Absatz
la gonna	der Jupe	il laccio	der Schnürsenkel
la camicetta	die Bluse	lo scarpone	der Bergschuh
il cappotto	der (Winter-) Mantel	lo stivale	der Stiefel
il soprabito	der (leichtere) Mantel	il guanto	der Handschuh
l'impermeabile, m.	der Regenmantel	il capello	der Hut
la giacca	die Jacke	il berretto	die Mütze
i pantaloni, i calzoni	die Hose	la borsetta	die Handtasche
i calzoncini	die kurzen Hosen	la manica	der Ärmel
il pullover, il maglione, la maglia	der Pullover	la maglietta	das Leibchen, das T-Shirt
l'asola	das Knopfloch	il bottone	der Knopf
la biancheria (intima)	die Unterwäsche	la cucitura	die Naht
la canottiera	das Unterleibchen	l'orlo	der Saum
la chiusura a lampo, la cerniera	der Reissverschluss	di lana	aus Wolle

Italianisch

2

Trinkschwäche? difficoltà all'alimentazione?	ja si	nein no
Hirnrämpfe? convulsioni?	ja si	nein no

**Bei Säuglingen: Wie wird Ihr Kind jetzt ernährt?
in caso di lattanti: quale è l'alimentazione attuale del Suo bambino?**

Muttermilch? latte materno?	ja si	nein no
Milch in Flaschen? latte in bottiglie?	ja si	nein no
Gemüsebrei? pappa di verdura?	ja si	nein no
Vollmilchbrei? pappa di latte intero?	ja si	nein no
Obstbrei? pappa di frutta?	ja si	nein no
Bekommt es Vitamin D (Verhütung der Rachitis)? riceve il Suo bambino una cura di Vitamina D (profilassi del rachitismo)?	ja si	nein no
Obstsaft? succhi di frutta?	ja si	nein no

**Entwicklung:
sviluppo:**

Gewichtszunahme? aumento di peso?	gut buono	mittelmäßig mediocre	schlecht cattivo
Längenwachstum? crescita in lunghezza?	schnelles rapida	normales normale	verzögertes Wachstum ritardata
Seit wann läuft Ihr Kind? da quando cammina il Suo bambino?	Monate alt _____ quanti mesi aveva?		
Seit wann spricht Ihr Kind? da quando parla il Suo bambino?	Monate alt _____ quanti mesi aveva?		
Schule, Leistungen? profitto scolastico?	gut buono	mittel mediocre	schlecht cattivo

**Impfungen
Vaccinazioni**

Tuberkulose (BCG-Impfung) tubercolosi (vaccinazione BCG)	Diphtherie difterite	Tetanus tetano	Keuchhusten pertosse
Kinderlähmung poliomielite	Masern morbillo	Pocken vaiolo	

Bekam Ihr Kind schon ein Heilserum von einem Tier? Il Suo bambino ha già ricevuto siero curativo di origine animale?	ja si	nein no
---	----------	------------

**Durchgemachte Krankheiten:
malattie superate:**

Masern morbillo	Scharlach scarlattina	Röteln rosolia	Diphtherie difterite	Keuchhusten pertosse	Windpocken varicella	Ruhr dissenteria	Typhus tifo
Tuberkulose tubercolosi	Mumps parotite	Hepatitis epatite	Lungenentzündung infiammazioni polmonari	Krämpfe convulsioni	Augenkrankheiten malattie degli occhi		
Ohrenkrankheiten malattie delle orecchie		Hautausschläge eruzioni della pelle		Rheumatismus reumatismo	Rachitis rachitismo		

Hat Ihr Kind eine Allergie (Überempfindlichkeit) gegen Nahrungsmittel? Il Suo bambino è allergico a qualche sostanza alimentare?	ja si	nein no
gegen Medikamente? a qualche medicamento?	ja si	nein no

Italienisch

3

**Fragen zur Familie:
anamnesi familiare:**

Wieviel Kinder?
quanti bambini?

1	2	3	4	5
1	2	3	4	5

Gibt es eine der folgenden Krankheiten?
vi è una delle seguenti malattie?

Herzfehler malattie di cuore	Diabetes (Zuckerkrankheit) diabete	Krebs cancro	Leukämie leucemia	Hämophilie emofilia
Epilepsie (Krampfleiden) epilessia (ballo di San Vito)	Tuberkulose tubercolosi	hämolytische Anämie anemie emolitiche	Wurmkrankheit infestazioni da vermi	

**Infektionen in der Umgebung:
infezioni nell'ambiente:**

War Ihr Kind mit kranken Kindern zusammen?
Il Suo bambino è stato a contatto con bambini malati?

zu Hause a casa	in der Schule a scuola	Im Kindergarten all'asilo	ja si	nein no
--------------------	---------------------------	------------------------------	----------	------------

Welche Krankheiten?
quali malattie avevano i bambini malati?

Keuchhusten pertosse	Tuberkulose tubercolosi	Masern morbilli	Scharlach scarlattina	Diphtherie difterite	Röteln rosolia	Windpocken varicella
			Mumps parotite	Enteritis enterite	Gelbsucht (Hepatitis) ittero	

**Jetzige Krankheit:
malattia attuale:**

Wie lange schon krank?
da quanti giorni è malato?

1—3	3—8	8—30 Tage	1—3 Monate	länger più a lungo
1—3	3—8	8—30 giorni	1—3 mesi	

Fieber? febbre?	ja si	nein no
Unruhe? irrequietezza?	ja si	nein no
Erbrechen? vomito?	ja si	nein no
Durchfall? diarrea?	ja si	nein no
Stuhlverhaltung? ritenzione fecale (non fa pupu)?	ja si	nein no
Blut im Stuhl? sangue nelle feci (nella pupu)?	ja si	nein no
Schmerzen beim Wasserlassen? dolori alla minzione (quando fa pipi)?	ja si	nein no
dunkler Urin? urina (pipi) scura?	ja si	nein no
blutiger Urin? urina ematica (sangue nella pipi)?	ja si	nein no
Husten? tosse?	ja si	nein no
schwere Atmung? difficoltà del respiro?	ja si	nein no

Italianisch

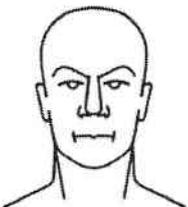
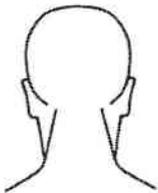
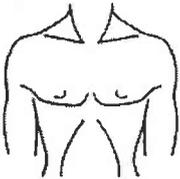
4

Kopfschmerz? dolori di testa?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Bauchschmerz? dolori al ventre?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
andere Schmerzen? altri dolori?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Hautausschlag? eruzioni cutanee (sfogo, macchie sulla pelle)?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Anfälle? convulsioni?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
wie lange? quanto durano?	_____ Minuten minuti								
wie oft? quanto frequentemente?	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>noch mehr</td></tr><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>ancora di più</td></tr></table>	1	2	3	noch mehr	1	2	3	ancora di più
1	2	3	noch mehr						
1	2	3	ancora di più						
Bewußtlosigkeit? perdita di coscienza (svenimento)?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Muskellähmung? paralisi?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Kann Ihr Kind eine Vergiftung haben? è possibile che il Suo bambino si sia avvelenato?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Welche Substanz? quale sostanza? _____									
Wieviel von dieser Substanz? che quantità di tale sostanza? _____									
Wann wurde sie eingenommen? quando fu presa?	Vor _____ Stunden da _____ ore.								
Hat Ihr Kind erbrochen? Il Suo bambino ha vomitato?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Krämpfe? ha avuto convulsioni (attacchi)?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Hatte Ihr Kind einen Unfall? Il Suo bambino ha avuto un incidente?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Wann? Quando?	Vor _____ Stunden da _____ ore								
Verkehrsunfall? incidente stradale?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Sturz? caduta?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Schlag? è stato colpito (o picchiato)?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Erbrechen? ha vomitato?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Bewußtlosigkeit? ha perso la coscienza (è svenuto)?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Blutverlust? ha perso sangue?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								
Erinnerungslücke? vi è una perdita di memoria?	<table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table>	ja	nein	si	no				
ja	nein								
si	no								

11.11 Per quale motivo ha consultato il medico?

Name / Vorname: Cognome / Nome :	Beruf: Professione:
Adresse: Indirizzo:	Versicherung: Assicurazione:
Telefon privat: Telefono privato:	Arbeitgeber: Datore di lavoro:
Geburtsdatum: Data di nascita:	

Seit / Datum
Dal / data

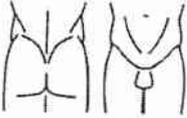
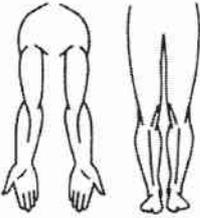
	Haar:	capelli:	
	Jucken	prurito	
	Schuppen	forfora	
	Haarausfall	caduta dei capelli	
	Augen:	occhi:	
	Brennen	bruciore	
	Sehstörungen	disturbi della vista	
	Nase:	naso:	
	Schnupfen	raffreddore	
	Schmerzen	dolori	
	Mund (Zunge):	bocca (lingua):	
	Brennen	bruciore	
	Schluckbeschwerden	difficoltà della deglutazione	
	Zahnschmerzen	mal di denti	
	Ohren:	orecchie:	
	Schmerzen	dolori	
	Rauschen	ronzio	
	Hörstörung	disturbi dell'udito	
	Ausfluss aus dem Gehörgang	condotto uditivo	
	Kopf:	testa:	
Schmerz	mal di testa		
	Gangunsicherheit	insicurezza nella deambulazione	
	Schwindel	vertigini	
	Hals:	collo:	
	Schmerz	dolore	
	Husten	tosse	
	Nackenschmerzen	dolori alla nuca	
	Lunge:	polmone:	
	Schmerzen (beim Atmen)	dolori (respirando)	
	Atemnot	affanno	
	Auswurf	espettorato	
Herz:	cuore:		
Herzschmerz und Druck	dolore e peso al cuore		
Unregelmässiger Puls	polso irregolare		
Herzklopfen	cardiopalmò		



CUSTOMER CARD

Eine Dienstleistung von:
Novartis Pharma Schweiz AG, Bern

Seite / Datum
Dal / data

	Bauch:	ventre:	
	Erbrechen	vomito	
	Bauchweh	dolori addominali	
	Bauchkrämpfe	crampi	
	Durchfall	diarrea	
	Verstopfung	stitichezza	
	Blut im Stuhl	presenza di sangue nelle feci	
	Würmer	vermi	
	Unterleib:	addome:	
	Brennen beim Wasserlösen	bruciore nell'urinare	
	Kann nicht Wasserlösen	non riesce a urinare	
	Häufiges Wasserlösen	frequente bisogno di urinare	
	Ausfluss	secrezione	
	Hodenschmerz	dolori ai testicoli	
	Periodenunregelmässigkeit	irregolarità del ciclo mestruale	
	Arme:	braccia:	
	Gelenkschmerzen	dolori articolari	
	Beine:	gambe:	
	Bewegungsstörungen	disturbi motori	
	Hüftschmerzen	dolori all'anca	
	Knieschmerzen	dolori alle ginocchia	
	Fusschmerzen	dolori ai piedi	
	Geschwollene Beine	gambe gonfie	
Krampfadern	varici		
Rückenschmerzen	mal di schiena		
	Haut:	pelle:	
	Entzündung	infiammazione	
	Jucken und Brennen	prurito e bruciore	
	Rötung	rossore	
	Ausschlag	eruzione cutanea	
	Allgemeines:	generali:	
	Gewichtsabnahme	perdita di peso	
	Gewichtszunahme	aumento di peso	
	Appetit + / Appetit -	appetito + / appetito -	
	Durst	sete	
	Schlafstörung	disturbi del sonno	
	Müdigkeit	stanchezza	
	Lustlosigkeit	svogliatezza	
	Traurigkeit	tristezza	
	Schwindel	vertigini	
	Übelkeit und Erbrechen	nausea e vomito	
	Fieber	febbre	
	Schwitzen	sudorazione	
	Arbeitsunfähigkeit	inabilità al lavoro	
	Blässe	pallore	
	Schwangerschaft	gravidanza	
		Wie lange schon?	da quanto?
Tage		giorni	
Wochen		settimane	
Monate		mesi	
Was haben Sie dagegen unternommen?		che cosa ha fatto contro questi disturbi?	
Medikamente genommen		ho preso delle medicine	
Das Bett gehütet		sono stato a letto	
Mich selbst behandelt		mi sono curato da solo	
Nicht gearbeitet		non ho lavorato	

Lezione 12

Indice: 🌀 Testo: Una malattia della pelle

📖 Vocabolario

✍️ Esercizi

Pronomi indefiniti

Avverbi e preposizioni, locuzioni avverbiali e prepositive

Avverbi di tempo

📖 Terminologia: Dermatologia

Terapia, ricette medicine e prescrizioni

Sport

12.1 🌀 Una malattia della pelle

Medico: Buongiorno! Chi è il prossimo? Ah, è Lei, signor Bonghi. Venga con me in ambulatorio. Ecco, si accomodi pure.

S.B.: *Grazie, dottore.*

M.: Vediamo un po', signor Bonghi. Vedo sulla Sua cartella medica che è passato un po' di tempo da quando ci siamo visti l'ultima volta. Spero che tutto va bene, lavoro, famiglia, salute ...

S.B.: *Ma, sì, in generale stiamo tutti bene. Mia moglie aspetta il terzo bambino e ne siamo proprio contenti.*

M.: Bene, mi fa piacere sentire buone notizie. Ora vediamo un po' per quale motivo viene da me.

S.B.: *Ecco, da un po' di tempo ho un prurito terribile qui dietro sulla testa.*

M.: Da quanto tempo?

S.B.: *Da poco tempo, ma circa un anno fa qui dietro, sopra la nuca, avevo un tipo di forfora. Allora ho comprato uno shampoo contro la forfora. In farmacia mi hanno dato uno shampoo medicinale al carbone, credo.*

M.: Aveva già il prurito di cui ha parlato prima?

S.B.: *Mica tanto, comunque certamente non come l'ho adesso. Così ho continuato a lavarmi i capelli con quello shampoo, ma avevo tuttora quella forfora. Allora ho smesso di usare lo shampoo perché non mi serviva a niente. Negli ultimi due mesi però la cosa è peggiorata. Sa, il prurito è tanto forte che mi viene da grattarmi. Ultimamente c'era persino del sangue. Allora ho deciso di venire da Lei.*

M.: Si ricorda se c'erano dei membri della Sua famiglia con delle malattie della pelle simili?

S.B.: *Sì, c'erano mio zio e mi pare anche mio nonno; ma mio zio l'aveva sui gomiti. Mi ricordo bene, perché si metteva sempre una pomata.*

M.: Senta, signor Bonghi, non credo che si tratti di qualcosa di grave. Probabilmente Lei ha una psoriasi. Naturalmente non è una malattia della pelle che sparisce da un giorno all'altro; a volte succede che ritorni dopo molti anni senza che si sappia esattamente perché. Ma esistono delle cure abbastanza efficaci. Le darò un medicamento desquamante che Le toglierà il prurito.

S.B.: *Nient'altro allora?*

- M.: Vede, la psoriasi è una malattia che dipende anche molto spesso da fattori psichici. Per esempio, se Lei ha dei problemi sarà più probabile che la malattia ritorni.
- S.B.: *Sa, è vero. Mi sono accorto che quando sono più calmo, magari quando passiamo le vacanze in Italia, al mare, non ho praticamente nessun disturbo.*
- M.: Eh, già. Il sole e il mare sono molto utili per la guarigione. Ecco, ora però vorrei vedere da vicino dove sente questo prurito.
- S.B.: *Va bene, dottore. E' proprio qui sopra la nuca, dove c'è l'attaccatura dei capelli.*

12.2 Vocabolario:

il prossimo	der Nächste	dietro	hinten
la notizia	die Nachricht	il prurito	das Jucken
in generale	im grossen und ganzen	la forfora	Schuppen der Kopfhaut, „Haarschuppen“
la farmacia	die Apotheke	il carbone	die Kohle
tuttora	immer noch	smettere (pp: smesso)	aufhören
il medicamento	entschuppendes	mi viene da + inf.	ich muss, es zwingt mich
desquamante	Medikament		
grattarsi	sich kratzen	persino	sogar
la pelle	die Haut	sparire, sparisco	verschwinden
da un giorno all'altro	von einem Tag zum anderen	efficace	erfolgreich, nützlich; tüchtig (b. Pers.)
dipendere da	abhängen von	il fattore	der Faktor
l'attaccatura dei capelli	der Haaransatz	accorgersi (pp. accorto)	merken, gewahr werden
probabile	wahrscheinlich	togliere	entfernen
calmo	ruhig, entspannt	utile	nützlich
la guarigione	die Genesung	vedere da vicino	aus der Nähe ansehen
peggiore	sich verschlechtern		

12.3 Esercizi:

1. Immaginatevi di essere un paziente che spiega al medico i sintomi della sua malattia. Immaginate di avere una malattia della pelle come quella descritta dal „nostro“ paziente nella lettura di questa lezione.
2. Usate il vocabolario terminologico sulla dermatologia che trovate in questa lezione e formulate le domande che porrebbe il medico.

12.4 I pronomi e gli aggettivi indefiniti

12.4.1 Aggettivi

QUALUNQUE (jeder beliebige): si usa solo al singolare

✎ Esempi: *Qualunque medico avrebbe fatto così.*

UN CERTO/UNA CERTA (ein gewisser)

✎ Esempi: *Ti ha chiamato un certo Gentili.*

12.4.2 Pronomi

OGNUNO (jeder): è variabile

✎ Esempi: *Ognuno di voi è invitato. Ognuna di queste scolare passerà l'esame.*

CHIUNQUE (ein jeder, wer auch immer): invariabile

✎ Esempi: *Chiunque sia, non verrà certo con noi al cinema.*

12.4.3 Pronome e aggettivo

OGNI (jeder): invariabile

✎ Esempi: *Andiamo a messa ogni domenica. Viene a mangiare da noi ogni mercoledì.*

ALCUNI/ALCUNE (einige): si usa solo al plurale

✎ Esempi: *Alcuni ragazzi e alcune ragazze si sono presentati agli esami.
Alcuni di loro sono stati veramente bravi.*

12.5 Avverbi di tempo:

oggi	heute	domani mattina	morgen am Morgen
ieri	gestern	ieri sera	gestern abend
l'altro ieri	vorgestern	la mattina	am Morgen
la sera	am Abend	domani	morgen
dopodomani	übermorgen	un giorno	eines Tages
oggi a otto	in einer Woche	l'altro giorno	letzthin
stamattina	heute morgen	l'anno scorso	letztes Jahr
stasera	heute abend	l'anno prossimo	nächstes Jahr
stanotte	heute nacht	due giorni fa	vor zwei Tagen
otto giorni dopo	acht Tage später	fra due settimane	in zwei Wochen
due mesi prima	zwei Monate vorher	in due ore	im Zeitraum von 2 h

12.6 Indicare il luogo: avverbi e preposizioni

davanti	vor, davor	davanti a	vor
dietro, di dietro	hinten	dietro	hinter
indietro	nach hinten		
sopra, di sopra	oben	sopra, s. di + pron. pers.	über, auf
sotto, di sotto	unten	sotto, s. di + pron. pers.	unter
intorno	umher	intorno a	um ... herum
accanto	daneben	accanto a	neben
di fianco	daneben	di fianco a	neben
vicino	in der Nähe	vicino a	neben, nahe bei
lontano	weit weg	lontano da	weit weg von
di faccia, di fronte	vis-à-vis	di faccia, di fronte a	gegenüber
incontro	entgegen	incontro a, contro	gegen
fuori	draussen	fuori di	ausserhalb
dentro	drinnen	dentro (di, a)	in, innerhalb
insieme	gemeinsam	insieme con	mit
a destra	rechts	a destra di	rechts von
a sinistra	links	a sinistra di	links von
in mezzo	in der Mitte	in mezzo a	mitten in
prima	vorher	prima di	vor, bevor
dopo	nachher	dopo di	nach

12.7 Terminologia:

12.7.1 Dermatologia

l'acne	das Akne	la pustola	das Eiterbläschen
la micosi	der Pilz	il fungo (pop.)	der Pilz
il piede d'atleta	der Fusspilz	la micosi del piede	der Fusspilz
contagioso	ansteckend	il pus	der Eiter
il siero	das Serum	l'eczema	das Ekzem

tenere i piedi puliti ed asciutti
 cambiare le calze tutti i giorni
 asciugare la pelle tra i diti del piede
 evitare l'uso di detersivi troppo forti
 usare i guanti di gomma/di cotone
 il foruncolo
 lasciar maturare il foruncolo
 spremere il foruncolo

die Füße sauber und trocken halten
 jeden Tag die Strümpfe wechseln
 die Haut zwischen den Zehen trocknen
 keine zu starken Putzmittel verwenden
 Gummi-/Baumwollhandschuhe benutzen
 der Furunkel
 den Furunkel „reifen“ lassen
 nicht schiacciare o den Furunkel nicht ausdrücken

l'erpete	Herpes	i geloni	die Frostbeule
la scabbia	die Krätze	la psoriasi	Psoriasis
la chiazza, la macchia	der Flecken	squamosa	schuppend
desquamante	schuppend	l'orticaria	die Nesselsucht
l'irritazione della pelle	die Hautreizung	il prurito	das Jucken, Beissen
mi prude	es juckt, beisst mich	non grattare	nicht kratzen

spalmare		einreiben, auftragen, aufstreichen	
basterà l'anestesia locale		es genügt eine Lokalanästhesie	
cicatrizzarsi	vernarben	la pomata	die Pomade
la polvere	das Puder, das Pulver	la vescica	die Blase
la bollicina	das Bläschen	il neo	das Muttermal
la verruca	die Warze	la fistola	die Fistel
è necessario operare	man muss operieren	scottarsi	sich verbrennen

12.7.2 Terapia, ricette mediche e prescrizioni

la medicina, il medicamento	das Medikament
le gocce	die Tropfen
le pastiglie, la pastiglia	die Tabletten
le capsule, la capsula	die Kapseln
le supposte, la supposta	die Zäpfchen
le iniezioni, l'iniezione	die Spritzen
la pomata	die Salbe
lo sciroppo	der Sirup
Prenda la medicina	Nehmen Sie die Medizin
- tutte le cinque ore	- alle fünf Stunden
- una volta al giorno	- einmal im Tag
- ogni due giorni	- alle zwei Tage
- durante/per un mese	- während eines Monats
- di mattina, di sera	- morgens, abends
- dopo mangiato, dopo i pasti	- nach dem Essen
- prima di mangiare, prima dei pasti	- vor dem Essen
- durante i pasti, mentre mangia	- während des Essens
- prima di andare a letto	- vor dem Schlafengehen
Prenda un cucchiaino da caffè.	einen Kaffeelöffel nehmen
Prenda un cucchiaio da minestra.	einen Suppenlöffel nehmen
Inghiottisca la pastiglia con molta acqua.	Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser.
Deve fa sciogliere la pastiglia in po'd'acqua.	Sie müssen die Tablette in wenig Wasser auflösen.
Lasci sciogliere la pastiglia in bocca, non la deve masticare.	Lutschen Sie die Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen
Faccia dei gargarismi.	Sie müssen gurgeln.
Questo è solo per l'uso esterno, non lo deve inghiottire.	Das ist nur äusserlich anzuwenden, Sie dürfen es nicht schlucken.
Spalmi un po' di pomata sulla pelle.	Streichen Sie nur wenig Salbe auf.
Non tolga la fascia.	Nehmen Sie den Verband nicht ab.
Faccia degli impacchi caldi/freddi.	Machen Sie warme/kalte Umschläge.
Dovrebbe dimagrire e stare a dieta.	Sie sollte abnehmen und eine Diät befolgen.
Stia a digiuno.	Essen und trinken Sie nichts.
Deve venire ogni giorno per l'iniezione.	Sie müssen jeden Tag für eine Spritze vorbeikommen
Le devo fare una radioterapia.	Ich muss Ihnen eine Bestrahlungstherapie machen.

Deve venire per i massaggi, la fisioterapia, per l'ergoterapia
Le faccio un certificato di malattia.

Sie müssen für die Massage, die Physiotherapie, die Ergotherapie kommen.
Ich stelle Ihnen ein Arztzeugnis aus.

12.7.3 Lo sport:

fare dello sport	Sport betreiben	la gara	der Wettkampf
l'atletica leggera	Leichtathletik	il calcio	Fussball
la pallanuoto	Wasserball	la pallamano	Handball
la pallacanestro	Korb-, Basketball	il tennis	Tennis
il pattinaggio	Schlittschuhlaufen	lo scherma	Fechten
l'ippica	Reitsport	il nuoto	Schwimmsport

Informazioni per i pazienti

Cos'è Sicorten plus e quando lo si usa? Sicorten plus è un preparato dermatologico contenente alometasone, che fa parte di un gruppo di sostanze chiamate steroidi potenti, e triclosano, un antisettico. Sicorten plus viene prescritto dal medico per il trattamento di diversi tipi di malattie infiammatorie della pelle accompagnate da un'infezione (per esempio eczemi di origine diversa, micosi cutanee fortemente infiammate). La sua applicazione sulla pelle calma rapidamente i sintomi quali prurito e arrossamenti, combattendo nel contempo in modo efficace i microrganismi patogeni responsabili dell'infezione della pelle.

La crema non grassa consente un uso praticamente invisibile, ed è quindi indicata anche per le parti del corpo esposte. Può essere facilmente lavata con acqua, è incolore e non macchia la biancheria.

Quando non si può usare Sicorten plus? Non dimentichi che questo preparato le è stato prescritto per la malattia di cui soffre attualmente. Non deve quindi utilizzarlo per altre malattie della pelle, né consegnarlo ad altre persone senza il consenso di un medico.

Sicorten plus non deve essere utilizzato se siete allergico all'alometasone, al triclosano o a uno degli eccipienti.

Non utilizzare Sicorten plus nel condotto uditivo esterno in presenza di una perforazione del timpano.

Quando l'uso di Sicorten plus richiede prudenza? Il Sicorten plus è un medicinale altamente efficace. Non superare la durata del trattamento prescritta dal medico, che di norma ammonta a 2-3 settimane, onde evitare la comparsa di danni alla pelle.

Se la malattia della pelle non si risolve entro alcuni giorni di cura, o se addirittura si nota un peggioramento, è opportuno consultare il medico di fiducia. Comunicargli inoltre l'eventuale presenza di prurito e arrossamenti, vesciche o un elevato assottigliamento della pelle e l'insorgere di ferite.

Evitare di trattare superfici troppo ampie (più del 10% della superficie del corpo), zone cutanee fortemente assorbenti (ferite aperte), superfici di pelle danneggiata, ascoriazioni (pieghe cutanee) nelle giunture delle articolazioni o fra le dita delle mani e dei piedi, zone limite fra pelle e mucosa attorno agli occhi.

Se si somministra questo medicamento ai bambini, essi devono essere seguiti regolarmente dal loro medico curante. Evitare l'uso continuo di Sicorten plus per più di due settimane, e nei bambini di meno di due anni per più di una settimana. Se il medicamento deve essere applicato sulla zona ricoperta dai pannolini, non utilizzare pannolini troppo stretti, né mutandine plastificate.

Questo preparato non deve entrare a contatto con gli occhi. Se ciò dovesse succedere inavvertitamente, occorre sciacquare subito gli occhi con molta acqua. Informi il medico o il farmacista se

- soffre di allergie,
- soffre di altre malattie,
- prende o applica altri medicinali (anche quelli acquistati di propria iniziativa!).

Si può usare Sicorten plus durante la gravidanza o l'allattamento? Se è incinta o desidera esserlo durante il trattamento con questo preparato, oppure se allatta, informi il suo medico prima di iniziare la terapia.

Come usare Sicorten plus? Sicorten plus è un preparato indicato soltanto per l'uso esterno e deve essere usato esclusivamente su prescrizione medica. Applicare uno strato sottile di Sicorten plus soltanto sulle parti interessate e frizionare leggermente. Se non lo ha prescritto il medico, non coprire né con una medicazione, né con una benda. Non modifichi di propria iniziativa la posologia del medicamento che le è stata prescritta. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo, ne parli al medico o al farmacista.

Quali effetti collaterali può avere Sicorten plus? Durante il trattamento con Sicorten plus può manifestarsi un arrossamento, un senso di bruciore, prurito, pelle secca o reazioni d'ipersensibilità. Se ciò dovesse avvenire o se osserva l'apparizione di altri sintomi, consulti immediatamente il medico.

Dopo un trattamento prolungato la pelle potrebbe assottigliarsi. I piccoli vasi sanguigni superficiali potrebbero subire una dilatazione, con conseguente formazione di striature blu/rossastre.

Nei bambini, in particolare modo se si tratta di neonati e i bambini nei primi anni di vita, il principio attivo viene assorbito maggiormente dal circolo sanguigno cosicché, tra le altre cose, potrebbero verificarsi disturbi della crescita nel caso di trattamenti prolungati.

A che cosa bisogna pure fare attenzione? I medicinali devono essere conservati fuori della portata dei bambini. Proteggere dal calore (conservare a meno di 30 °C).

Il medicamento si può usare solo fino alla data indicata con «EXP» sulla confezione. Se ha dei medicinali scaduti, abbia la cortesia di consegnarli al farmacista.

Il medico o il farmacista, che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene Sicorten plus? 1 g di crema contiene 0,5 mg di alometasone monoidrico e 10 mg di triclosano, del laurilsulfato, del propilenglicolo e altre sostanze coadiuvanti.

Dove può procurarsi Sicorten plus?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia, su ricetta medica.

Imballi da 10 e 30 g.

Distributore: Max Ritter Pharma SA Prangins

Fabbricante: CIBA-GEIGY SA Basilea

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel ottobre 1994 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Lezione 13

Indice: 🌀 Testo: La vecchiaia

📖 Vocabolario

Verbi: Il congiuntivo presente: forme ed uso

Sostantivi: forme maschili e femminili diverse

Come scrivere una lettera

13.1 🌀 La vecchiaia

Medico: Buongiorno, signora Giovanelli.

Paziente: Buongiorno, dottore.

M.: Guardi, l'altro ieri ho proprio pensato a Lei. Sa, mi è venuto in mente che non L'ho più vista da un po' di tempo.

P.: Sì, sì, è vero. Saranno un sei mesi, credo.

M.: Come sta, signora? Ho saputo che ha perso Suo marito. Mi dispiace tantissimo.

P.: Grazie, dottore. Eh già, mio marito è morto tre mesi fa, piuttosto sorprendentemente. Era sempre stato perfettamente sano.

M.: Senta, signora, Lei come sta ora?

P.: Da quando è morto mio marito, esco pochissimo di casa. Non ho per niente voglia di incontrare della gente.

M.: Perché?

P.: Ma, è difficile spiegarlo. Sa, mi sembra che mi manchi la forza per uscire da sola. Sa, prima, con mio marito, mi piaceva andare fra la gente. Inoltre da un po' di tempo dormo malissimo.

M.: Non riesce ad addormentarsi o si sveglia di notte?

P.: No, no, non riesco ad addormentarmi. Sa quando vado a letto, penso a mio marito e così spesso resto sveglia per delle ore intere. Vado presto a letto, ma non serve a niente. Il giorno dopo sono sempre stanchissima.

M.: Capisco, signora, che la morte di Suo marito La deve aver colpita molto. Non ci sono dei parenti o dei conoscenti che Le potrebbero fare un po' di compagnia e cambiarLe un po' le idee? Magari potrebbe andare Lei a trovarli?

P.: Sì, naturalmente, e sono tutti molto gentili. Ma ugualmente mi sento sola, sa senza mio marito. E poi da qualche settimana mi fa male il ginocchio sinistro e cammino solo malvolentieri.

M.: Da quando ha questi dolori?

P.: Circa da sei settimane. Ma non li avevo mai avuti prima. Sono venuti lentamente e non passano più. Soprattutto se cammino a lungo il ginocchio mi fa molto male.

M.: Ha già avuto dei dolori simili prima di questi?

P.: No, mai.

M.: Ma del resto Lei si sente bene? Ha forse altri disturbi?

P.: Non direi. A parte la stanchezza, la debolezza e la mancanza di sonno e i dolori al ginocchio non sto male.

M.: Senta, signora Giovanelli, cercheremo di fare qualcosa contro i dolori al ginocchio e la mancanza di sonno. Vedrà che fra poco Lei starà meglio.

13.2 Vocabolario:

l'altro ieri	vorgestern	sveglio/-a	wach
venire in mente	in den Sinn kommen	spesso	oft
perso (von: perdere)	verloren	malvolentieri	ungern
mi dispiace	es tut mir leid	camminare	gehen
sorprendente	überraschend	la debolezza	die Schwäche
avere voglia	Lust haben	la stanchezza	die Müdigkeit
spiegare	erklären	la mancanza di sonno	der Schlafmangel
la forza	die Kraft	fra poco	bald (= presto)
per delle ore intere	während mehrerer Stunden		

13.3 Verbi:

13.3.1 Il congiuntivo presente:

CANTARE	CHIUDERE	PARTIRE	FINIRE
canti	chiuda	parta	finisca
canti	chiuda	parta	finisca
canti	chiuda	parta	finisca
cantiamo	chiudiamo	partiamo	finiamo
cantiate	chiudiate	partiate	finiate
cantino	chiudano	partano	finiscano

13.3.2 Verbi irregolari:

DARE	STARE	ESSERE	AVERE	SAPERE
dia	stia	sia	abbia	sappia

13.3.2.1 Altri verbi irregolari:

ANDARE:	vada	andiamo
	vada	andiate
	vada	vadano

Il congiuntivo si usa dopo i verbi, le congiunzioni e le locuzioni che esprimono:

- | | |
|--|--|
| 1) la volontà | Vorrei che tu vada da lei. |
| 2) il sentimento | Temo che non venga stasera. |
| 3) il giudizio personale | È meglio che tu glielo dica. |
| 4) l'incertezza, il dubbio | È possibile che venga domani. |
| 5) la condizione, l'ipotesi | Supponiamo che non venga: cosa fareste? |
| 6) l'intenzione | Non vedo l'ora che si possa uscire di qui. |
| 7) la concessione | Vuole partire benché piova. |
| 8) la speranza, l'opinione personale, la possibilità | (anche dove in francese non si usa il congiuntivo)
Speriamo che il malato guarisca presto.
Credo che sia stato lui a dargli la mancia. |

13.4 Sostantivi: maschile e femminile diversi

l'uomo	la donna	lo scapolo	la zitella
il marito	la moglie	il re	la regina
il padre	la madre	il gallo	la gallina
il papà	la mamma	il cane	la cagna
il genero	la nuora	il toro, il bue	la mucca, la vacca
il dio	la dea	il montone	la pecora
il maschio	la femmina	il becco	la capra
il fratello	la sorella	il porco, il maiale	la scrofa
il padrino	la madrina		

13.5 Come scrivere una lettera

Egregio signore,
Gentile signora,

La ringrazio di
La prego di
Le sarei grato se avesse
la gentilezza di...
può inviarmi...
abbiamo ricevuto la Sua
del 6 gennaio 1998

Caro Piero,
Cara Gina,

Affettuosi saluti
Cari saluti
Un caro saluto
Distinti saluti
Cordiali saluti

Sehr geehrter Herr
Sehr geehrte Dame,

ich danke Ihnen
ich bitte Sie
ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie die
Freundlichkeit hätten...
können Sie uns senden...
wir haben Ihren Brief vom 6. Januar 1998
erhalten

Lieber Piero,
Liebe Gina,

herzliche Grüße
liebe Grüße
ein lieber Gruss
hochachtungsvoll
freundliche Grüße

Lezione 14

Indice: 🌀 Testo: Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo
 📖 Vocabolario
 L'articolo partitivo
 📖 Terminologia: Psichiatria

14.1 🌀 Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo

Al pronto soccorso: Arriva un paziente accompagnato da un altro uomo.

Signor Locatelli: Buongiorno dottore.

Medico: Buongiorno. Come si chiama?

S.L.: Locatelli.

M.: Mi dica, signor Locatelli, Lei conosce questo paziente?

S.L.: No, e prima di oggi non lo avevo mai visto.

M.: Perché lo accompagna proprio Lei?

S.L.: Vede, dottore, stavo passando per la stazione quando ho visto cadere per terra questo uomo. C'era anche altra gente che lo ha visto e si sono fermate parecchie persone. Ma nessuno ha agito. Così sono andato subito in una cabina telefonica e ho chiamato il pronto soccorso.

M.: Mi può dire un po' più esattamente cos'è successo?

S.L.: Ma, io in fondo ho visto ben poco. Mi sono occupato un po' di questo signore mentre si aspettava l'autoambulanza. Ho tentato di chiedergli come si chiama ma lui non reagiva. Ho pensato poi che era forse meglio accompagnarlo all'ospedale nell'ambulanza.

M.: Lei ha fatto benissimo, signor Locatelli. Ora credo che Lei può andare nella stanza accanto ed aspettare qualche minuto.

Il signor Locatelli se ne va.

Il medico si rivolge al paziente.

M.: Io sono il dottor Lüscher. Come sta ora?

P.: Mi sento piuttosto male. Ho un terribile senso di nausea.

M.: Lei ha bevuto parecchio a giudicare dall'odore di alcool.

P.: Be', sì, sono uscito stasera con dei colleghi di lavoro e abbiamo bevuto un po' di più del solito. Mi hanno offerto loro da bere, sa. Poi, sono andato ancora da solo a bere un'ultima birra e attraversando la stazione sono caduto. Volevo andare a casa perché domani devo lavorare. Del resto non mi ricordo niente.

M.: Lei è spesso ubbriaco? Va spesso fuori con i Suoi colleghi per bere qualcosa?

P.: Sì, di tanto in tanto.

M.: E' la prima volta che cade come oggi?

P.: No, mi è già successo una volta. Quella volta lì sono stato all'ospedale come oggi.

M.: Quando è stato?

P.: Mezz'anno fa.

M.: Anche allora era ubbriaco?

- P.: Sì.
- M.: Beve da molto?
- P.: *Da circa due anni.*
- M.: Quanto beve al giorno? Quanto spesso beve?
- P.: *Ma, un litro di birra al giorno.*
- M.: Nient' altro?
- P.: *Sì, anche un litro di vino. Quasi ogni giorno.*
- M.: Le succede anche di bere di più?
- P.: *Be', sì, ogni tanto.*
- M.: Beve anche delle bevande più forti? Forse della grappa o altro?
- P.: Sì.
- M.: Regolarmente?
- P.: *Più o meno.*
- M.: Quanto ne beve?
- P.: *Non so, forse un quarto di litro al giorno.*
- M.: Senta, Lei fuma?
- P.: *No, non fumo.*
- M.: Perché beve? Oggi è successo qualcosa di speciale perché Lei abbia bevuto tanto?
- P.: *No, non veramente.*
- M.: Ha dei problemi con la famiglia? Con i Suoi conoscenti e colleghi?
- P.: *Ma, sì, naturalmente. Tutti hanno dei problemi.*
- M.: Lei ha ragione, naturalmente, ma io intendo se Lei ha magari dei problemi più grossi che prima non aveva.
- P.: *Sa, io in Svizzera mica mi trovo tanto bene. Al lavoro ho sempre avuto dei problemi con i miei colleghi che sono quasi tutti svizzeri. E due settimane fa ho perso il mio posto di lavoro.*
- M.: Perché ha perso il lavoro?
- P.: *Chi lo sa? Alla fabbrica mi hanno detto che hanno meno lavoro. Ma io credo che ce l'avevano con me. Due o tre volte si sono accorti che avevo bevuto un po' di più del solito.*
- M.: Lei è sposato?
- P.: *No, vivo assieme a mia sorella e a mio cognato.*
- M.: Vi si trova bene?
- P.: *Così, così. Mio cognato è turco e ogni tanto non ci capiamo molto bene.*
- M.: Lei non mi sembra molto contento della sua situazione attuale.
- P.: *Ma, essere senza lavoro, sentirsi emarginato nella propria famiglia e al lavoro non è proprio facile da sopportare.*
- M.: Desidera tornare in Italia?
- P.: *Credo che tornerò in Italia se riesco a trovare un lavoro.*
- M.: Senta, per il momento Lei mi ha spiegato tutto ciò che desideravo sapere. Ora vorrei che Lei mi racconti come è caduto. E poi vedremo un po' da vicino dove si è fatto male. Probabilmente Lei dovrà rimanere in ospedale per qualche giorno. Così avremo ancora occasione di parlare dei Suoi problemi.

14.2 Vocabolario:

parecchie/-i	viele	agire	handeln
la cabina telefonica	die Telefonkabine	in fondo	eigentlich
ben poco	nur sehr wenig	reagire	reagieren
rivolgersi a	sich wenden an, sich jemandem zuwenden	a giudicare da	wen man nach ... urteilt
attraversare	durchqueren	ubbbriaco	betrunken
di tanto in tanto;	ab und zu	avercela con qualcuno	es auf jemanden abgesehen haben
ogni tanto			
intendere	verstehen, denken an	assieme a	zusammen mit
attuale	gegenwärtig	emarginato	ausgestossen, ...
la propria/il proprio	der eigene/die eigene	sopportare	ertragen
avere occasione di fare qualcosa	die Gelegenheit haben etwas zu tun		

14.3 L'articolo partitivo:

14.3.1 DI (senza articolo)

Si usa „di“ senza articolo dopo un sostantivo o un pronome che esprime la quantità o la misura.

☞ Esempi: una tazza di tè
un milione di spettatori
un paio di scarpe
un po' di pazienza

Si usa „di“ senza articolo dopo un verbo, una locuzione o un aggettivo che regge il genitivo, quando segue un sostantivo non determinato.

☞ Esempi: una stanza priva di luce
una casa ricca di spazio
aver bisogno di un litro d'acqua
coprire la tavola di una tela

14.3.2 DI (con articolo)

Gli scolari hanno (dei) libri nuovi. Dammi del pane. Prenditi del burro.
Contrariamente al francese, in italiano si usa relativamente poco l'articolo partitivo.

Non si usa il partitivo:

- dopo: più, meno, abbastanza, assai
- nelle frasi interrogative e negative
- quando si tratta di un' abitudine o di uso generale
- in enumerazioni
- dopo una preposizione

✍ Esempi: Non c'è più pane.
Ci sono novità?
In questo negozio si vende frutta.
Ho comprato pompelmi, pesche, albicocche e arance.
Ci vado con amici.

14.4 Terminologia:

14.4.1 Psichatria

la malattia mentale	die Geisteskrankheit	la pazzia	die Geisteskrankheit
la nevrosi	die Neurose	l'emozione, f.	die Gefühlsregung
la paura	die Angst	l'ansia, f.	die Angst
l'odio, m.	der Hass	l'ira, f.	der Zorn
il conflitto	der Konflikt	la depressione	die Depression
l'irritabilità, f.	die Gereiztheit	la psicoterapia	die Psychotherapie
la psicosi	die Psychose	la frustrazione	die Frustrierung
l'esaurimento nervoso	der Nervenzusammenbruch	l'insonnia persistente	anhaltende Schlaflosigkeit
la minaccia di suicidio	die Selbstmorddrohung	il tentato suicidio	der Selbstmordversuch
il legame affettivo	die Gefühlsverbundenheit	la malattia psicosomatica	psychosomatische Krankheit
la claustrofobia	die Klaustrophobie	l'ipnosi, f.	die Hypnose
il tranquillante	das Beruhigungsmittel	il complesso di Edipo	der Ödipuskomplex
l'isterismo, m.	der Hysterismus	il nervosismo	die Nervosität
il quoziente d'intelligenza	der Intelligenzquotzient (IQ)	la casa di cura psichiatrica	die psychiatrische Klinik
la clinica psichiatrica	die psych. Klinik	il manicomio	die psych. Klinik
la psicoanalisi	die Psychoanalyse	la terapia di gruppo	die Gruppentherapie
la tristezza	die Trauer	l'agitazione, f.	die Unrast
la mania	die Manie	la schizofrenia	die Schizophrenie
il mongolismo	die Trisomie	l'alcoolizzato	der Alkoholiker
il tossicodipendente	der Drogenabhängige	il drogato	der Drogenabhängige
fare una cura di disintossicazione	einen Drogenentzug machen	l'abbattimento, m.	die Nieder geschlagenheit

15. Grammatica

15.1 L'articolo definito e l'articolo indefinito

	singolare		plurale	
femminile:	la / una l' / un'	signora amica	le / delle le / delle	signore amiche
maschile:	il / un lo / uno l' / un	signore studente / zio amico	i / dei gli / degli gli / degli	signori studenti / zii amici

15.1.1 ✍ Esercizi:

15.1.1.1 *Mettete al plurale:*

1. La ragazza è tornata ieri da Francoforte.

2. L'amica italiana deve partire subito per Roma.

3. A me non piace la carne, ma mi piace la verdura.

4. Una madre è sempre molto preoccupata per il suo bambino.

15.1.1.2 *Mettete al singolare:*

1. Gli zii di Marcello andavano sempre in vacanza in Toscana.

2. Sandro non parla ai suoi parenti.

3. Gli studenti di medicina non sono più tanto contenti del loro studio.

4. Gli altri compagni di scuola di Gianni sono ancora in vacanza.

15.1.1.3 Mettete al plurale:

1. Quello scolaro non aveva voglia di imparare una nuova lingua straniera.
.....
2. Quella stanza è piccolissima, l'altra è abbastanza grande e bella.
.....
3. Lo scaffale di questo armadio deve essere pulito (muss gereinigt werden).
.....
4. L'amico più caro di Claudia era un ragazzo giapponese.
.....
5. Il signor Pancrazi non andrà mai in Cina se non risparmia (= sparen) dei soldi.
.....
6. L'uovo di questo negozio non è fresco.
.....

15.2 Aggettivi e sostantivi**15.2.1 Aggettivi:**

	singolare	plurale
femminile:	bionda verde	bionde verdi
maschile:	biondo verde	biondi verdi

☞ Esempi: un ragazzo biondo / una ragazza bionda
un cappotto verde / una gonna verde

☛* Attenzione: bianco → bianchi bianca → bianche
grigio → grigi grigia → grigie

15.2.2 Sostantivi:

	singolare	plurale
femminile:	la casa la madre	le case le madri
maschile:	il libro il padre	i libri i padri

☛* Attenzione:

	singolare	plurale
feminile:	la casa la madre	le case le madri
maschile:	il libro il padre	i libri i padri

15.2.3 ✍ Esercizi:

15.2.3.1 *Mettete al plurale:*

1. Io non conosco un ragazzo intelligente, e tu?

.....

2. Questa casa è nuova o è vecchia?

.....

3. Ho comprato un bellissimo pullover verde.

.....

4. Mi impresti (= leihen) la tua camicetta bianca?

.....

5. Oggi Paolo è stato in città e ha comprato una scarpa nera.

.....

6. Giovanni mi ha raccontato che il suo amico inglese è molto stanco del viaggio.

.....

15.2.3.2 *Mettete al singolare:*

1. Se vieni da noi, ti presentiamo i nostri fratelli e le nostre sorelle.

.....

2. I prati delle ville inglesi sono famosi.

.....

3. Gli uomini del boss mafioso aspettavano (erwarten) le paghe (= Lohn)

.....

4. I corridoi di queste case sono molto complicati e molto lunghi.

.....

5. Queste auto sono vecchie, ma anni fa erano comodissime.

.....

6. Gli autobus in queste città sono molto lenti.

.....

7. Che ore sono?

.....

8. Ho visto tantissimi tassì gialli in quelle città.

.....

9. Lavati subito le mani prima di andare a tavola, Giannina!

.....

10. Se vuoi, domani ti spiegheremo gli esercizi di matematica.

.....

15.3 Sostantivi con plurale irregolare:

15.3.1 Sono invariabili i sostantivi seguenti:

15.3.1.1 Con accento sulla desinenza (sulla fine della parola)

✍ Esempi:

la città	le città
l'età	le età
il tassì	i tassì
la quantità	le quantità
la qualità	le qualità

15.3.1.2 I monosillabi

✍ Esempi:

il tram	i tram
il re	i re
il tè	i tè
il bar	i bar
il gas	i gas

15.3.1.3 Se terminano con consonante

✍ Esempi:

il lapis	i lapis
l'autobus	gli autobus

15.3.1.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare

✍ Esempi:

la crisi	le crisi
l'analisi	le analisi
la parentesi	le parentesi
la serie	le serie
la specie	le specie

⚡ Eccezione:

la moglie	le mogli
-----------	----------

15.3.1.5 Se sono abbreviati o di origine straniera

✍ Esempi:

l'auto	le auto
ma: l'automobile	le automobili
la radio	le radio
la foto	le foto
il pigiama	i pigiama
il cinema	i cinema

15.3.1.6 ✍ Esercizi**15.3.1.6.1 Mettete al plurale:**

1. L'autobus è partito cinque minuti fa e adesso dobbiamo andare a casa a piedi.

.....

2. Dov' è l'auto di tuo padre? La cerchi tu?

.....

3. Il bar è aperto fino alle dieci di sera.

.....

4. Hai visto la foto delle nostre vacanze? È bellissima e divertentissima.

.....

5. L'Inghilterra ha avuto un re fino ad oggi (= bis heute).

6. Mario è andato al laboratorio per fare un' analisi del sangue (= Blut)

7. Nei paesi occidentali (= westlich) la legge permette di avere una moglie.

Nei paesi islamici.....

8. La crisi economica non è stata così grave (schlimm) come si pensava.

9. A mia madre piace molto il tè. (☉* : piacciono!)

10. La città più bella d' Italia non è sempre conosciuta a tutti i turisti.

15.3.2 Sostantivi con due plurali:

I sostantivi in -ista possono essere maschili o femminili. Al plurale troviamo le terminazioni -isti (masc.) -iste (fem.).

☞ Esempi:

il turista	i turisti
la turista	le turiste
la farmacista	le farmaciste
il farmacista	i farmacisti

Idem:

specialista, giornalista, umorista, dentista, pessimista, ottimista, comunista, socialista, maoista, nazionalista
--

15.3.2.1 Casi particolari:

il membro	a) del corpo b) di una società	: le membra : i membri
il braccio	a) del corpo b) del fiume ecc.	: le braccia : i bracci
il corno	a) di una bestia b) nell'orchestra	: le corna : i corni
il dito	a) della mano b) dei piedi, dei guanti ecc.	: le dita : i diti
il frutto	a) le/la frutta (ted. Obst) b) del lavoro ecc.	: i frutti
il muro	a) della città ecc. b) della casa ecc.	: le mura : i muri

il labbro	le labbra	il migliaio	le migliaia
il ginocchio	le ginocchia	l'uomo	gli uomini
il ciglio	le ciglia	il dio	gli dei
il sopracciglio	le sopracciglia	il bue	i buoi
il paio	le paia	l'arma	le armi
l'uovo	le uova	l'ala	le ali
il centinaio	le centinaia	la mano	le mani

☛ Sempre al singolare:

la gente

15.3.2.2 ✍ Esercizi:**15.3.2.2.1 Mettete al plurale:**

1. Il signor Rossi è uno specialista di informatica.

2. In Francia il socialista ha vinto (=gewonnen) l'elezione.

3. Quest'anno a Berna c'era un turista francese che è andato in cima al Münster.

4. Giovanni, lavati la mano! E' sporca.

5. Cosa avete detto a quell'uomo?

6. Grazia si è comprata un paio di scarpe rosse.

7. Mario, va' a comprare un uovo per favore!

.....

8. Ho comprato un rossetto (Lippenstift) per il labbro.

.....

9. Vi siete feriti (verwundet) al braccio?

.....

10. La signora Manzoni ha organizzato un congresso per il dentista.

.....

11. L'aeroplano aveva un'ala rotta (= kaputt).

.....

12. La gente in questa città non è molto simpatica.

.....

13. La signora Griffi fa la dentista.

.....

15.3.3 Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti:

i baffi (der Oberlippenbart)	le forbici (die Schere)	gli occhiali (die Brille)
i calzoni, i pantaloni (die Hosen)	i dintorni (die Umgebung)	

15.3.3.1 ✍ *Esercizi:*

15.3.3.1.1 Traducete

1. Die Umgebung hier ist sehr schön. Es hat viel Grün, viele Wälder und Gärten.

.....

2. Wo ist die Schere? Ich will die neue, nicht die alte.

.....

3. Ich trage eine Brille, um besser zu sehen.

.....

4. Auch die Mädchen tragen heutzutage (= heute) Hosen.

.....

15.3.4 Sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i:

✍ Esempi:

il programma	i programmi	il tema	i temi
il telegramma	i telegrammi	il collega	i colleghi
il drama	i drammi	il pilota	i piloti
il clima	i climi	il poeta	i poeti
il problema	i problemi	il pirata	i pirati
il diploma	i diplomi		

15.3.4.1 ✍ Esercizi:

15.3.4.1.1 Mettete al plurale o al singolare:

1. I programmi della televisione sono molto noiosi. È meglio andare a teatro.

2. I miei colleghi sono tutti molto gentili. Lavoro volentieri con loro.

3. Il pirata è scappato sulla sua nave per nascondersi su un' isola vicina.

4. Credo che i nostri amici hanno molti problemi.

5. Chi vi ha mandato questo telegramma?

6. I piloti dell' Alitalia scioperano di nuovo.

15.4 La comparazione degli aggettivi

positivo:	comparativo:	superlativo:
bello/a/i/e	più bello // meno bello	il più bello / bellissimo //il meno bello

Forme specialali:

buono	migliore più buono	ottimo buonissimo
cattivo	peggiore più cattivo	peissimo cattivissimo

15.4.1 ✎ Esercizi:

15.4.1.1 Mettete al comparativo:

1. Il mio impermeabile è nuovo (del tuo) (+)
.....
2. La nostra maestra è severa (= streng) (di quella di mia sorella) (-)
.....
3. Questa bibita è buona (di quella della pubblicità [= Werbung]) (+)
.....
4. Il compito in classe di Grazia è cattivo (del mio) (+)
.....

15.5 Gli avverbi e la comparazione degli avverbi

L'avverbio si forma nel modo seguente:

Aggettivo femminile & **-mente**:

veloce → velocemente	certa → certamente
----------------------	--------------------

♣ Eccezione: Gli aggettivi che terminano in **-le/-re** perdono la **-e** della desinenza

facile → facilmente	circolare → circolarmente
---------------------	---------------------------

Forme speciali:

buono	bene
cattivo	male

Comparazione:

velocemente	più velocemente	velocissimamente
facile	più facilmente	facilissimamente
certa	più certamente	certissimamente

♣* Attenzione:

bene	meglio	benissimo
male	peggio	malissimo

♣* Non confondete con:

migliore	ottimo	Adjektive
peggiore	pessimo	Adjektive

15.5.1 ✎ Esercizi:**15.5.1.1 Mettete l'avverbio:**

1. Perché cammini così.....(veloce), Claudio, non c'è fretta.
2. Non so se parlano.....(buono) l'italiano o no.
3. Chi di voi parla.....(+ / buono) l'inglese di tutti?
4. Io sto.....(cattivissimo)
5. Credevo che stavo.....(+ / cattivo) di tutti.
6. Caterina e Giovanni fanno.....(facile) qualsiasi (= ein x-beliebiges) tipo di compito senza sbagliare.
7. Vieni anche tu con noi a sentire il concerto rock?.....(certo).
8. Da quando (seit) ho gli occhiali, vedo.....(+ / buono).
9. Certi animali, come il ghepardo, corrono.....(+ / veloce) dell'uomo.
10. In quel ristorante si mangiava molto.....(buono), il cibo era.....(sehr gut).

15.6 Verbi**15.6.1 Presente****15.6.1.1 Verbi regolari**

		- ARE	- IRE		- ERE
Presente:	(mi)	-o	-o	-isco	-o
(Pronomi riflessivi):	(ti)	-i	-i	-isci	-i
	(si)	-a	-a	-isce	-e
	(ci)	-iamo	-iamo	-iamo	-iamo
	(vi)	-ate	-ite	-ite	-ete
	(si)	-ano	-ono	-iscono	-ono
Imperativo:		-a	-i	-isci	-i
		-iamo	-iamo	-iamo	-iamo
		-ate	-ite	-ite	-ete
Imperativo forma di cortesia:		-i	-a	-isca	-a
		-ino	-ano	-iscano	-ano
Participio passato:		-are → -ato	-ire → -ito		-ere → -uto

15.6.1.2 Verbi irregolari:

15.6.1.2.1 Ausiliari:

	AVERE	ESSERE
Presente:	ho hai ha abbiamo avete hanno	sono sei è siamo siete sono
Participio passato:	avuto	stato
Imperativo irregolare:	tu Lei abbi abbia	sii sia

15.6.1.2.2 Modali:

	VOLERE	SAPERE	DOVERE	POTERE
Presente:	voglio vuoi vuole vogliamo volete vogliono	so sai sa sappiamo sapete sanno	devo devi deve dobbiamo dovete devono	posso puoi può possiamo potete possono
Participio passato:	voluto	saputo	dovuto	potuto
Imperativo irregolare:	Lei voglia	sappia	debba	possa

15.6.1.2.3 Altri:

	Presente:	Part. p.:	Imperat. irrego.:	
			tu	Lei
ANDARE	vado, vai, va, andiamo, andate, vanno	andato	va'	vada
STARE	sto, stai, sta, stiamo, state, stanno		sta'	stia
FARE	faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno	fatto	fa'	faccia
DARE	do, dai, da, diamo, date, danno		da'	dia
DIRE	dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono	detto	di'	dica
VENIRE	vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono	venuto		venga
USCIRE	esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono	uscito		esca
SALIRE	salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono			salga
BERE	bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, bevono	bevuto		beva

15.6.2 Participo passato irregolare

aprire	aperto	soffrire	sofferto
coprire	coperto	morire	morto
offrire	offerto		
chiudere	chiuso	nascere	nato
leggere	letto	perdere	perso
mettere	messo	piangere	pianto
prendere	preso	tendere	tesco
ridere	riso	scendere	sceso
scrivere	scritto	vedere	visto
succedere	successo	vivere	vissuto

15.6.3 ✍ Esercizi

15.6.3.1 Mettete al presente:

1. Oggi non (potere / io) venire, perché (dovere / io) aiutarlo.
2. Chi (sapere) che ore sono?
3. Signor Bovini, (potere) venire con me.
4. Cari amici, se (volere / voi) (potere / noi) uscire insieme.
5. Roberto, non (volere) pranzare con noi?
6. I bambini non (dovere) giocare, (potere / loro).

15.6.3.2 Mettete al passato prossimo:

1. Prendo il mio cappotto e vado a casa.
.....
2. Gianni scende dall'autobus numero 12 e sale sul numero 17.
.....
3. Chi vede i nostri compagni di classe?
.....
4. Non ci ricordiamo (sich erinnern) se (ob) ridiamo o piangiamo.
.....
5. Chi di voi mette la mia giacca a vento (Windjacke, Anorak)?
.....

6. Giovanni si lava le mani.

7. La professoressa s'interessa dei compiti degli scolari.

8. Gli amici di Claudia si riposano dopo il lungo viaggio.

9. Mio padre si diverte tantissimo se parliamo italiano.

10. La nostra compagna di classe Marisa si dimentica di tutto.

15.6.4 Il futuro

15.6.4.1 Verbi regolari:

	- ARE	- ERE	- IRE
io	-erò	-erò	-irò
tu	-erai	-erai	-irai
lui/lei	-erà	-erà	-irà
noi	-eremo	-eremo	-iremo
voi	-erete	-erete	-irete
loro	-eranno	-eranno	-iranno

15.6.4.2 Verbi irregolari:

Avere:	avrò
Essere:	sarò

-ARE	-ERE	-IRE
dare / darò	dovere / dovrò	dire / dirò
fare / farò	sapere / saprò	venire / verrò
stare / starò	vedere / vedrò	
andare / andrò	potere / potrò	
	vivere / vivrò	
	tenere / terrò	
	bere / berrò	
	volere / vorrò	
	rimanere / rimarrò	

15.6.4.3 ✍ Esercizi:**15.6.4.3.1 Mettete al futuro:**

1. Oggi mangiamo poco, ma domani ceniamo molto.

.....
 2. Chi cerchi? Chi cerca trova.

.....
 3. Perché non facciamo un viaggio? Stiamo meglio dopo.

.....
 4. Dove lasciate la bicicletta?

.....
 5. I signori Rossi raccontano tutto ai loro parenti.

.....
 6. Io non ti presento i miei amici.

.....
 1. Chi di voi (volere), (potere) andarsene.

2. Credo che (dovere / noi) partire prestissimo.

3. Domani (sapere / tu) che voto di francese ti ha dato il signor X.

4. E voi, che cosa (volere) fare quando (essere) grandi?

5. Fra una settimana (potere / voi) cominciare con la lettura.

6. Ma insomma, non (potere / io) mai sapere che cosa gli hanno detto?

15.6.5 L'imperfetto

15.6.5.1 Verbi regolari:

	- ARE	- ERE	- IRE
io	-avo	-evo	-ivo
tu	-avi	-evi	-ivi
lui/lei	-ava	-eva	-iva
noi	-avamo	-evamo	-ivamo
voi	-avate	-evate	-ivate
loro	-avano	-evano	-ivano

15.6.5.2 Casi particolari:

ESSERE:	ero, eri, era, eravamo, eravate, erano
FARE:	facevo
BERE:	bevevo
DIRE:	dicevo

15.6.5.3 ✎ Esercizi:

15.6.5.3.1 Mettete al presente:

1. Spedirai la lettera?

.....

2. Perché non siete partiti per Genova?

.....

3. Finirò subito il mio lavoro.

.....

4. Avete dormito a casa o dai vostri amici?

.....

5. Hai capito o no?

.....

6. I loro nonni ci servivano sempre della cioccolata.

.....

15.6.5.3.2 Mettete all' imperfetto:

1. Prendete sempre il giornale di Milano?

.....

2. Loro credono (glauben) ancora di essere molto intelligenti.

.....

3. Perché non vi sedete su una sedia?

.....

4. Leggiamo volentieri qualche buon libro.

.....

5. Bevi acqua o vino?

.....

6. Non conosco veramente questa signora.

.....

15.6.5.3.3 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo essere)

1. Mario dove (essere / tu / presente)?

2. I signori Giovannini (futuro) qui alle dieci.

3. Io non (passato prossimo) mai in Inghilterra.

4. Chi (Lei / presente) Lei lì in fondo?

5. Quando (noi / imperfetto) piccoli, molto carini.

6. Che ora ? (futuro) le otto e un quarto.

15.6.5.3.4 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo avere)

1. Se (tu / presente) tempo, possiamo andare a nuotare alla piscina.

2. Quanti anni , signorina Pozzi? (io) diciassette anni.

3. Domani (noi / futuro) più tempo per fare tutti i compiti.

4. Quando (io / imperfetto) cinque anni, (idem)
i capelli biondi. Oggi (io / presente) i capelli più scuri.

5. Chi (passato prossimo) quest' idea?

15.6.5.3.5 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo andare)

1. Dove (futuro / tu) quando avrai finito questo lavoro?

2. (Passato prossimo / noi) a casa subito dopo scuola.

3. Loro non (presente) ancora a scuola ma all'asilo d'infanzia.

4. Quando (futuro / tu) a trovare tua sorella all'ospedale?

5. Quando eravamo bambini, (imperfetto) spesso allo zoo.

6. Tanti bernesesi non mai sulla torre del Münster.

15.6.5.3.6 Mettete i verbi al tempo richiesto:

1. Se ci (dare / voi / presente) una mano (= helfen),
.....(fare) i vostri compiti di matematica.

2. Come (stare / tu / presente)? Malissimo.
Ma una settimana fa(stare / tu / imperfetto) ancora peggio.

3. (fare / tu / imperativo) subito questo esercizio
e poi(andare / tu / imperativo) a casa?

4. Chi di voi mi (dare / presente) una penna stilografica?

5. Ieri (fare / imperfetto) bellissimo tempo, ma oggi piove.

6. Loro non ancora (fare / passato prossimo) la traduzione.

7. Se (stare / voi / futuro) un po' zitti, vi
..... (dare / io / futuro) un bel regalo.

8. Oggi (fare / io / presente) una gita nell'Oberland Bernese.
 (venire / tu / futuro) anche tu?

15.6.5.3.7 Mettete ai tempi richiesti:

1. Chi (venire / futuro) con me a cercare dei funghi nel bosco?
2. Io non (salire / presente) sicuramente su questa montagna altissima.
3. Chi (uscire / presente) per primo, lascia la porta aperta.
4. Ti (dire / futuro / io) tutto quando ci incontreremo.
5. Allora gli (dire / imperfetto / noi) sempre di stare zitto.
6. Chi (venire / passato prossimo) a quest'ora?
7. Loro non ci (dire / passato prossimo) che era già molto tardi.
8. Se (volere / voi) , (venire / voi) in vacanza con noi.
9. Fidati di me (Trau mir), non gli (dire) niente.
10. Perché (uscire / loro / presente) già dal bus.
 (salire / loro / passato prossimo) poco fa (erst gerade).

15.6.5.3.8 Traducete:

1. Ich trinke ein Glas Milch und esse eine Scheibe Brot mit Butter.
-

2. Wir haben fast (quasi) nie Wein getrunken, aber viel Bier.
-

3. Welches Buch wirst Du auswählen? Ich habe schon eines ausgewählt.
-

4. Als ihr klein wart, trankt ihr immer heiße Schokolade.
-

5. Wir werden mit Euch ein Glas Wein trinken.
-

15.6.6 Condizionale

	- ARE	- ERE	- IRE
io	-erei	-erei	-irei
tu	-eresti	-eresti	-iresti
lui/lei	-erebbe	-erebbe	-irebbe
noi	-eremmo	-eremmo	-iremmo
voi	-ereste	-ereste	-ireste
loro	-erebbero	-erebbero	-irebbero

volere:	vorrei	rimanere:	rimarrei	bere:	berrei
tenere:	terrei	venire:	verrei	essere:	sarei
andare:	andrei	potere:	potrei	sapere:	saprei
godere:	godrei	avere:	avrei		

15.6.7 Congiuntivo

15.6.7.1 Congiuntivo presente:

	- ARE	- ERE	- IRE
io	-i	-a	-isca / -a
tu	-i	-a	-isca / -a
lui/lei	-i	-a	-isca / -a
noi	-iamo	-iamo	-iamo
voi	-iate	-iate	-iate
loro	-ino	-ano	-iscano / -ano

essere:	sia	dare:	dia	stare:	stia	bere:	beva
fare:	faccia	dire:	dica	porre:	ponga	avere:	abbia

15.6.7.2 Congiuntivo imperfetto:

	- ARE	- ERE	- IRE
io	-assi	-essi	-issi
tu	-assi	-essi	-issi
lui/lei	-asse	-esse	-isse
noi	-assimo	-essimo	-issimo
voi	-aste	-este	-iste
loro	-assero	-essero	-issero

essere:	fossi	dare:	dessi	stare:	stessi	bere:	bevessi
fare:	facessi	dire:	dicessi	porre:	ponessi	avere:	avessi

15.6.7.3 L'uso del congiuntivo:

Il congiuntivo viene usato nella subordinata dopo:	es. Esempi:
un verbo che esprime il dubbio.	<i>Dubito che lui venga oggi.</i>
un verbo che indica il desiderio.	<i>Voglio che tu mi dica tutto.</i>
un verbo che indica un ordine.	<i>Chiedo che se ne vadano subito.</i>
un verbo che indica la paura.	<i>Temo che loro se ne vadano presto.</i>
un verbo che indica l'opinione personale.	<i>Credo che pochi vadano a votare.</i>

15.6.7.4 Congiunzioni:

benché (obwohl)	sebbene (obwohl)
prima che (bevor)	senza che (ohne, dass)

15.6.7.5 La frase ipotetica**15.6.7.5.1 Reale**

Se vieni a casa nostra, ti presento i miei genitori.

Se + presente	+	presente
---------------	---	----------

Se verrai a casa nostra, ti presenterò i miei genitori.

Se + futuro	+	futuro
-------------	---	--------

15.6.7.5.2 Irreale

Se venissi a casa nostra, ti presenterei i miei genitori.

Se + congiuntivo imperfetto	+	condizionale I
-----------------------------	---	----------------

Se fossi venuto a casa nostra, ti avrei presentato i miei genitori.

Se + congiuntivo piuccheperfetto	+	condizionale II
----------------------------------	---	-----------------

15.7 Pronomi

15.7.1 I pronomi personali

NOMINATIVO		ACCUSATIVO		DATIVO		ALTRI
<i>tonico</i>	<i>atono</i>	<i>tonico</i>	<i>atono</i>	<i>tonico</i>	<i>atono</i>	
io	/	me	mi	a me	mi	preposi- zione + { me te lui lei/ Lei noi voi loro loro
tu		te	ti	a te	ti	
lui		lui	lo	a lui	gli	
lei/ Lei		lei/ Lei	la/ La	a lei	le/ Le	
noi		noi	ci	a noi	ci	
voi		voi	vi	a voi	vi	
loro ♂		loro	li	a loro	gli/ loro	
loro ♀		loro	le	a loro	gli/ loro	

15.7.1.1 Pronomi personali doppi (*dativo + accusativo*)

me	lo/ la/ li/ le	ce	lo/ la/ li/ le
te	lo/ la/ li/ le	ve	lo/ la/ li/ le
	glielo/ gliela/ glieli/ gliele		lo/ la/ li/ le + verbo + loro (=glielo/ -la/ -li/ -le)

15.7.1.2 ✍ Esercizi:

15.7.1.2.1 Mettete il pronome tonico invece del (= statt) pronome atono:

1. L'ho visto ieri in città e non mi ha salutato.

.....

2. Ti darò quel giornale domani mattina, se ti va (= wenn es Dir passt).

.....

3. Non dirò niente a nessuno.

.....

4. Le abbiamo dato tutti i nostri soldi e non è più tornata.

.....

5. Avete parlato con i vostri compagni e gli avete domandato quando vengono?

.....

15.7.1.2.2 Mettete il pronome atono invece del pronome tonico:

1. Io non racconterò niente a lui.

.....
2. Lei ha spedito un pacco a noi, ma non è ancora arrivato.

.....
3. Ha visto te e ha parlato subito a te.

.....
4. Scriveremo domani a loro e aspetteremo la loro risposta.

.....
5. Io non so questo.

15.7.1.2.3 Sostituite con un pronome atono (o, se si deve, con un pronome tonico):

1. Domani vado da mia zia a Lugano.

.....
2. Dove avete comprato queste bellissime mele?

.....
3. Volete andare a ballare con quelle ragazze austriache?

.....
4. Se ho tempo, spedirò le fotografie a mia sorella.

.....
5. Se volete, manderemo tutte queste fotocopie a casa vostra.

15.7.1.2.4 Sostituite con pronomi doppi:

1. Io ti ho detto la verità.

2. Voi ci avete dato tutte le informazioni.

3. Se volete, non gli daremo le informazioni.

4. Dove gli avete spedito la posta?

5. Se mi dirai quello che sai, ti farò un regalo.
6. Le racconterò questa storia e lei riderà.

15.7.2 I pronomi possessivi

mio	mia	miei	mie
tuo	tua	tuoi	tue
suo	sua	suoi	sue
nostro	nostra	nostri	nostre
vostro	vostra	vostr	vostre
loro	loro	loro	loro

15.7.2.1 ✍ Esercizi:

15.7.2.1.1 Costruite delle frasi con gli elementi che vi sono dati:

1. il / nostro / cane / nostro / vicino / il / non può soffrire (nicht ausstehen können)

.....

2. mia / camera / non entra mai / madre / nella / mia

.....

3. mio / sorella / il / amico / fratello / nostro / mia / e / con / fanno una festa

.....

4. i / nonni / genitori / miei / sono / madre / mio / di / i / padre / e / di

.....

15.7.2.1.2 Completate le frasi con aggettivi possessivi:

1. nostro: amico del Portogallo ci ha mandato una cartolina da Lisbona.

2. mia / -o: mamma e papà torneranno fra poco dal teatro.

3. vostri: libri di francese sono rimasti a scuola. Come farete compiti?

4. tua: nonna mi ha dato fotografia.

5. loro: genitori sono andati a trovare parenti in
Ungheria. Non si erano visti da quindici anni.

6. mie / miei: Chi ha visto scarpe e pantaloni neri?

-
7. tuoi: amici americani sono arrivati sani e salvi a Chicago.
8. sua: madre gli ha detto di chiedere a maestra di disegno.

Vocabolario Italiano-Tedesco

A

a casa	zu Hause	alto/-a	hoch
a destra	rechts	altoparlante <i>m</i>	Lautsprecher <i>m</i>
a destra di	rechts von	altro giorno <i>m</i>	letzthin
a dire la verità	ehrlich gesagt	altro ieri <i>m</i>	vorgestern
a lungo andare	auf die Dauer	altro/-a	anderer
a presto	auf bald	alzare il braccio	den Arm heben
a scuola	in der Schule	ambedue	beides, beide
a sinistra	links	ambulatorio <i>m</i>	Arztpraxis <i>f</i>
a sinistra di	links von	analgesico <i>m</i>	Schmerzmittel <i>n</i>
a volte	manchmal	anglisi dell'urina <i>f</i>	Urinprobe <i>f</i>
abbondante	ausreichend, reichlich	anche	auch
abbottonare	zuknöpfen	andare a trovare qualcuno	jemanden besuchen
abbronzato/-a	sonnengebräunt	andare avanti	weitergehen, weiterfahren
abito <i>m</i> , vestito <i>m</i>	Kleid <i>n</i> , Anzug <i>m</i>	andarc/camminare	ren
abortire	vorzeitig gebären	ancmia <i>f</i> (anemico)	gehen
aborto (procurato) <i>m</i>	Abtreibung <i>f</i>	angina <i>f</i>	Blutarmut <i>f</i>
aborto <i>m</i>	Fehlgeburt <i>f</i>	angolo della bocca <i>m</i>	Angina <i>f</i>
accanto	daneben	animali di casa <i>p/m</i>	Mundwinkel <i>m</i>
accanto a	neben	animali domestici <i>p/m</i>	Haustiere <i>p</i>
accertare	nachweisen, feststellen, versichern	anno <i>m</i>	Haustiere <i>p</i>
		anno scorso <i>m</i>	Jahr <i>n</i>
accomodarsi	es sich bequem machen, sich setzen, sich begeben	annoiarsi	letztes Jahr
		annuale <i>m</i>	sich langweilen
accompagnare	begleiten	annusare	Jahresaufenthalter <i>m</i>
accorgersi (pp. accorto)	merken, gewahr werden	anticoncezionale <i>f</i>	riechen
		apparecchio ortodontico <i>m</i>	empfangnisverhütendes Präparat <i>n</i>
accurato/-a	genau, eingehend, sorgfältig	appena	Zahnsperre <i>f</i>
		appendicite <i>f</i>	erst
aceto <i>m</i>	Essig <i>m</i>	appuntamento <i>m</i>	Blinddarmentzündung <i>f</i>
acidità <i>f</i>	Magenübersäuerung <i>f</i>	aprire e chiudere la mano	Sprechstunde <i>f</i>
acne <i>m</i>	Akne <i>f</i>		Hand öffnen und schließen <i>f</i>
acqua bollente <i>f</i>	kochendes Wasser <i>n</i>	arancia <i>f</i>	Orange <i>f</i>
acqua corrente <i>f</i>	fließendes Wasser <i>n</i>	arancio (ne) (inv.)	orange
acqua distillata <i>f</i>	destilliertes Wasser <i>n</i>	aria, <i>f</i>	Luft, <i>f</i>
acqua <i>f</i>	Wasser <i>n</i>	arrabbiarsi	sich aufregen, erobst sein
acqua minerale <i>f</i>	Mineralwasser <i>n</i>	arrivare	ankommen
acqua ossigenata <i>f</i>	Wasserstoffsuperoxid <i>n</i>	arrivederci	auf Wiedersehen
acquoso/-a	wässrig	arrivederLa	auf Wiedersehen (an eine einzelne Person)
acuto/-a	akut, stechend		gerötet
ad un tratto	plötzlich	arrossati <i>p/m</i>	Arterie <i>f</i>
addome <i>m</i>	Abdomen <i>n</i>	arteria <i>f</i>	Arteriosklerose <i>f</i>
addormentarsi	einschlafen	arteriosclerosi <i>f</i>	Arterienverkalkung <i>f</i>
adeguato/-a	geeignet	artificiali	künstlich
adesso	jetzt	artrite <i>f</i>	Arthritis <i>f</i>
aids <i>m</i>	Aids <i>n</i>	asciugare la pelle tra i diti del piede	Haut zwischen den Zehen
al cento per cento	100%	asciutti <i>p/m</i>	trocknen <i>p</i>
al più tardi	spätestens	asma <i>f</i>	trocken
al terzo piano	im dritten Stock	asola <i>f</i>	Asthma <i>n</i>
albicocca <i>f</i>	Aprikose <i>f</i>	aspettare	Knopfloch <i>n</i>
alcuni/-e	einige	aspirare	warten, erwarten
alimento <i>m</i>	Nahrungsmittel <i>n</i>	aspiratore pneumatico <i>m</i>	einatmen
alimentazione di lattanti <i>f</i>	Säuglingsernährung <i>f</i>	assicurazione maternità <i>f</i>	Vakuumextraktor <i>m</i>
alimentazione <i>f</i>	Ernährung <i>f</i>		Mutterschaftsversicherung <i>f</i>
alimentazione malsana <i>f</i>	ungesunde Ernährung <i>f</i>	assistente medica <i>f</i>	Arztgehilfin <i>f</i>
alimentazione sana <i>f</i>	gesunde Ernährung <i>f</i>	assorbente <i>m</i>	Tampon <i>m</i>
all'asilo/alla scuola materna	im Kindergarten	astinenza dai rapporti sessuali <i>f</i>	Verzicht auf den Geschlechtsverkehr <i>m</i>
alla sua età	in seinem Alter		Leichtathletik <i>f</i>
allattare	stillen	atletica leggera <i>f</i>	Haaransatz <i>m</i>
allenatore <i>m</i>	Trainer <i>m</i>	attaccatura dei capelli <i>f</i>	Anfall <i>f</i>
allergia <i>f</i>	Allergie <i>f</i>	attacco <i>m</i>	Warten Sie bitte!
almeno	mindestens	attenda	warten
alterazione <i>f</i>	Veränderung <i>f</i>	attendere	Achtung
		attenzione	verstärken
		aumentare	zunchmen
		aumentare di peso	

ci (ce)	darán, darin, da (= "y" francese)		
Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia?	Gibt es gehäufte Krankheiten in Ihrer Familie?		
cibo cotto <i>m</i>	gekochte Nahrung <i>f</i>		
cibo crudo <i>m</i>	unggekochte Nahrung <i>f</i>		
cibo fresco <i>m</i>	frische Nahrung <i>f</i>		
cibo fritto <i>m</i>	gebratene, gebackene Nahrung <i>f</i>		
cibo <i>m</i> bollito, lesso	gesottene Nahrung <i>f</i>		
cibo <i>m</i> indigesto, pesante	schwer zu verdauende Nahrung <i>f</i>		
cibo <i>m</i>	Nahrungsmittel <i>n</i>		
cicatrizzarsi	vernarben		
cieco/-a	blind		
ciglio <i>m</i>	Wimper <i>f</i>		
ciliegia <i>f</i>	Kirsche <i>f</i>		
cimice <i>f</i>	Wanze <i>f</i>		
ciò	das heisst, d.h.		
circoncisione <i>f</i>	Beschneidung <i>f</i>		
cistite <i>f</i>	Blasentzündung <i>f</i>		
cittadino di	heimatberechtigt in		
ciuccio <i>m</i> , tettarella <i>f</i>	Lutscher („Nuggi“) <i>m</i>		
cocente	brennend		
coda dell'occhio <i>f</i>	Augenwinkel <i>m</i>		
cognata <i>f</i>	Schwägerin <i>f</i>		
cognato <i>m</i>	Schwager <i>m</i>		
cognome <i>m</i>	Familienname <i>m</i>		
colica <i>f</i>	Kolik <i>f</i>		
colico	kolikartig		
collasso cardiaco <i>m</i>	Kollaps <i>m</i>		
collo <i>m</i>	Hals <i>m</i>		
colonna vertebrale <i>f</i>	Wirbelsäule <i>f</i>		
Come tiene la testa quando dorme?	Welche ist Ihre Kopfstellung beim Schlafen?		
commozione cerebrale <i>f</i>	Hirnerschütterung <i>f</i>		
compiere X anni	X Jahre alt werden		
completo	vollständig		
comunque	wie dem auch sei, trotzdem		
condire	würzen, vermischen mit (z.B. Öl)		
congiuntivite <i>f</i>	Bindehautentzündung <i>f</i>		
consanguineo/-a	Blutsverwandte/-r		
consultare	konsultieren, herbeizie hen		
contagioso/-a	ansteckend		
continuamente	ständig		
continuo/-a	andauernd		
contro	gegen		
convulso/-a	krampfartig		
correre	laufen		
così	so		
costretto/-a	gezwungen		
costrittivo/-a	ziehend		
crampi allo stomaco <i>p/m</i>	Magenkrämpfe <i>p</i>		
crampi di pancia/ventre <i>p</i>	Bauchkrämpfe <i>p</i>		
crampo <i>m</i>	Krampf <i>m</i>		
credere	glauben		
crescita in lunghezza <i>f</i>	Längenwachstum <i>n</i>		
crostacei <i>p/m</i>	Krustentiere <i>p</i>		
crudo/-a/cotto/-a	roh/gekocht		
cucitura <i>f</i>	Naht <i>f</i>		
cugina <i>f</i>	Cousine <i>f</i>		
cugino <i>m</i>	Cousin <i>m</i>		
cuore <i>m</i>	Herz <i>n</i>		
cute <i>f</i>	Haut <i>f</i> (med.)		
		D	
		da	seit
		da farsi <i>m</i>	weitere Vorgehen <i>n</i>
		da quando	seit wann? seit
		da un giorno all'altro	von einem Tag zum anderen
		daltonico/-a	farbenblind
		daltonismo <i>m</i>	Farbenblindheit <i>f</i>
		dare fastidio	stören, unangenehm sein
		dare sui nervi	auf die Nerven gehen
		dato/-a	angesichts
		datore di lavoro <i>m</i>	Arbeitgeber <i>m</i>
		davanti	vor, davor
		davanti a	vor
		debole	schwach
		debolezza <i>f</i>	Schwäche <i>f</i>
		deciso/-a	be-, entschlossen
		defecare/andare di corpo	stuhlen
		defecazione <i>f</i>	Stuhlgang <i>m</i> , Stuhlen <i>n</i>
		del genere	solche (-r, -s)
		del resto	ansonsten
		del tutto	vollständig
		denti del giudizio <i>p/m</i>	Weisheitszähne <i>p</i>
		denti di latte <i>p</i>	Milchzähne <i>p</i>
		dentifricio <i>m</i>	Zahnpaste <i>f</i>
		dentro	drinnen
		dentro (di, a)	in, innerhalb
		descrivere	beschreiben
		desiderare	sich wünschen, wollen
		desquamante	schuppend
		destro,-a	rechte(-r)
		determinato/-a	bestimmt
		Deve far sciogliere la pastiglia in un po' d'acqua.	Sie müssen die Tablette in wenig Wasser auflösen.
		Deve venire ogni giorno per l'iniezione.	Sie müssen jeden Tag für eine Spritze vorbeikommen
		Deve venire per i massaggi, la fisioterapia, per l'ergoterapia.	Sie müssen für die Massage, die Physio- therapie, die Ergo- therapie vorbeikommen.
		di cotone	aus Baumwolle
		di faccia, di fronte a	gegenüber, vis-à-vis
		di fianco	daneben
		di fianco a	neben
		di lana	aus Wolle
		di mattina	am Morgen
		di mattina, di sera	morgens, abends
		di notte	in der Nacht, nachts
		di nuovo	nochmals, wieder
		di parte materna	mütterlicherseits
		di parte paterna	väterlicherseits
		di questo genere	(in) dieser Art
		di sera	am Abend
		di seta	aus Seide
		diabete <i>m</i>	Diabetes <i>m</i>
		diagnosi <i>f</i> (diagnosi <i>p</i>)	Diagnose <i>f</i>
		diarrea <i>f</i>	Durchfall <i>m</i>
		dieta per gestanti <i>f</i>	Schwangerschaftsdiät <i>f</i>
		dietro, di dietro	hinten, hinter
		differenza <i>f</i>	Unterschied <i>m</i> , evtl. Verschiebung <i>f</i>
		difficoltà nell'orinare <i>f</i>	Schwierigkeiten beim Harnen <i>f</i>

difteria <i>f</i> , difterite <i>f</i>	Diphtherie <i>f</i>	è necessario operare	man muss operieren
dimagrire	abnehmen, mager werden	è ora	es ist Zeit
dimenticarsi	vergessen	eczema <i>m</i>	Ekzem <i>n</i>
diminuzione <i>f</i>	Verringerung <i>f</i> , Abklingen <i>n</i>	edema <i>m</i>	Oedem <i>n</i>
dipendere da	abhängen von	edicola <i>f</i>	Zeitschriftenhändler <i>m</i>
direi	abhängen von ich würde sagen, eigentlich	effettivamente	wirklich
disgusto <i>m</i>	Appetitlosigkeit <i>f</i>	effettuare	vornehmen
disinfettare	desinfizieren	efficace	erfolgreich, nützlich; tüchtig (b. Pers.)
disoccupato/-a	arbeitslos	ematoma <i>m</i>	Bluterguss <i>m</i>
dissenteria <i>f</i>	Ruhr <i>f</i>	emicrania <i>f</i>	Migräne <i>f</i>
distendersi (p.p. disteso)	liegen	emigrato/-a	ausgewandert
distinguere	unterscheiden	emofilia <i>f</i>	Hämophilie <i>f</i>
disturbare	reizen, stören	emorragia <i>f</i>	Blutung <i>f</i>
disturbo cardiaco <i>m</i>	Herzfehler <i>m</i> , Herzleiden <i>n</i>	enterite <i>f</i>	Darmentzündung <i>f</i>
disturbo <i>m</i>	Störung <i>f</i>	entrare	eintreten
disturbo renale <i>m</i> .	Nierenleiden <i>n</i>	epatite <i>f</i>	Hepatitis <i>f</i>
Dobbiamo fare l'analisi del sangue	wir müssen eine Blutprobe machen	epilessia <i>f</i>	Epilepsie <i>f</i>
doglia, doglie <i>p/f</i>	Wehe <i>f</i> , Wehen <i>p</i>	equilibrio <i>m</i>	Gleichgewicht <i>n</i>
dolci <i>p/m</i>	Süßigkeiten <i>p</i>	era	er, sie war
dolere	schmerzen	ernia inguinale <i>f</i>	Leistenbruch <i>m</i>
dolorante	schmerzend	ernia ombelicale <i>f</i>	Nabelbruch <i>m</i>
dolore artritico <i>m</i>	Gelenkschmerz <i>m</i>	erpete <i>m</i>	Herpes <i>m</i>
dolore da fame <i>m</i>	Hunger-, Nüchternschmerz <i>m</i>	erratico	wellenförmig (kommt und geht)
dolore del parto <i>m</i>	Geburtsschmerzen <i>f</i> , Wehen <i>f</i>	eruzione della pelle <i>f</i> , rossore <i>m</i>	Hautausschlag <i>m</i> , Rötung <i>f</i>
dolore <i>m</i>	Schmerz <i>m</i>	esame <i>m</i> /analisi <i>f</i> delle urine	Urinprobe <i>f</i>
dolore sordo	stumpf, dumpf	esame precauzionale <i>f</i>	Vorsorgeuntersuchung <i>f</i>
dolori addominali <i>p/m</i>	Bauchschmerzen <i>f</i>	esame, <i>m</i> .	Untersuchung, Probe
dolori articolari <i>p</i>	Gelenkschmerzen <i>p</i>	esattamente	genau (avv.)
doloroso/-a	schmerzhaft	esattezza <i>f</i>	Bestimmtheit <i>f</i>
domani	morgen	espirare	ausatmen
domani mattina	morgen am Morgen	esplorazione digitale (del retto) <i>f</i>	Rektaluntersuchung <i>f</i>
donatore di sangue <i>m</i>	Blutspender <i>m</i>	essere a disposizione	zur Verfügung stehen
donna <i>f</i>	Frau <i>f</i>	essere duro d'orecchi	schwerhörig sein
dopo	nachher	essere licenziato/-a	arbeitslos werden, gekündigt werden
dopo di	nach	essere parente di	verwandt sein mit
dopo mangiato, dopo i pasti	nach dem Essen	età <i>f</i>	Alter <i>n</i>
dopodomani	übermorgen	evitare l'uso di detersivi	keine zu starken
doppio	doppelt	troppo forti	Putzmittel verwenden
Dorme regolarmente senza svegliarsi?	Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen?	evitare le emozioni	Aufregungen vermeiden
dottore <i>m</i>	Arzt <i>m</i> (attenzione: Il dottor Ponti)	F	
Dovrebbe dimagrire e stare a dieta.	Sie sollte abnehmen und eine Diät befolgen.	fa	vor (zeitlich)
drogheria <i>f</i>	Drogerie <i>f</i>	Faccia degli impacchi	Machen Sie warme/ kalte Umschläge.
due giorni fa	vor zwei Tagen	Faccia dei gargarismi.	Sie müssen gurgeln.
due mesi prima	zwei Monate vorher	fagioli <i>p/m</i>	Bohnen <i>p</i>
dunque	also	fame <i>f</i> , appetito <i>m</i>	Hunger <i>m</i>
durante	während (preposizione)	far abortire	abtreiben
durante i pasti, mentre mangia	während des Essens	fare bollire l'acqua	Wasser kochen <i>n</i>
durante/per un mese	während eines Monats	fare bollire nell'acqua	im Wasser kochen
durare	dauern, andauern	fare caso a qualcosa	auf etwas achten
durare di meno/di più	weniger lang/länger andauern	fare delle inalazioni	inhalieren
E		fare dello sport	Sport betreiben
è da tempo che	es dauert schon eine Weile, dass	fare fatica	Mühe haben
è nato/-a	er/ sic/(Sie)ist (sind) geboren	fare fatica a respirare	mit Mühe atmen
		fare gargarismi	gurgeln
		fare il bagno	baden
		fare il pugno con la mano	Hand zur Faust ballen <i>f</i>
		fare la doccia	duschen
		fare le scale	die Treppen hinauf und hinunter gehen
		fare malc	schmerzen

fare paura	ängstigen	giocatore <i>m</i>	Spieler <i>m</i>
fare tre pasti al giorno	drei Mahlzeiten täglich zu sich nehmen	gioielleria <i>f</i>	Schmuckgeschäft <i>n</i>
farmacia <i>f</i>	Apotheke <i>f</i>	giornalaio <i>m</i> ,	Zeitungsverkäufer <i>m</i> ,
farsi visitare	sich untersuchen lassen	giorni	Kiosk <i>m</i>
fattore <i>m</i>	Faktor <i>m</i>	giorno dopo <i>m</i>	Tage
fazzoletto di carta <i>m</i>	Papiertaschentuch <i>n</i>	giorno prima <i>m</i>	folgender Tag <i>m</i>
febbre <i>f</i>	Fieber <i>n</i>	giovane	Vortag <i>m</i>
feci <i>p</i>	Stuhl <i>m</i>	giugno	jung
fecondare	befruchten	gli ultimi tempi	Juni
fecondità <i>f</i>	Fruchtbarkeit <i>f</i>	globulo bianco <i>m</i>	die letzte Zeit
femore <i>m</i>	Oberschenkelknochen <i>m</i>	globulo rosso <i>m</i>	weisse Blutkörperchen <i>n</i>
ferirsi alla gamba	sich am Bein verletzen	gocce <i>p</i>	rote Blutkörperchen <i>n</i>
ferita <i>f</i>	Verletzung <i>f</i> , Wunde <i>f</i>	gocce per il naso <i>p</i>	Tropfen <i>p</i>
ferito <i>m</i>	Verletzte <i>m</i>	gocciolamento <i>m</i>	Nasentropfen <i>p</i>
fermare il sangue	Bluten stoppen <i>n</i>	gola di lupo <i>f</i>	Tropfen <i>n</i>
figlia <i>f</i> (bambina <i>f</i>)	Tochter <i>f</i>	gola <i>f</i>	Wolfsrachen <i>m</i>
figlio (il bambino) <i>m</i>	Sohn <i>m</i>	gonfio/-a	Hals <i>m</i>
fioraio <i>m</i>	Blumenladen <i>m</i>	gonfiore <i>m</i> / ingrossamento <i>m</i>	geschwollen
fiori <i>p</i>	Blumen <i>p</i>	gonna <i>f</i>	Anschwellen <i>n</i> ,
fissare	fixieren	grasso/-a	Vergrößerung <i>f</i>
fistola <i>f</i>	Fistel <i>f</i>	grassi <i>p/m</i>	Rock <i>m</i> , Jupe <i>m</i>
fitta <i>f</i> , trafitta <i>f</i>	Stechen <i>n</i>	grattarsi	fett
flebite <i>f</i>	Venenentzündung <i>f</i>	gravidata	Fette <i>p</i>
flusso di urina <i>m</i>	Harnfluss <i>m</i>	gravidanza <i>f</i>	sich kratzen
flusso <i>m</i>	Blutung <i>f</i>	grazie	schwanger
forfora <i>f</i>	Schuppen der Kopfhaut, "Haarschuppen" <i>f</i>	grazie mille	Schwangerschaft <i>f</i>
formaggio <i>m</i>	Käse <i>m</i>	grigio/-a	danke
forte	stark	gruppo sanguigno <i>m</i>	vielen Dank
foruncolo <i>m</i>	Furunkel <i>m</i>	guancia (rossa) <i>f</i>	grau
forza <i>f</i>	Kraft <i>f</i>	guanto <i>m</i>	Blutgruppe <i>f</i>
fra due settimane	in zwei Wochen	guardare	Wange (rot) <i>f</i>
fra poco	bald (= presto)	guarigione <i>f</i>	Handschuh <i>m</i>
fragola <i>f</i>	Erdbeere <i>f</i>	guasti/ marci	anschen
francobolli <i>p</i>	Briefmarken <i>p</i>		Genesung <i>f</i>
fratelli e sorelle <i>p</i>	Geschwister <i>p</i>		faul
fratello <i>m</i>	Bruder <i>m</i>	H	
frattura <i>f</i>	Bruch <i>m</i>	ho la gamba indolenzita	mir ist das Bein eingeschlafen
friggere	braten, backen (in Öl)		
fronte <i>f</i> (rugata/ alta/ bassa)	Stirn <i>f</i> (mit Falten/ hoch/ niedrig)	I	
frutta <i>f</i>	Obst <i>n</i>	i vasi sanguigni	die Blutgefäße
fruttivendolo <i>m</i>	Obsthändler <i>m</i>	idrati di carbonio <i>p</i>	Kohlenhydrate <i>p</i>
fumare	rauchen	ieri	gestern
fumo <i>m</i>	Rauch <i>m</i>	ieri sera	gestern abend
fungo (pop.) <i>m</i> , funghi <i>p</i>	Pilz <i>m</i> , Pilze <i>p</i>	il più presto possibile	so schnell wie möglich
fuori	draussen	Il Suo bambino è già stato ricoverato in ospedale?	War Ihr Kind schon im Krankenhaus?
fuori di	ausserhalb	Il Suo bambino è già stato vaccinato?	Ist Ihr Kind schon geimpft worden?
		Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati?	Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern?
		Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili?	Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten?
G		immaginarsi	sich vorstellen
gabinetto <i>m</i>	Toilette <i>f</i>	impalcatura <i>f</i>	Gerüst <i>n</i>
gara <i>f</i>	Wettkampf <i>m</i>	impermeabile, <i>m</i>	Regenmantel <i>m</i>
gastrite <i>f</i>	Gastritis <i>f</i>	impiegato a tempo pieno/ a tempo ridotto	voll- /teilleitbeschäftigt
gastroenterologo <i>m</i>	Magen-Darmspezialist <i>m</i>	impiegato/-a	angestellt
geloni <i>p</i>	Frostbeule <i>f</i>	improvvisamente	plötzlich
gemelli <i>p</i>	Zwillinge <i>p</i>	in avanti	nach vorne
genero <i>m</i>	Schwiegersonn <i>m</i>	In che posizione dorme ?	Welche ist Ihre Schlafstellung?
gettare i cibi guasti	verfallene Lebensmittel fortwerfen	in compagnia	in Gesellschaft
gettare i rifiuti	den Abfall fortwerfen	in due ore	im Zeitraum von 2 h
già	schon	in fondo	unten, hinten
Già	Ja eben		
giacca <i>f</i>	Jacke <i>f</i>		
giallo/-a	gelb		
giallo chiaro (inv.)	hellgelb		

in generale	im grossen und ganzen	Lasci sciogliere la pastiglia	Lutschen Sie die
in mezzo	in der Mitte	in bocca, non la deve masticare.	Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen
in mezzo a	mitten in		den Furunkel "reifen" lassen
in quel momento	in jenem Moment	lasciar maturare il <u>foruncolo</u>	Flaschenmilch <i>f</i>
in questo stato	in diesem Zustand	latte in bottiglietta/in biberon <i>m</i>	Milch <i>f</i>
inappetenza <i>f</i>	Appetitlosigkeit <i>f</i>	latte <i>m</i>	Muttermilch <i>f</i>
incapacità di controllare	Unfähigkeit,	latteria <i>f</i>	Milchgeschäft <i>n</i>
la minzione <i>f</i>	das Wasserlassen zu kontrollieren	lavaggio esterno <i>m</i>	äussere Spülung <i>f</i>
incapacità di/a orinare <i>f</i>	Harnverhaltung <i>f</i>	lavare accuratamente la frutta e la verdura	Früchte und Gemüse gut waschen
incidente <i>m</i>	Unfall <i>m</i>	lavarsi	baden, sich waschen
incinta	schwanger	lavarsi frequentemente	sich häufig waschen
incontinenza <i>f</i>	Inkontinenz <i>f</i>	lavarsi tutti i giorni	sich jeden Tag waschen
incontro a, contro	gegen, entgegen	lavorare in proprio	selbständig arbeiten
incudine <i>m</i>	Amboss <i>m</i>	Le	Ihnen (dat.)
indaco (inv.)	indigo	Le devo fare una radioterapia.	Ich muss Ihnen eine Bestrahlungstherapie machen.
indennità di malattia <i>f</i>	Krankengeld <i>n</i>		Ich stelle Ihnen ein Arzzeugnis aus.
indietro	nach hinten	Le faccio un certificato di malattia.	Passt es Ihnen?
indigestione <i>f</i>	Verdauungsstörung <i>f</i>	Le va bene?	Band <i>n</i>
indirizzo <i>m</i>	Adresse <i>f</i>	legamento <i>m</i>	leicht
indolenzimento <i>m</i>	Betäubung <i>f</i>	leggero/-a	Kontaktlinse <i>f</i>
infarto <i>m</i>	Infarkt <i>m</i>	lente a contatto <i>f</i>	Hirnverletzung <i>f</i>
infestazione di vermi <i>f</i>	Wurmkrankheit <i>f</i>	lesione cerebrale <i>f</i>	Nierenverletzung <i>f</i>
infezione <i>f</i>	Infektion <i>f</i>	lesione del rene <i>f</i>	kochen, sieden
infiammato/-a	entzündet	lessare, bollire	Bett <i>n</i>
infiammazione <i>f</i>	Entzündung <i>f</i>	letto <i>m</i>	Leukämie <i>f</i>
infilare, mettere, indossare	anziehen	leucemia <i>f</i>	frei
influenza <i>f</i>	Einfluss <i>m</i>	libero	selbständig Erwerben der <i>m</i>
inghiottire (-isco)	schlucken	libero professionista <i>m</i>	Buchhandlung <i>f</i>
Inghiottisca la pastiglia con molta acqua.	Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser.	libreria <i>f</i>	Kündigung <i>f</i>
	Vergrösserung <i>f</i>	licenziamento <i>m</i>	entlassen
ingrossamento <i>m</i>	Spritzen <i>p</i> , Injektion <i>f</i>	licenziare	mit Hefe gebacken
iniezioni <i>p</i> , iniezione <i>m</i>	Salat <i>m</i>	lievitato	Limonade <i>f</i>
insalata <i>f</i>	gemeinsam	limonata <i>f</i>	Zitrone <i>f</i>
insieme	mit	limone <i>m</i>	Lymfhe (Lymph-)
insieme con	also, nun	linfa <i>f</i> (linfatico)	lokalisierbar
insomma	unerträglich	localizzabile	Hexenschuss <i>m</i>
insopportabile	einatmen	lombaggine <i>f</i>	weit weg
inspirare	Herzinsuffizienz <i>f</i>	lontano	weit weg von
insufficienza cardiaca <i>f</i>	unterdessen	lontano da	luglio
intanto	Vollkornbrot <i>n</i>	luglio	lussazione <i>f</i>
integrale (pane integrale <i>m</i>)	ganz		
intero/-a	Darm <i>m</i>		
intestino <i>m</i>	umher		
intorno	um ... herum		
intorno a	invalid		
invalido (di lavoro, di guerra ecc.)			
invece	hingegen		
ippica <i>f</i>	Reitsport <i>m</i>		
iride <i>f</i>	Iris <i>f</i>		
irregolare	unregelmässig		
irrigazione <i>f</i>	(innere) Spülung <i>f</i>		
irritabile	reizbar		
irritato/-a	gereizt		
irritazione della pelle <i>f</i>	Hautreizung <i>f</i>		
L		M	
La	Sie (accus.)	macchina <i>f</i> , auto <i>f</i>	Auto <i>n</i>
la/lo	ihn/sic (pronome personale atono all'accusativo)	macelleria <i>f</i>	Metzgerei <i>f</i>
	die Hasenscharte	madre <i>f</i> (mamma <i>f</i>)	Mutter <i>f</i>
labbro leporino <i>m</i>	Schnürsenkel <i>m</i>	magari	ja sogar, eventuell
laccio <i>m</i>	tränen	maggiore	älter, grösser
lacrimante	Himbeere <i>f</i>	maglietta <i>f</i>	T-Shirt <i>s</i> , Leibchen <i>n</i>
lampone <i>m</i>	schneidend	magro/-a	mager
lancinante		mai (senza "non")	je (ohne "non")
		mal di gola <i>m</i>	Halsweh <i>n</i>
		mal di pancia <i>m</i>	Bauchweh <i>n</i>
		mal di schiena <i>m</i>	Rückenschmerzen <i>f</i>
		mal di stomaco <i>m</i>	Magenweh <i>n</i>
		mal di testa <i>m</i>	Kopfschmerzen <i>f</i>
		malaticcia	kränklich
		malato di emofilia <i>m</i>	Bluter <i>m</i>
		malattia <i>f</i>	Krankheit <i>f</i>
		malattia agli occhi <i>f</i>	Augenkrankheit <i>f</i>
		malattia agli orecchi <i>f</i>	Ohrenkrankheit <i>f</i>
		malattia allergica <i>f</i>	Allergie <i>f</i>
		malattia di cuore <i>f</i>	Herzkrankheit <i>f</i>

malattia renale <i>f</i>	Nierenleiden <i>n</i>	motivo di preoccupazione <i>m</i>	Anlass zur Sorge <i>m</i>
male	schlecht	motivo <i>m</i> = ragione <i>f</i>	Grund <i>m</i>
maledetto/-a	verflucht, verdammt	movimenti del feto <i>p</i>	Bewegungen des Foetus <i>p</i>
malessere <i>m</i>	Unwohlsein <i>n</i>		Schleim <i>m</i>
malformazione congenita <i>f</i> (del cuore)	angeborene (Herz-) Fehler <i>m</i>	muco <i>m</i>	Mundschleimhaut <i>f</i>
malvolentieri	ungern	mucosa della bocca <i>f</i>	Nasenschleimhaut <i>f</i>
mammella <i>f</i>	Brust <i>f</i>	mucosi nasali <i>p</i>	Nasenschleim <i>m</i>
manca di sonno <i>f</i>	Schlafmangel <i>m</i>	mucosità / muco nasale <i>m/</i>	
mandare	schicken	pop.: moccio <i>m</i>	bewegen
mandare fuori	hinauslassen, -blasen	muovere	muskulös
mandare giù	schlucken	muscolare	Muskel <i>m</i>
mangiare	essen	muscolo <i>m</i>	Unterhose <i>f</i>
manica <i>f</i>	Ärmel <i>m</i>	mutande <i>p</i> , mutandine <i>p</i> , slip <i>m</i>	
manifestarsi	sich offenbaren, sich zeigen		
		N	
margarina <i>f</i>	Margarine <i>f</i>	nascere	geboren werden
marito <i>m</i>	Ehemann <i>m</i>	naso adunco <i>m</i>	Hakennase <i>f</i>
marrone (inv.)	braun	naso diritto <i>m</i>	gerade Nase <i>f</i>
martello <i>m</i>	Hammer <i>m</i>	naso gocciola <i>m</i>	Nase "läuft" <i>f</i>
masticare	kauen	naso <i>m</i>	Nase <i>f</i>
mattina <i>f</i>	am Morgen	naso otturato <i>m</i>	verstopfte Nase <i>f</i>
medicamento desquamante <i>m</i>	entschuppendes Medikament <i>n</i>	nato/-a	geboren
	Medizin <i>f</i>	nausea <i>f</i>	Übelkeitsgefühl <i>n</i>
medicina <i>f</i>	Medikament <i>n</i>	ne	davon (=francese en)
medicina <i>f</i> , medicamento <i>m</i>	Medikament <i>n</i>	né...né	weder...noch
medicinali <i>p</i> , medicine <i>p</i>	Arzneimittel <i>p</i>	necessario	nötig
medico <i>m</i>	Arzt <i>m</i>	negozio di abbigliamento <i>m</i>	Kleiderschäft <i>n</i>
medico di famiglia <i>m</i>	Hausarzt <i>m</i>	negozio di alimentari <i>m</i>	Lebensmittelladen <i>m</i>
medico generico <i>m</i>	Allgemeinpraktiker <i>m</i>	negozio <i>m</i>	Laden <i>m</i> , Geschäft <i>n</i>
meglio	besser	nell'insieme	im allgemeinen
mela <i>f</i>	Apfel <i>m</i>	nemmeno, neanche	auch nicht
meninge <i>f</i>	Hirnhaut <i>f</i>	neo <i>m</i>	Muttermal <i>n</i>
meningite <i>f</i>	Hirnhautentzündung <i>f</i>	neonato <i>m</i>	Neugeborene <i>m</i>
menisco <i>m</i>	Meniskus <i>m</i>	nero/-a	schwarz
meno	weniger	nervo <i>m</i>	Nerv <i>m</i>
Meno male che...	Gott sei Dank, dass...	nervo sciatico <i>m</i>	Ischiasnerv <i>m</i>
mento <i>m</i>	Kinn <i>n</i>	nervoso/-a	nervös
mentre	während	nessun tipo di	keinerlei
mestiere <i>m</i>	Beruf <i>m</i>	niente di grave	nichts Schlimmes
mestruazione <i>f</i>	Menstruation <i>f</i> , Regel <i>f</i> ,	nipote <i>f</i>	Nichte <i>f</i> , Enkelin <i>f</i>
mettere	anziehen	nipote <i>m</i>	Neffe <i>m</i> , Enkel <i>m</i>
mettere dell'ovatta	Watte auflegen	nome <i>m</i>	Vorname <i>m</i>
mettere un cerotto	ein Pflaster auflegen	non appena & verbo	sobald
mettersi in contatto con	sich in Verbindung setzen mit	non fare degli sforzi	sich nicht überanstrengen
mi	mir (dat.)	non fino a quando	nicht bis...
mi chiamo	ich heiße	non grattare	nicht kratzen
mi dispiace	es tut mir leid	non saprei	ich weiss nicht recht
mi gira la testa	mir ist schwindlig	non schiacciare o spremere	den Furunkel nicht ausdrücken
mi pare	mir scheint	il foruncolo	Nehmen Sie den Verband nicht ab.
mi prude	es juckt, beisst mich	Non tolga la fascia.	Grossmutter <i>f</i>
mi segua	Folgen Sie mir bitte		Grossvater <i>m</i>
mi viene da + inf.	ich muss, es zwingt mich	nonna <i>f</i>	normalizzare
		nonno <i>m</i>	normalisieren
micosi del piede <i>f</i>	Fusspilz <i>m</i>	notare	bemerkend
micosi <i>f</i>	Pilz <i>m</i>	notizia <i>f</i>	Nachricht <i>f</i>
minore	jünger	nubile	unverheiratet (bei Frauen)
minzione <i>f</i>	Wasserlösen <i>n</i> ,		Nackten <i>m</i>
miopia	kurzsichtig	nuca <i>f</i>	Nummer <i>f</i> , Zahl <i>f</i>
miopia <i>f</i>	Kurzsichtigkeit <i>f</i>	numero <i>m</i>	
misurare	messen	(di telefono, di casa ecc.)	Schwiegertochter <i>f</i>
modo <i>m</i>	Art und Weise <i>f</i>	nuora <i>f</i>	Schwimmsport <i>m</i>
moglie <i>f</i>	Ehefrau <i>f</i>	nuoto <i>m</i>	
molluschi <i>p</i>	Muscheln <i>p</i>		
mora <i>f</i>	Brombeere <i>f</i>		
morbillo <i>m</i>	Masern <i>p</i>		
morire	sterben	O	
morire a trent'anni	im Alter von 30 Jahren sterben	occhiaie <i>p/f</i>	Augenringe <i>p</i>
		occhiali <i>p/m</i>	Brille <i>f</i>

occuparsi di	sich mit etwas befassen,	passare qualcosa a qualcuno	jemand etwas geben, übergeben
odore sgradevole <i>f</i>	etwas übernehmen	pasta <i>f</i> , pastasciutta <i>f</i>	Teigwaren <i>p</i>
officina meccanica <i>f</i> ,	unangenehme Geruch <i>m</i>	pasticcera <i>f</i>	Pâtisseriesladen <i>m</i>
elettrauto <i>m</i>	Garage <i>f</i>	pastificio <i>m</i>	„Teigwarenladen“ <i>m</i>
oggi	heute	pastiglia contro il mal di gola <i>f</i>	Halswehtablette <i>f</i>
oggi a otto	in einer Woche	pastiglie <i>p</i> , pastiglia <i>f</i>	Tabletten <i>p</i>
ogni due giorni	alle zwei Tage	pastine <i>p</i> , pasticcini <i>p</i> , paste <i>p</i>	Pâtisserie <i>f</i>
ogni tanto	ab und zu	pasto abbondante <i>m</i>	reichliches Essen <i>n</i>
olio <i>m</i>	Öl <i>n</i>	pasto grasso <i>m</i>	fettreiches Essen <i>n</i>
operaio <i>m</i>	Arbeiter <i>m</i>	pasto leggero <i>m</i>	leichtes Essen <i>n</i>
operazione <i>f</i>	Operation <i>f</i>	pasto <i>m</i>	Mahlzeit <i>f</i>
oramai	nun, mittlerweile	pasto privo di grasso <i>m</i>	fettfreies Essen <i>n</i>
orbita <i>f</i>	Augenhöhle <i>f</i>	patire (-isco)	leiden
orecchioni <i>p</i> , parotite <i>f</i>	Mumps <i>m</i>	patinaggio <i>m</i>	Schlittschuhlaufen <i>n</i>
orfana <i>f</i>	Waisenkind <i>n f</i>	paura <i>f</i>	Angst <i>f</i>
orfano <i>m</i>	Waisenkind <i>n m</i>	pazienza <i>f</i>	Geduld <i>f</i>
orinare/mingere	harnen, urinieren	peggiore	verschlechtern, schlimmer werden
(bambini: fare la pipi)		peggiore	schlimmer, am schlimmsten
orinazione <i>m</i>	Harnlassen <i>n</i> , Harnen <i>n</i>	pelle <i>f</i>	Haut <i>f</i>
orlo <i>m</i>	Saum <i>m</i>	pelliccia <i>f</i>	Pelzmantel <i>m</i>
orologiaio <i>m</i>	Uhrmacher <i>m</i>	pelo del naso <i>m</i>	Nasenhaar <i>n</i>
orologio <i>m</i>	Uhr <i>f</i>	Pensi ...	Stellen sie sich vor ...
orticaria <i>f</i>	Nesselsucht <i>f</i>	pensionato/-a	pensioniert
ospedale <i>m</i>	Krankenhaus <i>n</i>	pensione <i>f</i>	Pension <i>f</i> , Rente <i>f</i>
ossa <i>p</i>	Knochen <i>p</i>	pepe <i>m</i>	Pfeffer <i>m</i>
osso iljaco <i>m</i>	Hüftknochen <i>m</i>	per appuntamento	nach Vereinbarung
osso <i>m</i>	Knochen <i>m</i>	per delle ore intere	während mehrerer Stunden
ossuto/-a	knochig	per esempio	zum Beispiel
ottimo	bestens (cfr. lez VIII)	per il momento	inzwischen, für den Moment
otto giorni dopo	acht Tage später	per niente	überhaupt nicht
otturrarsi, tappare le orecchie	sich die Ohren zuhalten	per piacere	bitte
P		per quale motivo	aus welchem Grund
pacchetto <i>m</i>	Paket <i>s</i>	per terra	am Boden, zu Boden
padiglione auricolare <i>m</i>	Ohrmuschel <i>f</i>	pera <i>f</i>	Birne <i>f</i>
padre <i>m</i> (babbo <i>m</i> , papà <i>m</i>)	Vater <i>m</i>	perdere	verlieren
pallacanestro <i>f</i>	Korb-, Basketball <i>m</i>	perdita di liquidi <i>f</i>	Fluss <i>m</i>
pallamano <i>f</i>	Handball <i>m</i>	perdita di sangue <i>f</i>	Blutverlust <i>m</i> ,
pallanuoto <i>f</i>	Wasserball <i>m</i>	perdite bianche <i>p</i>	Weißfluss <i>m</i>
pallido/-a	bleich	pericoloso	gefährlich
palpebra inferiore <i>f</i>	untere Augenlid <i>n</i>	periodi mestruali <i>p</i>	Regel <i>f</i> ,
palpebra superiore <i>f</i>	obere Augenlid <i>n</i>	perjodo <i>m</i>	Periode <i>f</i>
pane <i>m</i>	Brot <i>n</i>	permeso di domicilio <i>m</i>	Niederlassungs-
panetteria <i>f</i>	Bäckerei <i>f</i>	permeso di lavoro <i>m</i>	berechtigung <i>f</i>
pantaloni <i>p/m</i> , calzoni <i>p/m</i>	Hose <i>f</i>	permeso di soggiorno <i>m</i>	Arbeitsbewilligung <i>f</i>
pappa di frutta <i>f</i>	Obstbrei <i>m</i>	però, ma	Aufenthaltsbewilligung <i>f</i>
pappa di verdure <i>f</i>	Gemüsebrei <i>m</i>	perone <i>m</i>	aber
parecchio	länger (längere Zeit)	persino	Wadenbein <i>n</i>
parecchio/-a	viel	perso/-a	sogar
parente diretto/stretto <i>m</i>	enger Verwandter <i>m</i>	personalmente	verloren (von: perdere)
parenti <i>p</i>	Verwandten <i>p</i>	pertosse <i>f</i> , tosse canina <i>f</i> ,	persönlich
parere a qu	scheinen	tosse asinina <i>f</i>	Keuchhusten <i>m</i>
parrucchiere <i>m</i>	Friseur <i>m</i>	pesce <i>m</i>	Fisch <i>m</i>
parte <i>f</i>	Teil	pescheria <i>f</i>	Fischgeschäft <i>n</i>
parto con forcipe <i>m</i>	Zangengeburt <i>f</i>	petto <i>m</i>	Brust <i>f</i>
parto facile <i>m</i>	leichte Geburt <i>f</i>	pezzo di legno <i>m</i>	Stück Holz <i>n</i>
parto gemellare <i>m</i>	Zwillingsgeburt <i>f</i>	piaga <i>f</i>	Wunde (offene) <i>f</i>
parto laborioso <i>m</i>	schwere Geburt <i>f</i>	piano	langsam, leicht, leise
parto <i>m</i>	Geburt <i>f</i>	piccolo	klein
parto naturale <i>m</i>	„sanfte“ Geburt <i>f</i>	pidocchi <i>p</i>	Läuse <i>p</i>
parto prematuro <i>m</i>	Frühgeburt <i>f</i>	pie d'atleta <i>m</i>	Fusspilz <i>m</i>
parto provocato <i>m</i>	eingeleitete Geburt <i>f</i>	piegare	biegen
partoriante <i>f</i>	Gebärende <i>f</i>	piegare il braccio	den Arm biegen
partorire	gebären	piegarsi in avanti	sich nach vorne beugen
passare in qualche luogo	vorbeikommen		

piegarsi indietro	sich nach hinten beugen	provare a	versuchen
piegato/-a in avanti	nach vorne gebeugt	provare una sensazione	ein Gefühl haben
pijama <i>m</i>	Pyjama <i>n</i>	provocare	hervorheben
più	mehr (più forte=stärker)	prurito all'ano <i>m</i>	Brennen am After <i>n</i>
più ... del solito	mehr ... als üblich	prurito <i>m</i>	Jucken <i>n</i>
più di un anno	mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII)	psoriasi <i>f</i>	Psoriasis <i>f</i>
pleura <i>f</i>	Rippenfell <i>n</i>	puerpera <i>f</i>	Wöchnerin <i>f</i>
pleurite <i>f</i>	Rippenfellentzündung <i>f</i>	puerperio <i>m</i>	Wochenbett <i>n</i>
poiché	da, weil	pulce <i>f</i>	Floh <i>m</i>
poliomielite <i>f</i>	Kinderlähmung <i>f</i>	pulire l'orecchio	Ohr reinigen <i>n</i>
pollo <i>m</i>	Poulet <i>n</i>	pulirsi	sich waschen, sich putzen
polmoni <i>p</i>	Lungen <i>p</i>	pulirsi i denti	die Zähne putzen
polmonite <i>f</i>	Lungenentzündung <i>f</i>	pulllover <i>m</i> , maglione <i>m</i> , maglia <i>f</i>	Pullover <i>m</i>
polvere <i>f</i>	Puder <i>n</i> , Pulver <i>n</i> , Staub <i>m</i>	pulsante	pochend, pulsierend
pomata <i>f</i>	Pomade <i>f</i> , Salbe <i>f</i>	pungente	stechend
poppare	saugen an der Mutterbrust	pungere	stechen
portare	tragen	pungere il dito	in den Finger stechen
portare	bringen	puntura <i>f</i>	Einstich <i>m</i> , Spritze <i>f</i>
posto di lavoro <i>m</i>	Arbeitsplatz <i>m</i>	pupilla <i>f</i>	Pupille <i>f</i>
pranzo <i>m</i>	Mittagsessen <i>n</i>	pus <i>m</i>	Eiter <i>m</i>
pregare di fare qc.	bitten etwas zu tun	pus nelle urine <i>m</i>	Eiter im Urin <i>m</i>
pregato	gebeten	pustola <i>f</i>	Eiterbläschen <i>n</i>
prego, per favore,	bitte		
premere	stossen, drücken	Q	
Prenda la medicina	Nehmen Sie die Medizin	qualcuno	jemand
Prenda un cucchiaino da caffè	Nehmen Sie einen Kaffeelöffel	Questo è solo per l'uso esterno, non lo deve inghiottire.	Das ist nur äusserlich anzuwenden, Sie dürfen es nicht schlucken.
Prenda un cucchiaino da minestra	Nehmen Sie einen Suppenlöffel	quindicina di <i>f</i>	ungefähr vierzehn
prendere	nehmen	R	
prendere il sangue dal dito/ dal braccio	Blut vom Finger/ Arm nehmen	raccontare	erzählen
prendere un appuntamento	eine Sprechstunde vereinbaren	rachitismo <i>m</i>	Rachitis <i>f</i>
prendere una malattia	sich anstecken	radiografia <i>f</i>	Röntgenaufnahme <i>f</i>
preoccupare	besorgen, sorgen	raffermo (pane rafferma <i>m</i>)	trockenes Brot <i>n</i> , altbacken
preoccupato/ -a	besorgt	raffreddore <i>m</i>	Schnupfen <i>m</i>
preparare da mangiare	das Essen vorbereiten, kochen	rapidamente, presto (avverbio)	schnell, rasch
preparazione <i>f</i>	Zubereitung <i>f</i>	rappporti sessuali <i>p</i>	Geschlechtsverkehr <i>m</i>
preparazione al parto <i>f</i>	Geburtsvorbereitung <i>f</i>	raschiamento <i>m</i>	Ausschabung <i>f</i>
prepuzio <i>m</i>	Vorhaut <i>f</i>	recarsi	sich begeben
presbiopia <i>f</i>	Weitsichtigkeit <i>f</i>	reggiseno <i>m</i>	Büstenhalter <i>m</i>
presbite	weitsichtig	regione sacrale <i>f</i>	Kreuzgegend <i>f</i>
pressione del sangue <i>f</i>	Blutdruck <i>m</i>	regola <i>f</i>	Menstruation <i>f</i>
prestare attenzione a	achten auf	regolare	regelmässig
prima	vorher	residente	wohnhaft
prima di	vor, bevor	respirare	atmen
prima di andare a letto	vor dem Schlafengehen	respirazione <i>f</i>	Atmung <i>f</i>
prima di mangiare, prima dei pasti	vor dem Essen	restare immobile	unbeweglich bleiben, sich nicht bewegen
prima volta <i>f</i>	erstes Mal <i>n</i>	reuma (reumatico) <i>m</i>	Rheuma <i>n</i>
probabile	wahrscheinlich	reumatismo <i>m</i>	sich erinnern
problema <i>m</i> , problemi <i>p</i>	Problem <i>n</i> , Probleme <i>p</i>	ricordarsi	Flüchtling <i>m</i>
profilattico <i>m</i>	Präservativ <i>n</i>	rifugiato (politico) <i>m</i>	sich erholen
pronto	Hallo	riprendersi	Resultat <i>n</i>
pronto soccorso <i>m</i>	Notfall <i>m</i> Notfallstation <i>f</i>	risultato <i>m</i>	zurückkehren
pronto/-a	bereit	ritornare	fähig sein
prosciutto <i>m</i>	Schinken <i>m</i>	riuscire (riesco)	sich das Bein brechen
prossimo <i>m</i>	Nächste <i>m</i>	rompersi la gamba	blassrosa
proteine <i>p</i> (proteina <i>f</i>)	Proteine <i>p</i>	rosa pallido (inv.)	Röteln <i>p</i>
protezione della maternità <i>f</i>	Mutterschutz <i>m</i>	rosolia <i>f</i>	rot
prova del sangue <i>f</i>	Blutprobe <i>f</i>	rosso/-a	sattes Rot
		rosso intenso (inv.)	Kniescheibe <i>f</i>
		rotula <i>f</i>	

S

sala parto <i>f</i>	Gebärsaal <i>m</i>	sinistro,-a	linke(-r)
salato/-a, non salato/-a	gesalzen, ungesalzen	sinora	bis jetzt, bis anhin
sale <i>m</i>	Salz <i>n</i>	sintomo <i>m</i>	Symptom <i>n</i>
salire (salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono)	hinaufsteigen	sinusite <i>f</i>	Stirnhöhlen-entzündung <i>f</i>
saliva <i>f</i>	Speichel <i>m</i>	slogatura <i>f</i>	Verstauchung <i>f</i>
salsicce <i>p/f</i>	Würste <i>p</i>	smettere (pp: smesso)	aufhören
saltare	springen	smettere di fumare	aufhören zu rauchen
sano/-a	gesund	soffocare	ersticken
sangue dal naso <i>m</i>	Nasenbluten <i>n</i>	soffrire (-o)	leiden
sangue <i>m</i>	Blut <i>n</i>	solo	nur
sangue nelle urine <i>m</i>	Blut im Urin <i>n</i>	somatico	somatisch
sanguigno/-a /del sangue	Blut-...	sono caduto/-a	ich bin gefallen
sanguinante	blutend	sono stato/-a	ich bin gewesen
sanguinare	bluten	sopportabile	erträglich
sanguinoso/-a	blutig	sopra, di sopra	oben
sano/-a	gesund	sopra, sopra di + pron. pers.	über, auf
sbottonare	aufknöpfen	soprabito <i>m</i>	(leichterer) Mantel <i>m</i>
scabbia <i>f</i>	Krätze <i>f</i>	sopracciglio <i>m</i>	Augenbraue <i>f</i>
scapolo	unverheiratet,	soprattutto	vor allem
	Junggeselle	sordo/-a	dumpf
scarlattina <i>f</i>	Scharlach <i>m</i>	sordo/-a, non udente	taub, gehörlos
scarpa <i>f</i>	Schuh <i>m</i>	sorella <i>f</i>	Schwester <i>f</i>
scarpe a tacchi bassi <i>p</i>	flache Schuhe <i>p</i>	sorprendente	überraschend
scarpone <i>m</i>	Bergschuh <i>m</i>	sotto	unten
scendere	hinuntergehen	sotto, di sotto	unten
scheda medica <i>f</i>	Krankenblatt <i>n</i> ,	sotto, sotto di + pron. pers.	unter
	Krankengeschichte <i>f</i>	spalancare gli occhi, aprire gli occhi	Augen weit öffnen <i>p</i>
scheggia <i>f</i>	Splitter <i>m</i>	spalmare	einreiben, auftragen, aufstreichen
scherma <i>m</i>	Fechten <i>n</i>	Spalmi un po' di pomata sulla pelle.	Streichen Sie nur wenig Salbe auf.
sciacquare	spülen	sparire, sparisco	verschwinden
sciacquarsi	sich abspülen	spasimo <i>m</i>	Krampf <i>m</i>
sciroppo contro la tosse <i>m</i>	Hustensirup <i>m</i>	spasmodico	krampfartig
sciroppo <i>m</i>	Sirup <i>m</i>	spazzolino da denti <i>m</i>	Zahnbürste <i>f</i>
scivolare	ausrutschen	specialista <i>m/f</i>	Spezialist <i>m /-in f</i>
scottarsi	sich verbrennen	specifico/-a	genau, eingehend
scusi il disturbo	Entschuldigen Sie	spesa <i>f</i>	Einkäufe <i>p</i>
secrezione <i>f</i>	Ausfluss <i>m</i>	spesso	oft, häufig
sedativo <i>m</i>	Schmerzmittel <i>n</i>	spezzare	brechen
segnare una rete	ein Goal schießen	spiacevole	unangenehm
seguire	folgen	spiegare	erklären
seguire una dieta	eine Diät einhalten	spinaci <i>p</i>	Spinat <i>m</i>
sembrare	scheinen	spingere	stossen
semplicemente	einfach	spogliarsi	sich freimachen, sich ausziehen
sempre	immer	sposato/-a	verheiratet
seno <i>m</i>	Brust <i>f</i>	sputare	spucken
sensibile	empfindlich, sensibel	squamoso/-a	schuppend
senta	hören Sie! / Also, ...	stadio <i>m</i>	Sportplatz <i>m</i>
sentire	hören, fühlen	staffa <i>f</i>	Steigbügel <i>m</i>
sentirsi bene	sich wohl fühlen	stagionale <i>m</i>	Saisonnier <i>m</i>
sentire dei dolori	Schmerzen verspüren	stamattina	heute morgen
sentire, udire bene	gut hören	stampella <i>f</i>	Krücke <i>f</i>
sentire, udire male	schlecht hören	stanchezza <i>f</i>	Müdigkeit <i>f</i>
sera <i>f</i>	Abend <i>m</i>	stanotte	heute nacht
serio/-a	ernst, schwerwiegend	stanza d'aspetto <i>f</i>	Wartezimmer <i>n</i>
settimana di gravidanza <i>f</i>	Schwangerschaftswoche <i>f</i>	stare curvo	gebeugt dastehen
setto nasale <i>m</i>	Nasenscheidewand <i>f</i>	stare diritto	aufrecht stehen
sforzo <i>m</i>	Anstrengung <i>f</i>	stare in assoluto rispo	totale Ruhe haben
sfregarsi gli occhi	die Augen reiben	stare seduto/-a	sitzen
si accomodi	setzen Sie sich, bitte!	starnutire	niesen
	nehmen Sie bitte Platz!	stasera	heute abend
siero <i>m</i>	das Serum	stato di salute <i>m</i>	Gesundheitszustand <i>m</i>
si può sedere	Sie können sich setzen	sterilità <i>f</i>	Sterilität <i>f</i>
sigarette <i>p</i>	Zigaretten <i>p</i>	sterilizzare	sterilisieren
signore <i>m</i>	Herr <i>m</i> (attenzione: Il signor Ghidetti)	Stia a digiuno.	Essen und trinken Sie nichts.
simile	ähnlich		

stiletata <i>f</i>	Stich <i>m</i>	trafiggere	stechen
stitichezza <i>f</i>	Darmträchtigkeit <i>f</i>	tranciatore <i>m</i>	Stanzer <i>m</i>
stivale <i>m</i>	Stiefel <i>m</i>	trapianto renale <i>m</i>	Nierentransplantation <i>f</i>
storcersi la caviglia (=slogarsi la c.)	sich den Knöchel verstauchen	trascorso/-a	vergangen
stordita/ -o	betäubt	trattarsi di	sich um etwas handeln
strabico/-a	schielend	trombosi <i>f</i>	Thrombose <i>f</i>
strabismo <i>m</i>	Schielen <i>n</i>	trovare	finden
straniero/-a	ausländisch	tubercolosi <i>f</i>	Tuberkulose <i>f</i>
strappo <i>m</i>	Zerrung <i>f</i>	tumore al cervello <i>m</i>	Hirntumor <i>m</i>
stringere i denti	auf die Zähne beißen	tumore al polmone <i>m</i>	Lungentumor <i>m</i>
striscio vaginale <i>m</i>	Abstrich <i>m</i>	tumore maligno dello stomaco <i>f</i>	bösartige Magen geschwulst <i>f</i>
strizzare l'occhio	blinzeln	tutte le cinque ore	alle fünf Stunden
studio (medico) <i>m</i>	Arztpraxis <i>f</i>	tutto	ganz, alles
succede che	es kommt vor, dass	tutto offuscato	alles verschwommen
successo/-a	ereignet (passiert)	tuttora	immer noch
succo di frutta <i>m</i>	Obstsafte <i>m</i>		
Suda di notte?	Schwitzen Sie nachts?	U	
sudare	schwitzen	ufficio <i>m</i>	Büro <i>n</i>
sui 38 gradi	um die 38° herum	uguale	gleich
suocera <i>f</i>	Schwiegermutter <i>f</i>	ugualmente	trotzdem
suocero <i>m</i>	Schwiegervater <i>m</i>	ulcera <i>f</i>	Ulcus <i>n</i>
supermercato <i>m</i>	Supermarkt <i>m</i>	ultimamente	kürzlich, vor kurzem
supporre	annehmen, denken	ultimo <i>m</i>	Letzte <i>m</i>
supposte <i>p</i> , supposta <i>f</i>	Zäpfchen <i>p</i>	ultrasuono <i>m</i>	Ultraschall <i>m</i>
svegliarsi	erwachen	un'ora fa	vor einer Stunde
sveglio/-a	wach	un due o tre giorni	an die 2 oder 3 Tage
svenire	in Ohnmacht fallen	un giorno	eines Tages
svenuto/-a	ohnmächtig	un poco, un po'	ein wenig
svezzare	entwöhnen (bei Säuglingen)	una volta al giorno	einmal im Tag
	Entwicklung des Kindes <i>f</i>	uomo <i>m</i>	Mann <i>m</i>
		uovo fritto <i>m</i>	gebratene Ei <i>n</i>
		uovo <i>m</i> , uova <i>p</i>	Ei <i>n</i> , Eier <i>p</i>
		uovo sodo <i>m</i> , alla coque	harte, weichgekochte Ei <i>n</i>
			Putzmittel verwenden
T		usare dei detergenti	Desinfektionsmittel verwenden
tabaccheria <i>f</i>	Tabakwarenladen <i>m</i>	usare dei disinfettanti	Gummi-/Baumwoll- handschuhe benutzen
tacco <i>m</i>	Absatz <i>m</i>		einem "Deo" benutzen
tagliarsi le unghie	sich die Nägel schneiden	usare i guanti di gomma/di cotone	ausgehen, hinausgehen
taglio cesareo <i>m</i>	Kaiserschnitt <i>m</i>	usare un deodorante	nützlich
taglio <i>m</i>	Schnitt <i>m</i>	uscire (esco)	
tè <i>m</i>	Tee <i>m</i>	utile	
tecnica di respirazione <i>f</i>	Atmungstechnik <i>f</i>		
tedesco <i>m</i>	Deutsch <i>n</i>	V	
tempia <i>f</i>	Schläfe <i>f</i>	vaccinato/-a	geimpft
tempo <i>m</i>	a) Zeit <i>f</i> b) Wetter <i>n</i>	vaccinazione <i>f</i>	Impfung <i>f</i>
tendine <i>m</i>	Sehne <i>f</i>	vago/-a	vage, nicht genau beschreibbar
tendere aperti gli occhi	Augen offen halten <i>p</i>	vaiolo <i>m</i>	Pocken <i>p</i>
tengere i piedi puliti ed asciutti	Füße sauber und trocken halten <i>p</i>	vampate di calore <i>p</i>	Hitzewallungen <i>p</i>
tengere il braccio teso	den Arm ausstrecken	varice <i>f</i>	Krampfader <i>f</i> ,
tengere lontano da	entfernt halten von, entfernen von	varicella <i>f</i>	Krampfaderknoten <i>m</i>
tennis <i>m</i>	Tennis <i>n</i>	vaso sanguigno <i>m</i>	Windpocken <i>p</i>
teso/-a	angespannt	vecchio/ -a	Blutgefäß <i>n</i>
tetano <i>m</i>	Tetanus <i>m</i>	vedere	alt
tibia <i>f</i>	Schienbein <i>s</i>	vedere da vicino	aus der Nähe ansehen
tifo <i>m</i>	Typhus <i>m</i>	vedova <i>f</i>	Witwe <i>f</i>
timpano <i>m</i>	Trommelfell <i>n</i>	vedovo <i>m</i>	Witwe <i>m</i>
togliere, levare	ausziehen, entfernen (bei Kleidern)	vena <i>f</i>	Vene <i>f</i>
togliersi un vestito, spogliarsi,	sich entkleiden, sich ausziehen	vena varicosa <i>f</i>	Krampfader <i>f</i>
svestirsi	rund	venire in mente	in den Sinn kommen
tondo/-a	Halskehre <i>f</i> , Genick- starre <i>f</i>	venire su	aufstossen, hinauf kommen
torcicollo <i>m</i>	Husten <i>m</i>	verde (var.)	grün
tosse <i>f</i>	husten	verde scuro (inv.)	dunkelgrün
tossire		verdura <i>f</i>	Gemüse <i>n</i>
		vero?	nicht wahr?

verruca <i>f</i>	Warze <i>f</i>
vertigini <i>p/f</i>	Schwindel <i>m</i>
vescica <i>f</i>	Blase <i>f</i>
vestirsi	sich kleiden, sich anziehen
vicino/-a	in der Nähe, nah
vicino a	neben, nahe bei
vino <i>m</i>	Wein <i>m</i>
violetto, viola (inv.)	violett
viscerale	viszeral
visita a domicilio <i>f</i>	Hausbesuch <i>m</i>
visita generale <i>f</i>	allgemeine Untersuchung <i>f</i>
visita medica <i>f</i>	Arztbesuch <i>m</i>
visto/-a	gesehen
vitamine <i>p/f</i>	Vitamine <i>p</i>
volentieri	gerne
vomitare	erbrechen
vorrei	ich möchte

Z

zia <i>f</i> (le zie)	Tante <i>f</i>
zio <i>m</i> (gli zii)	Onkel <i>m</i>
zoppiare	hinken
zoppo/-a	hinkend, lahm

Vocabular Tedesco-Italiano

A

ab und zu	ogni tanto	anziehen	infilare, mettere,
Abdomen <i>n</i>	addome <i>m</i>	Apfel <i>m</i>	indossare
aber	però, ma	Apotheke <i>f</i>	mela <i>f</i>
abhängen von	dipendere da	Appetitlosigkeit <i>f</i>	farmacia <i>f</i>
Abklingen <i>n</i>	diminuzione <i>f</i>	Aprikose <i>f</i>	disgusto <i>m</i>
abnehmen, mager werden	dimagrire	Arbeiter <i>m</i> /-in <i>f</i>	inappetenza <i>f</i> ,
Absatz <i>m</i>	tacco <i>m</i>	Arbeitgeber <i>m</i>	albicocca <i>f</i>
Abstrich <i>m</i>	striscio vaginale <i>m</i>	Arbeitsbewilligung <i>f</i>	operaio <i>m</i> /-a <i>f</i>
abtreiben	far abortire	arbeitslos	datore di lavoro <i>m</i>
Abtreibung <i>f</i>	aborto (procurato)	arbeitslos werden, gekündigt werden	permesso di lavoro
	<i>m</i>		<i>m</i>
acht Tage später	otto giorni dopo	Arbeitsplatz <i>m</i>	disoccupato/-a
achten auf	prestare attenzione	Ärmel <i>m</i>	essere licenziato/
	<i>a</i>	Art und Weise <i>f</i>	-a
Achtung	attenzione	Arterie <i>f</i>	posto di lavoro <i>m</i>
Adresse <i>f</i>	indirizzo <i>m</i>	Arterienverkalkung <i>f</i>	manica <i>f</i>
ähnlich	simile	Arthritis <i>f</i>	modo <i>m</i>
AHV <i>f</i>	AVS <i>f</i>	Arzneimittel <i>p</i>	arteriosclerosi <i>f</i>
Aids <i>n</i>	aids <i>m</i>	Arzt <i>m</i> (attenzione: Il dottor Ponti)	artrite <i>f</i>
Akne <i>f</i>	acne <i>m</i>	Arzt-Kittel <i>m</i> , Mantel <i>m</i>	medicinali <i>p</i> ,
akut, stechend	acuto/-a	Arztbesuch <i>m</i>	medicines <i>p</i>
alkoholfreie Getränk <i>n</i>	bevanda	Arztgehilfin <i>f</i>	dottore <i>m</i> , medico
	analgetica <i>f</i>	Arztpraxis <i>f</i>	<i>m</i>
	tutte le cinque ore		camice <i>m</i>
alle fünf Stunden	ogni due giorni	Asthma <i>n</i>	visita medica <i>f</i>
alle zwei Tage	allergia <i>f</i>	atmen	assistente medica <i>f</i>
Allergie <i>f</i>	malattia allergica <i>f</i>	Atmung <i>f</i>	ambulatorio <i>m</i> ,
Allergie <i>f</i>	tutto offuscato	Atmungstechnik <i>f</i>	studio (medico) <i>m</i>
alles verschwommen	visita generale <i>f</i>		asma <i>f</i>
allgemeine Untersuchung <i>f</i>	medico generico <i>m</i>	auch	respirare
Allgemeinpraktiker <i>m</i>	dunque	auch nicht	respirazione <i>f</i>
also	insomma	auf bald	tecnica di
also, nun	vecchio/ -a	auf den Zehen gehen	respirazione <i>f</i>
alt	maggiore		anche
älter	età <i>f</i>	auf die Dauer	nemmeno, neanche
Alter <i>n</i>	di sera	auf die Nerven gehen	a presto
am Abend	sera <i>f</i>	auf die Zähne beißen	camminare in
am Boden, zu Boden	per terra	auf etwas achten	punta
am Morgen	di mattina		di piedi
am Morgen	mattina <i>f</i>	auf Wiedersehen	a lungo andare
Amboss <i>m</i>	incudine <i>m</i>	auf Wiedersehen	darè sui nervi
an die 2 oder 3 Tage	un due o tre giorni	(an eine einzelne Person)	stringere i denti
andauernd	continuo/-a	Aufenthaltsbewilligung <i>f</i>	fare caso a
anderer	altro/-a		qualcosa
Anfall <i>f</i>	attacco <i>m</i>	aufhören	arrivederci
angeborene (Herz-) Fehler <i>m</i>	malformazione	aufhören zu rauchen	arrivederLa
	congenita <i>f</i> (del	aufknöpfen	permesso di
	cuore)	aufrecht stehen	soggiorno <i>m</i>
angesichts	dato/-a	Aufregungen vermeiden	smgtere (pp:
angespannt	teso/-a		smesso)
angestellt	impiegato/-a	aufstossen, hinaufkommen	smgtere di fumare
Angina <i>f</i>	angina <i>f</i>	Augen offen halten <i>p</i>	sbottonare
Angst <i>f</i>	paura <i>f</i>	Augen weit öffnen <i>p</i>	stare diritto
ängstigen	fare paura		evitare le
ankommen	arrivare	Augenbrauc <i>f</i>	emozioni
Anlass zur Sorge <i>m</i>	motivo di	Augenhöhle <i>f</i>	venire su
	preoccupazione <i>m</i>	Augenkrankheit <i>f</i>	tenere aperti gli
annehmen, denken	supporre		occhi
anno prossimo <i>m</i>	der Brust <i>f</i>	Augenringe <i>p</i>	spalancare gli
Anschwellen <i>n</i> , Vergrößerung <i>f</i>	gonfiore <i>m</i> /	Augenwinkel <i>m</i>	occhi, aprire gli
	ingros-	aus welchem Grund	occhi
	samento <i>m</i>	ausatmen	sopracciglio <i>m</i>
anschen	guardare		orbita <i>f</i>
ansonsten	del resto		malattia agli occhi
ansteckend	contagioso/-a		<i>f</i>
Anstrengung <i>f</i>	sforzo <i>m</i>		occhiaie <i>p</i>

Ausfluss <i>m</i>	secrezione <i>f</i>	Blut <i>n</i>	sangue <i>m</i>
ausgehen, hinausgehen	uscire (esco)	Blut vom Finger/ Arm nehmen	prendere il sangue dal dito/dal
ausgewandert	emigrato/-a		braccio
ausländisch	straniero/-a		sanguigno/-a/del
ausreichend, reichlich	abbondante	Blut-...	sangue
ausrutschen	scivolare		anemia <i>f</i>
Ausschabung <i>f</i>	raschiamento <i>m</i>	Blutarmut <i>f</i>	(anemico)
äussere Spülung <i>f</i>	lavaggio esterno <i>m</i>		pressione del
ausserhalb	fuori di		
ausziehen, entfernen (bei Kleidern)	togliere, levare		
Auto <i>n</i>	macchina <i>f</i> , auto <i>f</i>		
B			
Bäckerei <i>f</i>	panetteria <i>f</i>		
baden	fare il bagno		
baden, sich waschen	lavarsi		
Bahre <i>f</i>	barella <i>f</i>	Bluterguss <i>m</i>	ematoma <i>m</i>
bald (= presto)	fra poco	Blutgefäss <i>n</i>	vaso sanguigno <i>m</i>
Banane <i>f</i>	banana <i>f</i>	Blutgruppe <i>f</i>	gruppo sanguigno <i>m</i>
Band <i>n</i>	legamento <i>m</i>		sanguinoso
Bart <i>m</i>	barba <i>f</i>	blutig	prova del sangue <i>f</i>
Bauchkrämpfe <i>p</i>	crampi di	Blutprobe <i>f</i>	donatore di sangue <i>m</i>
	pancia/ventre <i>p</i>	Blutspender <i>m</i>	
Bauchschmerzen <i>f</i>	dolori addominali <i>m</i>		consanguineo <i>m</i>
	mal di pancia <i>m</i>	Blutsverwandte <i>m</i>	emorragia <i>f</i> ,
Bauchweh <i>n</i>	cotone <i>m</i>	Blutung <i>f</i>	flusso <i>m</i>
Baumwolle <i>f</i>	deciso/-a	Blutvergiftung <i>f</i>	avvelenamento del
be-, entschlossen	fecondare		sangue <i>m</i>
befruchten	accompagnare	Blutverlust <i>m</i> ,	perdita di sangue <i>f</i>
begleiten	ambedue	Bohnen <i>p</i>	fagioli <i>p</i>
beides, beide	notare	bösartige Magengeschwulst <i>f</i>	tumore maligno
bemerken	pronto/-a		dello stomaco <i>f</i>
bereit	scarpone <i>m</i>	braten, backen (in Öl)	friggere
Bergschuh <i>m</i>	mestiere <i>m</i>	braun	marrone (inv.)
Beruf <i>m</i>	circoncisione <i>f</i>	brechen	spezzare
Beschneidung <i>f</i>	descrivere	brennen	bruciare
beschreiben	preoccupare	Brennen am After <i>n</i>	prurito all'ano <i>m</i>
besorgen, sorgen	preoccupato/ -a	Brennen beim Wasserlassen <i>n</i>	bruciore durante la
besorgt	meglio		minzione <i>m</i>
besser	ottimo	Brennen <i>n</i>	bruciore <i>m</i>
bestens (cfr. lez VIII)	determinato/-a	brennend	cocente
bestimmt	esattezza <i>f</i>	Briefmarken <i>p</i>	francobolli <i>p/m</i>
Bestimmtheit <i>f</i>	calmare, lenire	Brille <i>f</i>	occhiali <i>p/m</i>
betäuben, abschwächen, lindern	(-isco)	bringen	portare
	stordita/ -o	Brombeere <i>f</i>	mora <i>f</i>
betäubt	indolenzimento <i>m</i>	Bronchien <i>p</i>	bronchi <i>p/m</i>
Betäubung <i>f</i>	letto <i>m</i>	Bronchienpneumonie <i>f</i>	broncopolmonite <i>f</i>
Bett <i>n</i>	muovere	Bronchitis <i>f</i>	bronchite <i>f</i>
bewegen	movimento <i>m</i>	Brot <i>n</i>	pane <i>m</i>
Bewegung <i>f</i>	piegare	Bruch <i>m</i>	frattura <i>f</i>
biegen	birra <i>f</i>	Bruder <i>m</i>	fratello <i>m</i>
Bier <i>n</i>	congiuntivite <i>f</i>	Brust <i>f</i>	mammella <i>f</i> ,
Bindehautentzündung <i>f</i>	pera <i>f</i>		petto <i>m</i> ,
Birne <i>f</i>	sinora	Brustwarze <i>f</i>	seno <i>m</i>
bis jetzt, bis anhin	per piacere	Buchhandlung <i>f</i>	capezzolo <i>m</i>
bitte	prego, per favore,	Büro <i>n</i>	libreria <i>f</i>
bitte,	pregare di fare qc.	Büstenhalter <i>m</i>	ufficio <i>m</i>
bitten etwas zu tun	bollicina <i>f</i>	Butter <i>f</i>	reggiseno <i>m</i>
Bläschen <i>n</i>	vescica <i>f</i>		burro <i>m</i>
Blase <i>f</i>	cistite <i>f</i>	C	
Blasenentzündung <i>f</i>	rosa pallido (inv.)	Chef <i>m</i>	capo <i>m</i>
blassrosa	blu (inv.)	Cousin <i>m</i>	cugino <i>m</i>
blau	pallido	Cousine <i>f</i>	cugina <i>f</i>
bleich	cicco		
blind	appendicite <i>f</i>	D	
Blinddarmentzündung <i>f</i>	strizzare l'occhio	da (= francese y)	ci
blinzeln	fiori <i>p</i>	da, weil	poiché
Blumen <i>p</i>	fiore <i>m</i>	daneben	accanto
Blumenladen <i>m</i>	camicietta <i>f</i>	daneben	di fianco
Bluse <i>f</i>	sangue nelle urine	danke	grazie
Blut im Urin <i>n</i>	<i>m</i>		

darán, darin, da (= "y" francese)	ci (ce)	eingeleitete Geburt <i>f</i>	parto provocato <i>m</i>
Darm <i>m</i>	intestino <i>m</i>	einige	alcuni/-c
Darmentzündung <i>f</i>	enterite <i>f</i>	Einkäufe <i>p</i>	spesa <i>f</i>
Darmträgheit <i>f</i>	stitichezza <i>f</i>	einmal im Tag	una volta al giorno
das Essen vorbereiten, kochen	preparare da mangiare	einreiben, auftragen, aufstreichen	spalmare
		einschlafen	addormentarsi
das heisst, d.h.	cioè	Einstich <i>m</i> , Spritze <i>f</i>	puntura <i>f</i>
Das ist nur äusserlich anzuwenden,	Questo è solo per	eintreten	entrare
Sie dürfen es nicht schlucken.	l'uso	Eiter im Urin <i>m</i>	pus nelle urine <i>m</i>
	esterno, non lo	Eiter <i>m</i>	pus <i>m</i>
	deve inghiottire.	Eiterbläschen <i>n</i>	pustola <i>f</i>
dass	che	Ekzem <i>n</i>	eczema <i>f</i>
dauern, andauern	durare	empfangnisverhütendes Präparat <i>n</i>	anticoncezionale <i>f</i>
davon (= francese en)	ne	empfindlich, sensibel	sensibile
den Abfall fortwerfen	gettare i rifiuti	Enkelkind <i>s</i> (Enkelsohn <i>m</i>)	
den Arm ausstrecken	tendere il braccio	entfernt halten von, entfernen von	tenere lontano da
	teso	entlassen	licenziare
den Arm biegen	piegare il braccio	entschuldigen Sie	scusi il disturbo
den Arm heben	alzare il braccio	entschuppendes Medikament <i>n</i>	medicamento
den Furunkel "reifen" lassen	lasciar maturare il foruncolo		desquamante <i>m</i>
	non schiacciare o spremere il	Entwicklung des Kindes <i>f</i>	sviluppo del bambino <i>m</i>
den Furunkel nicht ausdrücken		entwöhnen (bei Säuglingen)	svezzare
foruncolo	usare dei	entzündet	irritato/-a/ infiammato/-a
Desinfektionsmittel verwenden		Entzündung <i>f</i>	infiammazione <i>f</i>
disinfettanti	disinfettare	Epilepsie <i>f</i>	epilessia <i>f</i>
desinfizieren	acqua distillata <i>f</i>	er, sie hatte	aveva
destilliertes Wasser <i>n</i>	tedesco <i>m</i>	er, sie war	era
Deutsch <i>n</i>	diabete <i>m</i>	erbrechen	vomitare
Diabetes <i>m</i>	diagnosi <i>f</i>	Erdbeere <i>f</i>	fragola <i>f</i>
Diagnose <i>f</i>	(diagnosi <i>p</i>)	ereignet (passiert)	successo/-a
	sfregarsi gli occhi	erfolgreich, nützlich;	efficace
die Augen reiben	chiudere gli occhi	tüchtig (b. Pers.)	
die Augen schliessen	i vasi sanguigni	erklären	spiegare
die Blutgefässe	il labbro leporino	Ernährung <i>f</i>	alimentazione <i>f</i>
die Hasenscharte	gli ultimi tempi	ernst, schwerwiegend	serio/-a
die letzte Zeit	fare le scale	erst	appena
die Treppen hinauf und hinunter gehen		erste Mal <i>n</i>	prima volta <i>f</i>
die Zähne putzen	pulirsi i denti	ersticken	soffocare
Diphtherie <i>f</i>	difteria <i>f</i> , difterite <i>f</i>	erträglich	sopportabile
doppelt	doppio/-a	erwachen	svegliarsi
draussen	fuori	erwarten	aspettare
drei Mahlzeiten täglich zu sich nehmen	fare tre pasti al giorno	erzählen	raccontare
drinnen	dentro	es dauert schon eine Weile, dass	è da tempo che
Drogerie <i>f</i>	drogheria <i>f</i>	es genügt	basta & infinito
dumpf	sordo/-a	es genügt eine Lokalanästhesie	basterà l'anestesia locale
dunkelgrün	verde scuro (inv.)		ce n'è
Durchfall <i>m</i>	diarrea <i>f</i>	es gibt davon (=francese il y en a)	c'è bisogno di =
duschen	fare la doccia	es ist nötig	bisogna =
			è necessario qc.
E		es ist Zeit	è ora
Ehefrau <i>f</i>	moglie <i>f</i>	es juckt, beisst mich	mi prude
Ehemann <i>m</i>	marito <i>m</i>	es kommt vor, dass	succede che
ehrlich gesagt	a dire la verità	es sich bequem machen,	accomodarsi
Ei <i>n</i> , Eier <i>p</i>	uovo <i>m</i> , uova <i>p</i>	sich setzen, sich begeben	
ein Gefühl haben	provare una sensazione	es tut mir leid	mi dispiace
	segnare una rete	essen	mangiare
ein Goal schiessen	mettere un cerotto	Essen und trinken Sie nichts.	Stia a digiuno.
ein Pflaster auflegen	un poco, un po'	Essig <i>m</i>	aceto <i>m</i>
ein wenig	aspirare		
einatmen	inspirare	F	
einatmen	seguire una dieta	fähig sein	riuscire (riesco)
eine Diät einhalten	prendere un appuntamento	Faktor <i>m</i>	fattore <i>m</i>
eine Sprechstunde vereinbaren	usare un deodorante	Fall <i>m</i> , Zufall <i>m</i>	caso <i>m</i>
	un giorno	Familiename <i>m</i>	cognome <i>m</i>
einen "Deo" benutzen	semplicemente	farbenblind	daltonico
	influenza <i>f</i>	Farbenblindheit <i>f</i>	daltonismo <i>m</i>
eines Tages		faul	guasti/ marci
einfach		Fechten <i>n</i>	scherma <i>m</i>
Einfluss <i>m</i>		Fehlgeburt <i>f</i>	aborto <i>m</i>

feststellen	ascertare	gehen	andare/camminare
fett	grassa	geimpft	vaccinato
Fette <i>p</i>	grassi <i>p</i>	gekochte Nahrung <i>f</i>	cibo cotto <i>m</i>
fettfreie Essen <i>n</i>	pasto privo di	gelb	giallo/-a
	grasso <i>m</i>	Gelenkschmerz <i>m</i>	dolore artritico <i>m</i>
fettreiche Essen <i>n</i>	pasto grasso <i>m</i>	gemeinsam	insieme
feucht	bagnati	Gemüse <i>n</i>	verdura <i>f</i>
Fieber <i>n</i>	febbre <i>f</i>	Gemüsebrei <i>m</i>	pappa di verdure <i>f</i>
finden	trovare	genau (avv.)	esattamente
Fisch <i>m</i>	pesce <i>m</i>	genau, eingehend	specifico
Fischgeschäft <i>n</i>	pescheria <i>f</i>	genau, cingehend, sorgfältig	accurato/-a
Fistel <i>f</i>	fistola <i>f</i>	Genesung <i>f</i>	guarigione <i>f</i>
fixieren	fissare	Genickstarre <i>f</i>	torcicollo <i>m</i>
flache Schue <i>p</i>	scarpe a tacchi	gerade Nase <i>f</i>	naso dritto <i>m</i>
	bassi <i>p</i>	gereizt	irritato/-a
Flaschenmilch <i>f</i>	latte in bottiglietta/ in biberon <i>m</i>	gerne	volentieri
Flecken <i>m</i>	chiazza <i>f</i> , macchia <i>f</i>	gerötet	arrossati
Fleisch <i>n</i>	carne <i>f</i>	Gerüst <i>n</i>	impalcatura <i>f</i>
fliessendes Wasser <i>n</i>	acqua corrente <i>f</i>	gesalzen, ungesalzen	salato, non salato
Floh <i>m</i>	pulce <i>f</i>	Geschäft <i>n</i>	negozio <i>m</i>
Flüchtling <i>m</i>	rifugiato (politico) <i>m</i>	Geschlechtsverkehr <i>m</i>	rapporti sessuali <i>p</i>
	perdita di liquidi <i>f</i>	Geschwister <i>p</i>	fratelli e sorelle <i>p</i>
Fluss <i>m</i>	seguire	geschwollen	gonfio/-a
folgen	mi segua	gesehen	visto/-a
Folgen Sie mir bitte	giorno dopo <i>m</i>	gesottene Nahrung <i>f</i>	cibo <i>m</i> bollito, lesso
folgende Tag <i>m</i>	chiedere qc a qu	gestern	ieri
fragen, jemanden um etwas bitten	donna <i>f</i>	gestern abend	ieri sera
Frau <i>f</i>	libero/-a	gesund	sano/-a
frei	cibo fresco <i>m</i>	gesunde Ernährung <i>f</i>	alimentazione sana <i>f</i>
frische Nahrung <i>f</i>	parrucchiere <i>m</i>	Gesundheitszustand <i>m</i>	stato di salute <i>m</i>
Friseur <i>m</i>	geloni <i>p</i>	Getränk <i>n</i>	bevanda <i>f</i>
Frostbeule <i>f</i>	fecondità <i>f</i>	Gewichtszunahme <i>f</i>	aumento di peso <i>m</i>
Fruchtbarkeit <i>f</i>	lavare	Gewissheit <i>f</i>	certezza <i>f</i>
Früchte und Gemüse gut waschen	accuratamente	gezwungen	costretto/-a
	la frutta e la verdura	Gibt es gehäuften Krankheiten in Ihrer Familie?	Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia?
Frühgeburt <i>f</i>	parto prematuro <i>m</i>		
Furunkel <i>m</i>	foruncolo <i>m</i>	Gipskorsett <i>n</i>	
Fussball <i>m</i>	calcio <i>m</i>	Glas <i>n</i>	bicchiere <i>m</i>
Füsse sauber und trocken halten <i>p</i>	tengre i piedi puliti ed asciutti	glauben	credere
	micosi del piede <i>f</i> ,	gleich	uguale
	piede d'atleta <i>m</i>	Gleichgewicht <i>n</i>	equilibrio <i>m</i>
Fusspilz <i>m</i>		Gott sei Dank, dass...	Meno male che...
G		grau	grigio/-a
ganz, alles	tutto, intero/-a	graue Star <i>m</i>	cateratta <i>f</i>
Garage <i>f</i>	officina meccanica <i>f</i> , elettrauto <i>m</i>	Grossmutter <i>f</i>	nonna <i>f</i>
	gastrite <i>f</i>	Grossvater <i>m</i>	nonno <i>m</i>
Gastritis <i>f</i>	biscotti <i>p/m</i>	grün	verde (var.)
Gebäck <i>n</i>	partorire	Grund <i>m</i>	motivo <i>m</i> = ragione <i>f</i>
gebären	partoriente <i>f</i>	Gummi-/Baumwollhandschuhe	usare i guanti di
Gebärende <i>f</i>	sala parto <i>f</i>	benutzen	gomma/di cotone
Gebärsaal <i>m</i>	pregato/-a	gurgeln	fare gargarismi
gebeten	stare curvo/-a	gut	bene
gebeugt dastehen	nato/-a	gut hören	sentire, udire bene
geboren	nascere		
geboren werden	uovo fritto <i>m</i>	H	
gebratene Ei <i>n</i>	cibo fritto <i>m</i>	Haaransatz <i>m</i>	attaccatura dei capelli <i>f</i>
gebratene, gebackene Nahrung <i>f</i>	parto <i>m</i>	Hakennase <i>f</i>	naso adunco <i>m</i>
Geburt <i>f</i>	dolore del parto <i>m</i>	Hallo (am Telefon)	pronto
Geburtsschmerzen <i>f</i> , Wehen <i>f</i>	al parto	Hals <i>m</i>	collo <i>m</i>
Geburtsvorbereitung <i>f</i>	pazienza <i>f</i>	Halskehre <i>f</i> , Genickstarre <i>f</i>	gola <i>f</i>
Geduld <i>f</i>	adeguato/-a	Halsweh <i>n</i>	torcicollo <i>m</i>
geeignet	pericoloso/-a	Halswehtablette <i>f</i>	mal di gola <i>m</i>
gefährlich	contro		pastiglia contro il mal di gola <i>f</i>
gegen	incontro a, contro	Hammer <i>m</i>	martello <i>m</i>
gegen, entgegen	di faccia, di fronte		
gegenüber, vis-à-vis	a		

Hämophilie <i>f</i>	emofilia <i>f</i>	hinken	zoppicare
Hand öffnen und schliessen <i>f</i>	aprire e chiudere la mano	hinkend, lahm	zoppo/-a
Hand zur Faust ballen <i>f</i>	fare il pugno con la mano	hinten, hinter	dietro, di dietro
Handball <i>m</i>	pallamano <i>f</i>	hinuntergehen	scendere
Handschuh <i>m</i>	guanto <i>m</i>	Hirnerschütterung <i>f</i>	commozione cerebrale <i>f</i>
Handtasche <i>f</i>	borsetta <i>f</i>	Hirnhaut <i>f</i>	meninge <i>f</i>
harnen, urinieren	orinare/mingere (bambini: fare la pipì)	Hirnhautentzündung <i>f</i>	meningite <i>f</i>
Harnfluss <i>m</i>	flusso di urina <i>m</i>	Hirntumor <i>m</i>	tumore al cervello <i>m</i>
Harnlassen <i>n</i> , Harnen <i>n</i>	orinazione <i>m</i>	Hirnverletzung <i>f</i>	lesione cerebrale <i>f</i>
Harnverhaltung <i>f</i>	incapacità di/a orinare <i>f</i>	Hitzewallungen <i>p</i>	vampate di calore <i>p</i>
hässlich	brutto/-a	hoch	alto/-a
Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern?	Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati?	hören	sentire, udire
Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten?	Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili?	hören Sie! / Also, ...	sentita
häufig	spesso	hören, fühlen	sentire
Haus <i>n</i>	casa <i>f</i>	Hose <i>f</i>	pantaloni <i>p</i> , calzoni <i>p</i>
Hausarzt <i>m</i>	medico di famiglia <i>m</i>	Hüftknochen <i>m</i>	osso iliaco <i>m</i>
Hausbesuch <i>m</i>	visita a domicilio <i>f</i>	hundert Prozent	al cento per cento
Haustiere <i>p</i>	animali <i>p</i> di casa, domestici	Hunger <i>m</i>	fame <i>f</i> , appetito <i>m</i>
Haut <i>f</i>	pelle <i>f</i>	Hunger-, Nüchternschmerz <i>m</i>	dolore da fame <i>m</i>
Haut <i>f</i> (med.)	cute <i>f</i>	husten	tossire
Haut zwischen den Zehen trocknen <i>p</i>	asciugare la pelle tra i diti del piede	Husten <i>m</i>	tosse <i>f</i>
Hautausschlag <i>m</i> , Rötung <i>f</i>	eruzione della pelle <i>f</i> , rossore <i>m</i>	Hustensirup <i>m</i>	sciroppo contro la tosse <i>m</i>
Hautreizung <i>f</i>	irritazione della pelle <i>f</i>	Hut <i>m</i>	capello <i>m</i>
heimatberechtigt in Heimatschein <i>m</i>	cittadino di certificato di cittadinanza <i>m</i>	I	
hellblau	azzurro/-a	ich muss, es zwingt mich	mi viene da + inf.
hellgelb	giallo chiaro (inv.)	ich weiss nicht recht	non saprei
Hemd <i>n</i>	camicia (-cie) <i>f</i>	ich würde sagen, eigentlich	direi
Hepatitis <i>f</i>	epatite <i>f</i>	ihn/sie (pronomi personale atono all'accusativo)	la/lo
Herpes <i>m</i>	erpete <i>m</i>	Ihnen (dat.)	Le
Herr <i>m</i> (attenzione: Il signor Ghidetti)	signore <i>m</i>	im allgemeinen	nell'insieme
hervorheben	provocare	im Alter von 30 Jahren sterben	morire a trent'anni
Herz <i>n</i>	cuore <i>m</i>	im dritten Stock	al terzo piano
Herz-...	cardiaco	im grossen und ganzen	in generale
Herzfehler <i>m</i> , Herzleiden <i>n</i>	disturbo cardiaco <i>m</i>	im Kindergarten	all'asilo/alla scuola materna
Herzinsuffizienz <i>f</i>	insufficienza cardiaca <i>f</i>	im Wasser kochen	fare bollire
Herzklopfen <i>n</i>	battito del cuore <i>m</i>	im Zeitraum von 2 h	nell'acqua
Herzkrankheit <i>f</i>	malattia del cuore <i>f</i>	immer	in due ore
heute	oggi	immer noch	sempre
heute abend	stasera	Impfung <i>f</i>	tuttora
heute morgen	stamattina	in den Finger stechen	vaccinazione <i>f</i>
heute nacht	stanotte	in den Sinn kommen	pungere il dito
Hexenschuss <i>m</i>	lombaggine <i>f</i>	in der Mitte	venire in mente
Himbeere <i>f</i>	lampone <i>m</i>	in der Nacht, nachts	in mezzo
hinaufsteigen	salire (salgo, sali, salc, saliamo, salite, salgono)	in der Nähe	di notte
hinausgehen	uscire	in der Schule	vicino
hinauslassen,-blasen	mandare fuori	in diesem Zustand	a scuola
hingegen	invece	in dieser Art	in questo stato
		in einer Woche	di questo genere
		in Gesellschaft	oggi a otto
		in jenem Moment	in compagnia
		in Ohnmacht fallen	in quel momento
		in seinem Alter	svenire
		in zwei Wochen	alla sua età
		in, innerhalb	fra due settimane
		indigo	dentro (di, a)
		Infarkt <i>m</i>	indaco (inv.)
		Infektion <i>f</i>	infarto <i>m</i>
		inhalieren	infezione <i>f</i>
			fare delle inalazioni

Inkontinenz <i>f</i>	incontinenza <i>f</i> , incapacità di controllare la minzione <i>f</i>	kochendes Wasser <i>n</i>	acqua bollente <i>f</i>
invalid	invalido/-a (di lavoro, di guerra ecc.)	Kohl <i>m</i>	carbone <i>m</i>
inzwischen, für den Moment	per il momento	Kohlenhydrate <i>p</i>	idrati di carbonio <i>p</i>
Iris <i>f</i>	iride <i>f</i>	kohlensäurehaltiges Getränk <i>n</i>	bevanda gassata <i>f</i>
Ischiassnerv <i>m</i>	nervo sciatico <i>m</i>	Kolik <i>f</i>	colica <i>f</i>
J		kolikartig	colico/-a
Ja eben	Già	Kollaps <i>m</i>	collasso cardiaco <i>m</i>
ja sogar, eventuell	magari	konsultieren, herbeiziehen	consultare
Jacke <i>f</i>	giacca <i>f</i>	Kontaktlinse <i>f</i>	lente a contatto <i>f</i>
Jahr <i>n</i>	anno <i>m</i>	Kopfhaar <i>n</i>	capelli <i>p</i>
X Jahre alt werden	compiere X anni	Kopfschmerzen <i>f</i>	mal di testa <i>m</i>
Jahresaufenthalter <i>m</i>	annuale <i>m</i>	Korb-, Basketball <i>m</i>	pallacanestro <i>f</i>
je (ohne "non")	mai (senza "non")	Korsett <i>n</i> ,	busto <i>m</i>
jeden Tag die Strümpfe wechseln	cambiare le calze tutti i giorni	Kraft <i>f</i>	forza <i>f</i>
jemand	qualcuno	Krampf <i>m</i>	crampo <i>m</i> , spasimo <i>m</i>
jemand etwas geben, übergeben	passare qualcosa a qualcuno	Krampfader <i>f</i> , Krampfaderknoten <i>m</i>	vena varicosa <i>f</i> , varice <i>f</i>
jemanden besuchen	andare a trovare qualcuno	krampfartig	convulso/-a, spasmodico/-a
jemanden bitten etwas zu tun	chiedere a qu di fare qc	Krankenblatt <i>n</i> , Krankengeschichte <i>f</i>	cartella medica <i>f</i> , scheda medica <i>f</i>
jetzt	adesso	Krankengeld <i>n</i>	indennità di malattia <i>f</i>
Jucken <i>n</i>	prurito <i>m</i>	Krankenhaus <i>n</i>	ospedale <i>m</i>
Juli	luglio	Krankenkasse <i>f</i>	cassa malati mutua <i>f</i> (it.)
jung	giovane	Krankenkassenschein <i>m</i>	certificato della cassa malati <i>m</i>
jünger	minore	Krankenwagen <i>m</i>	autoambulanza <i>f</i>
Juni	giugno	Krankheit <i>f</i>	malattia <i>f</i>
Jupe <i>m</i>	gonna <i>f</i>	kränklich	malaticcio/-a
K		Kräuze <i>f</i>	scabbia <i>f</i>
Kaffee <i>m</i>	caffè <i>m</i>	Krebs <i>m</i>	cancro <i>m</i>
Kaiserschnitt <i>m</i>	taglio cesareo <i>m</i>	Kreuzgegend <i>f</i>	regione sacrale <i>f</i>
Kalbsfleisch <i>n</i>	carne di vitello <i>f</i>	Krücke <i>f</i>	stampella <i>f</i>
Kalorie <i>f</i>	caloria <i>f</i>	Krustentiere <i>p</i>	crostacei <i>p</i>
Kapseln <i>p</i>	capsule <i>p</i> , capsula <i>f</i>	Kündigung <i>f</i>	licenziamento <i>m</i>
Karotte <i>f</i>	carota <i>f</i>	künstlich	artificiale
Käse <i>m</i>	formaggio <i>m</i>	kurzen Hosen <i>p</i>	calzoncini <i>p</i>
kauen	masticare	kürzlich, vor kurzem	ultimamente
keine zu starken Putzmittel verwenden	evitare l'uso di detersivi troppo forti	kurzsichtig	miope
keinerlei	nessun tipo di	Kurzsichtigkeit <i>f</i>	miopia <i>f</i>
Keuchhusten <i>m</i>	pertosse <i>f</i> , tosse canina <i>f</i> , tosse asinina <i>f</i>	L	
Kind <i>n</i>	bambino <i>m</i>	Laden <i>m</i> , Geschäft <i>n</i>	negozio <i>m</i>
Kinderlähmung <i>f</i>	poliomielite <i>f</i>	Längenwachstum <i>n</i>	crecita in lunghezza <i>f</i>
Kinn <i>n</i>	mento <i>m</i>	länger (längere Zeit)	parecchio
Kirsche <i>f</i>	ciliegia <i>f</i>	langsam, leicht, leise	piano
klar	chiaramente	laufen	correre
Kleid <i>n</i> , Anzug <i>m</i>	abito <i>m</i> , vestito <i>m</i>	Läuse <i>p</i>	pidocchi <i>p</i>
Kleidergeschäft <i>n</i>	negozio di abbigliamento <i>m</i>	Lautsprecher <i>m</i>	altoparlante <i>m</i>
klein	piccolo/-a	Lebensmittelladen <i>m</i>	negozio di alimentari <i>m</i>
Kniescheibe <i>f</i>	rotula <i>f</i>	leicht	leggero/-a
Knochen <i>m</i>	osso <i>m</i>	Leichtathletik <i>f</i>	atletica leggera <i>f</i>
Knochen <i>p</i>	ossa <i>p</i>	leichte Essen <i>n</i>	pasto leggero <i>m</i>
knochig	ossuto/-a	leichte Geburt <i>f</i>	parto facile <i>m</i>
Knopf <i>m</i>	bottone <i>m</i>	leiden	patire (-isco), soffrire (-o)
Knopfloch <i>n</i>	asola <i>f</i>	Leistenbruch <i>m</i>	ernia inguinale <i>f</i>
kochen, sieden	lessare, bollire	Letzte <i>m</i>	ultimo <i>m</i>
		letztes Jahr	anno scorso <i>m</i>
		letztthin	altro giorno <i>m</i>
		Leukämie <i>f</i>	leucemia <i>f</i>
		liegen	distendersi (p.p. disteso)
		Limonade <i>f</i>	limonata <i>f</i>

lindern	calmare, lenire (-isco)	Moment <i>m</i>	momento <i>m</i>
linke(-r)	sinistro,-a	morgen	domani
links	a sinistra	morgen am Morgen	domani mattina
links von	a sinistra di	morgens, abends	di mattina, di sera
lokalisierbar	localizzabile	Müdigkeit <i>f</i>	stanchezza <i>f</i>
Luft <i>f</i>	aria <i>f</i> .	Mühe haben	fare fatica
Lungen <i>p</i>	polmoni <i>p</i>	Mumps <i>m</i>	orecchioni <i>p</i> ,
Lungenentzündung <i>f</i>	polmonite <i>f</i>	Mundhöhle <i>f</i>	parotite <i>f</i>
Lungenkrebs <i>m</i>	cancro al polmone <i>m</i>	Mundschleimhaut <i>f</i>	cavità <i>fl</i> cavo <i>m</i>
Lungentumor <i>m</i>	tumore al polmone <i>m</i>	Mundwinkel <i>m</i>	della bocca
Lust haben	avere voglia	Muscheln <i>p</i>	mucosa della
Lutschen Sie die Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen	Lasci sciogliere la pastiglia in bocca, non la deve masticare.	Muskel <i>m</i>	bocca <i>f</i>
Lutscher („Nuggi“) <i>m</i>	ciuccio <i>m</i> , tettarella <i>f</i>	Mutter <i>f</i>	angolo della bocca <i>m</i>
Lymphde <i>f</i>	linfa <i>f</i> (linfatico/-a)	mütterlicherseits	molluschi <i>p</i>
M		Muttermal <i>n</i>	muscolo <i>m</i>
Machen Sie warme/kalte Umschläge.	Faccia degli impacchi caldi/freddi.	Muttermilch <i>f</i>	madre <i>f</i> (mamma <i>f</i>)
Magen-Darmspezialist <i>m</i>	gastroenterologo <i>m</i>	Mutterschaftsversicherung <i>f</i>	di parte materna
Magenkrämpfe <i>p</i>	crampi allo stomaco <i>p</i>	Mutterschaftsklage <i>f</i>	neo <i>m</i>
Magenübersäuerung <i>f</i>	acidità <i>f</i>	Mutterschutz <i>m</i>	latte materno <i>m</i>
Magenweh <i>n</i>	mal di stomaco <i>m</i>	Mütze <i>f</i>	assicurazione
mager	magra		maternità <i>f</i>
Mahlzeit <i>f</i>	pasto <i>m</i>		azione di ricerca della maternità <i>f</i>
man muss operieren	è necessario operare		protezione della maternità <i>f</i>
manchmal	a volte		berretto <i>m</i>
Mann <i>m</i>	uomo <i>m</i>	N	
Mantel (leichtere) <i>m</i>	sopragbito <i>m</i>	Nabelbruch <i>m</i>	ernia ombelicale <i>f</i>
Mantel (Winter-) <i>m</i>	cappotto <i>m</i>	nach	dopo di
Margarine <i>f</i>	margarina <i>f</i>	nach dem Essen	dopo mangiato,
Masern <i>p</i>	morbillo <i>m</i>	nach hinten	dopo i pasti
Medikament <i>n</i>	medicina <i>f</i> , medicamento <i>m</i>	nach Vereinbarung	indietro
Medizin <i>f</i>	medicina <i>f</i>	nach vorne	per appuntamento
mehr (più forte=stärker)	più	nach vorne gebeugt	in avanti
mehr ... als üblich	più ... del solito	nachher	piegato/-a in avanti
mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII)	più di un anno	Nachricht <i>f</i>	dopo
Meniskus <i>m</i>	menisco <i>m</i>	Nächste <i>m</i>	notizia <i>f</i>
Menstruation <i>f</i>	regola <i>f</i> , mestruazione <i>f</i>	nächstes Jahr	prossimo/-a <i>m</i>
merken, gewahr werden	accorgersi (pp. accorto)	nachweisen, feststellen, versichern	anno prossimo <i>m</i>
messen	misurare	Nacken <i>m</i>	accertare
Metzgerei <i>f</i>	macelleria <i>f</i>	nahe bei	nuca <i>f</i>
Migräne <i>f</i>	emicrania <i>f</i>	Nahrungsmittel <i>n</i>	vicino a
Milch <i>f</i>	latte <i>m</i>	Naht <i>f</i>	cibo <i>m</i> , alimento <i>m</i>
Milchgeschäft <i>n</i>	latteria <i>f</i>	Nase "läuft" <i>f</i>	cuocitura <i>f</i>
Milchzähne <i>p</i>	denti di latte <i>p</i>	Nase <i>f</i>	naso gocciola <i>m</i>
mindestens	almeno	Nasenbluten <i>n</i>	naso <i>m</i>
Mineralwasser <i>n</i>	acqua minerale <i>f</i>	Nasenhaar <i>n</i>	sangue dal naso <i>m</i>
mir (dat.)	mi	Nasenknorpel <i>m</i>	pelo del naso <i>m</i>
mir ist schwindlig	mi gira la testa	Nasenscheidewand <i>f</i>	cartilagine del naso <i>f</i>
mir scheint	mi pare	Nasenschleim <i>m</i>	setto nasale <i>m</i>
mit	insieme con	Nasenschleimhaut <i>f</i>	mucosità / muco
mit Auswurf	catarroso/-a	Nasentropfen <i>p</i>	nasale <i>m</i> / pop.:
mit Hefe gebacken	lievitato/-a	neben	moccio <i>m</i>
mit Mühe atmen	fare fatica a respirare	Neffe <i>m</i>	mucosi nasali <i>p</i>
Mittagsessen <i>n</i>	pranzo <i>m</i>	nehmen	gocce per il naso <i>p</i>
mitten in	in mezzo a	Nehmen Sie den Verband nicht ab.	accanto a,
		Nehmen Sie die Medizin	di fianco a,
		Nerv <i>m</i>	vicino a
		nervös	nipote <i>m</i>
		Nesselsucht <i>f</i>	prendere
			Non tolga la fascia.
			Prenda la medicina
			nervo <i>m</i>
			nervoso/-a
			orticaria <i>f</i>

Neugeborene <i>m</i>	neonato <i>m</i>	plötzlich	improvvisamente,
nicht bis...	non fino a quando		ad un tratto
nicht kratzen	non grattare	pochend, pulsierend	pulsante
nicht wahr?	vero?	Pocken <i>p</i>	vaiolo <i>m</i>
Nichte <i>f</i>	nipote <i>f</i>	Pomade <i>f</i> , Salbe <i>f</i>	pomata <i>f</i>
nichts Schlimmes	niente di grave	Poulet <i>n</i>	pollo <i>m</i>
nieder	bassa (-o)	Präservativ <i>n</i>	profilattico <i>m</i>
Niederlassungsausweis <i>m</i>	certificato di domicilio <i>m</i>	Probe <i>f</i>	esame <i>m</i>
	domicilio <i>m</i>	Problem <i>n</i> , Probleme <i>p</i>	problema <i>m</i> ,
Niederlassungsberechtigung <i>f</i>	permesso di domicilio <i>m</i>		problemi <i>p</i>
Nierenleiden <i>n</i>	disturbo renale <i>m</i> ,	Proteine <i>p</i>	proteine <i>p</i>
	malattia renale <i>f</i>		(proteina <i>f</i>)
Nierenstein <i>m</i>	calcolo renale <i>m</i>	Psoriasis <i>f</i>	psoriasi <i>f</i>
Nierentransplantation <i>f</i>	trapianto renale <i>m</i>	Puder <i>n</i> , Pulver <i>n</i>	polvere <i>f</i>
Nierenverletzung <i>f</i>	lesione del rene <i>f</i>	Pullover <i>m</i>	pullover <i>m</i> ,
niesen	starnutare		maglione <i>m</i> ,
nochmals, wieder	di nuovo	Pupille <i>f</i>	maglia <i>f</i>
normalisieren	normalizzarsi	Putzmittel verwenden	pupilla <i>f</i>
Notfall <i>m</i> Notfallstation <i>f</i>	pronto soccorso <i>m</i>		usare dei
nötig	necessario	Pyjama <i>n</i>	detergenti
Nummer <i>f</i> , Zahl <i>f</i>	numero <i>m</i>		pigiama <i>m</i>
nun, mittlerweile	oramai		
nur	solo	R	
nützlich	utile	Rachitis <i>f</i>	rachitismo <i>m</i>
		Rauch <i>m</i>	fumo <i>m</i>
O		rauchen	fumare
oben	sopra, di sopra	rechte(-r)	destro,-a
Oberarm <i>m</i> ,	braccio <i>m</i>	rechts	a destra
obere Augenlid <i>n</i>	palpebra superiore <i>f</i>	rechts von	a destra di
		Regel <i>f</i> (Menstruation)	regola <i>f</i> , periodi
Oberlippenbart <i>m</i>	baffi <i>p/m</i>		mestruali <i>p</i>
Oberschenkelknochen <i>m</i>	femore <i>m</i>	regelmässig	regolare
Obst <i>n</i>	frutta <i>f</i>	Regenmantel <i>m</i>	impermeabile, <i>m</i>
Obstbrei <i>m</i>	pappa di frutta <i>f</i>	reichlich	abbondante
Obsthändler <i>m</i>	fruttivendolo <i>m</i>	Reissverschluss <i>m</i>	chiusura a lampo <i>f</i> ,
Obstsaft <i>m</i>	succo di frutta <i>m</i>		cerniera <i>f</i>
Oedem <i>n</i>	edema <i>f</i>	Reitsport <i>m</i>	ippica <i>f</i>
oft	spesso	reizbar	irritabile
ohnmächtig	svenuto/-a	reizen, stören	disturbare
Ohr reinigen <i>n</i>	pulire l'orecchio	Rektaluntersuchung <i>f</i>	esplorazione
Ohrenkrankheit <i>f</i>	malattia agli		digitale (del retto)
orecchi <i>f</i>		Resultat <i>n</i>	<i>f</i>
Ohrmuschel <i>f</i>	padiglione	Rheuma <i>n</i>	risultato <i>m</i>
	auricolare <i>m</i>		reuma (reumatico)
Ohrschmalz <i>m</i>	cerume <i>m</i>		<i>m</i>
Öl <i>n</i>	olio <i>m</i>	Rheuma <i>n</i>	reumatismo <i>m</i>
Onkel <i>m</i>	zio <i>m</i> (gli zii)	riechen	annusare
Operation <i>f</i>	operazione <i>f</i>	Rindfleisch <i>n</i>	carne di manzo <i>f</i>
orange	arancio (ne) (inv.)	Rippenfell <i>n</i>	pleura <i>f</i>
Orange <i>f</i>	arancia <i>f</i>	Rippenfellentzündung <i>f</i>	pleurite <i>f</i>
		Rock <i>m</i> , Jupe <i>m</i>	gonna <i>f</i>
P		roh/gekocht	crudo/-a/cotto/-a
Paket <i>s</i>	pacchetto <i>m</i>	Röntgenaufnahme <i>f</i>	radiografia <i>f</i>
Papeterie <i>f</i>	cartoleria <i>f</i>	rot	rosso/-a
Papiertaschentuch <i>n</i>	fazzoletto di carta <i>m</i>	rote Blutkörperchen <i>n</i>	globulo rosso <i>m</i>
		Röteln <i>p</i>	rosolia <i>f</i>
passt es Ihnen?	Le va bene?	Rückenschmerzen <i>f</i>	mal di schiena <i>m</i>
Pâtisserie <i>f</i>	pastine <i>p/f</i> ,	ruhig, entspannt	calmo/-a
	pasticcini <i>p/f</i> ,	Ruhr <i>f</i>	dissenteria <i>f</i>
	paste <i>p/f</i>	rund	tondo/-a
Pâtisserieschladen <i>m</i>	pasticciera <i>f</i>	S	
Pelzmantel <i>m</i>	pelliccia <i>f</i>	Saisonnier <i>m</i>	stagionale <i>m</i>
Pension <i>f</i>	pensione <i>f</i>	Salbe <i>f</i>	pomata <i>f</i>
pensioniert	pensionato/-a	Salat <i>m</i>	insalata <i>f</i>
Periode <i>f</i>	periodo <i>m</i>	Salz <i>n</i>	sale <i>m</i>
persönlich	personalmente	sanfte Geburt <i>f</i>	parto naturale <i>m</i>
Pfeffer <i>m</i>	pepe <i>m</i>		
Pilz <i>m</i>	micosi <i>f</i> ,	sattes Rot	rosso intenso
	fungo (pop.) <i>m</i> ,	saugen an der Mutterbrust	(inv.)
	funghi <i>p</i>		poppare

Säuglingsernährung <i>f</i>	alimentazione di lattanti <i>f</i>	Schwiegermutter <i>f</i>	suocera <i>f</i>
Saum <i>m</i>	orlo <i>m</i>	Schwiegersohn <i>m</i>	genero <i>m</i>
Scharlach <i>m</i>	scarlattina <i>f</i>	Schwiegertochter <i>f</i>	nuora <i>f</i>
scheinen	parere a qu, sembrare	Schwiegervater <i>m</i>	suocero <i>m</i>
schicken	mandare	Schwierigkeiten beim Harnen <i>f</i>	difficoltà nell'orinare <i>f</i>
Schielen <i>n</i>	strabismo <i>m</i>	Schwimmsport <i>m</i>	nuoto <i>m</i>
schielend	strabico/-a	Schwindel <i>m</i>	vertigini <i>p</i>
Schienbein <i>s</i>	tibia <i>f</i>	schwitzen	sudare
Schläfe <i>f</i>	tempia <i>f</i>	Schwitzen Sie nachts?	Suda di notte?
Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen?	Dorme regolarmente senza svegliarsi?	Schinken <i>m</i>	prosciutto <i>m</i>
Schlafmangel <i>m</i>	mancanza di sonno <i>f</i>	sehen	vedere
schlecht	male	Sehne <i>f</i>	tendine <i>m</i>
Schleim <i>m</i>	muco <i>m</i>	Seide <i>f</i>	seta <i>f</i>
schlimm, hässlich	brutto/-a	seit	da
schlimmer, am schlimmsten	peggiore	seit wann?	da quando
schlimmer werden	peggiore	selbständig arbeiten	lavorare in proprio (indipendente)
Schlittschuhlaufen <i>n</i>	pattinaggio <i>m</i>	selbständig Erwerbender <i>m</i>	libero professionista <i>m</i>
schlucken	inghiottire (-isco), mandare giù	Scrum <i>n</i>	siero <i>m</i>
Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser.	Inghiottisca la pastiglia con molta acqua.	setzen Sie sich, bitte!	si accomodi
Schmerz <i>m</i>	dolore <i>m</i>	nehmen Sie bitte Platz!	
schmerzen	dolere, fare male	sich abspülen	sciacquarsi
Schmerzen verspüren	sentire dei dolori	sich am Bein verletzen	ferirsi alla gamba
schmerzend	dolorante	sich anstecken	prendere una malattia
schmerzhaft	doloroso/-a	sich aufregen, erbot sein	arrabbiarsi
Schmerzmittel <i>n</i>	analgesico <i>m</i> , calmante <i>m</i> , lenitivo <i>m</i> , sedativo <i>m</i>	sich begeben	recarsi
Schmuckgeschäft <i>n</i>	gioielleria <i>f</i>	sich das Bein brechen	rompersi la gamba
schneidend	lancinante	sich den Knöchel verstauchen	storcersi la caviglia (= slogarsi la c.)
schnell, rasch (avverbio)	rapidamente, presto	sich die Nägel schneiden	tagliarsi le unghie
Schnitt <i>m</i>	taglio <i>m</i>	sich die Ohren zuhalten	otturarsi, tapparsi
Schnupfen <i>m</i>	raffreddore <i>m</i>	sich entkleiden, sich ausziehen	togliersi un vestito, spogliarsi, svestirsi
Schnürsenkel <i>m</i>	laccio <i>m</i>	sich erholen	riprendersi
schon	già	sich erinnern	ricordarsi
Schuh <i>m</i>	scarpa <i>f</i>	sich freimachen, sich ausziehen	spogliarsi
Schuhmacher <i>m</i>	calzolaio <i>m</i> , calzoleria <i>f</i>	sich handeln um	trattarsi di
Schuppen der Kopfhaut, "Haarschuppen" <i>f</i>	forfora <i>f</i>	sich häufig waschen	lavarsi
schuppend	desquamante, squamoso/-a	sich in Verbindung setzen mit	frequentemente mettersi in contatto con
schwach	debole	sich jeden Tag waschen	lavarsi tutti i giorni
Schwäche <i>f</i>	debolezza <i>f</i>	sich kleiden, sich anziehen	vestirsi
Schwager <i>m</i>	cognato <i>m</i>	sich kratzen	grattarsi
Schwägerin <i>f</i>	cognata <i>f</i>	sich langweilen	annoiarsi
schwanger	grávida, incinta	sich mit etwas befassen, etwas übernehmen	occuparsi di
Schwangerschaftswoche <i>f</i>	settimana di gravidanza <i>f</i>	sich nach hinten beugen	piegarsi indietro
Schwangerschaft <i>f</i>	gravidanza <i>f</i>	sich nach vorne beugen	piegarsi in avanti
Schwangerschaftsdiät <i>f</i>	dieta per gestanti <i>f</i>	sich nicht überanstrengen	non fare degli sforzi
schwarz	nero/-a	sich offenbaren, sich zeigen	manifestarsi
Schweinefleisch <i>n</i>	carne di maiale <i>f</i>	sich um etwas handeln	trattarsi di
schwer zu verdauende Nahrung <i>f</i>	cibo <i>m</i> indigesto, pesante	sich untersuchen lassen	farsi visitare
schwere Geburt <i>f</i>	parto laborioso <i>m</i>	sich verbrennen	scottarsi
schwerhörig sein	essere duro d'orecchi	sich vorstellen	immaginarsi
Schwester <i>f</i>	sorella <i>f</i>	sich waschen, sich putzen	pulirsi
		sich wohl fühlen	sentirsi bene
		sicher	certo/o
		Sie (accus.)	La
		Sirup <i>m</i>	sciroppo <i>m</i>
		sitzen	stare seduto
		so	così
		so schnell wie möglich	il più presto possibile

sobald	non appena & verbo	Teigwarenladen <i>m</i>	pastasciutta <i>f</i>
Sodbrennen <i>n</i>	bruciore di	Teil	pastificio <i>m</i>
stomaco <i>m</i>		Tennis <i>n</i>	parte <i>f</i>
sogar		Tetanus <i>m</i>	tennis <i>m</i>
Sohn <i>m</i>	persino	Thrombose <i>f</i>	tetano <i>m</i>
	figlio (il bambino)	Tochter <i>f</i>	trombosi <i>f</i>
	<i>m</i>	Toilette <i>f</i>	figlia <i>f</i> (bambina <i>f</i>)
solche (-r, -s)	del genere	totale Ruhe haben	gabinetto <i>m</i>
somatisch	somatico		stare in assoluto
sonnengebräunt	abbronzato/-a	totenbläss	riposo
spätestens	al più tardi	tragen	cerea
Speichel <i>m</i>	saliva <i>f</i>	Trainer <i>m</i>	portare
Spezialist <i>m</i> /-in <i>f</i>	specialista <i>m/f</i>	tränen	allenatore <i>m</i>
Spieler <i>m</i>	giocatore <i>m</i>	Tränensack <i>m</i>	lacrimanti
Spinat <i>m</i>	spinaci <i>p/m</i>		caruncola
Splitter <i>m</i>	scheggia <i>f</i>	trocken	lacrimale <i>f</i>
Sport betreiben	fare dello sport	trockenes Brot <i>n</i> , altbacken	asciutto/-a
Sportplatz <i>m</i>	campo sportivo <i>m</i> , stadio <i>m</i>		raffermo (pance raffermo <i>m</i>)
Sprechstunde <i>f</i>	appuntamento <i>m</i>	Trommelfell <i>n</i>	timpano <i>m</i>
springen	saltare	Tropfen <i>n</i>	gocciolamento <i>m</i>
Spritzen <i>p</i>	iniezioni <i>p</i> , iniezione <i>m</i>	Tropfen <i>p/m</i>	gocce <i>p/m</i>
	spulare	trotdem	ugualmente
spucken	sciacquare	Tuberkulose <i>f</i>	tubercolosi <i>f</i>
spülen	irrigazione <i>f</i>	Typhus <i>m</i>	tifo <i>m</i>
Spülung, innere <i>f</i>	continuamente		
ständig	tranciatore <i>m</i>	U	
Stanzer <i>m</i>	forte	Übelkeitsgefühl <i>n</i>	nausea <i>f</i>
stark	polvere <i>f</i>	über, auf	sopra, sopra di + pron. pers.
Staub <i>m</i>	pungere, trafiggere	überhaupt nicht	per niente
stechen	fitta <i>f</i> , trafitta <i>f</i>	übermorgen	dopodomani
	pungente	überraschend	sorprendente
Stechen <i>n</i>	staffa <i>f</i>	Uhr <i>f</i>	orologio <i>m</i>
stechend	Stensi ...	Uhrmacher <i>m</i>	orologio <i>m</i>
Steigbügel <i>m</i>	morire	Ulcus <i>n</i>	ulcera <i>f</i>
Stellen sie sich vor ...	sterilizzare	Ultraschall <i>m</i>	ultrasuono <i>m</i>
sterben	sterilità <i>f</i>	um ... herum	intorno a
sterilisieren	puntura <i>f</i> ,	um die 38° herum	sui 38 gradi
Sterilität <i>f</i>	stiletta <i>f</i>	umher	intorno
Stich <i>m</i>	stivale <i>m</i>	unangenehm	spiacevole
	allattare	unangenehme Geruch <i>m</i>	odore sgradevole <i>f</i>
Stiefel <i>m</i>	fronte <i>f</i> (rugata/ alta/ bassa)	unbeweglich bleiben	restare immobile
stillen	sinusite <i>f</i>	unconträglich	insopportabile
Stirn <i>f</i> (mit Falten/hoch/ niedrig)-	dare fastidio	Unfall <i>m</i>	incidente <i>m</i>
	disturbo <i>m</i>	ungefär vierzehn	una quindicina di
Stirnhöhlenentzündung <i>f</i>	spingere, premere	ungekochte Nahrung <i>f</i>	cibo crudo
stören, unangenehm sein	pezzo di legno <i>m</i>	ungern	malvolentieri
Störung <i>f</i>	feci <i>p</i>	ungesunde Ernährung <i>f</i>	alimentazione
stossen, drücken	defecare/andare di corpo		malsana <i>f</i>
Stück Holz <i>n</i>	defecazione <i>f</i>	unregelmässig	irregolare
Stuhl <i>m</i>	calza elastica <i>f</i>	unten	sotto
stuhlen	cercare (di fare qc)	unten, hinten	sotto, di sotto
	supermercato <i>m</i>	unten, hinten	in fondo
Stuhlgang <i>m</i> , Stuhlen <i>n</i>	dolci <i>p</i>	unter	sotto, sotto di + pron. pers.
Stützstrumpf <i>m</i>	sjntomo <i>m</i>		intanto
suchen, versuchen		unterdessen	palpebra inferiore
Supermarkt <i>m</i>		untere Augenlid <i>n</i>	<i>f</i>
Süssigkeiten <i>p</i>			mutande <i>p</i> ,
Symptom <i>n</i>		Unterhose <i>f</i>	mutandine <i>p</i> ,
			slip <i>m</i>
T			canottiera <i>f</i>
T-Shirt <i>s</i> , Leibchen <i>n</i>	maglietta <i>f</i>	Unterleibchen <i>n</i>	distinguere
Tabakwarenladen <i>m</i>	tabaccheria <i>f</i>	unterscheiden	differenza <i>f</i>
Tabletten <i>p</i>	pastiglie <i>p</i> ,	Unterschied <i>m</i>	esame, <i>m</i>
	pastiglia <i>f</i>	Untersuchung <i>f</i> , Probe <i>f</i>	biancheria
Tage <i>p/m</i>	giorni <i>p/m</i>	Unterwäsche <i>p</i>	(intima) <i>f</i>
Tampon <i>m</i>	assorbente <i>m</i>		nubile
Tante <i>f</i>	zia <i>f</i> (le zie)	unverheiratet (bei Frauen)	celibe
taub, gehörlos	sordo, non udente	unverheiratet (bei Männern)	scapolo
Tee <i>m</i>	tè <i>m</i>	Unwohlsein <i>n</i>	malessere <i>m</i>
Teigwaren <i>p</i>	pasta <i>f</i> ,		

Urgrossmutter *f*
 Urgrossvater *m*
 Urinprobe *f*
 Urinprobe *f*

V

vage, nicht genau beschreibbar
 Vakuumextraktor *m*

Vater *m*

väterlicherseits
 Vaterschaftsklage *f*

Vene *f*
 Venenentzündung *f*
 Veränderung *f*

Verdauungsstörung *f*
 verfallene Lebensmittel
 verflucht, verdammt
 vergangen
 vergessen
 Vergrößerung

verheiratet
 Verletzte *m*
 Verletzung *f*
 verlieren
 vernarben
 Verrenkung *f*
 Verringerung *f*
 verschlechtern
 verschwinden
 verstärken
 Verstauchung *f*
 verstopfte Nase *f*
 versuchen

verwandt sein mit
 Verwandten *p*
 Verwandte(r), (enge(r))

Verzicht *m*
 viel
 vielen Dank
 violett

viszeral
 Vitamine *p/n*
 voll- /teilzeitbeschäftigt

Vollkornbrot *n*

vollständig
 vollständig
 von einem Tag zum anderen

vor
 vor (zeitlich)
 vor allem
 vor dem Essen

vor dem Schlafengehen

vor einer Stunde
 Vor-/ Zubereitung *f*
 vor zwei Tagen
 vor, bevor

bisnonna *f*
 bisnonno *m*
 analisi dell'urina *f*
 esame *m*/analisi *f*
 delle urine

vago/-a
 aspiratore
 pneumatico *m*
 padre *m* (babbo *m*,
 papà *m*)
 di parte paterna
 azione di ricerca
 della paternità *f*
 vena *f*
 flebite *f*
 alterazione *f*,
 cambiamento *m*
 indigestione *f*
 cibi guasti *p*
 maledetto
 trascorso
 dimenticarsi
 aumento *m*,
 ingrossamento
 sposato/-a
 ferito *m*
 ferita *f*
 perdersi (pp: perso)
 cicatrizzarsi
 lussazione *f*
 diminuzione *f*
 peggiorare
 sparire, sparisco
 aumentare
 slogatura *f*
 naso otturato *m*
 provare a
 cercare (di fare qc)
 essere parente di
 parenti *p*
 parente diretto/- a/
 stretto/-a *m*
 astinenza *f*
 parecchio/-a
 grazie mille
 violetto, viola
 (inv.)
 viscerale
 vitamine *p/f*
 impiegato a tempo
 pieno/a tempo
 ridotto
 pane integrale *m*

completo/-a
 del tutto (avv)
 da un giorno
 all'altro
 davanti a
 fa
 soprattutto
 prima di mangiare,
 prima dei pasti
 prima di andare a
 letto
 un'ora fa
 preparazione *f*
 due giorni fa
 prima di

vor, davor
 vorbeikommen

vorgestern
 Vorhaut *f*
 vorher
 Vorname *m*
 vornehmen
 Vorsorgeuntersuchung *f*

Vortag *m*

W

wach
 Wadenbein *n*
 während
 während (preposizione)
 während des Essens

während eines Monats

während mehrerer Stunden
 wahrscheinlich
 Waisenkind *n f*
 Waisenkind *n m*
 Wange (rot) *f*
 Wanze *f*
 War Ihr Kind schon im
 Krankenhaus?

warten

Warten Sie bitte!
 Wartezimmer *n*
 Warze *f*
 waschen
 Wasser kochen *n*

Wasser *n*
 Wasserball *m*
 wässrig
 Wasserlösen *n*
 Wasserstoffsperoxid *n*
 Watte auflegen
 Wechsel *m*, Veränderung *f*
 weder...noch
 Wehe *f*, Wehen *p*
 Wein *m*
 Weisheitszähne *p*

weiss
 weisse Blutkörperchen *n*
 Weissfluss *m*
 weit weg (von)
 weitere Vorgehen *n*
 weitergehen, weiterfahren
 weitsichtig
 Weitsichtigkeit *f*
 welche Art von
 Welche ist Ihre Kopfstellung
 beim Schlafen?

Welche ist Ihre Schlafstellung?

wellenförmig (kommt und geht)
 weniger
 weniger lang/länger andauern

wer weiss
 Wetter *n*
 Wettkampf *m*

davanti
 passare in qualche
 luogo
 l'altro ieri *m*
 prepuzio *m*
 prima
 nome *m*
 effettuare
 esame
 precauzionale *f*
 giorno prima *m*

sveglia/-a
 perone *m*
 mentre
 durante
 durante i pasti,
 mentre mangia
 durante/per un
 mese

per delle ore intere
 probabile
 orfana *f*
 orfano *m*
 guancia (rossa) *f*
 cimice *f*
 Il Suo bambino è
 già stato
 ricoverato in
 ospedale?

attendere,
 aspettare
 attenda!
 stanza d'aspetto *f*
 verruca *f*
 lavare
 (fare) bollire
 l'acqua

acqua *f*
 pallanuoto *f*
 acquoso
 minzione *f*
 acqua ossigenata *f*
 mettere dell'ovatta
 cambiamento *m*
 né...né
 doglia *f*, doglie *p*
 vino *m*
 denti del giudizio
p/m

bianco/-a
 globulo bianco *m*
 perdite bianche *p*
 lontano (da)
 il da farsi
 andare avanti
 presbite
 presbiopia *f*
 che tipo di
 Come tiene la
 testa quando
 dorme?

In che posizione
 dorme?
 erratico
 meno
 durare di meno/di
 più
 chissà
 tempo *m*
 gara *f*

wie dem auch sei, trotzdem	comunque
Wimper <i>f</i>	ciglio <i>m</i>
Windpocken <i>p</i>	varicella <i>f</i>
wir müssen eine Blutprobe machen	Dobbiamo fare l'analisi del sangue
Wirbelsäule <i>f</i>	colonna vertebrale <i>f</i>
wirklich	effettivamente
Witwe <i>f</i>	vedova <i>f</i>
Witwer <i>m</i>	vedovo <i>m</i>
Wochenbett <i>n</i>	puerperio <i>m</i>
Wöchnerin <i>f</i>	puerpera <i>f</i>
wohnhaft	residente
Wolle <i>f</i>	lana <i>f</i>
Wolfsrachen <i>m</i>	gola di lupo <i>f</i>
Wunde (offene) <i>f</i>	piaga <i>f</i> , ferita <i>f</i>
Wurmkrankheit <i>f</i>	infestazione di vermi <i>f</i>
Würste <i>p</i>	salsicce <i>p</i>
würzen, vermischen mit (z.B. Öl)	condire
Z	
Zahl <i>f</i>	numero <i>m</i>
Zahnbürste <i>f</i>	spazzolino da denti <i>m</i>
Zahnpaste <i>f</i>	dentifricio <i>m</i>
Zahnsperre <i>f</i>	apparecchio ortodontico <i>m</i>
Zangengeburt <i>f</i>	parto con forcipe <i>m</i>
Zäpfchen <i>p</i>	supposte <i>p</i> , supposta <i>f</i>
Zeit <i>f</i>	tempo <i>m</i>
Zeitschriftenhändler <i>m</i>	edicolante <i>f</i>
Zeitungsverkäufer <i>m</i>	giornalaio <i>m</i>
Zerrung <i>f</i>	strappo <i>m</i>
ziehend	costrittivo/-a
Zigaretten <i>p</i>	sigarette <i>p/f</i>
Zitrone <i>f</i>	limone <i>m</i>
zu Hause	a casa
zuknöpfen	abbottonare
zum Beispiel	per esempio
zunehmen	umentare di peso
zur Verfügung stehen	essere a disposizione
zurückkehren	ritornare
zwei Monate vorher	due mesi prima
Zwillinge <i>p</i>	gemelli <i>p/m</i>
Zwillingsgeburt <i>f</i>	parto gemellare <i>m</i>

